

Operating Instructions Air-to-Water Heatpump



Model No.

INDOOR UNIT

Air-to-Water Heatpump

(Type W1)

S-80MW1E5
S-125MW1E5

- Connectable outdoor unit lineup
This booklet is the operating instructions for indoor unit. Regarding the outdoor unit, see the operating instructions supplied with the outdoor unit.

OUTDOOR UNIT

3WAY VRF (Type MF2)



ENGLISH

2 ~ 13

Before operating the unit, read these operating instructions thoroughly and keep them for future reference.

E_{NGLISH}

FRANÇAIS

14 ~ 25

Avant d'utiliser l'appareil, lisez ce mode d'emploi dans son intégralité et conservez-le pour toute référence ultérieure.

F_{RANÇAIS}

ESPAÑOL

26 ~ 37

Antes de operar la unidad, lea atentamente estas instrucciones de funcionamiento y guárdelas para futuras consultas.

E_{SPAÑOL}

DEUTSCH

38 ~ 49

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie für die künftige Verwendung auf.

D_{EUTSCH}

ITALIANO

50 ~ 61

Prima di utilizzare l'unità, leggere a fondo queste istruzioni per l'uso e conservarle come riferimento futuro.

I_{TALIANO}

NEDERLANDS

62 ~ 73

Lees deze gebruiksinstructies goed door voor u het apparaat gebruikt en bewaar ze voor toekomstig gebruik.

N_{EDERLANDS}

PORTUGUÊS

74 ~ 85

Antes de utilizar o aparelho, leia completamente este manual de instruções e guarde-o para futuras referências.

P_{ORTUGUÊS}

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

86 ~ 97

Πριν θέσετε τη μονάδα σε λειτουργία, διαβάστε πολύ καλά αυτές τις οδηγίες χρήσης και διατηρήστε τις για μελλοντική αναφορά.

E_{ΛΛΗΝΙΚΑ}

БЪЛГАРСКИ

98 ~ 109

Преди да започнете експлоатация на този уред, прочетете внимателно тези инструкции и ги запазете, за да можете да правите справки с тях и в бъдеще.

B_{ЪЛГАРСКИ}

TÜRKÇE

110 ~ 121

Üniteyi çalıştırmadan önce bu çalıştırma talimatlarını iyice okuyun ve gelecekte başvurmak için saklayın.

T_{ÜRKÇE}

Thank you for purchasing this Panasonic product.
 This product is a commercial Air-to-Water unit.
 Installation Instructions attached.

Be sure to read the operating instructions relevant to the VRF system connected to this Air-to-Water and all appliances connected to the VRF system.

Contents

- Safety Precautions 2
- Precautions for Use 4
- Names of Parts 5

- Initial Settings 7
- Operation 8
 - Operation Mechanism 9
- Function of Air-to-Water Unit 10

- Maintenance 12
 - Before Requesting Services 12
- Troubleshooting 13

- Specifications 122
 - Indoor unit 122
 - Corresponding language table 122

Product Information

If you have problems or questions concerning your Air-to-Water, you will need the following information. Model and serial numbers are on the nameplate on the lid of the electrical component box.

Model No.	
Serial No.	
Date of purchase	
Dealer's address	
Phone number	

Safety Precautions

The following symbols used in this manual, alert you to potentially dangerous conditions to users, service personnel or the appliance:

	WARNING	This symbol refers to a hazard or unsafe practice which can result in severe personal injury or death.
	CAUTION	This symbol refers to a hazard or unsafe practice which can result in personal injury or product or property damage.
	Prohibited matters	
	Matters to be observed	

- Read these Operating Instructions carefully before using this Air-to-Water. If you still have any difficulties or problems, consult your dealer for help.
- This Air-to-Water is designed to give you comfortable room conditions. Use this only for its intended purpose as described in these Operating Instructions.

WARNING

Confirm to authorized dealer or specialist on usage of specified refrigerant type. Using of refrigerant other than the specified type may cause product damage, burst and injury etc.

This Air-to-Water has no ventilator for intaking fresh air from outdoors. You must open doors or windows frequently when you use gas or oil heating appliances in the same room, which consume a lot of oxygen from the air. Otherwise there is a risk of suffocation in an extreme case.

Never use or store gasoline or other flammable vapor or liquid near the Air-to-Water — it is very dangerous.

Do not use this appliance in a potentially explosive atmosphere.

Never touch the unit with wet hands.

Do not insert your fingers or other objects into the Air-to-Water indoor or outdoor unit, rotating parts may cause injury.

If the refrigerant comes in contact with a flame, it produces a toxic gas.


For safety, be sure to turn the Air-to-Water off and also to disconnect the power before cleaning or servicing.

Pull off the power plug from a receptacle, or switch off the breaker, or switch off the power disconnecting mean to isolate the Air-to-Water from the main power supply in case of emergency.

Do not clean inside the indoor and outdoor units by users. Engage authorized dealer or specialist for cleaning.

In case of malfunction of this appliance, do not repair by yourself. Contact to the sales dealer or service dealer for a repair.


CAUTION

 Provide a power outlet to be used exclusively for each unit, and a power supply disconnect, Earth Leakage Circuit Breaker (ELCB) or Residual Current Device (RCD) for overcurrent protection should be provided in the exclusive line.


Provide a power outlet exclusively for each unit, and full disconnection means having a contact separation in all poles must be incorporated in the fixed wiring in accordance with the wiring rules.

To prevent possible hazards from insulation failure, the unit must be grounded.



 Do not use modified cord, joint cord, extension cord or unspecified cord to prevent overheating and fire.




 Stop using the product when any abnormality/failure occurs and disconnect the power plug or turn off the power switch and breaker. (Risk of smoke/fire/electric shock)

Examples of abnormality/failure:

- The ELCB trips frequently.
- The product sometimes does not start when turned on.
- The power is sometimes disconnected when the cord is moved.
- Burnt odor or abnormal noise is detected during operation.
- The body is deformed or abnormally hot.
- Water leaks from the indoor unit.
- Power cord or plug becomes abnormally hot.
- Fan speed cannot be controlled.
- The unit stops running immediately even if it is switched on for operation.
- The fan does not stop even if the operation is stopped.


Contact immediately your local dealer for maintenance/repair.

 This appliance is intended to be used by expert or trained users in shops, in light industry and on farms, or for commercial use by lay persons.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

Keep the fire alarm and the air outlet at least 1.5m away from the unit.

Do not cool or heat the room too much if babies or invalids are present.

 Do not turn the Air-to-Water on and off from the power mains switch. Use the ON/OFF operation button.

Do not stick anything into the air outlet of the outdoor unit. This is dangerous because the fan is rotating at high speed.



Do not touch the air inlet or the sharp aluminum fins of the outdoor unit. You may get injured.



Do not sit or step on the unit. You may fall down accidentally.



Do not stick any object into the FAN CASE. You may be injured and the unit may be damaged.



NOTICE

- The compressor may occasionally stop during thunderstorms. This is not a mechanical failure. The unit automatically recovers after a few minutes.
- The English text is the original instructions. Other languages are translation of the original instructions.

Important Information Regarding The Refrigerant Used

This product contains fluorinated greenhouse gases covered by the Kyoto Protocol. Do not vent gases into the atmosphere.

Refrigerant type: R410A

GWP⁽¹⁾ value: 1975

⁽¹⁾ GWP = global warming potential

Periodical inspections for refrigerant leaks may be required depending on European or local legislation. Please contact your local dealer for more information.

Precautions for Use

Installation

- This Air-to-Water must be installed properly by qualified installation technicians in accordance with the Installation Instructions provided with the unit.
- Before installation, check that the voltage of the electric supply in your home or office is the same as the voltage shown on the nameplate.

WARNING

Avoid the following locations for installation.

- Locations where smoke or combustible gas exists. Also locations of extremely high temperature such as a greenhouse.
- Locations where excessively high heat-generating objects are placed.

Attention:

- Avoid installing the outdoor unit where salty sea water can splash directly onto it or in sulphurous air near a spa. (To protect the Air-to-Water from heavy corrosion)

Wiring

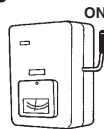
- All wiring must conform to the local electrical codes. (Consult your dealer or a qualified electrician for details.)
- Each unit must be properly grounded with a ground (or earth) wire or through the supply wiring.
- Wiring must be done by a qualified electrician.

Operation Preparation

Turn the power mains on 5 hours before the start of operation.

(For warm-up)

- Leave the power mains ON for continuous use.



NOTE

Pull off the power plug from a receptacle, or switch off the breaker, or switch off the power disconnecting mean to isolate the Air-to-Water from the main power supply when not in use for a long time.

Tips for Energy Saving

■ Avoid

- Do not block the air intake and outlet or water intake and outlet of the unit. (If either is obstructed, the unit will not function well, causing malfunction.)
- During cooling operation, use sunshades, blinds or curtains to prevent direct sunlight from entering the room.

■ Do

- Always keep the water clean. (A lack of water flow will impair the performance of the unit.) → "Maintenance" (P.12)
- To prevent conditioned air from escaping, keep windows, doors and any other openings closed.

Operation Condition

Use this Air-to-Water under the following temperature range.

Outdoor Unit	Indoor (water) temperature range	Outdoor temperature range
3WAY (Type MF2)		
Cooling*1	14°C ~ 25°C (5°C ~ 20°C)	-10°C ~ 46°C (*DBT)
Heating	15°C ~ 30°C (25°C ~ 45°C)*2	-20°C ~ 35°C (*WBT)
Cooling & Heating	—	-10°C ~ 35°C (*DBT)

*DBT: Dry bulb temperature *WBT: Wet bulb temperature

*1: Make sure to install the 2-way Valve in case that radiator/floor heater is installed in the cooling circuit. If dew is condensed on the radiator/floor heater at defrosting operation, turn on the Air-to-Water in heating mode to prevent condensation.

*2: When the water temperature is less than 25°C, preheat the water over 25°C (operate only Air-to-Water unit).

Information for Users on Collection and Disposal of Old Equipment and Used Batteries



These symbols on the products, packaging, and/or accompanying documents mean that used electrical and electronic products and batteries should not be mixed with general household waste.

For proper treatment, recovery and recycling of old products and used batteries, please take them to applicable collection points, in accordance with your national legislation and the Directives 2002/96/EC and 2006/66/EC.

By disposing of these products and batteries correctly, you will help to save valuable resources and prevent any potential negative effects on human health and the environment which could otherwise arise from inappropriate waste handling.

For more information about collection and recycling of old products and batteries, please contact your local municipality, your waste disposal service or the point of sale where you purchased the items.

Penalties may be applicable for incorrect disposal of this waste, in accordance with national legislation.

For business users in the European Union

If you wish to discard electrical and electronic equipment, please contact your dealer or supplier for further information.

[Information on Disposal in other Countries outside the European Union]

These symbols are only valid in the European Union. If you wish to discard these items, please contact your local authorities or dealer and ask for the correct method of disposal.



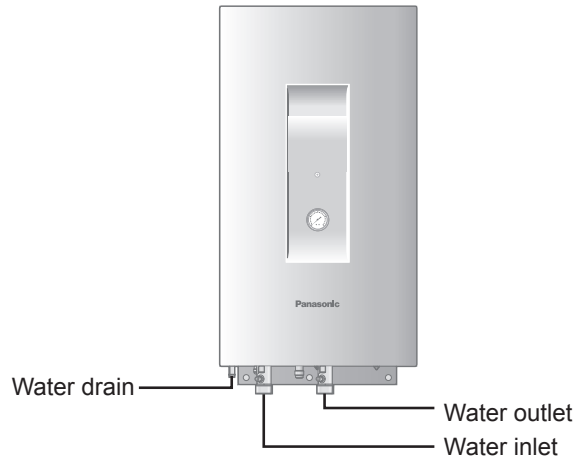
Note for the battery symbol (bottom two symbol examples):

This symbol might be used in combination with a chemical symbol. In this case it complies with the requirement set by the Directive for the chemical involved.



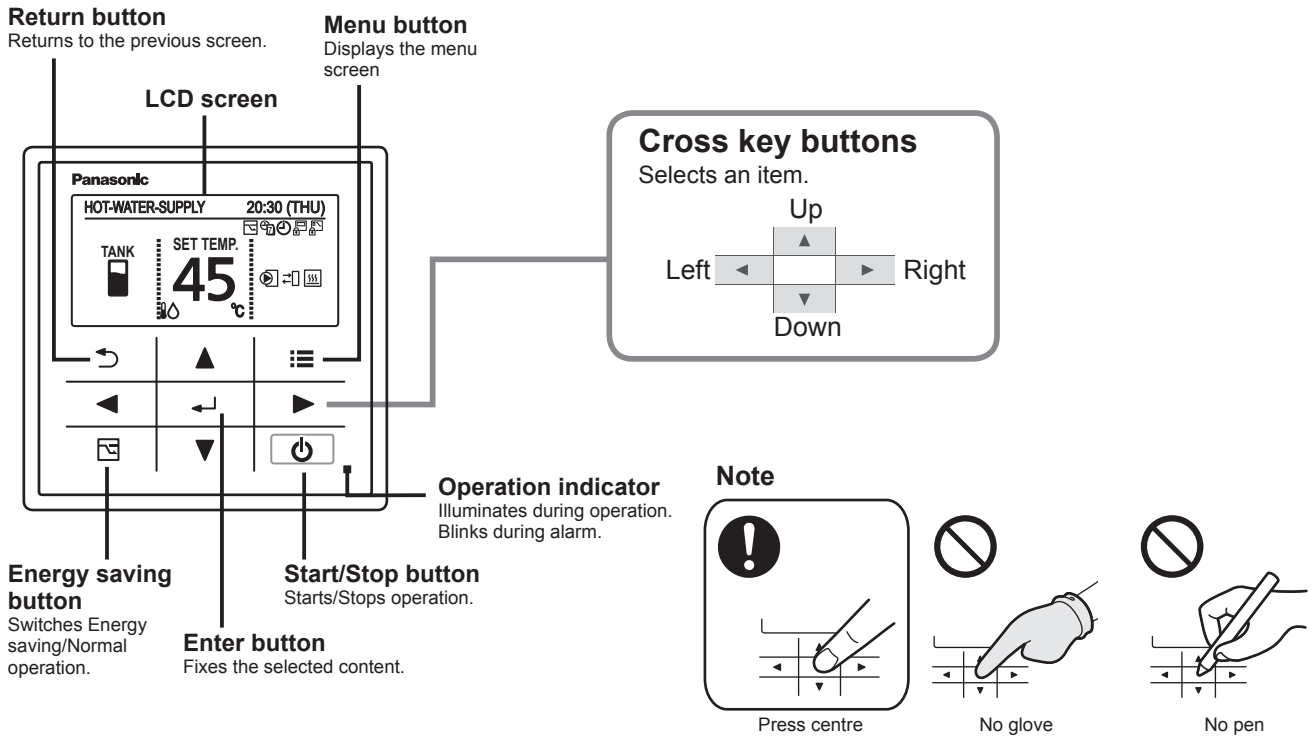
Names of Parts

INDOOR UNIT

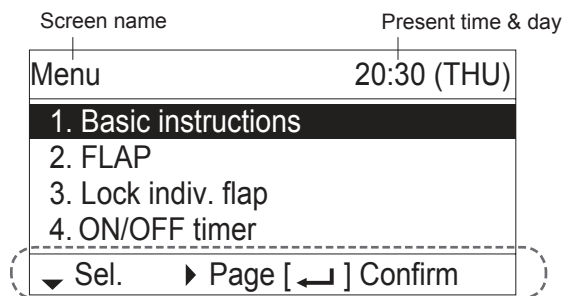


ENGLISH

High-spec Wired Remote Controller (Optional: Model No. CZ-RTC5)



Menu screen

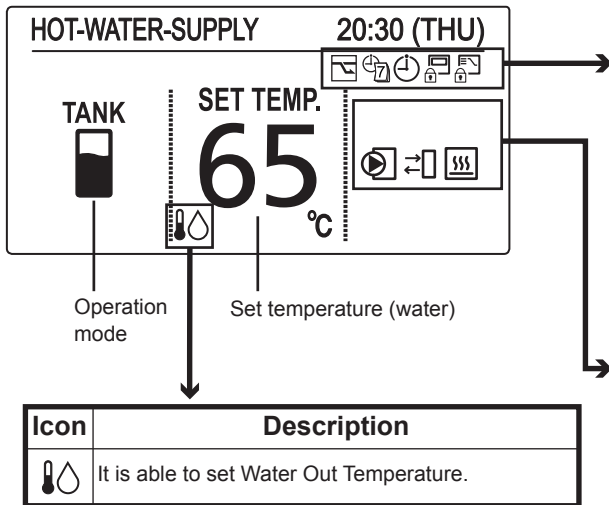


Operation guide The currently operable content is simply displayed.

- ▲▼◀▶: Cross key buttons
- ◀▶: Enter button

Names of Parts

TANK mode



Setting information icons displayed on the top screen

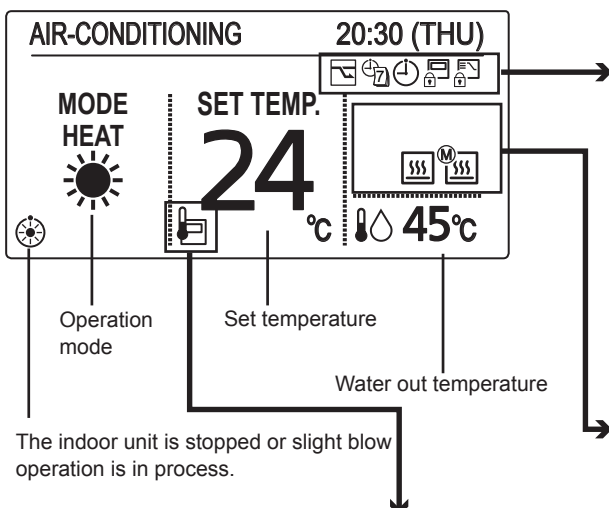
Icon	Description
	Switching operation modes is prohibited. (Switching to Auto mode is also prohibited.)
	Remote control operation is restricted by a central control device.
	[ON/OFF timer] is set.
	[Weekly timer] is set.
	Energy saving operation is in process.

Icon	Description
	Internal heater is active.
	Internal heater is abnormal.
	Internal heater is manually in process.
	Internal heater is not in process.
	Control to prevent water freezing is active.
	External device ready demand*1
	External device notice*2
	External pump is active.
	Water is under sterilization.

*1 When the heat capacity for Air-to-Water is insufficient, output signal is sent to the external device.

*2 When the notice is input from the external device, the icon appears on the wired remote controller.

Air-Conditioning mode



Setting information icons displayed on the top screen

Icon	Description
	Switching operation modes is prohibited. (Switching to Auto mode is also prohibited.)
	Remote control operation is restricted by a central control device.
	[ON/OFF timer] is set.
	[Weekly timer] is set.
	Energy saving operation is in process.

Icon	Description
	Internal heater is active.
	Internal heater is abnormal.
	Internal heater is manually in process.
	Internal heater is not in process.
	Control to prevent water freezing is active.
	External pump is active.

Icon	Description
	It is able to set Water Out Temperature.
	It is able to set Room Temperature from thermo sensor (RC thermo or remote sensor thermo).
	Thermo sensor (RC thermo or remote sensor thermo) is abnormal.
	It is able to set Offset value of Heating Curve Function. (only heating mode)

Initial Settings

■ Clock ■ Clock type ■ Operation lock

When applying a power on for the first time, it is necessary to initialize the remote controller for Air-to-Water unit. Please refer to the installation instructions or consult the contractor.

1 Display the menu screen.



■ To return to the previous screen

Press .

■ To return to the top screen

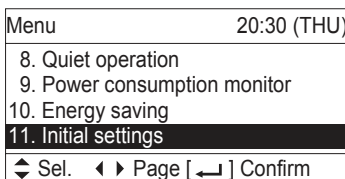
Press 2 times.



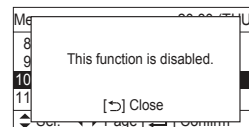
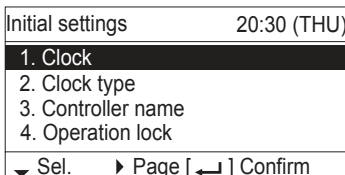
* The Air-to-Water function is not applicable to the feature list No.2, No.3, No.6, No.7, No.10, No.11 and No.12 at the Menu screen (in TANK mode and Air-Conditioning mode).

- 2. FLAP
- 3. Lock indiv. flap
- 6. Filter info
- 7. Outing function
- 10. Energy saving
- 11. Initial settings
 - Operation lock
 - Lock MODE (only TANK mode)
 - Lock FAN SPEED
 - Lock FLAP
 - Temp sensor
 - Main/sub
 - Vent output
- 12. Ventilation

2 Select [Initial settings].



3 Select the item to set.



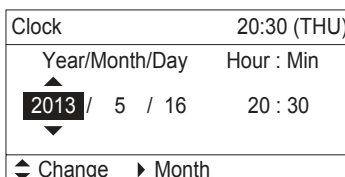
Clock

4 Set the date and time.



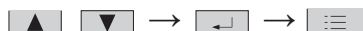
(Repeat)

(Press 2 times to finish.)

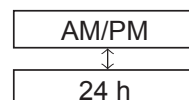
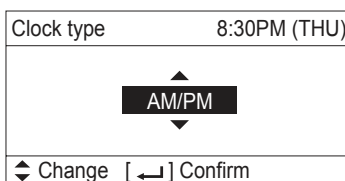


Clock type

4 Select the type to display.



(Press 2 times to finish.)



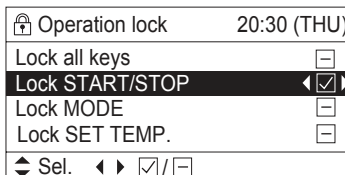
Operation lock

4 Select the type of lock and set to

.



(Press 2 times to finish.)

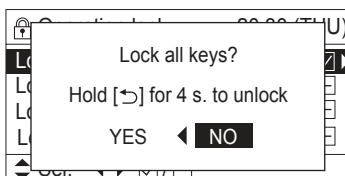


■ To cancel lock

Select [-] in step 4.

■ Only for [Lock all keys]

Select [YES].



ENGLISH



Operation

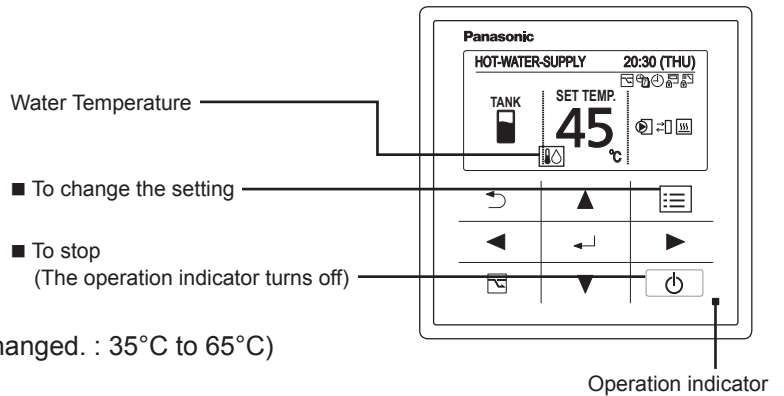
TANK mode

1 Start Operation

Press 
 (The operation indicator illuminates.)

2 Change the temperature setting

Press  
 (In TANK mode, only "SET TEMP." can be changed. : 35°C to 65°C)
 (The cursor disappears.)




Air-Conditioning mode

[Heating Curve Function] (Only heating mode)

Supply water temperature is adjusted automatically, according to outdoor temperature.
 Supply water temperature is able to adjust manually by changing offset value.

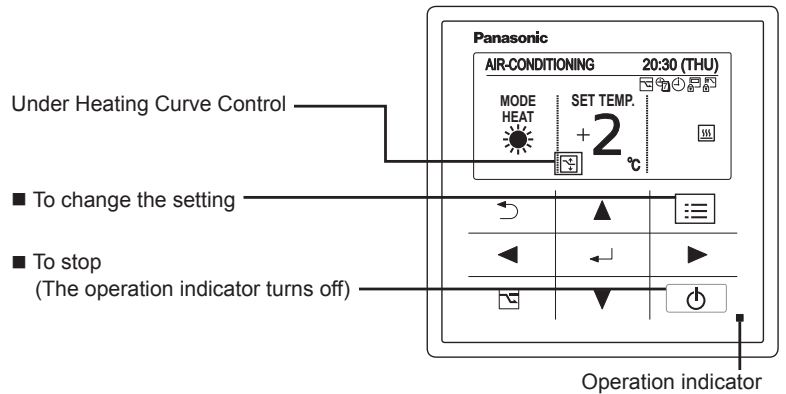
■ Case: With use of Heating Curve Function.

1 Start Operation


Press 
 (The operation indicator illuminates.)

2 Change the setting

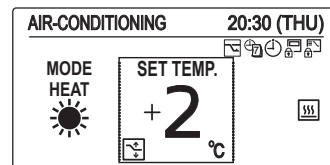
Press  



● Set temperature

Press 
 (When the cursor is not visible.)

Heat (With use of Heating Curve) : -5°C to +5°C (offset)




For cooling, see the note [Normal mode] below.

[Normal mode] With no use of Heating Curve Function.

Supply water temperature can be set.

■ Case: With no use of Heating Curve Function.

1 Start Operation

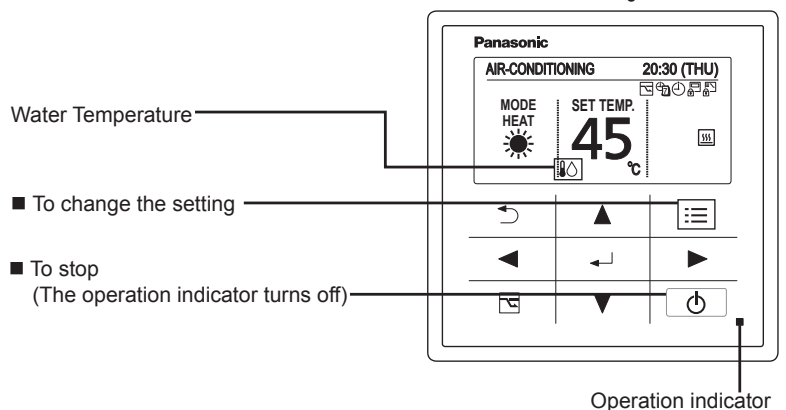
Press 
 (The operation indicator illuminates.)

2 Select the item to set

Press  

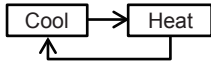
3 Change the setting

Press  



● **Operation mode (e.g. Cool, Heat)**

Press 



● **Set temperature**

Press 

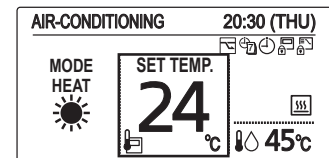
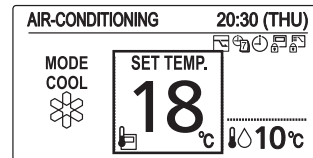
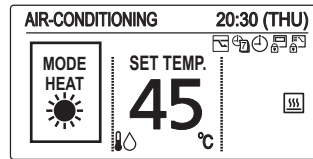
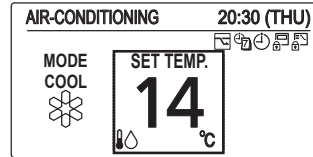
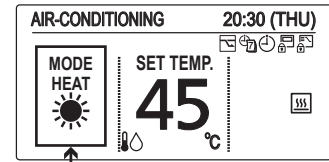
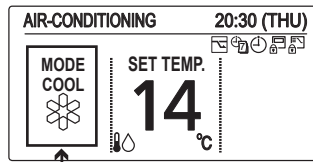
(When the cursor is not visible.)

Water temperature
Cool : 5°C to 20°C

Heat (With no use of Heating Curve) : 25°C to 45°C

Room temperature (With use of remote controller thermo)

Cool : 18°C to 30°C
Heat : 16°C to 30°C



NOTE

- Group control function cannot be used for the Air-to-Water unit.
 Be sure to confirm the individual remote controller connection is used for each Air-to-Water unit.
- If your heating appliance is a radiator or floor heating, dew may be condensed on the appliance during defrosting operation.
 In that case, turn on the Air-to-Water in heating mode to prevent condensation.

Operation Mechanism

■ **Heating Performance**

- Since this Air-to-Water utilizes outside air for heating, its heating performance deteriorates as outdoor temperature decreases. (Due to heat pump system) Information called "External device ready demand" is outputted from terminal of electrical component box.
 Use another heating appliance using this information, etc.
- It will take some time until the supplied water temperature becomes warmer after heating operation started.

■ **Defrosting**

- This appliance may start defrosting operation to melt frost form in the outdoor unit during long hour heating operation mode.
 The indoor unit including Air-to-Water will stop for about 5 to 10 minutes at this time.

■ **Heating Standby**

The remote controller shows "⊙" (Heating standby) on the display in the following mode and heating capacity will be limited.

- When operation started
- When Thermostat activated
- When defrosting

■ **When Heating Operation Started (Only 3WAY VRF)**

When changed to heating mode from stopped or cooling operation mode, the unit does not work for about 3 minutes for the sake of self-protection.
 It may take about 5 to 10 minutes until the hot water is delivered after starting the heating operation.

■ **Oil Recovery**

The water pump may run at a slow speed in order to recover the oil in the system every 1 to 3 hours during cooling or heating operation.
 The unit will automatically resume the original operation after about 5 to 10 minutes.

■ **Remote Control Sensor**

The temperature sensor in the Air-to-Water normally senses the water temperature and can also sense the ambient temperature of the remote controller. (room temperature)
 For the details, consult the shop you purchased.

■ **Should the power failure occurs while the unit is running**

When the unit automatically resumes operation after temporary power failure, it uses the same settings before the power was cut off.

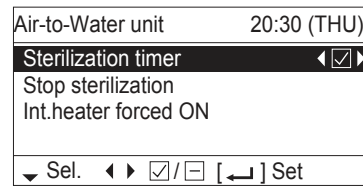
Function of Air-to-Water Unit



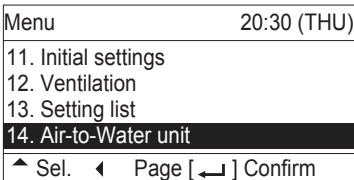
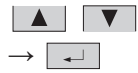
1 Display the menu screen.



• TANK mode



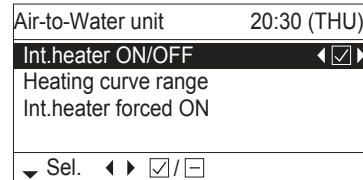
3 Select the item to set.



2 Select [14. Air-to-Water unit].



• Air-Conditioning mode

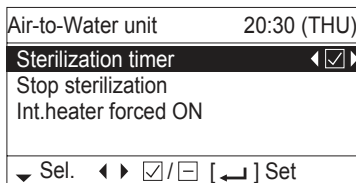


TANK mode

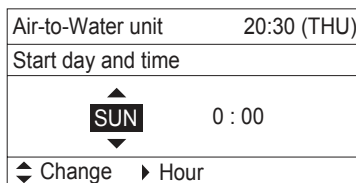
■ Sterilization timer

To prevent propagation of legionella bacterium in the tank, it is able to perform sterilization process once a week. While the sterilization process is performed, ☀ icon appears.

• Timer Setting



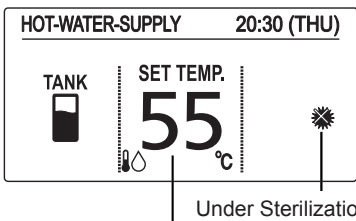
If “Sterilization timer” is enabled , the screen is switched to set the day of the week and time for sterilization process.



Set the day of the week and time for sterilization process.

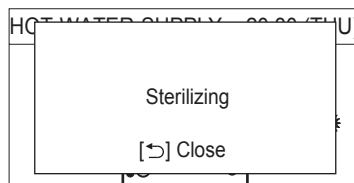
Select the item by button and decide by button.

• Under Sterilization process



Under Sterilization

Target water out temperature for sterilization (If the set temperature is higher than temperature for sterilization, the set temperature is displayed.)



*Under sterilization, the set temperature cannot be changed.

* It takes a maximum of 4 hours to finish the sterilization process.

Caution: Be careful. Hot water may lead to a burn injury.

* It is recommended to set the time not to overlap with other timer such as weekly timer.

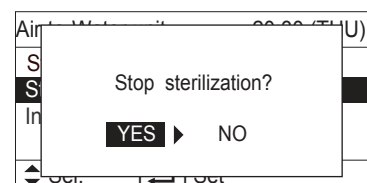
* In the centralized controller, the set temperature of normal operation is displayed even during sterilization.

Although it is able to change the set temperature or turn ON/OFF by the centralized controller, sterilization process will continue.

If the Air-to-Water unit is stopped by the centralized controller during sterilization process, the Air-to-Water unit will be stopped after sterilization process.

■ Stop sterilization

Under unavoidable circumstances, this function is enabled when the Air-to-Water unit must be stopped. The display on the right appears.



■ Int. heater forced ON



The internal heater of Air-to-Water unit can be turned ON manually.

When the internal heater is turned ON manually,  icon appears.

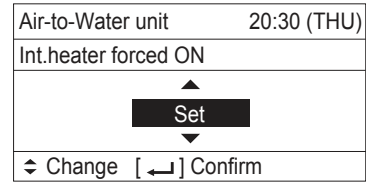
* This feature is for emergency operation when the outdoor unit has trouble.

Contact to service technician definitely before setting this function.

* Password will be required before setting this function.

Press ,  button and select "Set" for forced ON.


Press  button after checking the confirmation screen.



Air-Conditioning mode

■ Int. heater ON/OFF

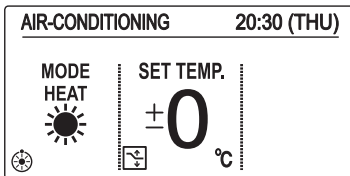
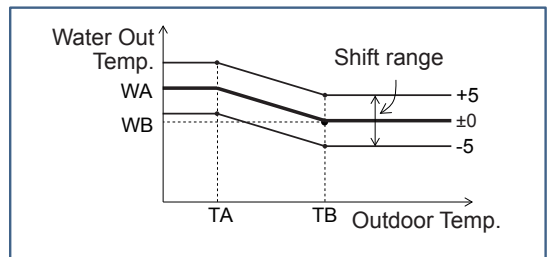
The internal heater of Air-to-Water unit can be disabled.

When the internal heater is disabled,  icon appears.

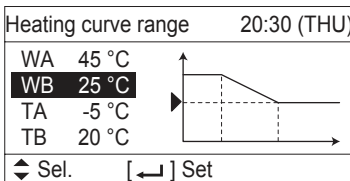
Press ,  button to switch ON/OFF.

■ Heating curve range



It is able to select Heating curve range to automatically adjust the water out temperature with the outdoor temperature.



The initial setting is "±0" as the set temperature. Water out temperature can be changed (shift) from '-5' to '+5' as the set temperature.

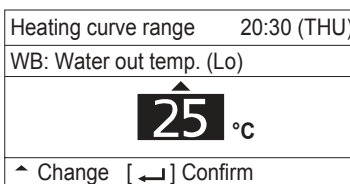


The Shape of Heating curve range is able to change at menu screen.

Select the temperature to change by ,  button.

Press  button, it is able to change the selected temperature.

Temperature range	
WA	25~45°C
WB	25~45°C
TA	-20~15°C
TB	15~25°C



The centralized controller displays the target water out temperature.

It is only displayed information. It is not able to change the target water out temperature by the centralized controller.

■ Int. heater forced ON

The internal heater of Air-to-Water unit can be turned ON manually.

When the internal heater is turned ON manually,  icon appears.

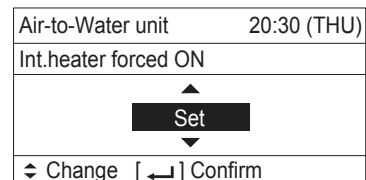
* This feature is for emergency operation when the outdoor unit has trouble.

Contact to service technician definitely before setting this function.

* Password will be required before setting this function.

Press ,  button and select "Set" for forced ON.

Press  button after checking the confirmation screen.



Maintenance

Do not attempt to clean inside the unit by yourself.

WARNING

- For safety, be sure to turn the Air-to-Water off and disconnect the power before cleaning. (Otherwise, electric shock or injury may result because the fan is rotating at high speed.)
- Do not pour water on the indoor unit excluding water circuit. (This may damage the internal components and cause an electric shock hazard.)


CAUTION

- Never use solvents or harsh chemicals. Also, do not wipe plastic parts using very hot water. (This may cause deformation or change in colour.)
- Some metal edges and fins are sharp. Be careful when you clean those parts. (Injury may result.)
- Use a firm stool or ladder when cleaning an indoor unit installed in high locations.

Before Requesting Services

Symptom	Cause	Action
The Air-to-Water unit does not operate although the power is turned on.	Power failure or after power failure	Press the power ON/OFF button on the remote controller.
	The operation (power) button is turned off.	<ul style="list-style-type: none"> • If the breaker is turned off, turn the power on. • If the breaker has been tripped, consult your dealer without turning it on.
	Fuse blow out.	Contact your dealer.
Poor cooling or heating performance	Water circuit of indoor unit is clogged with dust or obstacles.	Remove dust or obstruction.
	Water temperature is very cold (heating).	Preheat the water over 25°C. (operate only Air-to-Water unit)
	The air intake or air outlet of outdoor units is clogged with dust.	Remove the dust.
	Improper temperature settings	See "Tips for Energy Saving". (P.4)
	The room is exposed to direct sunlight in cooling mode.	
	Doors or windows are open.	Use minimum heat sources and in a short time.
	Too many heat sources in cooling mode.	
Too many people in the room in cooling mode.	Lower the temperature setting.	

If your Air-to-Water unit does not work properly even after checking each item of "Before Requesting Services" and "Troubleshooting"

- Stop the operation immediately and turn the power off. Then contact your dealer and report the serial number and symptom. You also report if the inspection mark  and the letters E, F, H, L, P in combination with numbers appear on the LCD of the remote controller.
- Never repair the Air-to-Water unit by yourself since it is very dangerous for you to do so.

Troubleshooting

Check before consulting or requesting services.

Symptom		Cause / Action
Indoor unit	Noise Sound like streaming water is heard during operation or after operation. Cracking noise is heard during operation or when operation stops.	<ul style="list-style-type: none"> • Sound of water flowing inside unit • Sound of refrigerant liquid flowing inside unit • Sound of drainage water through drain pipe
		Sound due to temperature changes of parts
	Dewdrops accumulate near bottom during cooling operation.	<ul style="list-style-type: none"> • Cold water accumulates dewdrop on the water piping.
Outdoor unit	No operation (When the power is turned on immediately / When operation is stopped and resumed immediately)	<ul style="list-style-type: none"> • Operation is not activated for the first approx. 3 minutes because the compressor protection circuit is activated.
	Noise occurs during heating operation.	<ul style="list-style-type: none"> • Defrost operation is in process.
	Steam comes out during heating operation.	
	The fan continues to rotate even after the operation is stopped using the remote controller.	<ul style="list-style-type: none"> • This is for smooth operation.

ENGLISH

■ Error code

Code		How to Release
E03	Remote controller communication error	Automatic
E04	Abnormal indoor/outdoor communication error	Automatic
F01	Abnormal refrigerant sensor 1 (E1)	Automatic
F02	Abnormal water outlet sensor 1 (E2)	Automatic
F03	Abnormal refrigerant sensor 2 (E3)	Automatic
F10	Abnormal water inlet sensor (TA)	Automatic
F11	Abnormal water outlet sensor 2 (BL)	Automatic
L13	Mismatched indoor unit	Reset (On and off of the power supply)
L16	Test run for water circuit is not finished	Do test run for water circuit
L25	Unmatched remote controller	Reset (On and off of the power supply)
P07	Abnormal Internal heater overload	Cancel from the remote controller
P09	Abnormal water flow	Re-run
P12	Abnormal water pump speed	Re-run

Nous vous remercions d'avoir fait l'acquisition de ce produit Panasonic.

Ce produit est une pompe à chaleur hydraulique commerciale.

Instructions d'installation jointes.

Lisez impérativement les instructions de fonctionnement pertinentes au système VRF connecté à cette pompe à chaleur hydraulique et à tous les appareils connectés au système VRF.

Table des matières

● Précautions de sécurité	14
● Précautions d'emploi	16
● Nomenclature des pièces	17
<hr/>	
● Réglages initiaux	19
● Fonctionnement	20
• Mécanisme de fonctionnement	21
● Fonction du module hydraulique	22
<hr/>	
● Maintenance	24
• Avant de solliciter un dépannage	24
● Dépannage	25
<hr/>	
● Spécifications	122
• Unité intérieure	122
• Tableau de correspondance des langues	122

Informations sur le produit

Si vous rencontrez des problèmes ou si vous avez des questions sur votre pompe à chaleur hydraulique, les informations suivantes vous seront utiles. Les numéros de modèle et de série se trouvent sur la plaque signalétique sur le couvercle du boîtier de composants électriques.

N° du modèle

N° de série



Date d'achat


Adresse du revendeur


Numéro de téléphone

Précautions de sécurité

Les symboles suivants qui sont utilisés dans le présent manuel vous alertent de conditions potentiellement dangereuses pour les utilisateurs, le personnel de service ou l'appareil :


 AVERTISSEMENT	Ce symbole signale un danger ou une manœuvre périlleuse pouvant engendrer des blessures physiques graves, voire mortelles.
 PRÉCAUTION	Ce symbole signale un danger ou une manœuvre périlleuse pouvant engendrer des blessures physiques ou des dégâts matériels.

 Interdictions

 Points à observer


- Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser la pompe à chaleur hydraulique. En cas de difficultés ou de problèmes, demandez de l'aide à votre revendeur.
- Cette pompe à chaleur hydraulique est conçue pour vous donner des conditions ambiantes confortables. Ne l'utilisez que pour le but prévu comme décrit dans ce mode d'emploi.

AVERTISSEMENT

 Confirmez auprès d'un revendeur agréé ou d'un spécialiste le type de réfrigérant spécifié à utiliser. L'utilisation d'un réfrigérant autre que celui spécifié peut provoquer des dommages matériels, des brûlures et des blessures, etc.


Cette pompe à chaleur hydraulique ne comporte pas d'aérateur pour l'admission d'air frais de l'extérieur. Vous devez ouvrir les portes ou les fenêtres fréquemment quand vous utilisez des appareils de chauffage à gaz ou à pétrole dans la même pièce, qui consomment beaucoup d'oxygène de l'air.


Autrement il y a risque d'asphyxie dans un cas extrême.

 N'utilisez jamais ni ne rangez de l'essence ou tout autre gaz ou liquide inflammable près de la pompe à chaleur hydraulique — ceci est très dangereux.


N'utilisez pas cet appareil dans une atmosphère potentiellement explosive.


Ne touchez jamais l'unité avec les mains mouillées.

N'insérez pas les doigts ou d'autres objets dans l'unité intérieure ou extérieure de la pompe à chaleur hydraulique, car les pièces en rotation présentent un risque de blessure. 

 Le contact du réfrigérant avec une flamme peut produire un gaz toxique.

Pour des raisons de sécurité, assurez-vous que la pompe à chaleur hydraulique est hors tension et coupez également le courant avant le nettoyage ou le dépannage.

Débranchez la fiche du cordon d'alimentation de la prise, mettez le disjoncteur hors tension ou encore coupez le dispositif de sectionnement en vue d'isoler la pompe à chaleur hydraulique de l'alimentation secteur en cas d'urgence. 

 Ne nettoyez pas l'intérieur de l'unité intérieure et extérieure vous-même. Demandez à un revendeur autorisé ou à un spécialiste de s'en charger.

En cas de dysfonctionnement de cet appareil, ne le réparez pas vous-même. Prenez contact avec le revendeur ou un SAV pour la réparation.



Prévoyez une prise électrique à utiliser exclusivement pour chaque unité, et prévoyez un dispositif de déconnexion de l'alimentation, un disjoncteur de fuite à la terre ou un disjoncteur différentiel pour la protection contre surintensité de courant dans la ligne exclusive.

Prévoyez une prise électrique à utiliser exclusivement pour chaque unité. Une séparation des contacts au moyen d'une déconnexion complète dans tous les pôles doit en outre être incorporée dans le câblage fixe conformément aux règles de câblage.

Pour éviter les risques possibles d'une défaillance de l'isolation, l'unité doit être mise à la terre.



N'utilisez pas un cordon modifié, un cordon commun, une rallonge ou un cordon non spécifié afin de prévenir une surchauffe ou un incendie.



Cessez d'utiliser le produit en cas d'anomalie ou de défaillance et débranchez la fiche du cordon d'alimentation ou mettez le produit ou le disjoncteur hors tension. (Risque de fumée, incendie, électrocution)

Exemples d'anomalie/défaillance :

- Le disjoncteur de fuite à la terre se déclenche fréquemment.
- Il arrive que le produit ne se mette pas en marche lorsqu'il est mis sous tension.
- Il arrive que le courant soit coupé lorsque le cordon est déplacé.
- Une odeur de brûlé ou un bruit inhabituel est détectable pendant le fonctionnement.
- Le boîtier est déformé ou anormalement chaud.
- De l'eau fuit de l'unité intérieure.
- Le cordon d'alimentation ou sa fiche chauffe anormalement.
- La vitesse du ventilateur ne peut pas être commandée.
- L'unité s'arrête brusquement de fonctionner alors qu'elle est sous tension.
- Le ventilateur ne s'arrête pas même en arrêtant le fonctionnement.

Contactez immédiatement votre revendeur local pour maintenance ou réparation.

PRÉCAUTION



Cet appareil est destiné à être utilisé par des experts ou des utilisateurs formés dans des magasins, l'industrie légère et dans des fermes ou pour un usage commercial par des profanes.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, à condition d'être surveillés ou d'avoir reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et de comprendre les dangers que cela implique.

Gardez l'alarme incendie et la sortie d'air à au moins 1,5 m de l'unité.

Évitez de refroidir ou de chauffer excessivement la pièce en présence de bébés ou d'invalides.



Ne mettez pas sous/hors tension la pompe à chaleur hydraulique à partir de l'interrupteur secteur. Utilisez la touche de commande ON/OFF.

N'introduisez rien dans la sortie d'air de l'unité extérieure. Ceci est dangereux, car le ventilateur tourne à vitesse élevée.



Ne touchez pas l'entrée d'air ou les ailettes en aluminium mince de l'unité extérieure, sous peine de vous blesser.



Ne vous asseyez pas, ni ne montez sur l'unité. Vous risqueriez de tomber accidentellement.



Ne collez aucun objet dans le CARTER DE VENTILATEUR. Vous pourriez vous blesser et l'unité pourrait être endommagée.



NOTIFICATION

- Le compresseur peut occasionnellement s'arrêter pendant un orage. Ceci n'est pas le signe d'un dysfonctionnement. L'unité redémarre automatiquement au bout de quelques minutes.
- Le texte en anglais correspond aux instructions originales. Les autres langues sont la traduction des instructions d'origine.

Informations importantes concernant le réfrigérant utilisé

Ce produit contient des gaz à effet de serre fluorés relevant du Protocole de Kyoto. N'évacuez pas les gaz dans l'atmosphère.

Type de réfrigérant : R410A

Valeur GWP⁽¹⁾ : 1975

⁽¹⁾ GWP = potentiel de réchauffement de la planète

Des inspections périodiques des fuites de réfrigérant peuvent être exigées par la législation européenne ou locale. Veuillez contacter votre revendeur local pour de plus amples informations.

Précautions d'emploi

Installation

- Cette pompe à chaleur hydraulique doit être installée correctement par des installateurs qualifiés qui se conformeront au mode d'emploi accompagnant l'unité.
- Avant l'installation, vérifiez que la tension de l'alimentation électrique de votre domicile ou bureau est identique à la tension indiquée sur la plaque signalétique.



AVERTISSEMENT

Évitez les emplacements suivants pour l'installation.

- En présence de fumée ou de gaz combustibles. Également emplacements dont la température est très élevée, comme une serre.
- Emplacements où sont placés des objets générateurs d'une chaleur excessivement élevée.

Attention :

- Évitez d'installer l'unité extérieure dans des endroits où de l'eau de mer salée peut l'éclabousser directement ou en présence d'air sulfureux, à proximité d'un spa. (Pour protéger la pompe à chaleur hydraulique d'une corrosion importante)

Branchement

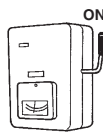
- Tout le câblage doit être conforme aux réglementations électriques locales. (Consultez votre revendeur ou un électricien qualifié pour de plus amples informations.)
- Chaque unité doit être correctement mise à la terre avec un câble de mise à la terre ou par le biais du câblage d'alimentation.
- Le câblage doit être réalisé par un électricien qualifié.

Préparatifs de fonctionnement

Allumez l'alimentation secteur 5 heures avant le début du fonctionnement.

(Pour le préchauffage)

- Laissez l'alimentation secteur allumée pour une utilisation continue.



REMARQUE

Débranchez la fiche du cordon d'alimentation de la prise, mettez le disjoncteur hors tension ou encore coupez le dispositif de sectionnement en vue d'isoler la pompe à chaleur hydraulique de l'alimentation secteur si vous prévoyez de ne pas l'utiliser pendant une période prolongée.

Conseils pour économiser de l'énergie

■ À éviter

- **Ne bloquez pas l'entrée ni la sortie de l'air ni l'arrivée ni la sortie d'eau de l'unité.** (Si l'une ou l'autre sont obstruées, l'unité ne fonctionnera pas bien, ce qui présente un risque de dysfonctionnement.)
- En mode de refroidissement, utilisez des rideaux ou des stores pour empêcher que les rayons directs du soleil ne pénètrent dans la pièce.

■ À faire

- L'eau doit toujours être propre. (Une mauvaise circulation d'eau affectera la performance de l'unité.) → «Maintenance» (P.24)
- Pour éviter que l'air conditionné ne s'échappe, fermez les fenêtres, les portes et toute autre ouverture.

Condition de fonctionnement

Utilisez cette pompe à chaleur hydraulique dans la plage de température suivante.

Unité extérieure	Plage de température intérieure (eau)	Plage de température extérieure
3WAY (Type MF2)		
Refroidissement*1	14°C ~ 25°C (5°C ~ 20°C)	-10°C ~ 46°C (*DBT)
Chauffage	15°C ~ 30°C (25°C ~ 45°C)*2	-20°C ~ 35°C (*WBT)
Refroidissement et chauffage	—	-10°C ~ 35°C (*DBT)

*DBT : Température de bulbe sèche

*WBT : Température de bulbe humide

*1 : Veillez à installer la vanne 2 voies si le radiateur/chauffage au sol est installé dans le circuit de refroidissement. Si de la condensation se forme sur le radiateur/chauffage au sol lors du dégivrage, allumez la pompe à chaleur hydraulique en mode chauffage pour éviter la condensation.

*2 : Lorsque la température de l'eau est inférieure à 25 °C, préchauffez l'eau au-dessus de 25 °C (uniquement sur la pompe à chaleur hydraulique).

Informations destinées aux utilisateurs concernant la collecte et la mise au rebut des équipements anciens et des batteries usées



Ces symboles sur les produits, l'emballage et/ou la documentation jointe signifient que les produits électriques et électroniques usagés, ainsi que les batteries, ne doivent pas être mélangés aux ordures ménagères.

Pour un traitement, une récupération et un recyclage corrects des produits anciens et des batteries usagées, apportez-les aux points de collecte applicables conformément à la législation de votre pays et aux Directives 2002/96/CE et 2006/66/CE.

En éliminant correctement ces produits et batteries, vous aiderez à préserver des ressources précieuses et à prévenir les effets néfastes sur la santé humaine et l'environnement de leur mauvaise gestion.

Pour de plus amples informations sur la collecte et le recyclage des produits et batteries usagés, veuillez contacter votre collectivité locale, la décharge locale ou le point de vente où vous avez acheté les articles. Des sanctions peuvent être prises en cas de mise au rebut non conforme à la législation nationale de ces produits usagés.

À l'attention des utilisateurs commerciaux dans l'Union européenne

Si vous souhaitez mettre au rebut vos appareils électriques et électroniques, contactez votre revendeur ou fournisseur pour de plus amples informations.

[Informations sur la mise au rebut dans les pays en dehors de l'Union européenne]

Ces symboles ne sont valides que dans l'Union européenne. Si vous souhaitez mettre au rebut ces articles, contactez les autorités locales ou votre revendeur et renseignez-vous sur la bonne méthode d'élimination.



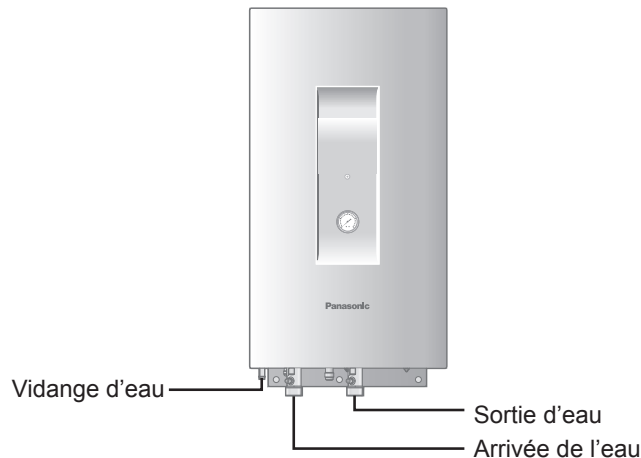
Remarque sur le symbole de la batterie (exemples des deux symboles) :

Ce symbole peut être utilisé conjointement à un symbole chimique. Dans ce cas, il est conforme aux exigences définies par la Directive sur le produit chimique impliqué.



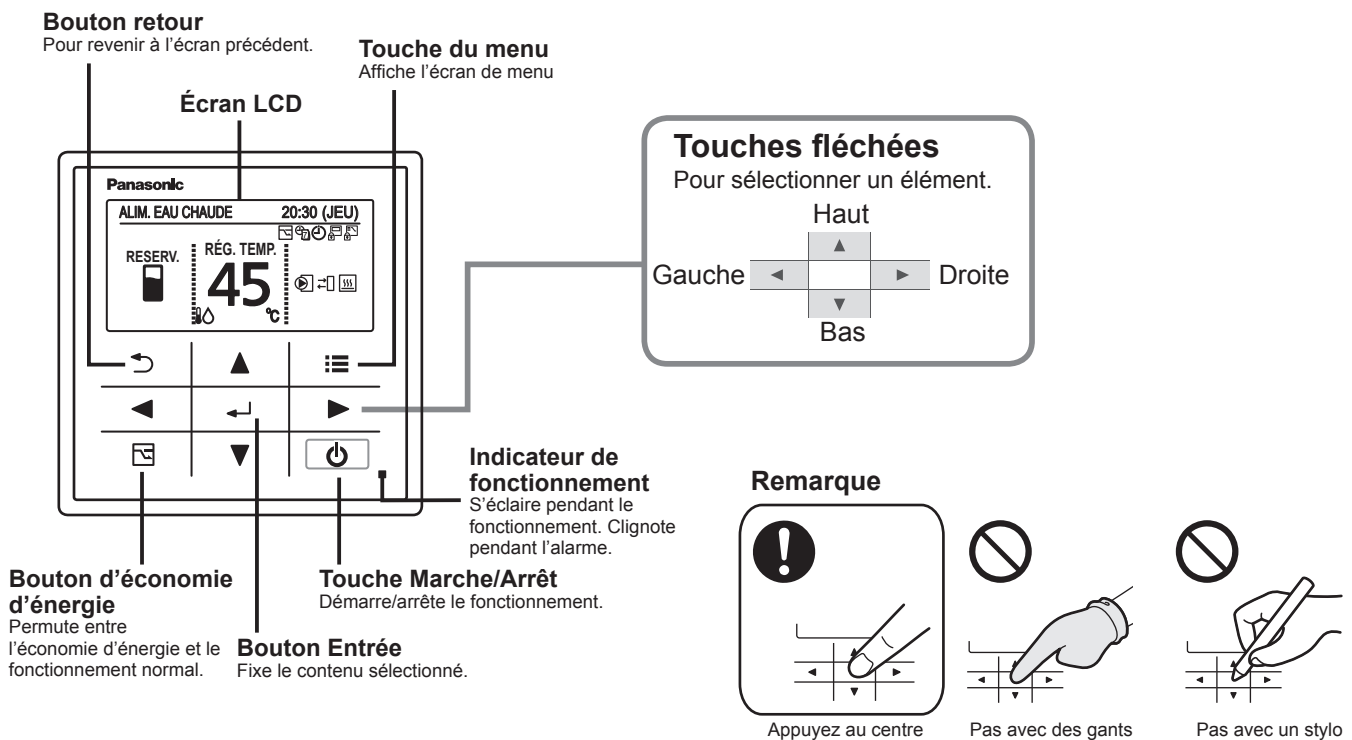
Nomenclature des pièces

UNITÉ INTÉRIURE

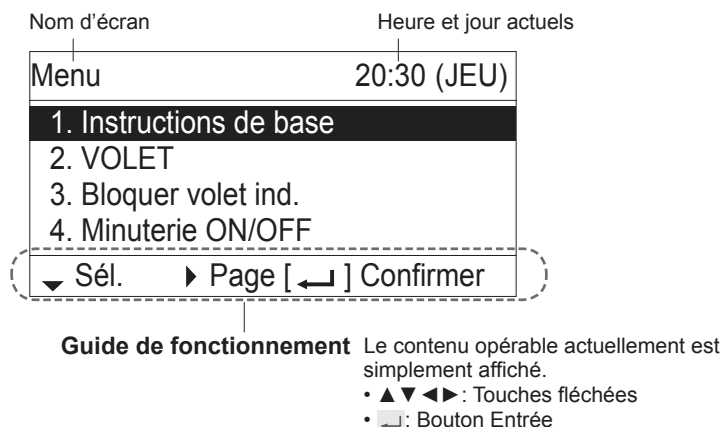


FRANÇAIS

Télécommande câblée haut de gamme (en option : N° de modèle CZ-RTC5)

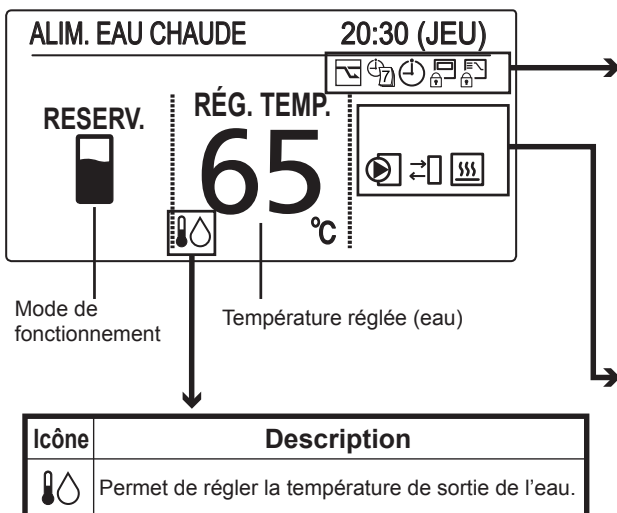


Écran de menu

















Nomenclature des pièces

Mode Réservoir



■ Icônes d'information de réglage affichées sur l'écran principal

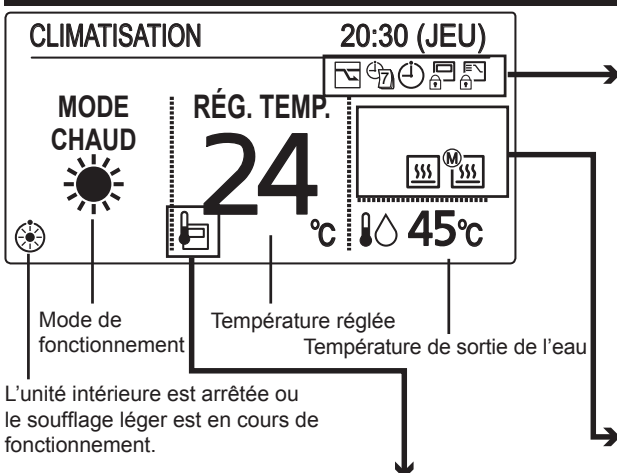
Icône	Description
	Il est impossible de changer de modes de fonctionnement. (Il est également impossible de basculer sur le mode Auto.)
	Le fonctionnement par télécommande est restreint par un appareil de contrôle central.
	[Minuterie ON/OFF] est réglé.
	[Minuterie hebdomadaire] est réglé.
	L'économie d'énergie est activée.

Icône	Description
	Le chauffage interne est actif.
	Le chauffage interne présente une anomalie.
	Le chauffage interne fonctionne manuellement.
	Le chauffage interne ne fonctionne pas.
	Le contrôle pour empêcher le gel de l'eau est actif.
	Demande d'appareil externe prêt*1
	Notification d'appareil externe*2
	La pompe externe est active.
	L'eau est en cours de stérilisation.






*1 Lorsque la capacité thermique de la pompe à chaleur hydraulique est insuffisante, le signal de sortie est envoyé à l'appareil externe.







*2 Lorsque la notification est reçue de l'appareil externe, l'icône apparaît sur la télécommande câblée.





Mode de climatisation



■ Icônes d'information de réglage affichées sur l'écran principal

Icône	Description
	Il est impossible de changer de modes de fonctionnement. (Il est également impossible de basculer sur le mode Auto.)
	Le fonctionnement par télécommande est restreint par un appareil de contrôle central.
	[Minuterie ON/OFF] est réglé.
	[Minuterie hebdomadaire] est réglé.
	L'économie d'énergie est activée.

Icône	Description
	Le chauffage interne est actif.
	Le chauffage interne présente une anomalie.
	Le chauffage interne fonctionne manuellement.
	Le chauffage interne ne fonctionne pas.
	Le contrôle pour empêcher le gel de l'eau est actif.
	La pompe externe est active.

Icône	Description
	Permet de régler la température de sortie de l'eau.
	Permet de régler la température ambiante à partir du capteur du thermostat (thermostat RC ou thermostat capteur à distance).
	Anomalie du capteur du thermostat (thermostat RC ou thermostat capteur à distance).
	Permet de régler la valeur décalée de la fonction de la courbe de chaleur. (uniquement en mode chauffage)

Réglages initiaux ■ Horloge ■ Type d'horloge ■ Blocage fonct.

Lors de la première mise sous tension, il est nécessaire d'initialiser la télécommande pour la pompe à chaleur hydraulique. Veuillez vous reporter aux instructions d'installation ou contacter l'installateur.

1 Affichez l'écran de menu.



■ Pour revenir à l'écran précédent

Appuyez sur

■ Pour revenir à l'écran principal

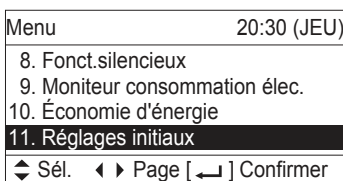
Appuyez sur 2 fois.



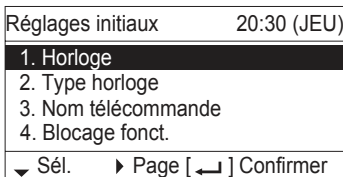
* La fonction hydraulique n'est pas applicable à la liste de fonctions N° 2, N° 3, N° 6, N° 7, N° 10, N° 11 et N° 12 sur l'écran de menu (en mode Réservoir et mode Climatisation).

- 2. VOLET
- 3. Bloquer volet ind.
- 6. Infos filtre
- 7. Fonction maintien
- 10. Économie d'énergie
- 11. Réglages initiaux
 - Blocage fonct.
 - Bloquer MODE (Mode Réservoir uniquement)
 - Bloquer VIT. VENT.
 - Bloquer VOLET
 - Capteur temp.
 - princ./sec.
 - Sortie vent.

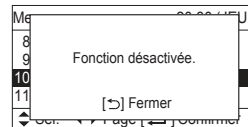
2 Sélectionnez [Réglages initiaux].



3 Sélectionnez l'élément à régler.



12. Ventilation



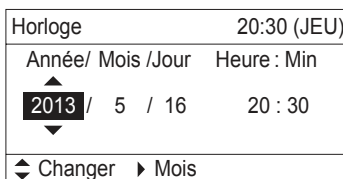
Horloge

4 Réglez la date et l'heure.



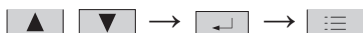
(Répéter)

(Appuyez 2 fois pour terminer.)

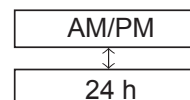
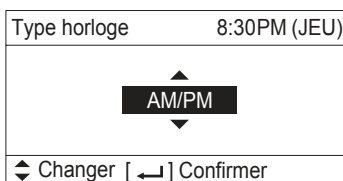


Type d'horloge

4 Sélectionnez le type à afficher.



(Appuyez 2 fois pour terminer.)

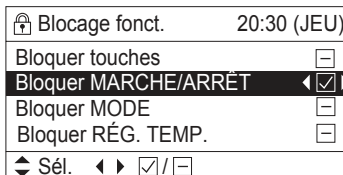


Blocage fonct.

4 Sélectionnez le type de verrouillage et réglez sur .



(Appuyez 2 fois pour terminer.)

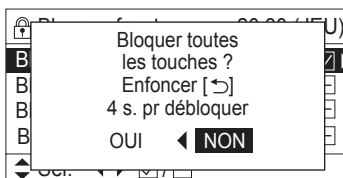


■ Pour annuler le verrouillage

Sélectionnez [-] à l'étape 4.

■ Uniquement pour [Bloquer toutes les touches]

Sélectionnez [OUI].



FRANÇAIS



Fonctionnement

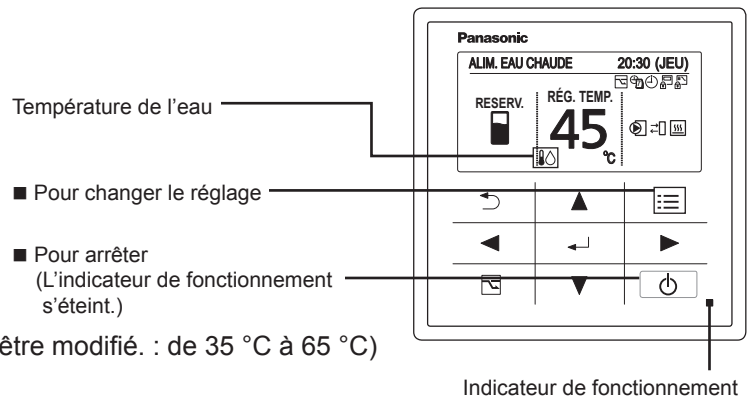
Mode Réservoir

1 Démarrez le fonctionnement

Appuyez sur 
(L'indicateur de fonctionnement s'allume.)

2 Changez le réglage de la température

Appuyez sur  
(En mode Réservoir, seul «RÉG. TEMP.» peut être modifié. : de 35 °C à 65 °C)
(Le curseur disparaît.)



Mode de climatisation

[Fonction courbe chaleur] (En mode de chauffage uniquement)

La température de l'eau alimentée est ajustée automatiquement selon la température extérieure.
La température de l'eau alimentée es réglable manuellement en changeant la valeur décalée.

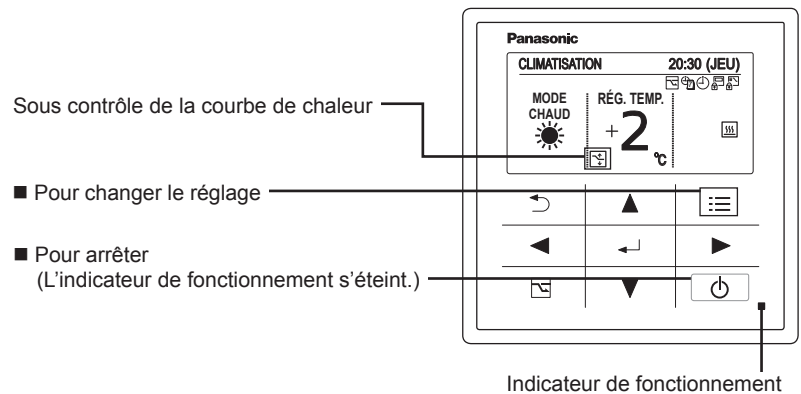
■ Cas : En utilisant la fonction de courbe de chaleur.

1 Démarrez le fonctionnement


Appuyez sur 
(L'indicateur de fonctionnement s'allume.)

2 Changez le réglage

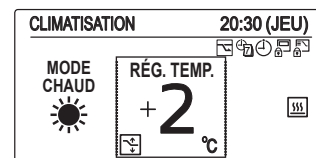
Appuyez sur  



● Température réglée

Appuyer 
(Lorsque le curseur n'est pas visible.)

Chaud (en utilisant la courbe de chaleur) : -5 °C à +5 °C (décalé)



Pour le refroidissement, voir la note [Mode normal] ci-dessous.

[Mode normal] Sans utiliser la fonction de courbe de chaleur.

La température de l'eau alimentée peut être réglée.

■ Cas : Sans utiliser la fonction de courbe de chaleur.

1 Démarrez le fonctionnement

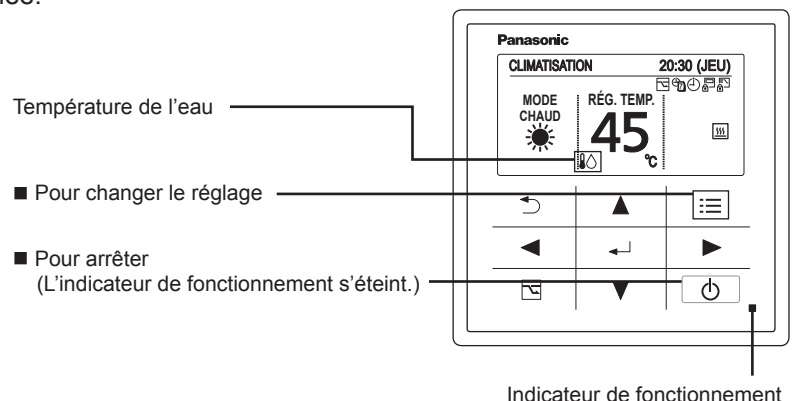
Appuyez sur 
(L'indicateur de fonctionnement s'allume.)

2 Sélectionnez l'élément à régler


Appuyez sur  

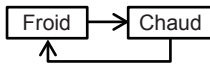
3 Changez le réglage

Appuyez sur  




● Mode de fonctionnement (par ex., froid, chaud)

Appuyez sur 



● Température réglée

Appuyez sur 

(Lorsque le curseur n'est pas visible.)

Température de l'eau

Froid : 5 °C à 20 °C

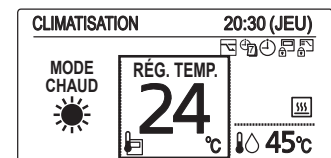
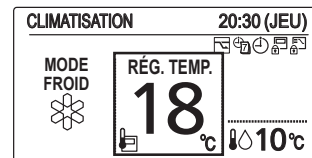
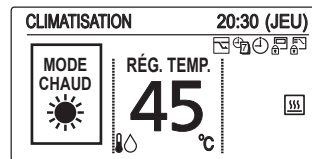
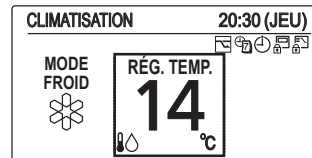
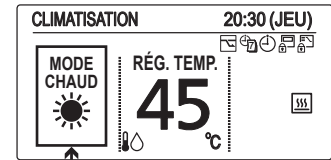
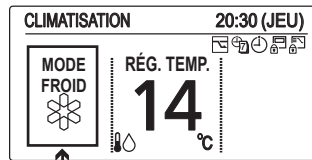
Chaud (sans utiliser la courbe de chaleur) :

25 °C à 45 °C

Température ambiante (en utilisant le thermostat de la télécommande)

Froid : 18 °C à 30 °C

Chaud : 16 °C à 30 °C



REMARQUE

- La fonction de commande du groupe ne peut pas être utilisée pour la pompe à chaleur hydraulique. Veuillez à confirmer que la connexion individuelle de télécommande est utilisée pour chaque pompe à chaleur hydraulique.
- Si votre appareil de chauffage est une radiateur ou un chauffage au sol, de la condensation peut se former sur l'appareil lors du dégivrage. Dans cas, activez la pompe à chaleur hydraulique en mode chauffage pour empêcher la condensation.

Mécanisme de fonctionnement


■ Performance de chauffage

- Étant donné que cette pompe à chaleur hydraulique utilise l'air extérieur pour le chauffage, ses performances de chauffage peuvent se dégrader à mesure que la température extérieure diminue. (En raison du système de pompe à chaleur) Les informations appelées «Demande d'appareil externe prêt.» sont émis depuis la borne du boîtier de composants électriques. Utilisez un autre appareil de chauffage avec ces informations, etc.
- Il faut un certain temps avant que la température de l'eau alimentée chauffe après le démarrage du chauffage.

■ Dégivrage

- Cet appareil peut lancer le dégivrage pour faire fondre le gel formé dans l'unité extérieure au cours du mode de chauffage longue durée. L'unité intérieure comprenant la pompe à chaleur hydraulique s'arrêtera pendant environ 5 à 10 minutes à ce moment précis.

■ Veille du chauffage

L'affichage de la télécommande indique  (Veille chauffage) dans le mode suivant, et la capacité de chauffage sera limitée.

- Au début du fonctionnement
- Avec le thermostat activé
- Lors du dégivrage

■ Au début du chauffage (Uniquement 3WAY VRF)

Lors du passage au mode de chauffage depuis l'arrêt ou le mode de refroidissement, l'appareil ne fonctionne pas pendant 3 minutes environ par mesure de protection. Il faut environ 5 à 10 minutes pour que l'eau chaude soit fournie après le démarrage du chauffage.

■ Récupération de l'huile

La pompe à eau peut tourner lentement afin de récupérer l'huile dans le système toutes les 1 à 3 heures pendant le refroidissement ou le chauffage. L'appareil reprendra automatiquement le fonctionnement initial au bout de 5 à 10 minutes environ.

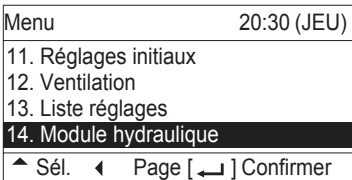
■ Capteur de la télécommande

Le capteur de température dans la pompe à chaleur hydraulique détecte généralement la température de l'eau et peut également détecter la température ambiante de la télécommande. (température ambiante) Pour en savoir plus, consultez votre magasin d'achat.

■ En cas de coupure de courant pendant que l'unité est en marche

Lorsque l'unité reprend automatiquement le fonctionnement après une panne de courant temporaire, elle utilise les mêmes réglages qu'avant la panne.

Fonction du module hydraulique



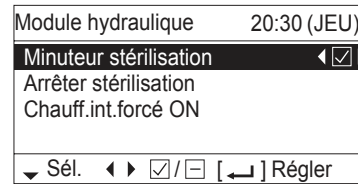
1 Affichez l'écran de menu.



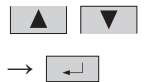
2 Sélectionnez [14. Module hydraulique].



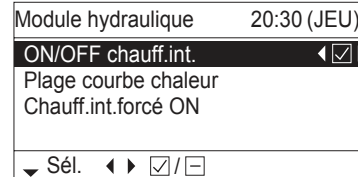
• **Mode Réservoir**



3 Sélectionnez l'élément à régler



• **Mode de climatisation**



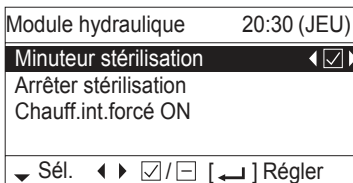
Mode Réservoir

■ Minuteur de stérilisation

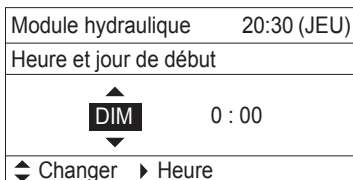
Pour prévenir la propagation de la bactérie Legionella dans le réservoir, le processus de stérilisation est effectué une fois par semaine.

Alors que le processus de stérilisation est effectué, l'icône  apparaît.





• Réglage du minuteur



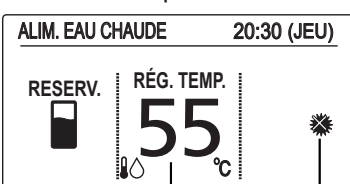
Si «Minuteur stérilisation» est activé , l'écran change pour régler le jour de la semaine et l'heure de la stérilisation.



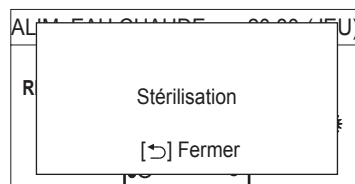
Réglez le jour de la semaine et l'heure pour la stérilisation.

Sélectionnez l'élément avec la touche   et validez avec la touche  .

• Pendant le processus de stérilisation



Pendant la stérilisation



* Pendant la stérilisation, la température réglée ne peut pas être modifiée.

La température cible de sortie de l'eau pour la stérilisation (si la température réglée est supérieure à la température pour la stérilisation, la température réglée s'affiche.)

* La stérilisation dure au maximum 4 heures.

Précaution: Faire attention. L'eau chaude peut entraîner des brûlures.

* Il est recommandé de régler l'heure de manière à ne pas chevaucher d'autres minuteurs, comme la minuterie hebdomadaire.

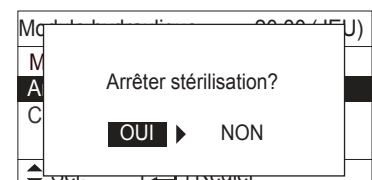
* Sur le contrôleur central, la température réglée du fonctionnement normal s'affiche même pendant la stérilisation.

Bien que le contrôleur central puisse changer la température réglée ou activer/désactiver la stérilisation, le processus de stérilisation continue.

Si la pompe à chaleur hydraulique est arrêtée par le contrôleur central pendant la stérilisation, celle-ci s'arrêtera après le processus de stérilisation.

■ Arrêtez la stérilisation

Dans des circonstances inévitables, cette fonction est activée quand la pompe à chaleur hydraulique doit être arrêtée. L'affichage de droite apparaît.



■ Chauff. int. forcé ON

Le chauffage interne de la pompe à chaleur hydraulique peut être activé manuellement.


Lorsque le chauffage interne est activé manuellement, l'icône  apparaît.

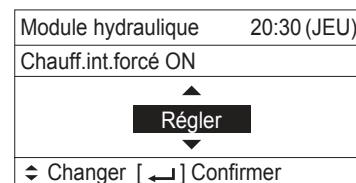
* Cette fonction est destinée au fonctionnement d'urgence en cas d'anomalie de l'unité extérieure.

Contactez impérativement le technicien de dépannage avant de régler cette fonction.

* Un mot de passe est nécessaire pour régler cette fonction.

Appuyez sur la touche ,  et sélectionnez «Régler» pour activer de force le fonctionnement.

Appuyez sur la touche  après avoir vérifié l'écran de confirmation.



Mode de climatisation

■ ON/OFF chauff. int.

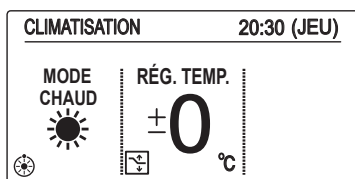
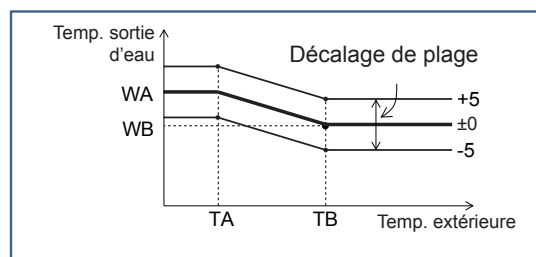
Le chauffage interne de la pompe à chaleur hydraulique peut être désactivé.

Lorsque le chauffage interne est désactivé, l'icône  apparaît.

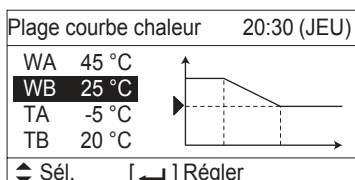
Appuyez sur la touche   pour activer ou désactiver.

■ Plage courbe chaleur

Il est possible de sélectionner la plage de courbe de chaleur pour régler automatiquement la température de sortie de l'eau selon la température extérieure.



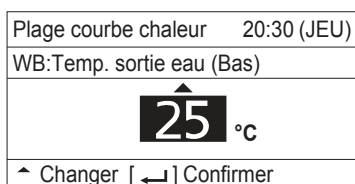
Le réglage initial est «±0» comme température réglée. La température de sortie d'eau peut être modifiée (changé) de '-5' à '+5' comme la température réglée.



Il est possible de changer la forme de la plage de la courbe de chaleur sur l'écran de menu.

Sélectionnez la température à changer avec la touche , .

Appuyez sur la touche  pour changer la température sélectionnée.



Plage de température

WA	25~45°C
WB	25~45°C
TA	-20~15°C
TB	15~25°C

Le contrôleur central affiche la température cible de sortie de l'eau.

Il ne s'agit que d'un affichage d'informations. Il est impossible de changer la température cible de sortie de l'eau avec le contrôleur central.

■ Chauff. int. forcé ON



Le chauffage interne de la pompe à chaleur hydraulique peut être activé manuellement.

Lorsque le chauffage interne est activé manuellement, l'icône  apparaît.

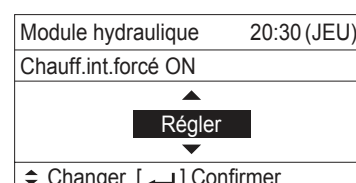
* Cette fonction est destinée au fonctionnement d'urgence en cas d'anomalie de l'unité extérieure.

Contactez impérativement le technicien de dépannage avant de régler cette fonction.

* Un mot de passe est nécessaire pour régler cette fonction.

Appuyez sur la touche ,  et sélectionnez «Régler» pour activer de force le fonctionnement.

Appuyez sur la touche  après avoir vérifié l'écran de confirmation.



Maintenance

N'essayez pas de nettoyer vous-même l'intérieur de l'unité.



AVERTISSEMENT

- Pour des raisons de sécurité, assurez-vous que la pompe à chaleur hydraulique est hors tension et coupez également le courant avant le nettoyage. (Vous risqueriez autrement de vous électrocuter ou blesser en raison de la grande vitesse de rotation du ventilateur.)
- Ne versez pas d'eau sur l'unité intérieure sauf dans le circuit d'eau. (Les composants internes pourraient subir des dommages et un choc électrique pourrait se produire.)




PRÉCAUTION

- N'utilisez jamais de solvants ou de produits chimiques corrosifs. Ne nettoyez pas non plus les pièces en plastique avec de l'eau très chaude. (Une déformation ou une décoloration pourraient se produire.)
- Certains bords métalliques et ailettes sont tranchants. Prenez garde lorsque vous nettoyez ces pièces. (Des blessures peuvent se produire.)
- Utilisez un escabeau ou une échelle stable lors du nettoyage d'une unité intérieure installée en hauteur.

Avant de solliciter un dépannage

Symptôme	Cause	Mesure à prendre
La pompe à chaleur hydraulique ne fonctionne pas alors qu'elle est sous tension.	Panne de courant ou après une panne de courant	Appuyez sur le bouton d'alimentation (ON/OFF) de la télécommande.
	Le bouton de fonctionnement (alimentation) est sur arrêt.	<ul style="list-style-type: none"> • Si le disjoncteur est éteint, allumez-le. • Si le disjoncteur a été déclenché, contactez votre revendeur sans sans remettre sous tension.
	Un fusible a sauté.	Contactez votre revendeur.
Médiocre performance du refroidissement ou du chauffage	Le circuit d'eau de l'unité intérieure est bouché par de la poussière ou des obstacles.	Retirer la poussière ou l'obstacle.
	La température de l'eau est très froide (chauffage).	Préchauffez l'eau à plus de 25 °C. (uniquement sur la pompe à chaleur hydraulique)
	L'entrée d'air ou la sortie d'air des unités extérieures est bouchée par de la poussière.	Retirez la poussière.
	Réglages incorrects de la température	Consultez «Conseils pour économiser de l'énergie». (P. 16)
	La pièce est exposée aux rayons directs du soleil en mode de refroidissement.	
	Des portes ou des fenêtres sont ouvertes.	
	Trop de sources de chaleur en mode Refroidissement.	Utilisez le minimum de sources de chaleur et pour un court instant.
Trop de gens dans la pièce en mode de refroidissement.	Abaissez le réglage de la température.	

Si votre pompe à chaleur hydraulique ne fonctionne pas correctement même après avoir vérifié chaque élément de «Avant de solliciter un dépannage» et «Dépannage»

- Cessez immédiatement de l'utiliser et mettez-la hors tension. Prenez ensuite contact avec votre revendeur et signalez le numéro de série et le symptôme. Indiquez également la marque d'inspection  et les lettres E, F, H, L, P avec les nombres qui apparaissent sur l'écran LCD de la télécommande.
- Ne réparez jamais vous-même la pompe à chaleur hydraulique, car cela présente un très grand danger.

Dépannage

Vérifiez ces points avant de prendre contact ou de solliciter une réparation.

	Symptôme	Cause/Mesure à prendre
Unité intérieure	Bruit Bruit de ruissellement d'eau pendant ou après le fonctionnement. Bruit de craquement pendant le fonctionnement ou à l'arrêt du fonctionnement.	<ul style="list-style-type: none"> • Bruit de circulation de l'eau à l'intérieur de l'unité • Bruit de circulation du liquide de réfrigérant à l'intérieur de l'unité • Bruit d'écoulement d'eau par le tube de vidange
		Bruit en raison des changements de température des pièces
	Des gouttes de condensation s'accumulent au bas pendant le refroidissement.	<ul style="list-style-type: none"> • De l'eau froide s'accumule sous la forme de gouttelettes sur la tuyauterie d'eau.
Unité extérieure	Aucun fonctionnement (Lorsque l'appareil est mis immédiatement sous tension/Lorsque le fonctionnement est arrêté et repris immédiatement)	<ul style="list-style-type: none"> • Le fonctionnement ne se déclenche pas pendant les 3 premières minutes environ, car le circuit de protection du compresseur est activé.
	Bruit pendant le chauffage.	<ul style="list-style-type: none"> • Le dégivrage est en cours.
	De la vapeur est émise pendant le chauffage.	
	Le ventilateur continue à tourner même après l'arrêt du fonctionnement avec la télécommande.	<ul style="list-style-type: none"> • Ceci permet un fonctionnement régulier.

F FRANÇAIS

■ Code d'erreur

Code		Comment réinitialiser l'erreur
E03	Erreur de communication de la télécommande	Automatique
E04	Erreur d'anomalie de communication entre unité intérieure/extérieure	Automatique
F01	Anomalie du capteur de réfrigérant 1 (E1)	Automatique
F02	Anomalie du capteur de sortie d'eau 1 (E2)	Automatique
F03	Anomalie du capteur de réfrigérant 2 (E3)	Automatique
F10	Anomalie du capteur d'entrée d'eau (TA)	Automatique
F11	Anomalie du capteur de sortie d'eau 2 (BL)	Automatique
L13	Discordance du type d'unité intérieure	Réinitialiser (mise sous et hors tension)
L16	Le test de fonctionnement pour le circuit d'eau n'est pas terminé	Procédez au test de fonctionnement pour le circuit d'eau
L25	Discordance du type de télécommande	Réinitialiser (mise sous et hors tension)
P07	Anomalie de surcharge du chauffage interne	Annuler depuis la télécommande
P09	Anomalie de la circulation d'eau	Recommencer
P12	Anomalie de la vitesse de la pompe à eau	Recommencer

Le agradecemos la compra de este producto Panasonic. Este producto es una unidad de aire-agua comercial. Se incluyen las instrucciones de instalación.

Asegúrese de leer las instrucciones de funcionamiento del sistema VRF correspondiente conectado a esta unidad de aire-agua y de todos los dispositivos conectados al sistema VRF.

Contenido

● Precauciones de seguridad	26
● Precauciones de uso	28
● Nombres de las piezas	29
<hr/>	
● Configuración inicial	31
● Funcionamiento	32
• Mecanismo de funcionamiento	33
● Función de la unidad de aire-agua	34
<hr/>	
● Mantenimiento	36
• Antes de solicitar tareas de servicio	36
● Localización y resolución de problemas	37
<hr/>	
● Especificaciones	122
• Unidad interior	122
• Tabla de idioma correspondiente	122

Información sobre el producto

Si tiene problemas o preguntas relacionadas con su unidad de aire-agua, necesitará la siguiente información. Los números de modelo y de serie se encuentran en la tapa de la caja de componentes eléctricos.

N.º de modelo

N.º de serie





Fecha de compra

Dirección del distribuidor

Número de teléfono

Precauciones de seguridad

Los siguientes símbolos utilizados en este manual informan de estados potencialmente peligrosos para el usuario, el personal de mantenimiento o para el dispositivo:

 ADVERTENCIA	Este símbolo hace referencia a un riesgo o una práctica insegura que pueden ocasionar graves lesiones personales o la muerte.
 PRECAUCIÓN	Este símbolo hace referencia a un riesgo o una práctica insegura que pueden ocasionar lesiones personales o daños en el producto o la propiedad.
 Acciones prohibidas	 Elementos que deben observarse

- Lea estas Instrucciones de funcionamiento detenidamente antes de usar la unidad de aire-agua. Si aún así tiene problemas o dificultades, solicítele ayuda a su distribuidor.
- Esta unidad de aire-agua está diseñada para ofrecerle comodidad en sus habitaciones. Utilice este dispositivo únicamente para el fin para el que está diseñado, según lo descrito en estas Instrucciones de funcionamiento.

ADVERTENCIA



Confirme con un distribuidor autorizado o con un especialista el uso del tipo de refrigerante especificado. El uso de un refrigerante distinto del tipo especificado podría provocar daños al producto, quemaduras, lesiones físicas y otros incidentes.

Esta unidad de aire-agua no tiene ventilador para la toma de aire fresco del exterior. Deberá abrir las puertas o las ventanas con frecuencia cuando utilice dispositivos de calefacción por gas o aceite en la misma sala, ya que consumen gran cantidad de oxígeno del aire. De lo contrario, en casos extremos, existe el riesgo de asfixia.



No utilice ni almacene nunca gasolina ni otros vapores o líquidos inflamables cerca de la unidad de aire-agua-es muy peligroso.

No utilice este aparato en un entorno potencialmente explosivo.

No toque la unidad nunca con las manos húmedas.

No introduzca los dedos ni otros objetos en la unidad interior o exterior de la unidad de aire-agua, ya que las piezas giratorias podrían provocar lesiones.



Si el refrigerante entra en contacto con una llama genera un gas tóxico.

Por razones de seguridad, asegúrese de apagar la unidad de aire-agua y desconectar la alimentación antes de realizar la limpieza o el servicio.

Extraiga el enchufe de la toma de corriente, apague el disyuntor o desconecte el sistema de desconexión de la alimentación utilizado para aislar la unidad de aire-agua del suministro eléctrico principal, en caso de emergencia.



Los usuarios no deben limpiar el interior de las unidades exterior e interior. La limpieza debe realizarla un especialista o distribuidor autorizados.

En caso de que este aparato funcione incorrectamente, no lo repare usted mismo. Póngase en contacto con el distribuidor de ventas o servicios para solicitar una reparación.



Proporcione una toma de corriente que vaya a utilizarse exclusivamente para cada unidad, e instale un elemento de desconexión de la alimentación, un disyuntor de fugas a tierra (ELCB) o un dispositivo de corriente residual (RCD) a modo de protección contra sobrecorriente en la línea exclusiva.

Proporcione una toma de corriente que pueda utilizarse exclusivamente para cada unidad, desconexión completa significa disponer de separación de contacto en todos los polos del cableado fijo, de acuerdo con las normas de cableado.

Para evitar posibles peligros derivados de fallos del aislamiento deberá conectarse la unidad a tierra.



No utilice cables modificados, empalmados, cables de extensión ni cables no especificados, para evitar sobrecalentamientos e incendios.



Deje de usar el producto en cuanto se produzca cualquier tipo de anomalía o fallo, y desconecte el enchufe o desactive el interruptor de alimentación y el disyuntor.

(Riesgo de humo/incendio/descarga eléctrica)

Ejemplos de anomalía o fallo:

- El ELCB se activa frecuentemente.
- Cuando se enciende, el dispositivo a veces no se pone en marcha.
- Cuando el cable se mueve, la alimentación se desconecta.
- Durante el funcionamiento se detecta olor a quemado o ruido anómalo.
- La carcasa está deformada o demasiado caliente.
- Se producen fugas de agua desde la unidad interior.
- El cable de alimentación o el enchufe están demasiado calientes.
- No puede controlarse la velocidad del ventilador.
- La unidad deja de funcionar inmediatamente, incluso cuando se enciende para su funcionamiento.
- El ventilador no se detiene, incluso aunque se ha detenido la unidad.

Póngase en contacto inmediatamente con su distribuidor local para solicitar tareas de mantenimiento o reparación.

PRECAUCIÓN



Este aparato está diseñado para ser utilizado por personas cualificadas, en tiendas, fábricas o granjas, o para el uso comercial por parte de personas inexpertas.

Este dispositivo puede ser utilizado por personas a partir de 8 años de edad, y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales o falta de experiencia y conocimiento, siempre que hayan recibido supervisión o instrucciones en relación al uso del dispositivo de forma segura y entiendan los riesgos que dicho uso conlleva.

Mantenga la salida de aire y la alarma de incendio a 1,5 m de la unidad como mínimo.

No refrigere ni calefacte la sala demasiado si hay niños pequeños o inválidos en la misma.



No apague y encienda la unidad de aire-agua desde el interruptor de alimentación principal. Utilice el botón de encendido y apagado.

No pegue nada en la salida de aire de la unidad exterior. Resulta peligroso, dado que el ventilador gira a alta velocidad.



No toque la entrada de aire ni las afiladas aletas de aluminio de la unidad exterior. Podría resultar herido.



No se sienta ni se suba en la unidad. Podría caerse accidentalmente.



No coloque ningún objeto en la CARCASA DEL VENTILADOR. Podría resultar herido, y la unidad podría dañarse.



AVISO

- Durante tormentas, el compresor podría detenerse ocasionalmente. Esto no se trata de un fallo mecánico. Transcurridos unos minutos, la unidad se recuperará automáticamente.
- El texto en inglés constituye las instrucciones originales. El resto de los idiomas son traducciones de las instrucciones originales.

Información importante relativa al refrigerante empleado

Este producto contiene gases de efecto invernadero fluorados cubiertos por el Protocolo de Kioto. No emita gases a la atmósfera.

Tipo de refrigerante: R410A

Valor de GWP⁽¹⁾: 1975

⁽¹⁾ GWP = potencial de calentamiento global

Es posible que deban realizarse inspecciones periódicas en busca de fugas de refrigerante en función de la legislación europea o local. Póngase en contacto con su distribuidor local para obtener más información.

Precauciones de uso

Instalación

- Esta unidad de aire-agua debe ser instalada correctamente por técnicos de instalación cualificados, de acuerdo con las Instrucciones de instalación incluidas con la unidad.
- Antes de realizar la instalación, compruebe que el voltaje de suministro eléctrico de su casa u oficina sea el mismo que el voltaje indicado en la placa de características.



ADVERTENCIA

Evite las siguientes ubicaciones a la hora de efectuar la instalación.

- Lugares en los que haya humo o gas combustible. Lugares en los que la temperatura alcance niveles extremadamente altos, como invernaderos.
- Lugares en los que haya objetos que generen un calor excesivo.

Atención:

- Evite instalar la unidad exterior en lugares en los que el agua salada del mar pueda salpicar directamente sobre ella, así como también en entornos con aire sulfuroso, cerca de un spa. (para proteger la unidad de aire-agua de altos niveles de corrosión)

Cableado

- Todo el cableado debe cumplir con los códigos eléctricos locales. (Póngase en contacto con su proveedor o con un electricista cualificado para obtener más información.)
- Todas las unidades deben conectarse a tierra correctamente, mediante un cable de conexión a masa (o a tierra) o a través del cableado de suministro.
- El cableado debe realizarlo un electricista cualificado.

Preparación del funcionamiento

Encienda la alimentación eléctrica 5 horas antes de que la unidad empiece a funcionar.

(Para el calentamiento)

- Deje la alimentación eléctrica activada para un uso continuo.



NOTA

Extraiga el enchufe de la toma de corriente, apague el disyuntor o desconecte el sistema de desconexión de la alimentación utilizado para aislar la unidad de aire-agua del suministro eléctrico principal cuando no vaya a usarse durante un periodo de tiempo prolongado.

Consejos prácticos para ahorrar energía

■ Evite

- No bloquee la entrada ni la salida de aire de la unidad, ni tampoco la entrada ni la salida de agua. (Si se obstruye alguna de ellas, la unidad no funcionará correctamente y podrían surgir fallos de funcionamiento.)
- Durante el funcionamiento de refrigeración, utilice cortinas o persianas para evitar que la luz solar directa entre a la sala.

■ Recomendado

- Mantenga el agua siempre limpia. (La reducción del flujo de agua hará que disminuya el rendimiento de la unidad.)
→ "Mantenimiento" (P.36)
- Para impedir que el aire acondicionado se escape, mantenga las ventanas, las puertas y otras aberturas cerradas.

Condiciones de funcionamiento

Utilice esta unidad de aire-agua en el siguiente intervalo de temperatura.

Unidad exterior	Intervalo de temperatura interior (agua)	Intervalo de temperatura exterior
3WAY (Tipo MF2)		
Refrigeración*1	14 °C ~ 25 °C (5 °C ~ 20 °C)	-10 °C ~ 46 °C (*TBS)
Calefacción	15 °C ~ 30 °C (25 °C ~ 45 °C)*2	-20 °C ~ 35 °C (*TBH)
Refrigeración y calefacción	—	-10 °C ~ 35 °C (*TBS)

* TBS: temperatura de bulbo seco

* TBH: temperatura de bulbo húmedo

*1: Asegúrese de instalar la válvula de 2 vías en caso de que el radiador o el calentador de suelo estén instalados en el circuito de refrigeración. Si se condensa humedad en el radiador o el calentador de suelo durante la operación de descongelado, encienda el modo de calentamiento de la unidad de aire-agua para evitar la condensación.

*2: Si la temperatura del agua es inferior a los 25 °C, precaliente el agua a más de 25 °C (funcionamiento solo de la unidad de aire-agua).

Información para los usuarios sobre la recopilación y el desecho de dispositivos antiguos y pilas usadas



La aparición de estos símbolos en los productos, en los envases o en la documentación que acompaña al producto significa que los productos eléctricos y electrónicos usados, así como las pilas, no deben mezclarse con los residuos domésticos generales.

Para que el tratamiento, la recuperación y el reciclado de las pilas y de los productos usados se realice de la forma correcta, trásladlos a los puntos de recopilación aplicables, cumpliendo con la legislación vigente en su país y con las directivas 2002/96/CE y 2006/66/CE. Al deshacerse correctamente de los productos y de las pilas correctamente, colaborará a ahorrar valiosos recursos y a evitar posibles efectos negativos para la salud humana y el medio ambiente, que podrían surgir a raíz de una manipulación inadecuada de los residuos. Si desea obtener más información sobre la recopilación y el reciclado de pilas y de productos usados, póngase en contacto con su ayuntamiento, con su servicio de basuras o con el punto de venta en el que adquirió los productos. Podrían aplicarse multas por el desecho inadecuado de estos residuos, de acuerdo con la legislación de su país.

Para usuarios profesionales de la Unión Europea

Si desea deshacerse de sus dispositivos eléctricos y electrónicos, póngase en contacto con su distribuidor o proveedor para obtener más información.

[Información sobre desecho en otros países situados fuera de la Unión Europea]

Estos símbolos tienen validez exclusivamente en la Unión Europea. Si desea deshacerse de estos productos, póngase en contacto con la autoridad local o con su distribuidor, y pregúnteles cuál es el método de desecho adecuado.



Nota para el símbolo de la batería (ejemplos de dos símbolos inferiores):

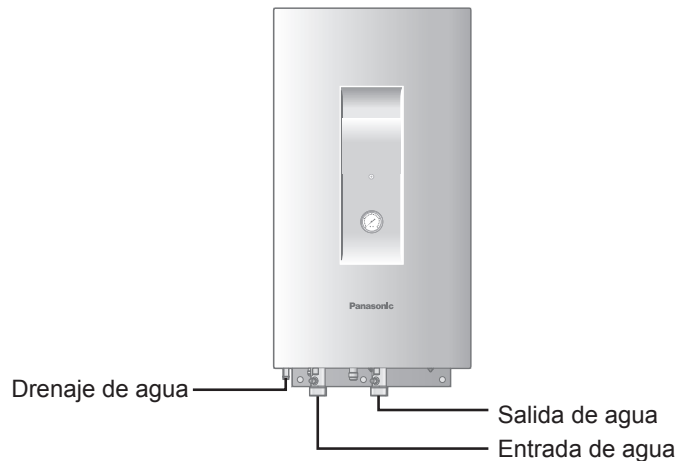
Este símbolo podría utilizarse junto con un símbolo de producto químico. En este caso, cumple con el requisito establecido por la Directiva sobre el producto químico en cuestión.



Pb

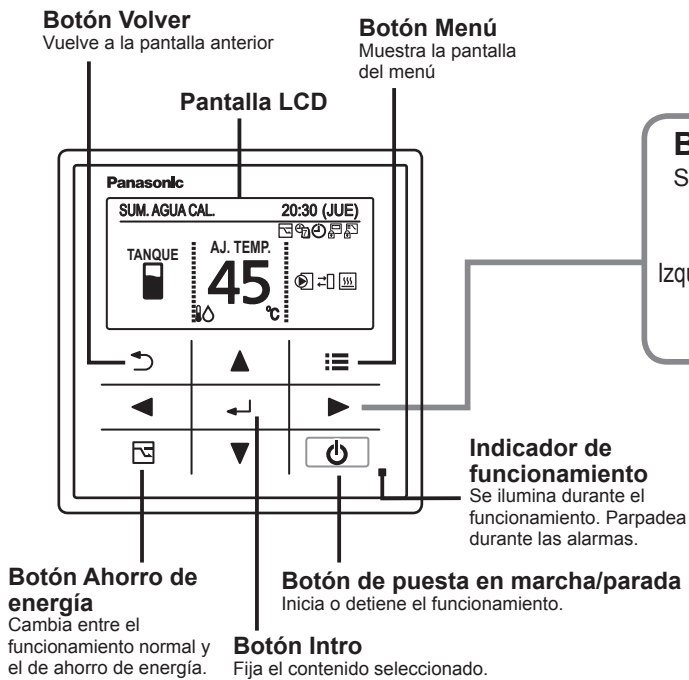
Nombres de las piezas

UNIDAD INTERIOR

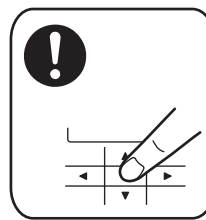


Mando a distancia con cable de altas prestaciones (opcional: n.º de modelo CZ-RTC5)

ESPAÑOL



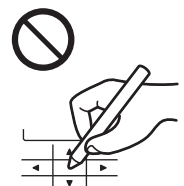
Nota



Pulse el centro

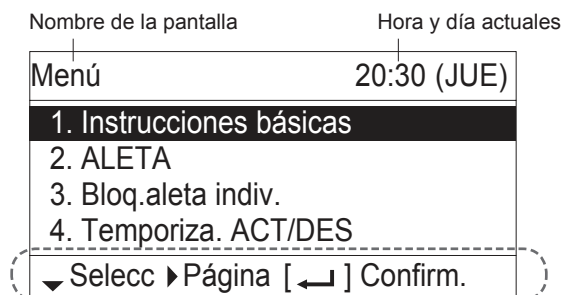


Sin guantes



Sin lápices

Pantalla Menú



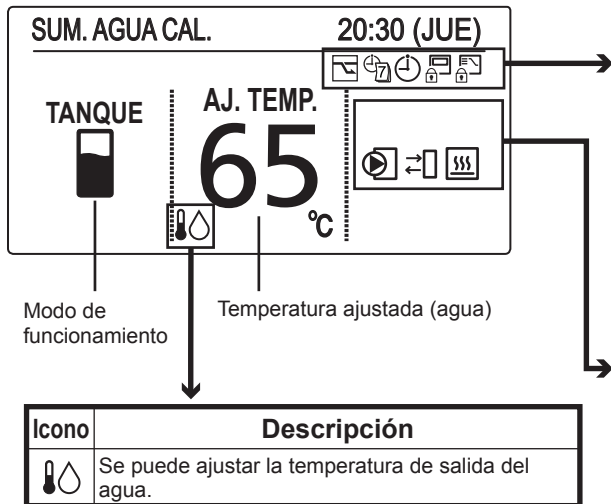
Guía de funcionamiento

El contenido utilizable actualmente se muestra de forma sencilla.

- ▲▼◀▶: Botones de dirección
- ↵: Botón Intro

Nombres de las piezas

Modo TANQUE



■ Ajuste de los iconos de información mostrados en la pantalla superior

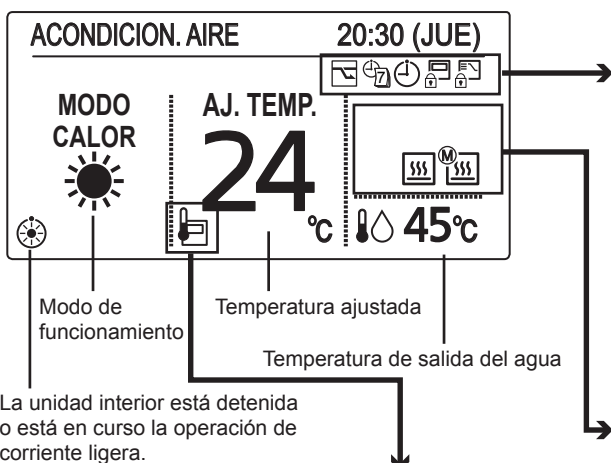
Icono	Descripción
	El cambio de modo de funcionamiento está prohibido. (El cambio al modo Automático también está prohibido.)
	El funcionamiento del mando a distancia está restringido mediante un dispositivo de control central.
	[Temporiza. ACT/DES] está ajustado.
	[Temp. semanal] está ajustado.
	El funcionamiento de ahorro de energía está activo.

Icono	Descripción
	El calentador interno está activo.
	El estado del calentador interno es anómalo.
	El calentador interno está en funcionamiento manual.
	El calentador interno no está en funcionamiento.
	El control para evitar el congelamiento del agua está activo.
	Demanda de preparación del dispositivo externo*1
	Aviso de dispositivo externo*2
	La bomba externa está activa.
	El agua está en proceso de esterilización.

*1 Cuando la capacidad de calefacción del sistema de aire a agua es insuficiente, la señal de salida se envía al dispositivo externo.

*2 Cuando el aviso se envía desde el dispositivo externo, el icono aparece en el mando a distancia con cable.

Mode ACONDICIONAMIENTO AIRE



■ Ajuste de los iconos de información mostrados en la pantalla superior

Icono	Descripción
	El cambio de modo de funcionamiento está prohibido. (El cambio al modo Automático también está prohibido.)
	El funcionamiento del mando a distancia está restringido mediante un dispositivo de control central.
	[Temporiza. ACT/DES] está ajustado.
	[Temp. semanal] está ajustado.
	El funcionamiento de ahorro de energía está activo.

Icono	Descripción
	El calentador interno está activo.
	El estado del calentador interno es anómalo.
	El calentador interno está en funcionamiento manual.
	El calentador interno no está en funcionamiento.
	El control para evitar el congelamiento del agua está activo.
	La bomba externa está activa.

Icono	Descripción
	Se puede ajustar la temperatura de salida del agua.
	Se puede configurar la temperatura de la sala desde el termosensor (termosensor del mando a distancia o termosensor remoto).
	El estado del termosensor (termosensor del mando a distancia o termosensor remoto) es anómalo.
	Se puede configurar el valor de desplazamiento de la función de la curva de calefacción. (solo en el modo de calefacción)

Configuración inicial ■ Reloj ■ Tipo reloj ■ Bloqueo funci.

Al encender el sistema por primera vez es necesario inicializar el mando a distancia de la unidad de aire-agua. Consulte las instrucciones de instalación o póngase en contacto con el contratista.

1 Visualice la pantalla del menú.

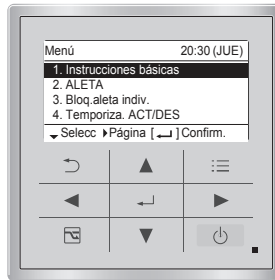


■ Para volver a la pantalla anterior

Pulse .

■ Para volver a la pantalla superior

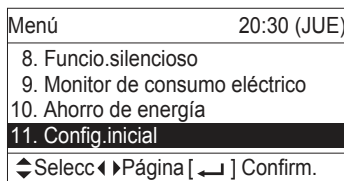
Pulse 2 veces.



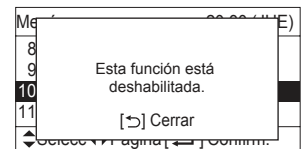
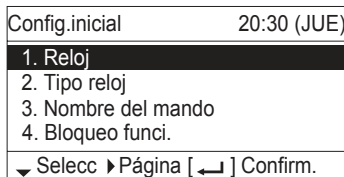
* La función de aire-agua no es aplicable a la lista de funciones N.º 2, N.º 3, N.º 6, N.º 7, N.º 10, N.º 11 y N.º 12 en la pantalla Menú (en el modo TANQUE y en el modo ACONDICIONAMIENTO AIRE).

- 2. ALETA
- 3. Bloq.aleta indiv.
- 6. Info filtro
- 7. Mantener temper.
- 10. Ahorro de energía
- 11. Config. inicial
 - Bloqueo funci.
 - Bloquear MODO (solo en modo TANQUE)
 - Bloquear VEL VENT
 - Bloquear ALETA
 - Sensor de temp.
 - Ppal/second
 - Salida ventil.
- 12. Ventilación

2 Seleccione [Config.inicial].



3 Seleccione el elemento que desee ajustar.



Reloj

4 Ajuste la fecha y la hora.



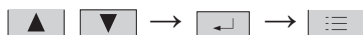
(Repetir)

(Pulse 2 veces para finalizar).

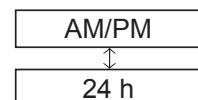
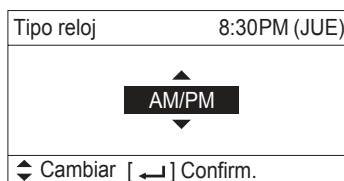


Tipo reloj

4 Seleccione el tipo que desee mostrar.



(Pulse 2 veces para finalizar).

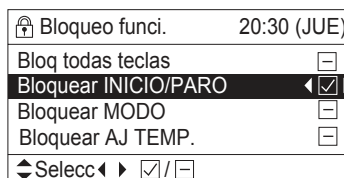


Bloqueo funci.

4 Seleccione el tipo de bloqueo y ajuste en [✓].



(Pulse 2 veces para finalizar).

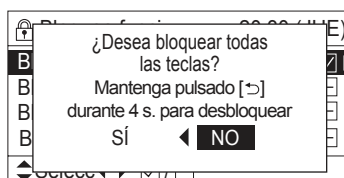


■ Para cancelar el bloqueo

Seleccione [-] en el paso 4.

■ Solo para [Bloq todas teclas]

Seleccione [Sí].



Funcionamiento

Modo TANQUE

1 Inicie el funcionamiento

Pulse 

(El indicador de funcionamiento se ilumina.)

Temperatura del agua

2 Cambie el ajuste de temperatura

Pulse  

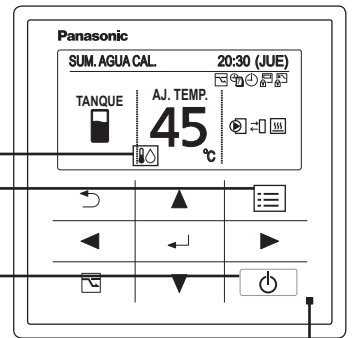
(En el modo TANQUE solo puede cambiarse "AJ. TEMP." : 35 °C a 65 °C)

(El cursor desaparece.)

■ Para cambiar el ajuste

■ Para detener
(El indicador de funcionamiento se apaga)

Indicador de funcionamiento



Modo ACONDICIONAMIENTO AIRE

[Función de curva de calefacción] (solo en el modo de calefacción)

La temperatura de suministro del agua se ajusta automáticamente según la temperatura exterior.

La temperatura de suministro del agua se puede ajustar manualmente modificando el valor de compensación.

■ Caso: usando la función de curva de calefacción.

1 Inicie el funcionamiento

Pulse 

(El indicador de funcionamiento se ilumina.)

Bajo control de la curva de calefacción

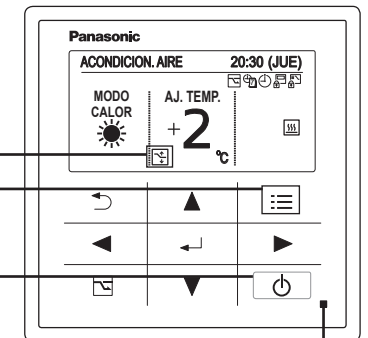
2 Cambie el ajuste

Pulse  

■ Para cambiar el ajuste

■ Para detener
(El indicador de funcionamiento se apaga)

Indicador de funcionamiento

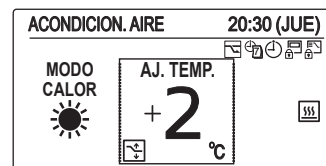


● Ajuste la temperatura

Pulsar 

(Cuando el cursor no esté visible.)

CALOR (usando la curva de calefacción) :
-5 °C a +5 °C (compensación)



Para la refrigeración, consulte la nota [Modo normal] a continuación.

[Modo normal] sin usar la función de curva de calefacción.

Es posible configurar la temperatura de suministro del agua.

■ Caso: Sin usar la función de curva de calefacción.

1 Inicie el funcionamiento

Pulse 

(El indicador de funcionamiento se ilumina.)

Temperatura del agua

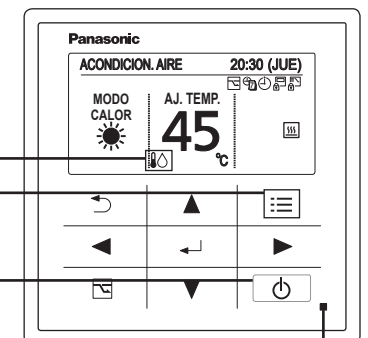
2 Seleccione el elemento que desee ajustar

Pulse  

■ Para cambiar el ajuste

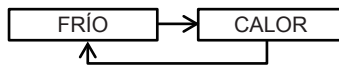
■ Para detener
(El indicador de funcionamiento se apaga)

Indicador de funcionamiento



- **Modo de funcionamiento**
(p. ej. Refrigeración, Calefacción)

Pulse 



- **Ajuste la temperatura**

Pulse 

(Cuando el cursor no esté visible).

Temperatura del agua

FRÍO : 5 °C a 20 °C

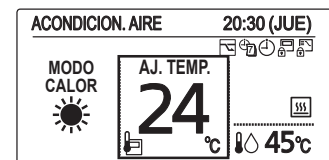
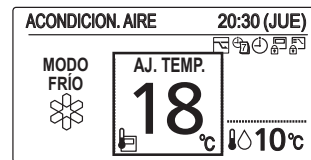
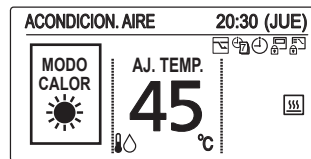
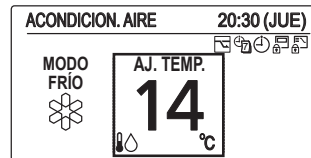
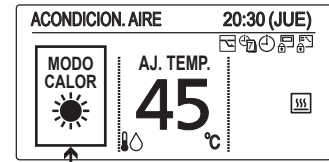
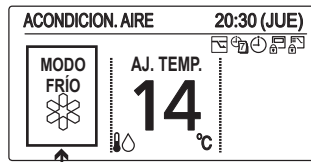
CALOR (sin usar la curva de calefacción) :

25 °C a 45 °C

Temperatura de la habitación (usando el termosensor del mando a distancia)

FRÍO : 18 °C a 30 °C

CALOR : 16 °C a 30 °C



NOTA

- La función de control de grupo no puede usarse con la unidad de aire-agua. Asegúrese de confirmar que la conexión de mando a distancia se usa para cada unidad de aire-agua.
- Si su dispositivo de calefacción es un radiador o una calefacción de suelo, durante la operación de descongelado podría condensarse humedad en el dispositivo. En tal caso, encienda la unidad de aire-agua en el modo de calefacción para evitar la condensación.

Mecanismo de funcionamiento

■ Rendimiento de calefacción

- Como esta unidad de aire-agua utiliza el aire del exterior para calentar, el rendimiento de calefacción disminuye a medida que se reduce la temperatura del exterior (debido al sistema de bomba de calor). La información denominada "Demanda de preparación del dispositivo externo" se emite desde el terminal de la caja de componentes eléctricos. Utilice otro dispositivo de calefacción utilizando esta información, etc.
- Después de iniciarse el funcionamiento en el modo de calefacción, la temperatura del agua suministrada tardará un tiempo en aumentar.

■ Descongelación

- Este dispositivo podría iniciar el funcionamiento de descongelación para derretir la escarcha formada en la unidad exterior durante periodos prolongados de funcionamiento en el modo de calefacción. En este punto, la unidad interior que incluye la unidad de aire-agua se detendrá durante unos 5 o 10 minutos.

■ Espera de calefacción

- En la pantalla del mando a distancia se muestra "☼" (espera de calefacción) en el siguiente modo, y la capacidad de calefacción estará limitada.
- Cuando el funcionamiento ha comenzado
 - Cuando el termostato está activado
 - Durante la descongelación

■ Cuando la operación de calefacción ha comenzado (solo VRF de 3WAY)

Cuando se cambia al modo de calefacción desde el modo detenido o en funcionamiento de refrigeración, la unidad no funciona durante unos 3 minutos con fines de autoprotección. Podrían tardarse de 5 a 10 minutos en distribuir agua tras iniciar la operación de calefacción.

■ Recuperación del aceite

La bomba de agua puede funcionar a baja velocidad para recuperar el aceite del sistema cada 1 a 3 horas, durante el funcionamiento de refrigeración o calefacción. La unidad reanuda automáticamente el funcionamiento original después de cada 5 a 10 minutos.

■ Sensor del mando a distancia

El sensor de temperatura de la unidad de aire-agua normalmente detecta la temperatura del agua, y también puede detectar la temperatura ambiente del mando a distancia (temperatura de la habitación). Para obtener más información, póngase en contacto con la tienda en la que ha comprado el producto.

■ Si se producen fallos de alimentación cuando la unidad está en funcionamiento

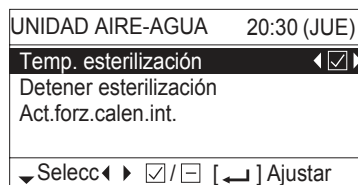
Cuando la unidad reanuda el funcionamiento automáticamente después de un fallo temporal del suministro eléctrico, emplea los mismos ajustes que presentaba cuando se desconectó la alimentación.

Función de la unidad de aire-agua

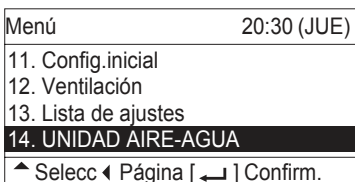


1 Visualice la pantalla del menú.

• Modo TANQUE



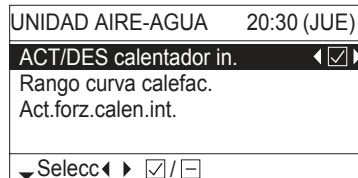
3 Seleccione el elemento que desee ajustar.



2 Seleccione [14. UNIDAD AIRE-AGUA].



• Mode ACONDICIONAMIENTO AIRE



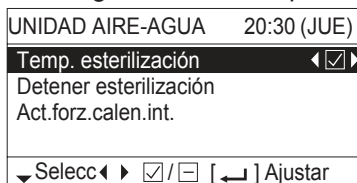
Modo TANQUE

■ Temporizador de esterilización

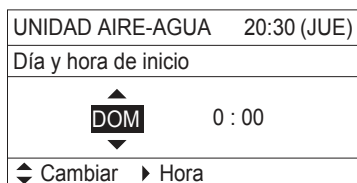
Con el fin de evitar la propagación de las bacterias de legionella en el tanque, el sistema es capaz de realizar el proceso de esterilización una vez a la semana.

Mientras el proceso de esterilización esté en curso, se mostrará el icono

• Configuración del temporizador

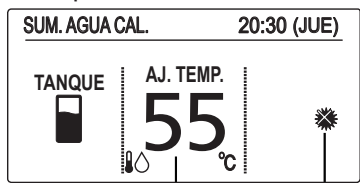


Si la función “Temp. esterilización” se encuentra activada , la pantalla cambia para ajustar el día de la semana y la hora a la que se deben realizar el proceso de esterilización.



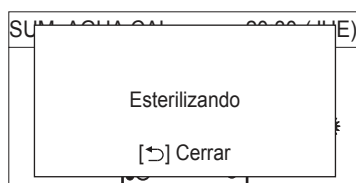
Ajuste el día de la semana y la hora del proceso de esterilización. Seleccione el elemento con el botón y confirme la selección con el botón .

• En proceso de esterilización



En esterilización

Temperatura objetivo de salida del agua para el proceso de esterilización (si la temperatura ajustada es superior a la temperatura de esterilización, se mostrará la temperatura ajustada.)

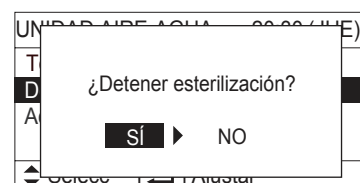


* Durante el proceso de esterilización no puede modificarse la temperatura ajustada.


- * El proceso de esterilización tarda un máximo de 4 horas en completarse.
 - Precaución:** Tenga cuidado. El agua caliente puede provocar quemaduras.
 - * Se recomienda configurar la hora de forma que no se superponga con otros temporizadores, como por ejemplo el temporizador semanal.
 - * En el controlador centralizado, la temperatura de funcionamiento normal ajustada se muestra incluso durante el proceso de esterilización.
- A pesar de que con el controlador centralizado se puede cambiar la temperatura ajustada o activarlo y desactivarlo, el proceso de esterilización continuará.
- Si la unidad de aire-agua se detiene con el controlador centralizado durante el proceso de esterilización, la unidad de aire-agua se detendrá una vez finalizado el proceso de esterilización.

■ Detener la esterilización

Esta función se activa cuando la unidad de aire-agua se debe detener en circunstancias inevitables. Aparece la pantalla de la derecha.



■ Act. forz. calen. int.

El calentador interno de la unidad de aire-agua puede encenderse de forma manual. Cuando el calentador interno se enciende manualmente, aparece el icono .

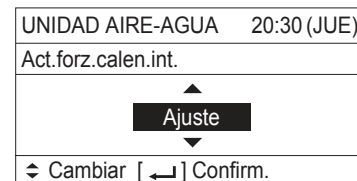
* Esta función está destinada al funcionamiento en caso de emergencia, cuando la unidad tiene problemas.

Antes de ajustar esta función, póngase en contacto con el técnico de reparaciones.

* Antes de poder configurar esta función se solicitará una contraseña.

Pulse el botón ,  y seleccione "Ajuste" para forzar el encendido.

Pulse el botón  tras revisar la pantalla de confirmación.



Modo ACONDICIONAMIENTO AIRE

■ ACT/DES calentador in.

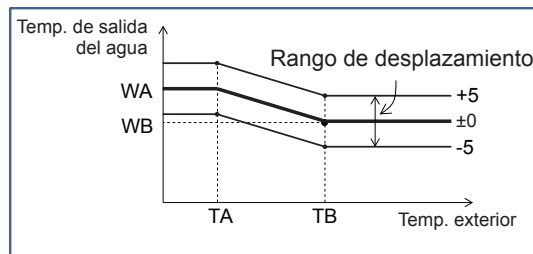
El calentador interno de la unidad de aire-agua puede desactivarse.

Cuando el calentador interno está desactivado, aparece el icono .

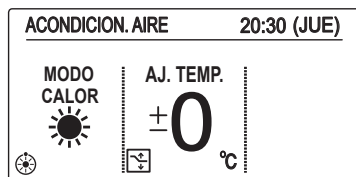
Pulse el botón   para encenderlo o apagarlo.

■ Rango de la curva de calefacción

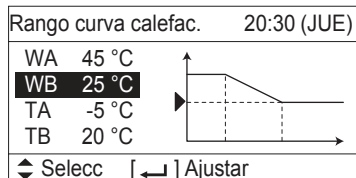
Se puede seleccionar el rango de la curva de calefacción para ajustar automáticamente la temperatura de salida del agua en función de la temperatura exterior.



ESPAÑOL



El ajuste inicial de temperatura ajustada es "±0". La temperatura de salida del agua puede cambiarse de '-5' a '+5' como temperatura ajustada.



La forma del rango de la curva de calefacción puede cambiarse desde la pantalla del menú.

Seleccione la temperatura que desee cambiar con el botón  .

Pulsando el botón  podrá cambiar la temperatura seleccionada.

Rango de temperatura

WA	25~45 °C
WB	25~45 °C
TA	-20~15 °C
TB	15~25 °C



El controlador centralizado muestra el objetivo de temperatura de salida del agua.

La información solo se muestra. Con el controlador centralizado no puede modificarse el objetivo de temperatura de salida del agua.

■ Act. forz. calen. int.

El calentador interno de la unidad de aire-agua puede encenderse de forma manual.

Cuando el calentador interno se enciende manualmente, aparece el icono .

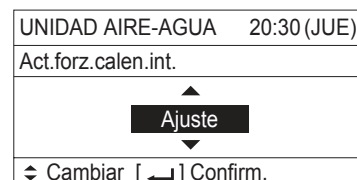
* Esta función está destinada al funcionamiento en caso de emergencia, cuando la unidad tiene problemas.

Antes de ajustar esta función, póngase en contacto con el técnico de reparaciones.

* Antes de poder configurar esta función se solicitará una contraseña.

Pulse el botón ,  y seleccione "Ajuste" para forzar el encendido.

Pulse el botón  tras revisar la pantalla de confirmación.



Mantenimiento

No intente limpiar usted mismo el interior de la unidad.

ADVERTENCIA

- Por razones de seguridad, asegúrese de apagar la unidad de aire-agua y desconectar la alimentación antes de realizar la limpieza. (de lo contrario pueden producirse descargas eléctricas o lesiones físicas, ya que el ventilador gira a alta velocidad.)
- No vierta agua en la unidad interior a excepción del circuito de agua. (Si lo hace, podría dañar los componentes internos y existe peligro de que se produzca una descarga eléctrica.)


PRECAUCIÓN

- No utilice nunca disolventes ni productos químicos agresivos. No limpie las partes de plástico con agua muy caliente. (Podría provocar deformaciones o cambios de color.)
- Algunos bordes metálicos y aletas están muy afilados. Tenga cuidado cuando limpie estas piezas. (ya que podría sufrir lesiones físicas.)
- Utilice un taburete o escalera firmes al limpiar una unidad interior instalada en altura.

Antes de solicitar tareas de servicio

Síntoma	Causa	Acción
La unidad de aire-agua no funciona, a pesar de que la alimentación está activada.	Fallo de alimentación o situación posterior a fallo de alimentación	Pulse el botón de encendido y apagado en el mando a distancia.
	El botón de funcionamiento (alimentación) está desactivado.	<ul style="list-style-type: none"> • Si el disyuntor está desactivado, encienda la alimentación. • Si el disyuntor ha saltado, póngase en contacto con su distribuidor sin activarlo.
	El fusible está fundido.	Póngase en contacto con su distribuidor.
Rendimiento bajo de la refrigeración (o la calefacción)	El circuito de agua de la unidad interior está bloqueado por el polvo u otros obstáculos.	Retire el polvo o la obstrucción.
	La temperatura del agua es muy baja (durante la calefacción).	Precalente el agua a más de 25 °C. (hacer funcionar únicamente la unidad de aire-agua.)
	La entrada o la salida de aire de las unidades exteriores están obstruidas por el polvo.	Retire el polvo.
	Configuración incorrecta de temperatura	Consulte "Consejos prácticos para ahorrar energía". (P.28)
	La sala está expuesta a la luz solar directa en el modo de refrigeración.	
	Las puertas o las ventanas están abiertas.	
	Demasiadas fuentes de calor en el modo de refrigeración.	Utilice fuentes de calor mínimas y en breves periodos de tiempo.
Demasiadas personas en la sala en el modo de refrigeración.	Baje el ajuste de temperatura.	

Si la unidad de aire-agua no funciona correctamente ni siquiera después de comprobar cada uno de los elementos indicados en las secciones "Antes de solicitar tareas de servicio" y "Localización y resolución de problemas"

- Detenga la unidad inmediatamente y apáguela. A continuación, póngase en contacto con su distribuidor e informe del número de serie y del síntoma. También debe informar de si aparece la marca de inspección  y las letras E, F, H, L, P en combinación con los números, en la pantalla LCD del mando a distancia.
- Nunca repare su unidad de aire-agua usted mismo, ya que es muy peligroso.

Localización y resolución de problemas

Compruebe antes de consultar o solicitar tareas de servicio.

	Síntoma	Causa/Medida
Unidad interior	Ruido Se escucha ruido similar a corrientes de agua antes o durante el funcionamiento de la unidad.	<ul style="list-style-type: none"> • Ruido de agua fluyendo por el interior de la unidad • Ruido de líquido refrigerante fluyendo por el interior de la unidad • Ruido de agua de drenaje a través de la tubería de drenaje
	Se escuchan crujidos durante el funcionamiento o al cesar el funcionamiento de la unidad.	Ruido provocado por el cambio de temperatura de las piezas
	Se acumulan gotas cerca de la parte inferior durante el funcionamiento en el modo de refrigeración.	<ul style="list-style-type: none"> • El agua fría acumula gotas de rocío en las tuberías del agua.
Unidad exterior	La unidad no funciona (Cuando el dispositivo se enciende inmediatamente/Cuando el funcionamiento se detiene y se reanuda inmediatamente)	<ul style="list-style-type: none"> • La unidad no comienza a funcionar durante un tiempo aproximado de 3 minutos, ya que está activado el circuito de protección del compresor.
	Aparece ruido durante el funcionamiento en el modo de calefacción.	<ul style="list-style-type: none"> • Está en curso la operación de descongelación.
	La unidad emite vapor durante el funcionamiento en calefacción.	
	El ventilador sigue girando, incluso después de detenerse el funcionamiento con el mando a distancia.	<ul style="list-style-type: none"> • El fin de esta función es que el funcionamiento sea fluido.

ESPAÑOL

■ Código de error

Código		Cómo liberar
E03	Error de comunicaciones del mando a distancia	Automático
E04	Error de comunicación interior/exterior anómala	Automático
F01	Sensor 1 de refrigerante anómalo (E1)	Automático
F02	Sensor 1 de salida del agua anómalo (E2)	Automático
F03	Sensor 2 de refrigerante anómalo (E3)	Automático
F10	Sensor de entrada del agua anómalo (TA)	Automático
F11	Sensor 2 de salida del agua anómalo (BL)	Automático
L13	Discrepancia en la unidad interior	Reiniciar (apagar y encender el suministro eléctrico)
L16	El funcionamiento de prueba del circuito de agua no ha finalizado	Realice el funcionamiento de prueba del circuito de agua
L25	Discrepancia en el mando a distancia	Reiniciar (apagar y encender el suministro eléctrico)
P07	Sobrecarga del calefactor interno anómala	Cancelar desde el mando a distancia
P09	Flujo de agua anómalo	Volver a ejecutar
P12	Velocidad de bomba del agua anómala	Volver a ejecutar

Vielen Dank für den Kauf dieses Panasonic-Produkts.
Bei diesem Produkt handelt es sich um eine gewerbliche
Luft-Wasser-Einheit.

Eine Einbauanleitung liegt bei.

Lesen Sie unbedingt die Bedienungsanleitung für das an
dieser Luft-Wasser-Einheit angeschlossene VRF-System und
alle am VRF-System angeschlossenen Geräte.

Inhalt

● Sicherheitsvorkehrungen.....	38
● Warnhinweise für den Betrieb	40
● Bezeichnung der Teile	41
<hr/>	
● Anfängliche Einstellungen.....	43
● Bedienung	44
• Arbeitsweise.....	45
● Funktion der Luft-Wasser-Einheit	46
<hr/>	
● Wartung.....	48
• Bevor Sie den Kundendienst anfordern	48
● Fehlerdiagnose	49
<hr/>	
● Technische Daten	122
• Innengerät	122
• Sprachentabelle	122

Produktinformationen

Sollten sich bezüglich der Luft-Wasser-Einheit Probleme oder
Fragen ergeben, werden die folgenden Informationen benötigt.
Modell- und Seriennummer sind am Typenschild am Deckel
des Gehäuses der elektrischen Komponenten angegeben.

Modell-Nr.

Serien-Nr.

Kaufdatum

Händleranschrift

Telefonnummer

Sicherheitsvorkehrungen

Die folgenden Symbole machen im Verlauf der Anleitung auf
Situationen aufmerksam, die eine potentielle Gefahr für den
Benutzer, das Wartungspersonal oder das Gerät darstellen:

 WARNUNG	Dieses Symbol bezieht sich auf eine Gefahr mit der möglichen Folge schwerer Verletzungen oder Todesfolge.
 VORSICHT	Dieses Symbol bezieht sich auf eine Gefahr mit der möglichen Folge von schweren Verletzungen oder Sachschäden.

 Unzulässige Handlungen	 Zu beachten
--	---

- Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme der Luft-Wasser-Anlage aufmerksam durch. Sollten danach dennoch Schwierigkeiten oder Probleme auftreten, fragen Sie Ihren Händler um Rat.
- Diese Luft-Wasser-Einheit ist für eine komfortable Regelung des Raumklimas vorgesehen. Sie darf nur für den in der Bedienungsanleitung angegebenen Zweck verwendet werden.

WARNUNG



Lassen Sie sich bezüglich des vorgeschriebenen Kühlmittels von einem autorisierten Händler oder Fachbetrieb beraten. Verwendung eines anderen als des vorgeschriebenen Kühlmittels kann einen Schaden am Produkt, Bersten und Verletzungen o. dgl. zur Folge haben.

Diese Luft-Wasser-Einheit hat keinen Ventilator zur Zuführung von frischer Außenluft. Wenn zusätzlich viel Sauerstoff verbrauchende Gas- oder Ölheizungen im gleichen Raum verwendet werden, sind Türen und Fenster zur Belüftung regelmäßig zu öffnen. Anderenfalls besteht im Extremfall Erstickungsgefahr.



Niemals Benzin oder andere feuergefährliche Gase bzw. flüchtige Flüssigkeiten in der Nähe der Luft-Wasser-Einheit verwenden oder lagern; dies wäre extrem gefährlich.

Verwenden Sie das Gerät nicht in einer potenziell leicht entzündlichen Umgebung.

Das Gerät niemals mit nassen Händen berühren.

Niemals Finger oder andere Gegenstände in das Innen- oder Außengerät der Luft-Wasser-Anlage stecken. Die sich im Gerät bewegenden Teile können eine Verletzung verursachen.



Wenn das Kühlmittel mit einer Flamme in Berührung kommt, wird ein toxisches Gas erzeugt.

Vor Reinigungs- oder Wartungsarbeiten zur Sicherheit die Luft-Wasser-Anlage ausschalten und auch den Stromanschluss trennen.


In einem Notfall den Netzstecker aus der Steckdose ziehen oder den Trennschalter ausschalten oder das entsprechende Trennorgan abschalten, um die Luft-Wasser-Anlage von der Stromversorgung zu trennen.




Im Inneren von Innen- und Außengeräten befinden sich keine vom Benutzer zu reinigenden Teile. Beauftragen Sie einen autorisierten Händler oder Spezialisten mit anfallenden Reinigungsarbeiten.




Führen Sie bei Fehlfunktionen keine Reparaturen selbstständig durch. Beauftragen Sie den Vertrieb oder Fachhändler mit der Instandsetzung.


VORSICHT

 Für den Anschluss jedes Geräts muss eine separate Steckdose vorhanden sein; innerhalb des ausschließlich für das Gerät verwendeten Stromversorgungskabels muss ein Trennschalter, ein FI-Schalter oder eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung zum Schutz gegen Überstrom vorhanden sein.

Für jedes Gerät ist eine separate Steckdose vorzusehen, und den Verkabelungsbestimmungen gemäß muss in der Festverkabelung eine Möglichkeit zur vollständigen Abschaltung durch Kontakttrennung aller Pole bestehen.

Um Stromschlaggefahr durch Isolierungsfehler zu vermeiden, muss das Gerät geerdet werden. 


 Verwenden Sie keine abgeänderten Kabel, keine Mehrfachstecker, Verlängerungskabel oder Kabel ohne Spezifikation, um ein Überhitzen und einen Brand zu vermeiden.  

 Sollte irgendeine Funktionsstörung/Fehlfunktion auftreten, stellen Sie den Betrieb ein und ziehen den Netzstecker oder schalten den Hauptschalter und Schutzschalter aus. (Gefahr von Rauchbildung/Feuer/Stromschlag)

Beispiele für Funktionsstörungen/Fehlfunktionen:

- Der FI-Schutzschalter löst häufig aus.
- Das Produkt läuft bisweilen nicht an, wenn es eingeschaltet wird.
- Die Stromversorgung wird beim Bewegen des Kabels bisweilen unterbrochen.
- Beim Betrieb macht sich ein Brandgeruch oder ein ungewöhnliches Geräusch bemerkbar.
- Das Gehäuse weist Verformungen auf oder ist ungewöhnlich heiß.
- Wasser tropft aus dem Innengerät.
- Das Netzkabel bzw. der Netzstecker wird ungewöhnlich warm.
- Die Gebläsedrehzahl lässt sich nicht regeln.
- Das Gerät bleibt nach dem Einschalten sofort stehen.
- Das Gebläse kommt nach dem Ausschalten nicht zum Stillstand.


Beauftragen Sie Ihren Händler umgehend mit den erforderlichen Wartungs-/Reparaturarbeiten.


 Dieses Gerät ist für den Betrieb in Verkaufs- oder Geschäftsräumen, Leichtindustrie oder Landwirtschaftsbetrieben konzipiert und sollte nur von fachkundigen oder für den Betrieb geschulten Personen bedient werden.


Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren, von Personen mit eingeschränkten physischen, mentalen oder sensorischen Fähigkeiten sowie von Personen ohne ausreichende Erfahrung und Kenntnis bedient werden, vorausgesetzt, sie werden während der Bedienung beaufsichtigt, über die potenziellen Gefahren aufgeklärt und erhalten eine entsprechende Anleitung zur sicheren Bedienung des Geräts.


Feuermelder und Luftauslass mindestens 1,5m vom Gerät entfernt einrichten.



Den Raum nicht zu stark heizen oder kühlen, wenn Kleinkinder oder Kranke zugegen sind.

 Die Luft-Wasser-Einheit nicht mit dem Hauptstromversorgungsschalter ein- und ausschalten. Hierzu die EIN/AUS-Bedientaste verwenden.

Keine Gegenstände in den Luftauslass des Außengeräts stecken. Dies ist gefährlich, das sich der Lüfter mit hoher Geschwindigkeit dreht. 

Den Lufteinlass oder die scharfen Aluminiumrippen des Außengeräts nicht berühren. Dies könnte eine Verletzung zur Folge haben. 

Nicht auf dem Gerät sitzen oder auf das Gerät steigen. Dies könnte einen Fall zur Folge haben. 

Keinen Gegenstand in das LÜFTERGEHÄUSE stecken. Dies könnte eine Verletzung zur Folge haben oder das Gerät beschädigen.  

ANMERKUNG

- Es kann vorkommen, dass der Betrieb des Kompressors bei Gewittern unterbrochen wird. Dies ist kein mechanischer Defekt. Das Gerät nimmt nach einigen Minuten automatisch den Betrieb wieder auf.
- Die ursprünglichen Anweisungen wurden in englischer Sprache abgefasst. Bei den Anleitungen in anderen Sprachen handelt es sich um Übersetzungen des Originals.

Wichtige Hinweise zum verwendeten Kühlmittel

Dieses Produkt enthält unter das Kyoto-Protokoll fallende fluorierte Treibhausgase. Die Gase dürfen nicht in die Atmosphäre entweichen.

Kühlmitteltyp: R410A

GWP-Wert⁽¹⁾: 1975

⁽¹⁾GWP = Treibhauspotenzial

Regelmäßige Überprüfungen auf Kühlmittellecks können je nach europäischer oder örtlicher Gesetzgebung erforderlich sein. Bitte kontaktieren Sie Ihren Händler für weitergehende Informationen.

Warnhinweise für den Betrieb

Installation

- Diese Luft-Wasser-Anlage muss von einem qualifizierten Installationsfachmann und in Übereinstimmung mit der dem Produkt beiliegenden Einbauanleitung installiert werden.
- Vergewissern Sie sich vor der Installation, dass die Netzspannung der Stromversorgung in Ihrem Heim oder Büro mit der am Typenschild angegebenen Nennspannung übereinstimmt.

WARNUNG

Vermeiden Sie die Installation an den nachstehenden Orten.

- Orte, an denen Rauch oder brennbare Gase vorhanden sind. Außerdem Orte, an denen extrem hohe Temperaturen herrschen, wie beispielsweise in einem Gewächshaus.
- Orte, wo Hitze entwickelnde Gegenstände eingesetzt bzw. abgestellt werden.

Achtung:

- Das Außengerät darf nicht an einem Ort aufgestellt werden, wo es Salzwasserspritzern oder schwefelhaltiger Luft, z.B. in der Nähe von Heilquellen, ausgesetzt ist. (Zum Schutz der Luft-Wasser-Einheit vor starker Korrosion)

Verkabelung

- Alle Verkabelungsarbeiten müssen den örtlichen elektrischen Vorschriften entsprechen. (Lassen Sie sich von Ihrem Händler oder einem qualifizierten Elektriker beraten.)
- Jedes Gerät muss entweder über eine Erdleitung oder über die Netzleitung fachgerecht geerdet werden.
- Verkabelungsarbeiten sind von einem qualifizierten Elektriker auszuführen.

Betriebsvorbereitungen

Schalten Sie die Hauptstromversorgung 5 Stunden vor der Inbetriebnahme ein.

(Zum Aufwärmen)

- Lassen Sie die Hauptstromversorgung bei fortgesetztem Betrieb eingeschaltet.



HINWEIS

Wenn die Luft-Wasser-Anlage voraussichtlich längere Zeit nicht gebraucht wird, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose oder schalten den Trennschalter aus oder das entsprechende Trennorgan ab, um die Anlage von der Stromversorgung zu trennen.

Energiespartipps

■ Vermeiden Sie

- Den Luftein- und -auslass sowie Wasserein- und -auslass des Geräts nicht blockieren. (Bei einer Blockierung wird das Gerät nicht gut funktionieren, und es können Betriebsstörungen auftreten.)
- Verwenden Sie bei Kühlbetrieb Blenden, Rollos oder Vorhänge, damit Sonnenlicht nicht direkt in den Raum fällt.

■ WAS SIE TUN SOLLTEN

- Halten Sie das Wasser stets sauber. (Eine Behinderung des Wasserflusses beeinträchtigt die Leistung des Geräts.)
→ "Wartung" (S. 48)
- Fenster, Türen und andere Öffnungen geschlossen halten, damit die klimatisierte Luft nicht entweichen kann.

Betriebsbedingungen

Verwenden Sie diese Luft-Wasser-Anlage im nachstehenden Temperaturbereich.

Außengerät	Innen (Wasser) temperaturbereich	Außentemperaturbereich
3WAY (Typ MF2)		
Kühlen* ¹	14°C ~ 25°C (5°C ~ 20°C)	-10°C ~ 46°C (*TK)
Heizen	15°C ~ 30°C (25°C ~ 45°C)* ²	-20°C ~ 35°C (*FK)
Kühlen & Heizen	—	-10°C ~ 35°C (*TK)

*TK: Trockenkugeltemperatur *FK: Feuchtkugeltemperatur
*1: Falls der Heizkörper/die Bodenheizung in den Kühlkreislauf geschaltet ist, muss das Zweiwegventil installiert werden. Wenn sich beim Entfrostsungsbetrieb Kondenswasser am Heizkörper/an der Bodenheizung bildet, schalten Sie die Luft-Wasser-Einheit auf Heizbetrieb, eine Kondenswasserbildung zu vermeiden.

*2: Wenn die Wassertemperatur weniger als 25°C beträgt, wärmen Sie das Wasser auf mehr als 25°C vor (nur Luft-Wasser-Einheit betreiben).

Benutzerinformation zur Sammlung und Entsorgung von Altgeräten und verbrauchten Batterien



Diese Symbole auf den Produkten, den Verpackungen und/oder Begleitdokumenten bedeuten, dass benutzte elektrische und elektronische Produkte und Batterien nicht in den allgemeinen Hausmüll gegeben werden dürfen.

Bitte bringen Sie diese alten Produkte und Batterien zur Behandlung, Aufarbeitung bzw. zum Recycling gemäß Ihrer Landesgesetzgebung und den Richtlinien 2002/96/EG und 2006/66/EG zu Ihren zuständigen Sammelpunkten.

Indem Sie diese Produkte und Batterien ordnungsgemäß entsorgen, helfen Sie dabei, wertvolle Ressourcen zu schützen und eventuelle negative Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit und die Umwelt zu vermeiden, die anderenfalls durch eine unsachgemäße Abfallbehandlung auftreten können.

Für weitere Informationen zur Sammlung und Recycling alter Produkte und Batterien wenden Sie sich bitte an Ihre örtlichen Verwaltungsbehörden, Ihr örtliches Entsorgungsunternehmen oder die Verkaufsstelle, bei der Sie die Gegenstände gekauft haben.

Landesvorschriften gemäß kann eine nicht ordnungsgemäße Entsorgung solcher Abfälle durch Bußgelder geahndet werden.

Für geschäftliche Nutzer in der Europäischen Union

Wenn Sie elektrische oder elektronische Geräte entsorgen möchten, wenden Sie sich für weitere Informationen bitte an Ihren Händler oder Lieferanten.

[Informationen zur Entsorgung in Ländern außerhalb der Europäischen Union]

Diese Symbole gelten nur innerhalb der Europäischen Union. Wenn Sie solche Gegenstände entsorgen möchten, erfragen Sie bitte bei den örtlichen Behörden oder Ihrem Händler, welches die vorschriftsmäßige Entsorgungsmethode ist.



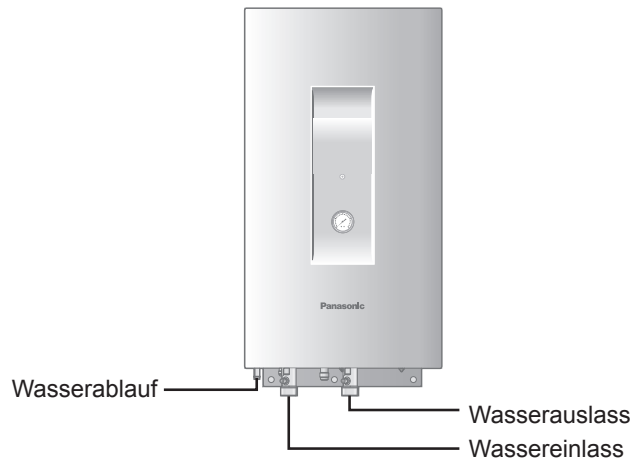
Hinweis zum Batteriesymbol (Beispiel mit chemischem Symbol):

Dieses Symbol wird möglicherweise in Kombination mit einem chemischen Symbol verwendet. In diesem Fall erfüllt es die Anforderungen derjenigen Richtlinie, die für die betreffende Chemikalie erlassen wurde.



Bezeichnung der Teile

INNENGERÄT



Spezielle Kabelfernbedienung (Sonderausstattung: Modell Nr. CZ-RTC5)

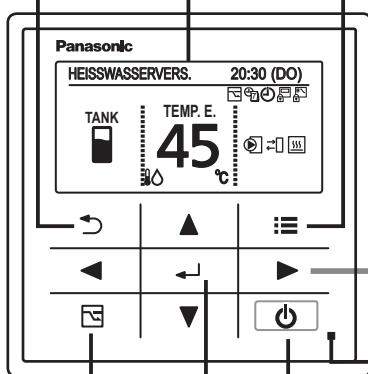
Zurück-Taste

Bewirkt Rückkehr zum vorangehenden Bildschirm.

Menütaste

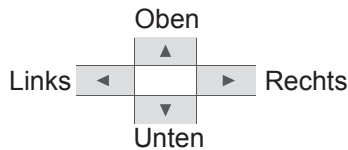
Zum Anzeigen des Menübildschirms.

LCD-Display



Pfeiltasten

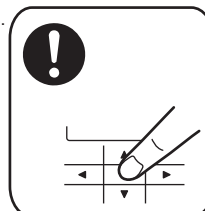
Zum Auswählen eines Menüelements.



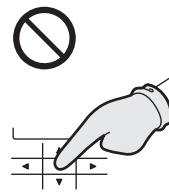
Betriebsanzeige

Leuchtet während des Betriebs. Blinkt während eines Alarms.

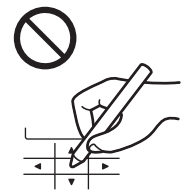
Anmerkung



In der Mitte drücken



Ohne Handschuhe



Nicht mit einem Kugelschreiber

Energiespartaste
Zum Umschalten zwischen Energiespar- und Normalbetrieb.

Start/Stop-Taste

Zum Starten/Stoppen des Betriebs.

Eingabetaste

Zum Bestätigen einer Auswahl/Einstellung.

Menübildschirm

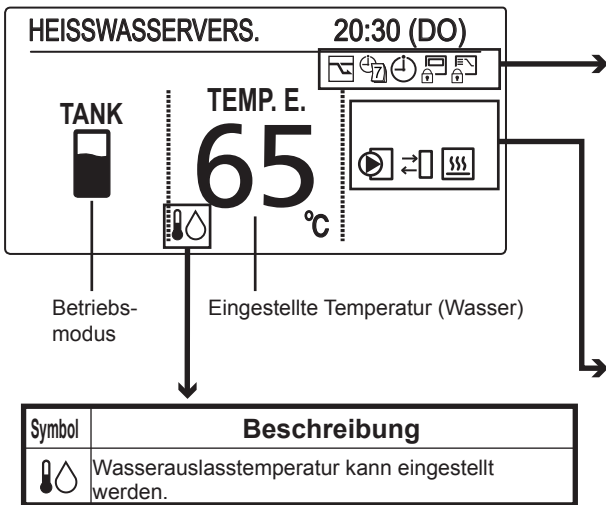


Bedienungsführer Die gegenwärtig möglichen Bedienungen werden hier angezeigt.

- ▲▼◀▶: Pfeiltasten
- ◀▶: Eingabetaste

Bezeichnung der Teile

TANK-Modus



■ Oben auf dem Bildschirm angezeigte Informationssymbole

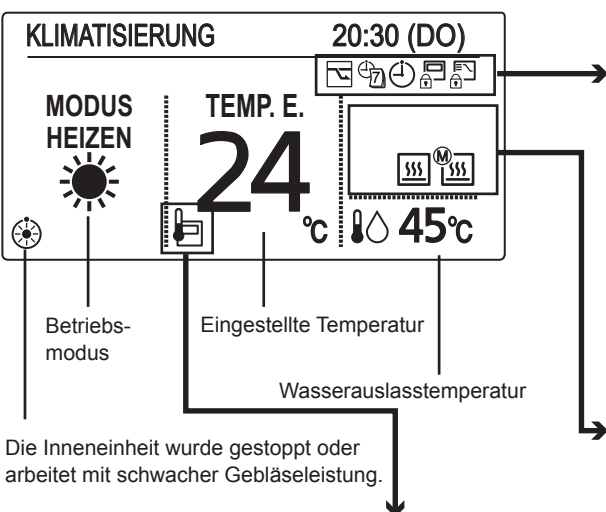
Symbol	Beschreibung
	Umschaltung des Betriebsmodus ist gesperrt. (Auch die Umschaltung auf Auto-Betriebsart ist gesperrt.)
	Fernbedienung ist auf eine zentrale Steuereinrichtung beschränkt.
	[EIN/AUS-Timer] ist eingestellt.
	[Wochentimer] ist eingestellt.
	Energiesparbetrieb ist aktiviert.

Symbol	Beschreibung
	Interne Heizung ist aktiv.
	Störung der internen Heizung.
	Interne Heizung wurde manuell aktiviert.
	Interne Heizung ist ausgeschaltet.
	Gefrierschutzregelung ist aktiv.
	Betriebsbereitschaftsanfrage an externes Gerät*1
	Mitteilung vom externen Gerät*2
	Externe Pumpe ist aktiv.
	Wasser wird sterilisiert.

*1 Wenn die Luft-Wasser-Heizleistung unzureichend ist, wird ein Ausgangssignal an das externe Gerät übermittelt.

*2 Bei Eingabe einer Mitteilung vom externen Gerät wird das Symbol an der Kabelfernbedienung angezeigt.

Klimatisierungsmodus



■ Oben auf dem Bildschirm angezeigte Informationssymbole

Symbol	Beschreibung
	Umschaltung des Betriebsmodus ist gesperrt. (Auch die Umschaltung auf Auto-Betriebsart ist gesperrt.)
	Fernbedienung ist auf eine zentrale Steuereinrichtung beschränkt.
	[EIN/AUS-Timer] ist eingestellt.
	[Wochentimer] ist eingestellt.
	Energiesparbetrieb ist aktiviert.

Symbol	Beschreibung
	Interne Heizung ist aktiv.
	Störung der internen Heizung.
	Interne Heizung wurde manuell aktiviert.
	Interne Heizung ist ausgeschaltet.
	Gefrierschutzregelung ist aktiv.
	Externe Pumpe ist aktiv.

Symbol	Beschreibung
	Wasserauslasstemperatur kann eingestellt werden.
	Raumtemperatur für Thermosensor (Fernbedienung oder Fernsensor) kann eingestellt werden.
	Störung des Thermosensors (Fernbedienung oder Fernsensor).
	Versatzwert für die Heizkurvenfunktion kann eingestellt werden. (nur Heizmodus)

Anfängliche Einstellungen ■ Uhr ■ Uhr-Typ ■ Funktionssperre

Beim erstmaligen Einschalten ist es erforderlich, die Fernbedienung für die Luft-Wasser-Einheit zu initialisieren. Richten Sie sich nach den Anweisungen in der Einbauanleitung oder wenden Sie sich an die Vertragsfirma.

1 Rufen Sie den Menübildschirm auf.



■ Zur Rückkehr zum vorangehenden Bildschirm

Drücken Sie .

■ Zur Rückkehr zum Anfangsbildschirm

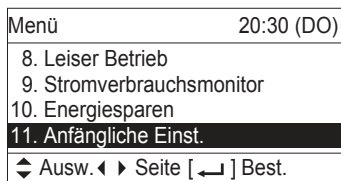
Drücken Sie 2-mal.



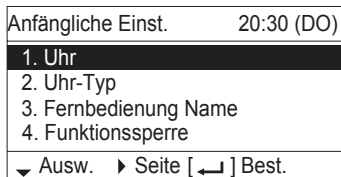
* Die Luft-Wasser-Funktion ist nicht anwendbar auf die Funktionen Nr. 2, Nr. 3, Nr. 6, Nr. 7, Nr. 10, Nr. 11 und Nr. 12 des Menübildschirms (im TANK-Modus und Klimatisierungsmodus).

- 2. Klappe
- 3. Einz. Klappe sperren
- 6. Filter Info
- 7. Outing-Funktion
- 10. Energiesparen
- 11. Anfängliche Einst.
 - Funktionssperre
 - MODUS sperren (nur TANK-Modus)
 - GESCHW. sperren
 - Klappe sperren
 - Temp.sensor
 - Haupt/Sub
 - Abluft

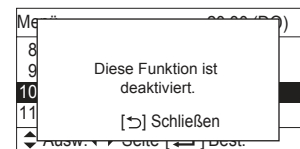
2 Wählen Sie [Anfängliche Einst.].



3 Wählen Sie das einzustellende Element.



12. Belüftung



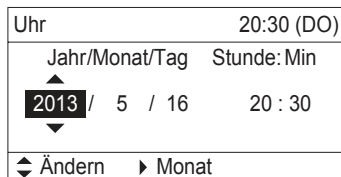
Uhr

4 Stellen Sie Datum und Uhrzeit ein.



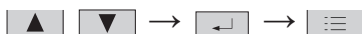
(Wiederholt)

(Zur Beendigung 2-mal drücken.)

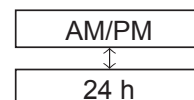
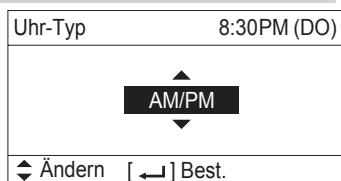


Uhr-Typ

4 Wählen Sie das Zeitanzeigeformat.



(Zur Beendigung 2-mal drücken.)



Funktionssperre

4 Wählen Sie die Sperrfunktion und setzen Sie ein [✓].



(Zur Beendigung 2-mal drücken.)

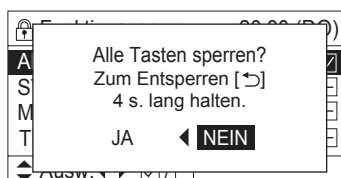


■ Zum Aufheben einer Sperre

Wählen Sie in Schritt 4 [-].

■ Nur bei [Alle Tasten sperren]

Wählen Sie [JA].





Bedienung

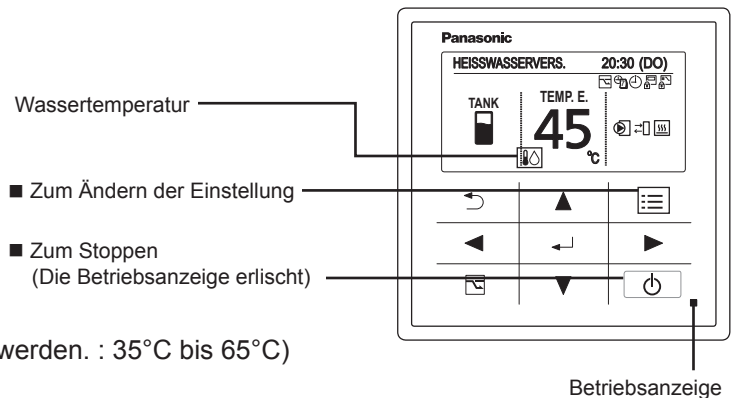
TANK-Modus

1 Starten Sie den Betrieb

Drücken Sie 
(Die Betriebsanzeige leuchtet.)

2 Ändern Sie die Temperatureinstellung

Drücken Sie  
(Im TANK-Modus kann nur "TEMP. E." geändert werden. : 35°C bis 65°C)
(Der Cursor verschwindet.)



Klimatisierungsmodus

[Heizkurvenfunktion] (nur Heizmodus)

Die Wassertemperatur wird automatisch der Außentemperatur gemäß geregelt.
Die Wassertemperatur lässt sich manuell durch einen Versatzwert ändern.

■ Fall: Mit Verwendung der Heizkurvenfunktion.

1 Starten Sie den Betrieb

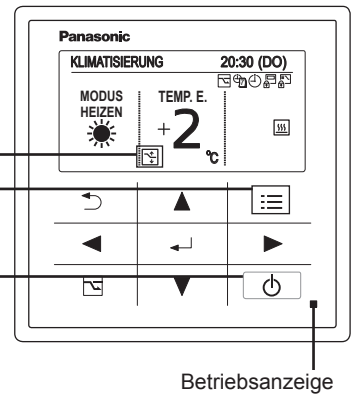
Drücken Sie 
(Die Betriebsanzeige leuchtet.)

2 Ändern Sie die Einstellung


Drücken Sie  

Bei Heizkurvenregelung

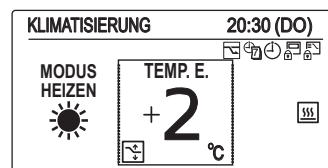
■ Zum Ändern der Einstellung
■ Zum Stoppen
(Die Betriebsanzeige erlischt)



● Eingestellte Temperatur

Drücken 
(Wenn der Cursor nicht zu sehen ist.)

Heizen (mit Verwendung der Heizkurve) :
-5°C bis +5°C (Versatz)



Für Kühlung, siehe anmerkung [Normalbetrieb] unten.

[Normalbetrieb] Ohne Verwendung der Heizkurvenfunktion.
Die Wassertemperatur kann eingestellt werden.

■ Fall: Ohne Verwendung der Heizkurvenfunktion.

1 Starten Sie den Betrieb

Drücken Sie 
(Die Betriebsanzeige leuchtet.)

2 Wählen Sie das einzustellende Element

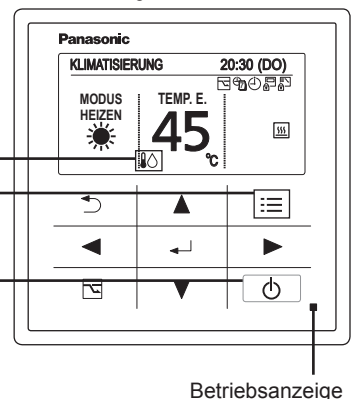
Drücken Sie  

3 Ändern Sie die Einstellung

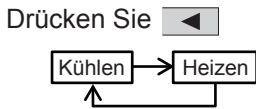
Drücken Sie  

Wassertemperatur

■ Zum Ändern der Einstellung
■ Zum Stoppen
(Die Betriebsanzeige erlischt)



● **Betriebsmodus (z.B. Kühlen, Heizen)**



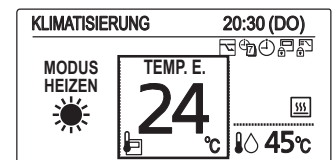
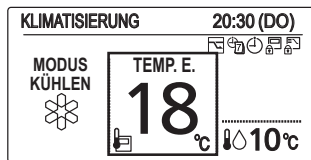
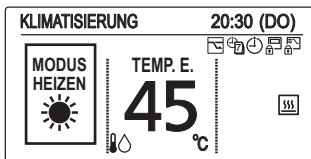
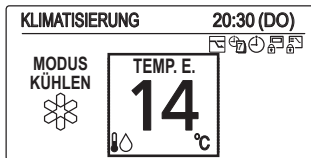
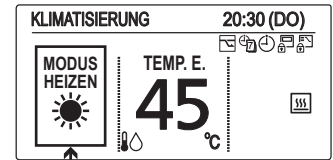
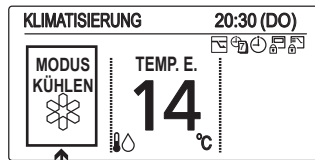
● **Eingestellte Temperatur**

Drücken Sie 
 (Wenn der Cursor nicht zu sehen ist.)

Wassertemperatur
Kühlen : 5°C bis 20°C

Heizen (ohne Verwendung der Heizkurve) :
 25°C bis 45°C

Raumtemperatur (Thermosensor der Fernbedienung)
Kühlen : 18°C bis 30°C
Heizen : 16°C bis 30°C



HINWEIS

- Gruppensteuerung kann für die Luft-Wasser-Einheit nicht verwendet werden. Achten Sie darauf, dass für jede Luft-Wasser-Einheit eine eigene Fernbedienungsverbindung verwendet wird.
- Wenn Ihre Heizung mit einem Heizkörper oder einer Bodenheizung arbeitet, kann sich beim Entfrostsbetrieb Kondenswasser an der Heizvorrichtung bilden. Schalten Sie die Luft-Wasser-Einheit in diesem Fall auf Heizbetrieb, eine Kondenswasserbildung zu vermeiden.

Arbeitsweise

■ **Heizleistung**

- Da diese Luft-Wasser-Anlage Außenluft zum Heizen nutzt, nimmt ihre Heizleistung bei fallenden Außentemperaturen ab. (Aufgrund des Wärmepumpensystems) Eine "Betriebsbereitschaftsanfrage an externes Gerät" wird entsprechenden Klemmen im Gehäuse der elektrischen Komponenten ausgegeben. Anhand dieser Information kann ein zusätzliches Heizgerät genutzt werden.
- Nach Starten des Heizbetriebs dauert es eine Weile, bis die Wassertemperatur steigt.

■ **Entfrostn**

- Das Gerät kann nach längerem Heizbetrieb den Entfrostsbetrieb automatisch starten, um Eisbildung im Außengerät zu beseitigen. Das Innengerät stoppt dabei zusammen mit der Luft-Wasser-Einheit 5 bis 10 Minuten lang.

■ **Heizbereitschaft**

- In den nachstehenden Betriebszuständen wird "☼" (Heizbereitschaft) auf dem Display angezeigt, wobei die Heizleistung beschränkt ist.
- Beim Starten des Betriebs
 - Beim Aktivieren des Thermostaten
 - Beim Entfrostn

■ **Beim Starten des Heizbetriebs (nur 3WAY VRF)**

Wenn vom Stopp- oder Kühlbetriebszustand in den Heizbetrieb gewechselt wird, arbeitet das Gerät zum Selbstschutz etwa 3 Minuten lang nicht. Es kann nach dem Starten des Heizbetriebs 5 bis 10 Minuten dauern, bis heißes Wasser vorliegt.

■ **Ölrückgewinnung**

Die Wasserpumpe kann während des Kühl- oder Heizbetriebs alle 1 bis 3 Stunden mit verminderter Drehzahl laufen, um Öl im System zurückzugewinnen. Das Gerät setzt 5 bis 10 Minuten später den ursprünglichen Betrieb wieder fort.

■ **Fernbedienungssensor**

Im Normalfall wird die Wassertemperatur vom Temperatursensor in der Luft-Wasser-Einheit gemessen, es kann jedoch auch die Umgebungstemperatur der Fernbedienung erfasst werden. (Raumtemperatur) Einzelheiten können Sie in dem Geschäft in Erfahrung bringen, in dem das Gerät gekauft wurde.

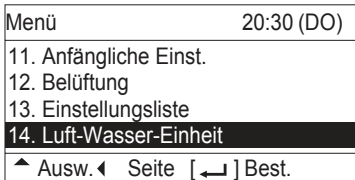
■ **Im Falle eines Stromausfalls bei laufendem Gerät**

Nach einem kurzen Stromausfall setzt das Gerät den Betrieb mit den Einstellungen fort, die vor der Unterbrechung vorlagen.

Funktion der Luft-Wasser-Einheit



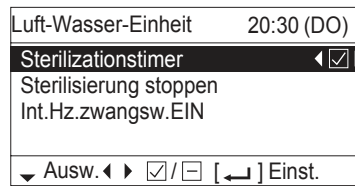
1 Rufen Sie den Menübildschirm auf.



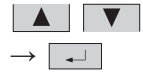
2 Wählen Sie [14. Luft-Wasser-Einheit].



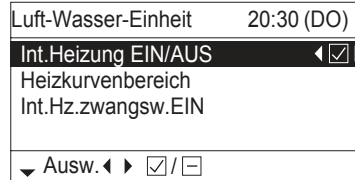
• TANK-Modus



3 Wählen Sie das einzustellende Element.



• Klimatisierungsmodus



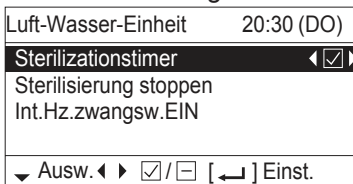
TANK-Modus

■ Sterilisationstimer

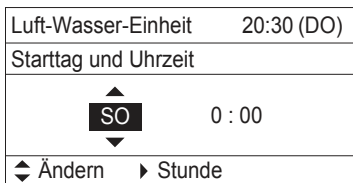
Um eine Bildung von Legionellabakterien im Tank zu verhüten, kann wöchentlich ein Sterilisationsprozess durchgeführt werden.

Während der Sterilisationsprozess durchgeführt wird, ist das Symbol zu sehen.

• Timereinstellung



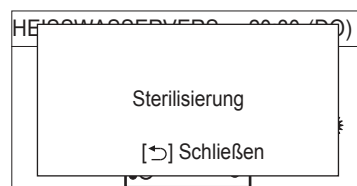
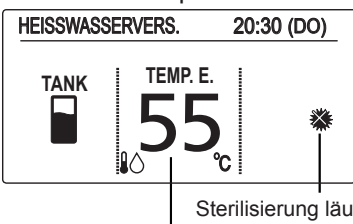
Beim Aktivieren () von "Sterilisationstimer" erscheint der Bildschirm für die Einstellung des Zeitpunkts (Wochentag und Uhrzeit) für den Sterilisationsprozess.



Stellen Sie den Wochentag und die Uhrzeit für den Sterilisationsprozess ein.

Wählen Sie das einzustellende Element mit den Tasten und legen Sie die Einstellung mit den Tasten fest.

• Sterilisationsprozess



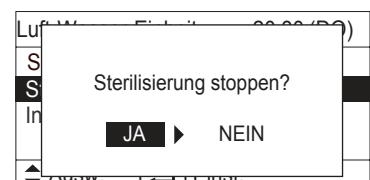
* Während der Sterilisierung ist ein Ändern der eingestellten Temperatur nicht möglich.

Ziel-Wasserauslasstemperatur zur Sterilisierung (Wenn die eingestellte Temperatur höher ist als die Sterilisierungstemperatur, dann wird die eingestellte Temperatur angezeigt.)


- * Der Sterilisationsprozess ist nach maximal 4 Stunden abgeschlossen.
- Vorsicht:** Seien Sie vorsichtig. Heißes Wasser kann schwere Verbrennungen verursachen.
- * Es wird empfohlen, eine Zeit zu wählen, die sich nicht mit einer anderen Timereinstellung wie beispielsweise dem Wochentimer überschneidet.
- * An der zentralen Steuereinheit wird auch während der Sterilisierung die für Normalbetrieb eingestellte Temperatur angezeigt. Ein Ändern der Temperatureinstellung oder Ein-/Ausschalten ist an der zentralen Steuereinheit zwar möglich, aber der Sterilisationsprozess wird dennoch fortgesetzt. Sollte während des Sterilisationsprozesses über die zentrale Steuereinheit der Befehl zum Stoppen der Luft-Wasser-Einheit gegeben werden, wird die Luft-Wasser-Einheit nach dem Sterilisationsprozess gestoppt.

■ Sterilisierung stoppen

Wenn ein Ausschalten der Luft-Wasser-Einheit unvermeidbar ist, kann die Sterilisierung über diese Funktion gestoppt werden. Die rechte Anzeige erscheint.





■ Int. Hz. zwangsw. EIN

Die interne Heizung der Luft-Wasser-Einheit kann manuell eingeschaltet werden. Beim manuellen Einschalten der internen Heizung wird das Symbol  angezeigt.

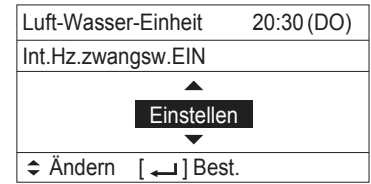
* Diese Funktion ist für den Notbetrieb vorgesehen, wenn eine Störung am Außengerät vorliegt.

Lassen Sie sich vor dem Einstellen der Funktion von einem Kundendiensttechniker beraten.

* Die Einstellung dieser Funktion ist nur mit Passworteingabe möglich.

Drücken Sie die Taste ,  und wählen Sie zur zwangsweisen Einschaltung "Einstellen".


Drücken Sie die Taste  zur Bestätigung.



Klimatisierungsmodus

■ Int. Heizung EIN/AUS

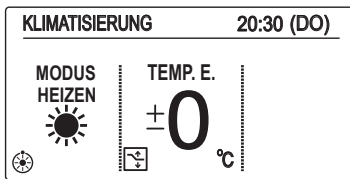
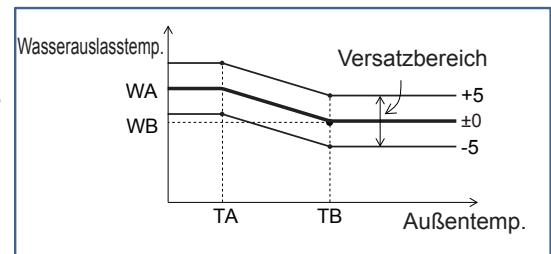
Die interne Heizung der Luft-Wasser-Einheit kann deaktiviert werden.

Bei deaktivierter interner Heizung wird das Symbol  angezeigt.

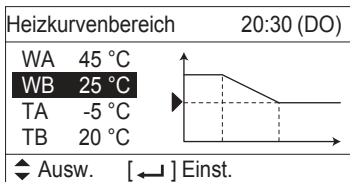
Drücken Sie die Taste , , um auf EIN/AUS umzuschalten.

■ Heizkurvenbereich

Es kann ein Heizkurvenbereich zur automatischen Anpassung der Wasserauslasstemperatur an die Außentemperatur gewählt werden.




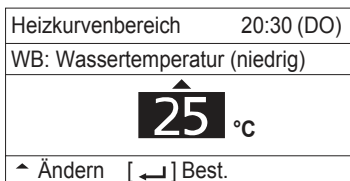
Die anfängliche Temperatureinstellung ist "±0". Die Wasserauslasstemperatur kann im Bereich von '-5' bis '+5' von der eingestellten Temperatur versetzt werden.



Die Form des Heizkurvenbereichs kann auf dem Menübildschirm geändert werden.

Wählen Sie die Temperaturänderung über die Tasten , .

Drücken Sie die Taste , um die gewählte Temperatureinstellung wirksam zu machen.



Temperaturbereich

WA	25~45°C
WB	25~45°C
TA	-20~15°C
TB	15~25°C

Die zentrale Steuereinheit zeigt die Ziel-Wasserauslasstemperatur an. Diese Information wird nur angezeigt. Ein Ändern der Ziel-Wasserauslasstemperatur ist an der zentralen Steuereinheit nicht möglich.

■ Int. Hz. zwangsw. EIN



Die interne Heizung der Luft-Wasser-Einheit kann manuell eingeschaltet werden.

Beim manuellen Einschalten der internen Heizung wird das Symbol  angezeigt.

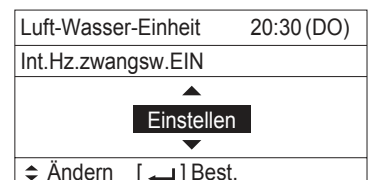
* Diese Funktion ist für den Notbetrieb vorgesehen, wenn eine Störung am Außengerät vorliegt.

Lassen Sie sich vor dem Einstellen der Funktion von einem Kundendiensttechniker beraten.

* Die Einstellung dieser Funktion ist nur mit Passworteingabe möglich.

Drücken Sie die Taste ,  und wählen Sie zur zwangsweisen Einschaltung "Einstellen".

Drücken Sie die Taste  zur Bestätigung.



Wartung

Versuchen Sie nicht, das Geräteinnere selbst zu reinigen.

WARNUNG

- Vor einer Reinigung zur Sicherheit die Luft-Wasser-Einheit ausschalten und auch von der Stromversorgung trennen.
(Anderenfalls besteht Stromschlaggefahr sowie Verletzungsgefahr durch das sich schnell drehende Gebläse.)
- Kein Wasser auf das Innengerät (außer dem Wasserkreislauf) gießen.
(Hierdurch würden Innenteile beschädigt werden. Außerdem könnte eine derartige Vorgehensweise zu einem Stromschlag führen.)


VORSICHT

- Verwenden Sie niemals Lösungsmittel oder starke Chemikalien. Kunststoffteile außerdem nicht mit sehr heißem Wasser abwischen.
(Dies könnte eine Verformung oder Verfärbung zur Folge haben.)
- Manche Metallteile und Lamellen haben scharfe Kanten. Lassen Sie beim Reinigen solcher Teile entsprechende Vorsicht walten.
(Verletzungsgefahr.)
- Verwenden Sie zur Reinigung eines hoch installierten Innengeräts einen stabilen Stuhl oder eine Leiter.

Bevor Sie den Kundendienst anfordern

Symptom	Ursache	Maßnahme
Die Luft-Wasser-Einheit läuft nach dem Einschalten nicht an.	Stromausfall oder nach einem Stromausfall	Die Betriebstaste ON/OFF an der Fernbedienung drücken.
	Betriebstaste (Ein/Aus) befindet sich in Ausschaltstellung.	<ul style="list-style-type: none"> • Wenn der Schutzschalter nicht ausgelöst wurde, das Gerät einschalten. • Bei ausgelöstem Schutzschalter den Händler benachrichtigen, ohne das System einzuschalten.
	Sicherung durchgebrannt.	Den Händler hinzuziehen.
Schlechte Kühl- oder Heizleistung	Wasserkreislauf des Innengeräts durch Staub oder Blockierung verstopft.	Staub oder Blockierung beseitigen.
	Zu niedrige Wassertemperatur (Heizen).	Wasser auf über 25°C vorwärmen. (nur Luft-Wasser-Einheit betreiben)
	Der Lufteinlass oder -auslass von Außengeräten ist mit Staub zugesetzt.	Den Staub entfernen.
	Ungeeignete Temperatureinstellung	Siehe "Energiespartipps". (S. 40)
	Der Raum ist im Kühlmodus direktem Sonnenlichteinfall ausgesetzt.	
	Türen und/oder Fenster sind geöffnet.	
	Zu viele Wärmequellen im Kühlmodus.	So wenige Wärmequellen wie möglich und jeweils nur kurze Zeit verwenden.
Zu viele Personen im Raum im Kühlmodus.	Die Temperatureinstellung senken.	

Wenn die Luft-Wasser-Einheit auch nach Durchgehen der Punkte unter "Bevor Sie den Kundendienst anfordern" und "Fehlerdiagnose" nicht richtig funktioniert

- Stellen Sie den Betrieb augenblicklich ein und schalten Sie das Gerät aus. Wenden Sie sich danach an Ihren Händler unter Angabe der Seriennummer und des Symptoms. Informieren Sie auch über das eventuelle Vorhandensein des Prüfzeichens  und der Buchstaben E, F, H, L, P in Kombination mit Ziffern auf dem LCD der Fernbedienung.
- Versuchen Sie niemals, die Luft-Wasser-Einheit selbst zu reparieren, da dies sehr gefährlich sein kann.

Fehlerdiagnose

Gehen Sie die nachstehenden Punkte durch, bevor Sie eine Wartung anfordern.

	Symptom	Ursache / Maßnahme
Innengerät	Geräusch Geräusch ähnlich fließendem Wasser ist während oder nach dem Betrieb zu vernehmen. Knackgeräusch ist während des Betriebs oder beim Stoppen des Betriebs zu vernehmen.	<ul style="list-style-type: none"> • Geräusch des in das Gerät fließenden Wassers • Geräusch des in das Gerät fließenden Kühlmittels • Geräusch des über das Ablaufrohr ausfließenden Wassers Durch Ausdehnung von Bauteilen bei Temperaturänderung verursachtes Geräusch
	Wassertropfen sammeln sich beim Kühlbetrieb am Boden.	<ul style="list-style-type: none"> • Kondensat bildet sich an kalten Wasserrohrleitungen.
Außengerät	Gerät arbeitet nicht (Sofort nach dem Einschalten / Sofort nach dem Stoppen und Fortsetzen des Betriebs.)	<ul style="list-style-type: none"> • Der Betrieb setzt wegen der Kompressor-Schutzschaltung erst nach ca. 3 Minuten ein.
	Ein Geräusch tritt bei Heizbetrieb auf.	<ul style="list-style-type: none"> • Ein Enteisungsvorgang läuft ab.
	Dampf tritt bei Heizbetrieb aus.	
	Der Lüfter dreht sich auch nach Stoppen des Betriebs mit der Fernbedienung weiter.	<ul style="list-style-type: none"> • Dies fördert das Betriebsverhalten.

DEUTSCH

■ Fehlercode

Code		Aufhebung
E03	Fernbedienungs-Kommunikationsfehler	Automatisch
E04	Innengerät/Außengerät Kommunikationsfehler	Automatisch
F01	Störung des Kühlmittelsensors 1 (E1)	Automatisch
F02	Störung des Wasserauslassensors 1 (E2)	Automatisch
F03	Störung des Kühlmittelsensors 2 (E3)	Automatisch
F10	Störung des Wassereinlassensors (TA)	Automatisch
F11	Störung des Wasserauslassensors 2 (BL)	Automatisch
L13	Innengerät Unstimmigkeit	Rücksetzung (Stromversorgung aus und ein)
L16	Probelauf des Wasserkreislaufs nicht abgeschlossen	Probelauf des Wasserkreislaufs durchführen
L25	Fernbedienung Unstimmigkeit	Rücksetzung (Stromversorgung aus und ein)
P07	Überlastung der internen Heizung	Aufhebung über Fernbedienung
P09	Ungewöhnlicher Wasserfluss	Erneute Ausführung
P12	Ungewöhnliche Wasserpumpendrehzahl	Erneute Ausführung

Grazie per aver acquistato questo prodotto Panasonic. Questo prodotto è l'unità aria-acqua commerciale. Istruzioni di installazione allegate.

Assicurarsi di leggere le istruzioni d'uso relative al sistema VRF collegato a questa unità aria-acqua e tutte le apparecchiature collegate al sistema VRF.

Sommario

● Precauzioni per la sicurezza	50
● Precauzioni per l'uso	52
● Nome delle parti	53
<hr/>	
● Impostazioni iniziali	55
● Funzionamento	56
• Meccanismo di funzionamento	57
● Funzione dell'unità aria-acqua	58
<hr/>	
● Manutenzione	60
• Prima di richiedere assistenza	60
● Risoluzione dei problemi	61
<hr/>	
● Specifiche tecniche	122
• Unità interna	122
• Tabella di corrispondenza delle lingue	122

Informazioni sul Prodotto

In caso di problemi o domande riguardo all'unità aria-acqua, sono necessarie le seguenti informazioni. I numeri di modello e di serie sono riportati sulla targhetta dei dati nominali situata sul coperchio della scatola dei componenti elettrici.

N. modello

N. di serie





Data di acquisto

Indirizzo del rivenditore

Telefono


Precauzioni per la sicurezza

I seguenti simboli utilizzati nel manuale avvertono in merito a condizioni potenzialmente pericolose per gli utenti, il personale di servizio o l'apparecchio:

 AVVERTENZA	Questo simbolo si riferisce ad operazioni pericolose o poco sicure che possono provocare gravi lesioni personali o la morte.
 ATTENZIONE	Questo simbolo si riferisce a rischi o pratiche non sicure che possono causare ferite alla persona o danni al prodotto o alla proprietà.
 Operazioni vietate	 Operazioni raccomandate


- Leggere attentamente queste Istruzioni per l'uso prima di utilizzare l'unità aria-acqua. Se permangono difficoltà o problemi, rivolgersi al proprio rivenditore per l'assistenza.
- Questa unità aria-acqua è progettata per fornire condizioni ambientali confortevoli. Utilizzarla solamente per lo scopo per cui è intesa, come descritto nelle presenti Istruzioni per l'uso.

AVVERTENZA

 Accertare con il rivenditore o tecnico autorizzato che venga utilizzato il refrigerante del tipo specificato. L'uso di refrigeranti di tipo diverso da quello specificato può provocare danni al prodotto, esplosione, lesioni personali ecc.


Questa unità aria-acqua non dispone di ventola per l'aspirazione di aria fresca dall'esterno. Se nell'ambiente si usano apparecchi di riscaldamento a gas o a olio combustibile, poiché essi bruciano molto dell'ossigeno presente nell'aria, è raccomandabile aprire frequentemente le porte o le finestre.

Altrimenti, in casi estremi, sussiste il rischio di soffocamento.

 Mai utilizzare o conservare benzina o altri vapori o liquidi infiammabili vicino all'unità aria-acqua, ciò è infatti molto pericoloso.


Non utilizzare questo apparecchio in un'atmosfera potenzialmente esplosiva.


Mai toccare l'unità con le mani bagnate.

Non introdurre le dita o altri oggetti nell'unità aria-acqua interna o esterna, in quanto le parti in rotazione possono causare lesioni. 

 Se il refrigerante entra in contatto con una fiamma, produce un gas tossico.


Per motivi di sicurezza, prima di procedere con la pulizia o la manutenzione, spegnere l'unità aria-acqua e scollegarla dall'alimentazione elettrica.

Scollegare la spina di alimentazione dalla presa, oppure spegnere l'interruttore o disinserire l'alimentazione spegnendo il sezionatore, in modo da isolare l'unità aria-acqua dall'alimentazione di rete in caso di emergenza. 


 Non pulire da sé le parti interne delle unità interne ed esterne. Tale pulizia deve essere affidata a un rivenditore o a un tecnico autorizzato.




In caso di malfunzionamento dell'apparecchio, non tentare di ripararlo da sé. Rivolgersi al proprio rivenditore o a un centro di assistenza.


ATTENZIONE

 Collegare ciascuna unità a una presa di corrente dedicata e nella linea esclusiva installare un sezionatore, un salvavita contro le perdite a terra (ELCB) o un interruttore differenziale (RCD) per protezione da sovracorrente.

Collegare ciascuna unità a una presa di corrente dedicata e con i conduttori fissi provvisti della possibilità di scollegare totalmente l'alimentazione mediante separazione di tutti i poli in ottemperanza ai regolamenti sui collegamenti elettrici.

Per evitare i rischi derivanti da eventuali problemi di isolamento, l'unità deve essere collegata a terra. 

 Per prevenire surriscaldamento e incendio, non utilizzare cavi modificati, cavi di giunzione, prolunghie o cavi non specificati.  


 Al verificarsi di qualsiasi anomalia/guasto, interrompere l'utilizzo del prodotto e scollegare la spina di alimentazione o spegnere l'interruttore di alimentazione e l'interruttore automatico.

(Rischio di fumo/incendio/scosse elettriche)

Esempi di anomalia/guasto:

- Il salvavita contro le perdite a terra salta spesso.
- A volte il prodotto non si avvia quando viene acceso.
- A volte l'alimentazione si disinserisce quando si muove il cavo.
- Durante il funzionamento si avvertono odore di bruciato o rumori anomali.
- Il corpo è deformato o troppo caldo.
- L'unità interna ha perdite di acqua.
- Il cavo o la spina di alimentazione diventano troppo caldi.
- Non è possibile controllare la velocità della ventola.
- L'unità si arresta subito dopo essere stata accesa per funzionare.
- La ventola non si arresta neppure dopo aver arrestato il funzionamento.


Contattare immediatamente il proprio rivenditore per la manutenzione/riparazione.


 Questo apparecchio è stato progettato per essere utilizzato da utenti esperti o addestrati in negozi, industrie leggere o fattorie, o per scopi commerciali da parte di non addetti.


Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini con più di 8 anni di età e da persone con ridotte capacità fisiche, sensorie e mentali o con scarsa esperienza o conoscenza, se sotto supervisione o se gli saranno date istruzioni sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio, e previa comprensione dei relativi rischi.

Installare il dispositivo d'allarme antincendio e l'uscita dell'aria ad almeno 1,5 metri dall'unità.



Se nell'ambiente vi sono bambini o persone invalide è raccomandabile non raffreddarlo né riscaldarlo eccessivamente.

 Non accendere e spegnere l'unità aria-acqua dall'interruttore di rete. Usare il pulsante di funzionamento ON/OFF.

Non inserire alcun oggetto nell'uscita dell'aria dell'unità esterna. Ciò è pericoloso in quanto la ventola ruota ad alta velocità. 

Non toccare né la presa dell'aria né le taglienti alette d'alluminio dell'unità esterna. Ci si potrebbe infatti ferire. 

Non sedersi né montare sull'unità. Si potrebbe accidentalmente cadere. 

Non introdurre alcun oggetto estraneo nel VANO DELLA VENTOLA. Ci si potrebbe infatti ferire e l'unità potrebbe danneggiarsi.  

AVVISO

- Occasionalmente il compressore si può arrestare durante i temporali. Non si tratta di un guasto meccanico. L'unità si rimette in funzione automaticamente dopo alcuni minuti.
- Il testo in inglese corrisponde alle istruzioni originali. Le altre lingue sono traduzioni delle istruzioni originali.

Informazioni importanti sul refrigerante utilizzato

Il prodotto contiene gas fluorurati ad effetto serra disciplinati dal Protocollo di Kyoto. Non rilasciare i gas nell'atmosfera.

Tipo di refrigerante: R410A

Valore GWP⁽¹⁾: 1975

⁽¹⁾GWP = Global Warming Potential (Potenziale di Riscaldamento Globale)

La legislazione europea o locale può prevedere ispezioni periodiche al fine di accertare l'assenza di perdite di refrigerante. Per ulteriori informazioni rivolgersi al proprio rivenditore.

Precauzioni per l'uso

Installazione

- Questa unità aria-acqua deve venire installata da tecnici di installazione qualificati secondo le Istruzioni di installazione fornite con l'unità.
- Prima dell'installazione, controllare che la tensione dell'alimentazione elettrica dell'abitazione o dell'ufficio corrisponda a quella riportata sulla targhetta dei dati nominali.

AVVERTENZA

Non installare l'apparecchio nei seguenti luoghi.

- Luoghi in cui siano presenti fumi o gas combustibili. Luoghi con temperature estremamente elevate come le serre.
- Luoghi in cui siano presenti oggetti che generano forte calore.

Attenzione:

- Non installare l'unità esterna dove sia esposta agli spruzzi diretti di acqua marina salata, né nell'aria sulfurea presente nelle vicinanze di terme.
(Per proteggere l'unità aria-acqua da forte corrosione)

Cablaggio

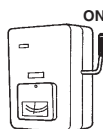
- Il cablaggio deve essere eseguito in ottemperanza alle leggi e ai regolamenti locali in vigore.
(Per informazioni particolareggiate a questo riguardo, rivolgersi al proprio rivenditore.)
- Ciascuna unità deve disporre di un'adeguata messa a terra con un cavo di terra (o massa) o mediante il cablaggio di alimentazione.
- Il cablaggio deve essere eseguito da un elettricista qualificato.

Preparazione per la messa in funzione

Accendere l'alimentazione di rete 5 ore prima di avviare il funzionamento.

(Per il preriscaldamento)

- Lasciare l'alimentazione di rete inserita per l'uso continuo.



NOTA

Se si prevede un inutilizzo prolungato, scollegare la spia di alimentazione dalla presa, oppure spegnere l'interruttore o disinserire l'alimentazione spegnendo il sezionatore, in modo da isolare l'unità aria-acqua dall'alimentazione di rete.

Suggerimenti per risparmiare energia

■ Cose da evitare

- Non ostruire le prese di aspirazione e le uscite dell'aria e dell'acqua dell'unità.
(Se una di esse è ostruita, l'unità potrebbe non funzionare correttamente e dare luogo a malfunzionamenti.)
- Durante il raffreddamento, utilizzare tende, tende da sole o avvolgibili per impedire l'ingresso della luce solare diretta nel locale.

■ Cose da fare

- Mantenere sempre l'acqua pulita.
(Una riduzione del flusso dell'acqua compromette le prestazioni dell'unità.)
→ "Manutenzione" (P.60)
- Per evitare la fuoriuscita dell'aria condizionata, tenere chiuse finestre, porte e qualsiasi altra apertura.

Condizioni di funzionamento

Utilizzare l'unità aria-acqua nel seguente intervallo di temperature.

Unità esterna	Intervallo di temperature interno (acqua)	Intervallo di temperature esterno
3WAY (tipo MF2)		
Raffreddamento*1	14°C ~ 25°C (5°C ~ 20°C)	-10°C ~ 46°C (*DBT)
Riscaldamento	15°C ~ 30°C (25°C ~ 45°C)*2	-20°C ~ 35°C (*WBT)
Raffreddamento e riscaldamento	—	-10°C ~ 35°C (*DBT)

*DBT: Dry bulb temperature, temperatura a bulbo secco

*WBT: Wet bulb temperature, temperatura a bulbo umido

*1 Se nel circuito di raffreddamento è installato un radiatore/riscaldatore a pavimento, assicurarsi di installare una valvola a 2 vie. Se l'operazione di sbrinamento provoca la formazione di condensa sul radiatore/riscaldatore a pavimento, accendere l'unità aria-acqua in modo di riscaldamento per prevenire la formazione di condensa.

*2 Quando la temperatura dell'acqua è inferiore a 25°C, preriscaldare l'acqua a oltre 25°C (azionare solo l'unità aria-acqua).

Informazioni per gli utilizzatori sulla raccolta e lo smaltimento di apparecchiature vecchie e batterie usate



Questi simboli sul prodotto, sulla confezione e/o sui documenti acclusi indicano che i prodotti elettrici ed elettronici e le batterie non devono venire smaltiti insieme ai rifiuti domestici.

Per il corretto trattamento, recupero e riciclo di prodotti vecchi e batterie usate, conferirli presso gli appositi punti di raccolta, in conformità con la legislazione nazionale e le Direttive 2002/96/CE e 2006/66/CE.

Il corretto smaltimento di questi prodotti e batterie consente di risparmiare risorse preziose e prevenire i potenziali effetti negativi sulla salute umana e sull'ambiente che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto.

Per ulteriori informazioni sulla raccolta e il riciclo di prodotti vecchi e batterie usate, contattare la sede comunale locale, il servizio di smaltimento rifiuti o il punto vendita presso il quale sono stati acquistati gli articoli. Lo smaltimento scorretto di questi rifiuti potrebbe essere soggetto a sanzioni, conformemente alla legislazione nazionale.

Per utenti aziendali nell'Unione Europea

Per ulteriori informazioni sullo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche, rivolgersi al proprio rivenditore o fornitore.

[Informazioni sullo smaltimento in Paesi al di fuori dell'Unione Europea]

Questi simboli sono validi solo nell'Unione Europea. Per informazioni sul corretto metodo di smaltimento di questi articoli, rivolgersi alle autorità locali o al proprio rivenditore.



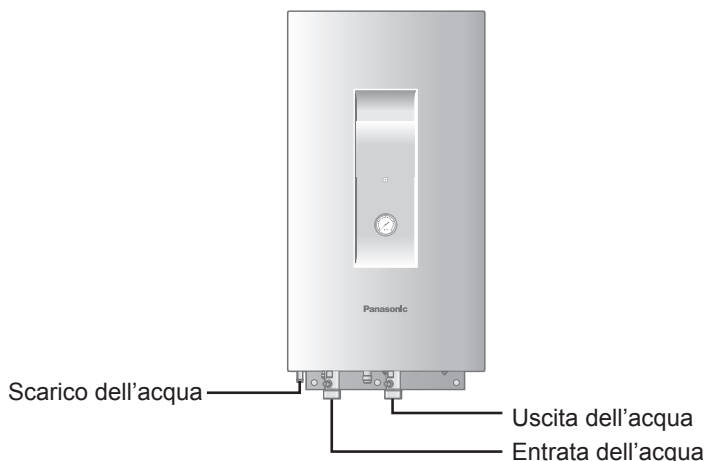
Nota relativa al simbolo della batteria (i due simboli di esempio in basso):

Questo simbolo può essere usato in combinazione con un simbolo chimico. In tal caso, è necessario attenersi ai requisiti specificati dalla Direttiva relativamente alla sostanza chimica in questione.

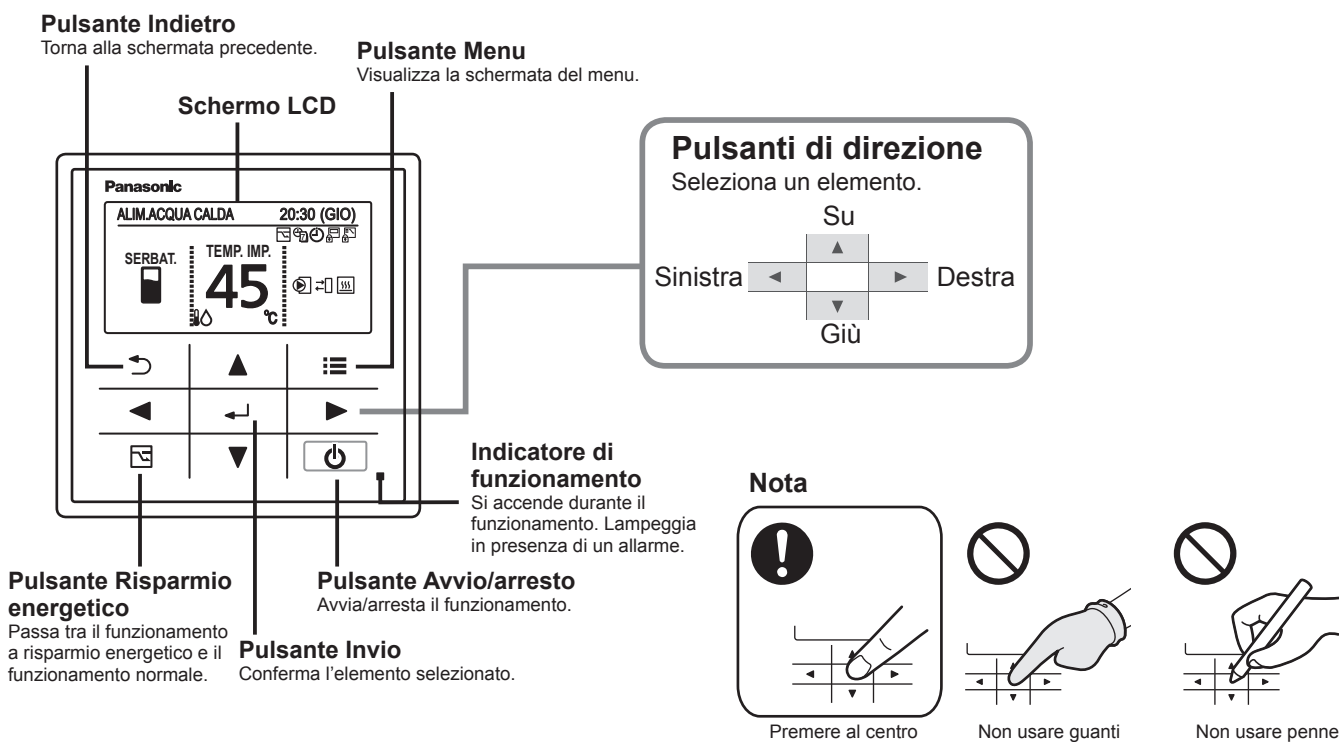


Nome delle parti

UNITÀ INTERNA

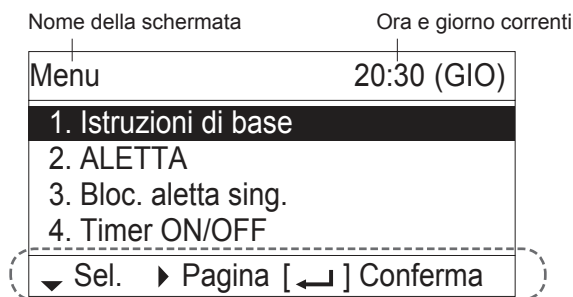


Telecomando cablato di alto livello (opzionale: modello n. CZ-RTC5)



ITALIANO

Schermata del menu

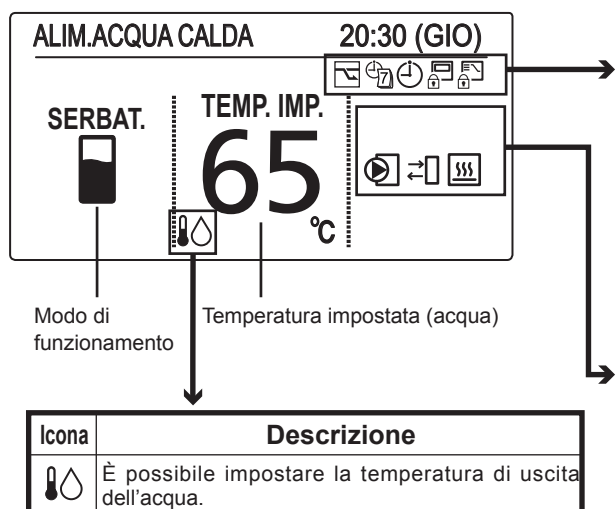


Guida operativa Visualizza gli elementi correntemente disponibili.

- ▲▼◀▶: Pulsanti di direzione
- ◀▶: Pulsante Invio

Nome delle parti

Modo SERBATOIO



■ Icone delle informazioni di impostazione visualizzate nella parte superiore della schermata

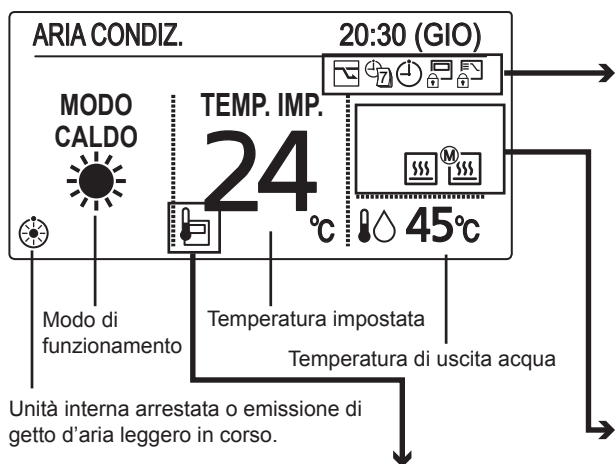
Icona	Descrizione
	Non è possibile cambiare modo di funzionamento. (Non è possibile neppure passare al modo Auto.)
	Il funzionamento del telecomando è limitato da un dispositivo di controllo centrale.
	È impostato il [Timer ON/OFF].
	È impostato il [Timer settimanale].
	È in corso il funzionamento a risparmio energetico.

Icona	Descrizione
	Riscaldatore interno attivo.
	Anomalia del riscaldatore interno.
	Riscaldatore interno in funzionamento manuale.
	Riscaldatore interno non in funzionamento.
	Controllo anticongelamento acqua attivo.
	Richiesta dispositivo esterno pronto*1
	Avviso dispositivo esterno*2
	Pompa esterna attiva.
	Sterilizzazione dell'acqua in corso.

*1 Quando la capacità di riscaldamento per aria-acqua è insufficiente, al dispositivo esterno viene inviato un segnale in uscita.

*2 Quando viene ricevuto dallo dispositivo esterno l'avviso in ingresso, sul telecomando cablato appare la relativa icona.

Mode ARIA CONDIZIONAMENTO



■ Icone delle informazioni di impostazione visualizzate nella parte superiore della schermata

Icona	Descrizione
	Non è possibile cambiare modo di funzionamento. (Non è possibile neppure passare al modo Auto.)
	Il funzionamento del telecomando è limitato da un dispositivo di controllo centrale.
	È impostato il [Timer ON/OFF].
	È impostato il [Timer settimanale].
	È in corso il funzionamento a risparmio energetico.

Icona	Descrizione
	Riscaldatore interno attivo.
	Anomalia del riscaldatore interno.
	Riscaldatore interno in funzionamento manuale.
	Riscaldatore interno non in funzionamento.
	Controllo anticongelamento acqua attivo.
	Pompa esterna attiva.

Icona	Descrizione
	È possibile impostare la temperatura di uscita dell'acqua.
	È possibile impostare la temperatura ambiente dal sensore termico (sensore termico telecomando o remoto).
	Anomalia del sensore termico (sensore termico telecomando o remoto).
	È possibile impostare il valore di offset della funzione della curva di riscaldamento. (solo modo di riscaldamento)

Impostazioni iniziali ■ Orologio ■ Tipo orologio ■ Blocco funz.

Alla prima accensione è necessario inizializzare il telecomando per l'unità aria-acqua.
Fare riferimento alle istruzioni di installazione o rivolgersi a un installatore.

1 Visualizzare la schermata del menu.



■ Per ritornare alla schermata precedente

Premere .

■ Per ritornare alla schermata superiore

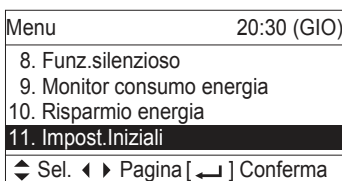
Premere 2 volte.



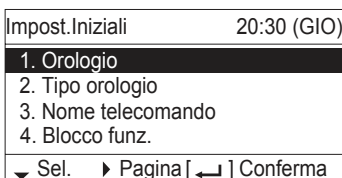
* La funzione aria-acqua non è applicabile alle funzioni n.2, n.3, n.6, n.7, n.10, n.11 e n.12 dell'elenco nella schermata del menu (in modo SERBATOIO e in modo ARIA CONDIZIONAMENTO).

- 2. ALETTA
- 3. Bloc. aletta sing.
- 6. Filtra info
- 7. Funz. stanza vuota
- 10. Risparmio energia
- 11. Impost. iniziali
 - Blocco funz.
 - Blocca MODO (solo modo SERBATOIO)
 - Blocca VEL.VENT.
 - Blocca ALETTA
 - Sensore temp.
 - Princ./second.
 - Uscita vent.

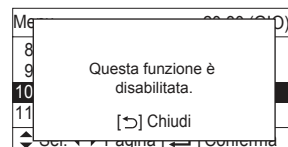
2 Selezionare [Impost. Iniziali].



3 Selezionare l'elemento da impostare.



12. Ventilazione



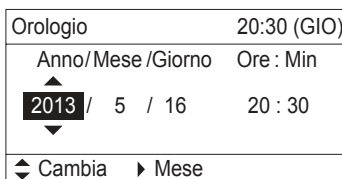
Orologio

4 Impostare la data e l'ora.



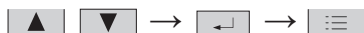
(Ripetere)

(Premere 2 volte per finire.)

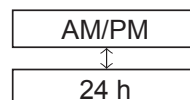
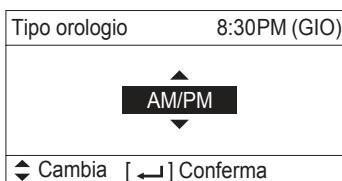


Tipo orologio

4 Selezionare il tipo da visualizzare.



(Premere 2 volte per finire.)



Blocco funz.

4 Selezionare il tipo di blocco e impostare su .



(Premere 2 volte per finire.)

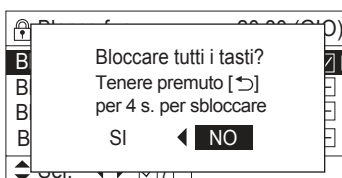


■ Per annullare il blocco

Selezionare [-] al passaggio 4.

■ Solo per [Blocca tutti i tasti]

Selezionare [Si].



Funzionamento

Modo SERBATOIO

1 Avviare il funzionamento

Premere 

(L'indicatore di funzionamento si accende.)

2 Cambiare l'impostazione della temperatura

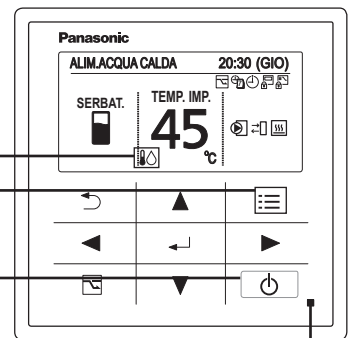
Premere  

(In modo SERBATOIO, è possibile cambiare solo "TEMP. IMP." : 35°C - 65°C)
(Il cursore scompare.)

Temperatura dell'acqua

■ Per cambiare l'impostazione

■ Per arrestare
(L'indicatore di funzionamento si spegne).



Indicatore di funzionamento

Mode ARIA CONDIZIONAMENTO

[Funzione curva di riscaldamento] (solo modo di riscaldamento)

La temperatura dell'acqua di alimentazione viene regolata automaticamente in base alla temperatura esterna.

La temperatura dell'acqua di alimentazione può essere regolata manualmente cambiando il valore di offset.

■ Caso: Con uso della funzione della curva di riscaldamento.

1 Avviare il funzionamento

Premere 

(L'indicatore di funzionamento si accende.)

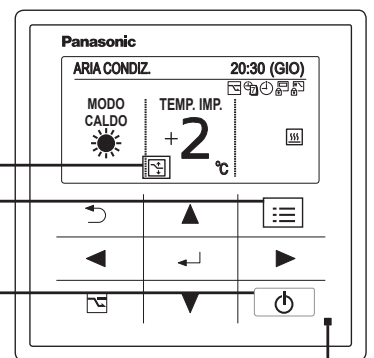
2 Cambiare l'impostazione

Premere  

Sotto il controllo della curva di riscaldamento

■ Per cambiare l'impostazione

■ Per arrestare
(L'indicatore di funzionamento si spegne).



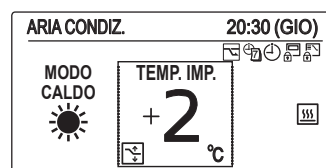
Indicatore di funzionamento

● Temperatura impostata

Premere 

(Quando il cursore non è visibile.)

Caldo (con uso della curva di riscaldamento) :
-5°C a +5°C (offset)



Per il raffreddamento, si veda la nota [Modo normale] sottostante.

[Modo normale] Senza uso della funzione della curva di riscaldamento. È possibile impostare la temperatura dell'acqua di alimentazione.

■ Caso: Senza uso della funzione della curva di riscaldamento.

1 Avviare il funzionamento

Premere 

(L'indicatore di funzionamento si accende.)

2 Selezionare l'elemento da impostare

Premere  

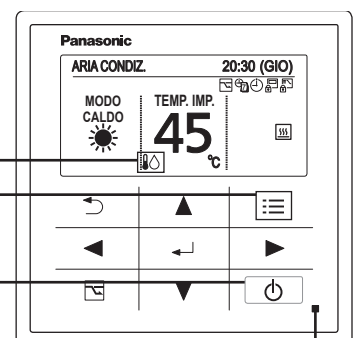
3 Cambiare l'impostazione

Premere  

Temperatura dell'acqua

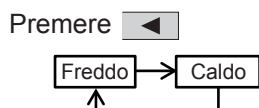
■ Per cambiare l'impostazione

■ Per arrestare
(L'indicatore di funzionamento si spegne).



Indicatore di funzionamento

- **Modo di funzionamento (p.es. Freddo, Caldo)**



- **Temperatura impostata**

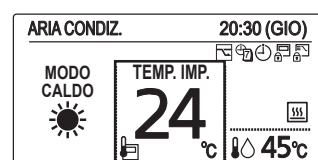
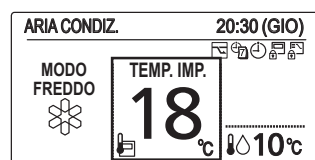
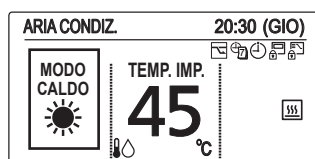
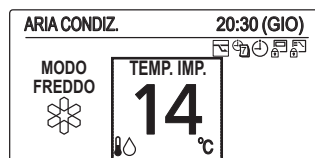
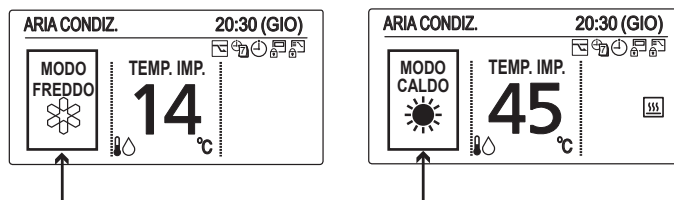
Premere .
(Quando il cursore non è visibile.)

Temperatura dell'acqua
Freddo : 5°C a 20°C

Caldo (senza uso della curva di riscaldamento) :
25°C a 45°C

Temperatura ambiente (con uso del sensore termico del telecomando)

Freddo : 18°C a 30°C
Caldo : 16°C a 30°C



NOTA

- La funzione del controllo di gruppo non può essere utilizzata per l'unità aria-acqua. Assicurarsi di verificare che per ciascuna unità aria-acqua sia utilizzata la connessione individuale del telecomando.
- Se l'apparecchio di riscaldamento è radiatore o riscaldamento a pavimento, l'operazione di sbrinamento può provocare la formazione di condensa sull'apparecchio. In tal caso, accendere l'unità aria-acqua in modo di riscaldamento per evitare la formazione di condensa.

Meccanismo di funzionamento

■ Prestazioni di riscaldamento

- Poiché questa unità aria-acqua utilizza l'aria esterna per il riscaldamento, le sue prestazioni di riscaldamento si riducono con il ridursi della temperatura esterna. (A causa del sistema a pompa di calore) L'informazione chiamata "Richiesta dispositivo esterno pronto" viene emessa dal terminale della scatola dei componenti elettrici. Utilizzare un altro apparecchio di riscaldamento che usa queste informazioni, ecc.
- Dopo l'avvio dell'operazione di riscaldamento, deve trascorrere del tempo prima che la temperatura dell'acqua di alimentazione aumenti.

■ Sbrinamento

- L'apparecchio può avviare l'operazione di sbrinamento per sciogliere la brina formatasi nell'unità esterna in seguito al funzionamento prolungato in modo di riscaldamento. In tal caso l'unità interna, inclusa l'unità aria-acqua, si arresta per circa 5 a 10 minuti.

■ Standby riscaldamento

Nelle seguenti situazioni il display del telecomando indica "❄️" (Standby riscaldamento) e la capacità di riscaldamento è limitata.

- All'avvio del funzionamento
- Quando viene attivato il termostato
- Durante lo sbrinamento

■ All'avvio dell'operazione di riscaldamento (solo 3WAY VRF)

Al passaggio al modo di riscaldamento dall'arresto o dal modo di raffreddamento, l'unità non funziona per circa 3 minuti per auto-protezione. Dopo l'avvio dell'operazione di riscaldamento, possono passare 5 a 10 minuti prima che venga fornita acqua calda.

■ Recupero dell'olio

La pompa dell'acqua può funzionare a bassa velocità per recuperare l'olio nel sistema ogni 1 a 3 durante l'operazione di raffreddamento o riscaldamento. L'unità riprende automaticamente il funzionamento originale dopo circa 5 a 10 minuti.

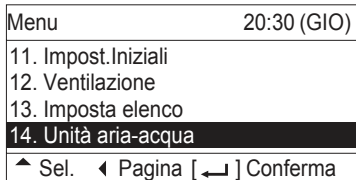
■ Sensore del telecomando

Il sensore di temperatura dell'unità aria-acqua normalmente rileva la temperatura dell'acqua e può anche rilevare la temperatura ambiente del telecomando. (temperatura ambiente) Per i dettagli, rivolgersi al rivenditore.

■ In caso di mancanza di corrente durante il funzionamento dell'unità

Quando riprende automaticamente il funzionamento dopo una temporanea mancanza di corrente, l'unità utilizza le stesse impostazioni che aveva prima della mancanza di corrente.

Funzione dell'unità aria-acqua

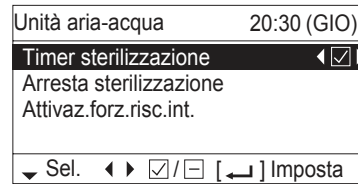


1 Visualizzare la schermata del menu.

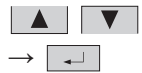
2 Selezionare [14. Unità aria-acqua].



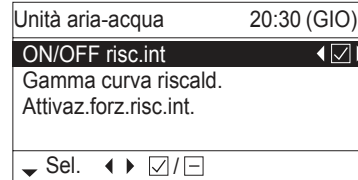
• Modo SERBATOIO



3 Selezionare l'elemento da impostare.



• Mode ARIA CONDIZIONAMENTO



Modo SERBATOIO

■ Timer sterilizzazione

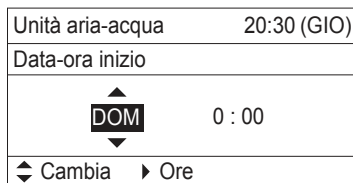
Per impedire la proliferazione del batterio legionella nel serbatoio, è possibile eseguire il processo di sterilizzazione una volta alla settimana.

Mentre è in corso il processo di sterilizzazione, appare l'icona

• Impostazione del timer

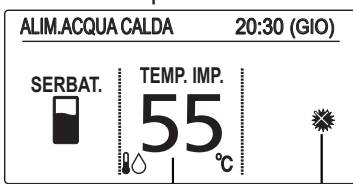


All'attivazione del "Timer sterilizzazione" , appare la schermata in cui impostare il giorno della settimana e l'ora in cui eseguire il processo di sterilizzazione.

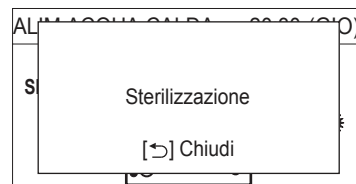


Impostare il giorno della settimana e l'ora per il processo di sterilizzazione. Selezionare l'elemento con i pulsanti e specificare un valore con i pulsanti .

• Durante il processo di sterilizzazione



Durante la sterilizzazione



* Durante la sterilizzazione non è possibile cambiare la temperatura impostata.

Temperatura target di uscita dell'acqua per la sterilizzazione (Se la temperatura impostata è superiore alla temperatura di sterilizzazione, viene visualizzata la temperatura impostata.)

* Il completamento del processo di sterilizzazione richiede un massimo di 4 ore.

Attenzione: Fare attenzione. L'acqua calda può provocare ustioni.

* È consigliabile impostare l'ora in modo che non si sovrapponga con altri timer, come ad esempio il timer settimanale.

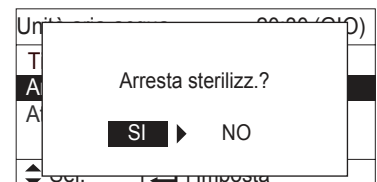
* Nel controllo centralizzato, la temperatura impostata del funzionamento normale è visualizzata anche durante la sterilizzazione.

Anche se è possibile cambiare la temperatura impostata o accendere/spegnere con il controllo centralizzato, il processo di sterilizzazione prosegue comunque.

Se si arresta l'unità aria-acqua dal controllo centralizzato durante il processo di sterilizzazione, l'unità aria-acqua si arresterà al termine del processo di sterilizzazione.

■ Arresta sterilizzazione

In circostanze inevitabili, questa funzione consente di arrestare l'unità aria-acqua. Appare la schermata a destra.



■ Attivazione forzata riscaldatore int.

Il riscaldatore interno dell'unità aria-acqua può essere attivato manualmente.

Quando il riscaldatore interno viene attivato manualmente, appare l'icona

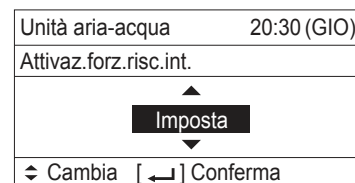
* Questa funzione serve per il funzionamento di emergenza in caso di problemi a livello dell'unità esterna.

Prima di impostare questa funzione, rivolgersi a un tecnico dell'assistenza.

* Per impostare questa funzione è richiesta una password.

Premere il pulsante , e selezionare "Imposta" per l'attivazione forzata.

Dopo aver esaminato la schermata di conferma, premere il pulsante



Mode ARIA CONDIZIONAMENTO

■ ON/OFF risc.int

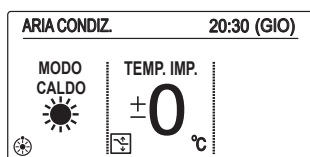
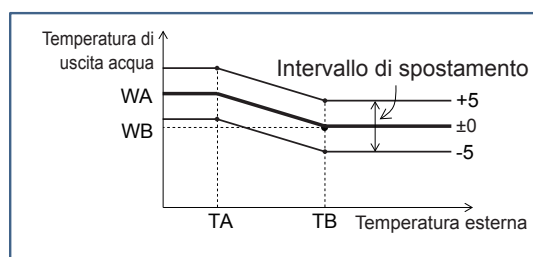
Il riscaldatore interno dell'unità aria-acqua può essere disattivato.

Quando il riscaldatore interno è disattivato, appare l'icona

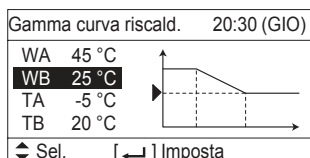
Premere il pulsante per attivare/disattivare.

■ Gamma curva riscald.

È possibile selezionare la gamma della curva di riscaldamento per regolare automaticamente la temperatura di uscita dell'acqua in base alla temperatura esterna.



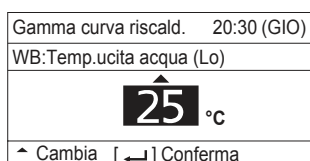
L'impostazione iniziale della temperatura impostata è "±0". La temperatura di uscita dell'acqua può essere cambiata (spostata) da '-5' a '+5' come temperatura impostata.



Nella schermata del menu è possibile cambiare la forma della gamma della curva di riscaldamento.

Selezionare la temperatura da cambiare con i pulsanti .

Premere il pulsante per cambiare la temperatura selezionata.



Gamma di temperature

WA	25~45°C
WB	25~45°C
TA	-20~15°C
TB	15~25°C

Il controllo centralizzato visualizza la temperatura target di uscita dell'acqua.

Questa informazione è solo visualizzata. Non è possibile cambiare la temperatura target di uscita dell'acqua dal controllo centralizzato.

■ Attivazione forzata riscaldatore int.

Il riscaldatore interno dell'unità aria-acqua può essere attivato manualmente.

Quando il riscaldatore interno viene attivato manualmente, appare l'icona

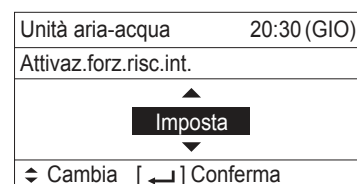
* Questa funzione serve per il funzionamento di emergenza in caso di problemi a livello dell'unità esterna.

Prima di impostare questa funzione, rivolgersi a un tecnico dell'assistenza.

* Per impostare questa funzione è richiesta una password.

Premere il pulsante , e selezionare "Imposta" per l'attivazione forzata.

Dopo aver esaminato la schermata di conferma, premere il pulsante .



Manutenzione

Non tentare di pulire da sé l'interno dell'unità.



AVVERTENZA

- Per motivi di sicurezza, assicurarsi di spegnere l'unità aria-acqua e di scollegare l'alimentazione elettrica prima di procedere con le operazioni di pulizia. (La mancata osservanza di questa precauzione può provocare scosse elettriche o lesioni in quanto la ventola sta ruotando a velocità elevata.)
- Non versare acqua sull'unità interna, tranne che nel circuito dell'acqua. (Ciò potrebbe danneggiarne i componenti interni e causare il pericolo di scosse elettriche.)



ATTENZIONE

- Mai utilizzare solventi o sostanze chimiche aggressive. Evitare inoltre di pulire i componenti di plastica con acqua molto calda. (Ciò può provocare deformazioni o alterazioni dei colori.)
- Alcuni bordi metallici e le alette sono taglienti. Pulire tali parti con cautela. (Ci si potrebbe ferire.)
- Per pulire un'unità interna installata in alto, salire su una sedia o una scala stabile.

Prima di richiedere assistenza

Sintomo	Causa	Intervento
L'unità aria-acqua non funziona benché sia accesa.	Mancanza di corrente o dopo una mancanza di corrente	Premere il pulsante di accensione/spengimento ON/OFF del telecomando.
	Il pulsante di funzionamento (accensione/spengimento) si trova nella posizione OFF.	<ul style="list-style-type: none"> • Se l'interruttore automatico è spento, accenderlo. • Se è scattato l'interruttore automatico, rivolgersi al proprio rivenditore prima di riattivarlo.
	Il fusibile si è bruciato.	Rivolgersi al proprio rivenditore.
Le prestazioni di raffreddamento o di riscaldamento non sono soddisfacenti	Il circuito dell'acqua dell'unità interna è ostruito da polvere o corpi estranei.	Rimuovere la polvere o i corpi estranei.
	La temperatura dell'acqua è molto bassa (riscaldamento).	Preriscaldare l'acqua a oltre 25°C. (azionare solo l'unità aria-acqua)
	La presa d'aria o l'uscita dell'aria delle unità interne è ostruita da polvere.	Rimuovere la polvere.
	Impostazioni di temperatura scorrette	Vedere "Suggerimenti per risparmiare energia". (P.52)
	Il locale è esposto alla luce solare diretta nel modo di raffreddamento.	
	Vi sono porte o finestre aperte.	
	Nel modo di raffreddamento, sono presenti troppe fonti di calore nel locale.	Ridurre rapidamente al minimo possibile le fonti di calore.
Nel modo di raffreddamento sono presenti troppe persone nel locale.	Ridurre la temperatura impostata.	

Se l'unità aria acqua non funziona correttamente dopo aver controllato ogni voce delle sezioni "Prima di richiedere assistenza" e "Risoluzione dei problemi"

- Arrestare immediatamente il funzionamento e disinserire l'alimentazione elettrica. Rivolgersi quindi al proprio rivenditore con il numero di serie dell'apparecchio e la descrizione dei sintomi. Quando ci si rivolge al rivenditore è altresì opportuno riferire se sul display del telecomando appaiono il simbolo di ispezione e le lettere E, F, H, L, P abbinata a numeri.
- Non tentare mai di riparare l'unità aria-acqua da sé, poiché ciò è molto pericoloso.

Risoluzione dei problemi

Controllare quanto segue prima di richiedere assistenza.

	Sintomo	Causa / Intervento
Lato unità interna	Rumore Suono simile a scorrere dell'acqua durante o dopo il funzionamento.	<ul style="list-style-type: none"> • Suono prodotto dal fluire di acqua all'intero dell'unità • Suono prodotto dal fluire del liquido refrigerante all'intero dell'unità • Suono prodotto dallo scarico dell'acqua nel tubo di scarico
	Crepitio durante il funzionamento e all'arresto del condizionatore.	Suono prodotto dalle variazioni di temperatura delle varie parti
	Durante il raffreddamento, gocce d'acqua si accumulano vicino al lato inferiore.	<ul style="list-style-type: none"> • L'acqua fredda provoca l'accumulo di gocce di condensa sulla tubazione dell'acqua.
Unità esterna	Mancato funzionamento (All'accensione / Dopo spegnimento e riaccensione immediata)	<ul style="list-style-type: none"> • Il condizionatore non si accende per circa 3 minuti a causa dell'attivazione del circuito di protezione del compressore.
	Durante il riscaldamento il condizionatore genera rumore.	<ul style="list-style-type: none"> • È in corso lo sbrinamento.
	Durante il riscaldamento fuoriesce vapore.	
	La ventola continua a ruotare anche dopo l'arresto con il telecomando.	<ul style="list-style-type: none"> • Ciò è per facilitare il funzionamento del condizionatore.

ITALIANO

■ Codice errore

Codice		Modalità di rilascio
E03	Errore di comunicazione del telecomando	Automatico
E04	Errore di anomalia comunicazione interno/esterno	Automatico
F01	Anomalia sensore refrigerante 1 (E1)	Automatico
F02	Anomalia sensore uscita acqua 1 (E2)	Automatico
F03	Anomalia sensore refrigerante 2 (E3)	Automatico
F10	Anomalia sensore ingresso acqua (TA)	Automatico
F11	Anomalia sensore uscita acqua 2 (BL)	Automatico
L13	Unità interna non corrispondente	Reset (accensione e spegnimento dell'alimentazione)
L16	Prova di funzionamento del circuito dell'acqua non completata	Eseguire la prova di funzionamento del circuito dell'acqua
L25	Telecomando non corrispondente	Reset (accensione e spegnimento dell'alimentazione)
P07	Sovraccarico anomalo del riscaldatore interno	Annullare dal telecomando
P09	Flusso d'acqua anomalo	Eseguire nuovamente
P12	Velocità anomala della pompa dell'acqua	Eseguire nuovamente

Hartelijk dank voor het aanschaffen van dit Panasonic product.

Dit product is een commerciële Lucht-naar-Watereenheid. Installatie-instructies bijgevoegd.

U moet de bedieningsinstructies lezen die gelden voor het VRF-systeem dat wordt aangesloten op deze Lucht-naar-Water en die van alle apparatuur die is aangesloten op het VRF-systeem.

Inhoud

● Veiligheidsvoorzorgen.....	62
● Voorzorgen in het gebruik.....	64
● Namen van onderdelen	65
<hr/>	
● Begininstellingen	67
● Bediening.....	68
• Werking.....	69
● Functies van de Lucht-naar-Watereenheid.....	70
<hr/>	
● Onderhoud.....	72
• Voor u om service verzoekt	72
● Oplossen van problemen.....	73
<hr/>	
● Technische gegevens	122
• Binnenunit.....	122
• Corresponderende taaltabel.....	122

Productinformatie

Als u problemen hebt met, of vragen over uw Lucht-naar-Water, dan heeft u de volgende informatie nodig. De model- en serienummers bevinden zich op het naamplaatje op het deksel van de elektrische componentenkast.

Modelnr. _____

Serienr. _____

Datum van aankoop _____

Adres dealer _____

Telefoonnummer _____

Veiligheidsvoorzorgen

De volgende symbolen die in deze handleiding worden gebruikt wijzen u op mogelijk gevaarlijke omstandigheden voor gebruikers, onderhoudspersoneel of het toestel zelf:



WAARSCHUWING

Dit symbool geeft een risico of onveilige handeling aan die kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel of zelfs de dood.



LET OP

Dit symbool geeft een risico of onveilige handeling aan die kan leiden tot persoonlijk letsel of tot schade aan het product of andere eigendommen.



Verboden



Dingen die u moet doen of waar u op moet letten

- Lees deze bedieningshandleiding zorgvuldig door voor u deze Lucht-naar-Water gaat gebruiken. Als u nog steeds moeilijkheden of problemen ondervindt, moet u uw dealer raadplegen voor hulp of advies.
- Deze Lucht-naar-Water is ontworpen om de ruimte waarin u verblijft zo aangenaam mogelijk te maken. Gebruik het toestel uitsluitend waarvoor het bedoeld is zoals omschreven in deze bedieningshandleiding.



WAARSCHUWING



Bevestig met een erkende dealer of specialist het gebruik van het opgegeven koelmiddeltype. Gebruik van een ander koelmiddel dat het opgegeven type kan schade veroorzaken aan het product, lekkage en letsel enz.

Deze Lucht-naar-Water heeft geen ventilator voor het inbrengen van frisse lucht van buiten. U moet regelmatig deuren of ramen openzetten wanneer u gas- of olieverwarmingsapparaten in de ruimte gebruikt, want deze verbruiken grote hoeveelheden zuurstof uit de aanwezige lucht.

Doet u dit niet, dan is er in extreme gevallen gevaar voor verstikking.



Gebruik of bewaar in geen geval benzine of andere brandbare gassen of vloeistoffen in de buurt van de Lucht-naar-Water - dit is zeer gevaarlijk.

Gebruik dit toestel niet in een omgeving waar mogelijk ontploffingsgevaar bestaat.

Raak de unit in geen geval met natte handen aan.

Steek in geen geval uw vingers of andere voorwerpen in de binnen- of buitenunit van de Lucht-naar-Water, want de draaiende onderdelen in het binnenwerk kunnen letsel veroorzaken.



Als het koelmiddel in contact komt met vuur, zal dit een giftig gas produceren.

Voor de veiligheid moet u de Lucht-naar-Water uitschakelen en de stroomvoorziening afsluiten voor u het toestel schoonmaakt of onderhoud pleegt.

Haal de stekker uit het stopcontact of schakel de stroomonderbreker uit die de Lucht-naar-Water moet afsluiten van de hoofdstroomvoorziening in geval van nood.



Gebruikers mogen niet zelf het binnenwerk van de binnen- en buitenunits schoonmaken. Vraag een erkende dealer of bevoegde specialist om de toestellen schoon te maken.

Probeer dit toestel niet zelf te repareren wanneer het storingen vertoont. Neem voor reparaties contact op met uw dealer of reparateur.

⚠ LET OP

! Zorg voor een apart stopcontact dat uitsluitend bestemd is voor elk individueel toestel en een stroomonderbreker, aardlekschakelaar of verliesstroomschakelaar ter beveiliging tegen te hoge stromen in de uitsluitend voor de apparatuur bestemde stroomleiding.

Zorg voor een apart stopcontact voor elk individueel toestel; volledig loskoppelen betekent dat alle polen van de aansluiting losgekoppeld zijn van het vaste net, in overeenstemming met de regelgeving betreffende de bedrading.

Om eventuele risico's van het kapot raken van isolatie te voorkomen, moet het toestel geaard worden.



⊘ Gebruik geen snoeren waaraan veranderingen zijn aangebracht, aan elkaar gekoppelde snoeren, verlengsnoeren of snoeren die niet voldoen aan de specificaties om oververhitting en brand te voorkomen.



! Staak het gebruik van het product onmiddellijk wanneer er zich enige abnormaliteit/storing voordoet en haal de stekker uit het stopcontact of schakel de stroomonderbreker uit. (Gevaar van rook/brand/elektrische schokken)

Voorbeelden van abnormaliteiten/storingen:

- De aardlekschakelaar slaat vaak door.
- Het product start soms niet op wanneer het wordt ingeschakeld.
- De stroom valt soms uit wanneer het snoer wordt verplaatst.
- Er is een brandlucht of een abnormaal geluid terwijl het toestel in werking is.
- De behuizing is vervormd of zeer heet.
- Er lekt water uit de binnenunit.
- Het snoer of de stekker wordt zeer heet.
- De ventilatorsnelheid kan niet worden geregeld.
- Het toestel stopt gelijk nadat het wordt ingeschakeld.
- De ventilator stopt niet, ook al wordt het toestel uit gezet.

Neem onmiddellijk contact op met uw dealer voor onderhoud/reparatie.

! Dit toestel is bedoeld om te worden gebruikt door zeer ervaren of getrainde gebruikers in winkels, lichte industrie en in boerderijen, of voor commercieel gebruik door ongetraind personeel.

Dit toestel kan worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder en personen met verminderde fysieke, perceptuele of geestelijke vermogens of met een gebrek aan ervaring en kennis, mits zij onder toezicht staan of instructie hebben genoten aangaande het veilige gebruik van het toestel en mits zij de daaraan verbonden gevaren begrijpen.

Zorg ervoor dat het brandalarm en de luchtuitlet minstens 1,5m bij het toestel vandaan zijn.

Koel of verwarm de ruimte niet teveel als er baby's of minder validen aanwezig zijn.

⊘ Zet de Lucht-naar-Water niet aan en uit met de hoofdschakelaar. Gebruik hiervoor de ON/OFF toets.

Steek geen dingen in de luchtuitlet van de buitenunit. Dit is gevaarlijk, want daar bevindt zich de ventilator die zeer snel ronddraait.



Raak de luchtinlaat of de scherpe aluminium vinnen van de buitenunit niet aan. U kunt hierdoor letsel oplopen.



Ga niet op het toestel zitten of staan. U zou er per ongeluk vanaf kunnen vallen.



Steek geen voorwerpen in de VENTILATORBEHUIZING. Hierdoor kunt u letsel oplopen en kan het toestel beschadigd raken.



KENNISGEVING

- Tijdens onweer is het mogelijk dat de compressor tijdelijk stopt met werken. Dit is geen mechanische storing. Het toestel zal na een paar minuten weer normaal functioneren.
- De Engelse tekst vormt het origineel van deze instructies. De andere talen zijn vertalingen van de originele instructies.

Belangrijke informatie over het gebruikte koelmiddel

Dit product bevat gefluoreerde broeikasgassen, die onder het Kyoto-protocol vallen. Laat de gassen niet in de atmosfeer ontsnappen.

Koelmiddeltipe: R410A

GWP-waarde⁽¹⁾: 1975

⁽¹⁾ GWP = Aardopwarmingsvermogen (Global Warming Potential)

Geregelde controles op koelmiddellekkages kunnen vereist zijn op grond van Europese of plaatselijke regelgeving. Neem contact op met uw plaatselijke dealer voor meer informatie.

Voorzorgen in het gebruik

Installatie

- Deze Lucht-naar-Water moet correct worden geïnstalleerd door bevoegde installateurs overeenkomstig de installatie-instructies die met dit toestel worden meegeleverd.
- Controleer voor de installatie of het voltage van de stroomvoorziening bij u thuis of op uw werkplek hetzelfde is als het voltage dat staat aangegeven op het naamplaatje.



WAARSCHUWING

Vermijd de volgende installatieplekken.

- Plekken met rook of brandbare gassen.
Vermijd ook plekken met zeer hoge temperaturen, zoals broeikassen.
- Plekken met voorwerpen die zeer veel warmte produceren.

Attentie:

- Installeer de buitenunit niet op plekken waar er zeewater direct op kan spetteren, of in een zwavelrijke omgeving, bijvoorbeeld bij een hete bron.
(Om de Lucht-naar-Water te beschermen tegen zware corrosie)

Bedrading

- Alle bedrading moet voldoen aan de ter plaatse geldende regelgeving voor elektrische installaties.
(Neem contact op met uw dealer of een gediplomeerd elektricien voor details.)
- Elk toestel moet correct geaard worden met een aarddraad of via de bedrading voor de stroomvoorziening.
- De bedrading moet worden uitgevoerd door een bevoegde elektricien.

Vorbereiding voor inbedrijfstelling

Schakel de hoofdschakelaar 5 uur voor u het toestel wilt gaan gebruiken al in.

(Om warm te kunnen draaien)

- Laat de hoofdschakelaar aan (ON) staan bij doorlopend gebruik.



OPMERKING

Haal de stekker uit het stopcontact of schakel de stroomonderbreker uit die de Lucht-naar-Water afsluit van de hoofdstroomvoorziening wanneer u het toestel langere tijd niet zult gebruiken.

Tips voor het besparen van energie

■ Vermijd

- Zorg ervoor dat de luchtinlaat en -uitlaat, of de waterinlaat en -uitlaat van de unit niet geblokkeerd worden.
(Als een in- of uitlaat geblokkeerd wordt, zal de unit niet goed kunnen werken, of kunnen er storingen optreden.)
- Gebruik tijdens het koelen zonwering, luxaflex of gordijnen om te voorkomen dat direct zonlicht de kamer binnenvalt.

■ Wel doen

- Houd het water altijd schoon.
(Een verstopt filter heeft een negatieve invloed op de prestaties van de unit.)
→ "Onderhoud" (blz.72)
- Om te voorkomen dat eenmaal gekoelde of verwarmde lucht ontsnapt, moet u ramen, deuren en andere openingen dicht houden.

Werkingsvoorwaarden

Gebruik deze Lucht-naar-Water binnen het volgende temperatuurbereik.

Buitenunit	Temperatuurbereik binnen (water)	Temperatuurbereik buiten
3WAY (type MF2)		
Koelen*1	14°C ~ 25°C (5°C ~ 20°C)	-10°C ~ 46°C (*DBT)
Verwarmen	15°C ~ 30°C (25°C ~ 45°C)*2	-20°C ~ 35°C (*NBT)
Koelen & verwarmen	—	-10°C ~ 35°C (*DBT)

*DBT: Droge Bol Temperatuur *NBT: Natte Bol Temperatuur

*1: U moet de 2-weg klep installeren in het geval dat er een radiator/vloerverwarming is geïnstalleerd in het koelcircuit. Als er zich condens vormt op de radiator/vloerverwarming bij het ontdooien, dan moet u de Lucht-naar-Water aan zetten op verwarmen om condensvorming te voorkomen.

*2: Wanneer de watertemperatuur lager is dan 25°C, moet u het water tot boven 25°C voorverwarmen (alleen op de Lucht-naar-Watereenheid).

Informatie voor gebruikers betreffende de inzameling en verwijdering van oude apparatuur en gebruikte batterijen



Deze symbolen op de producten, verpakking en/of begeleidende documentatie betekenen dat gebruikte elektrische en elektronische producten en batterijen niet samen met gewoon huishoudelijk afval weggegooid mogen worden.

Voor de correcte behandeling, hergebruik en recycling van oude producten en batterijen moet u ze naar de daartoe bestemde inzamelingspunten brengen overeenkomstig uw nationale regelgeving en de Richtlijnen 2002/96/EG en 2006/66/EG.

Door deze producten en batterijen op de juiste manier te verwijderen, helpt u mee waardevolle hulpbronnen te conserveren en mogelijke negatieve effecten op de menselijke gezondheid en het milieu die anders kunnen voortkomen uit incorrecte verwijdering van afval te voorkomen.

Voor meer informatie over de inzameling en recycling van oude producten en batterijen kunt u contact opnemen met uw plaatselijke autoriteiten, uw afvalbedrijf, of het verkooppunt waar de items aangeschaft hebt.

Volgens de ter plaatse geldende regelgeving kunnen er straffen of andere maatregelen gelden voor het niet op de juiste wijze verwijderen van dit afval.

Voor zakelijke gebruikers in de Europese Unie

Als u elektrische en elektronische apparatuur wilt wegwerpen, moet u contact opnemen met uw dealer of leverancier voor nadere informatie.

[Informatie over verwijdering in andere landen buiten de Europese Unie]

Deze symbolen gelden alleen in de Europese Unie. Als u deze items wilt wegwerpen, moet u contact opnemen met uw plaatselijke autoriteiten of uw dealer en vraag wat de correcte manier van verwijdering is.



Opmerking over het batterijsymbool (zie de twee voorbeelden):

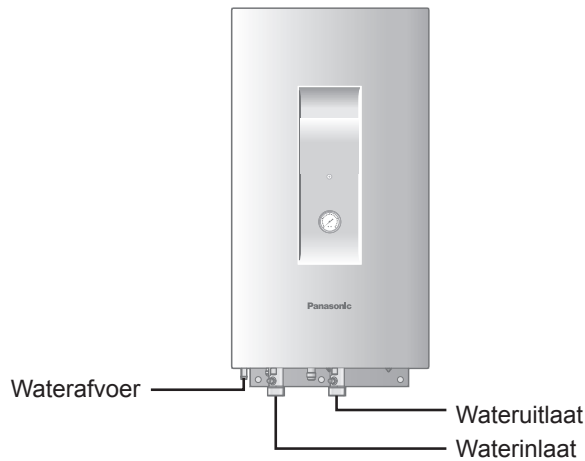
Dit symbool kan worden gebruikt in combinatie met een chemische aanduiding. In dit geval voldoet de aanduiding aan de eisen uit de Richtlijn voor de chemische stof in kwestie.



Pb

Namen van onderdelen

BINNENUNIT



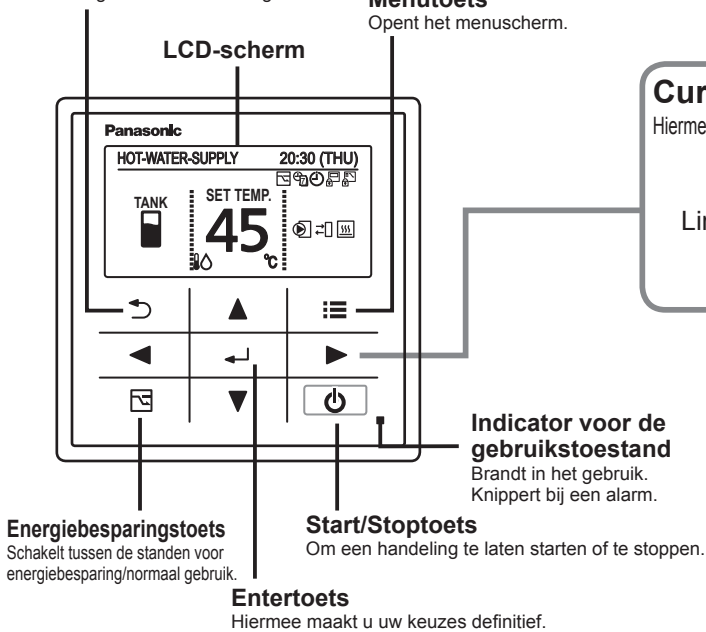
Afstandsbediening met draad en hoge specificaties (Optioneel: Modelnr. CZ-RTC5)

Terugtoets

Laat u terugkeren naar het vorige scherm.

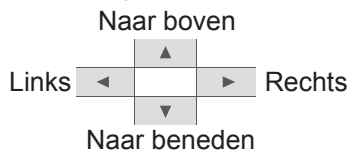
Menu-toets

Opent het menuscherm.



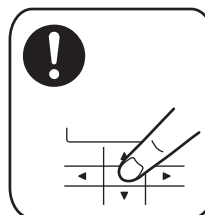
Cursortoetsen

Hiermee kunt u dingen op het scherm selecteren.



Indicator voor de gebruikstoestand
Brandt in het gebruik.
Knippert bij een alarm.

Opmerking



Druk op het midden



Geen handschoenen



Geen pen

Energiebesparingstoets
Schakelt tussen de standen voor energiebesparing/normaal gebruik.

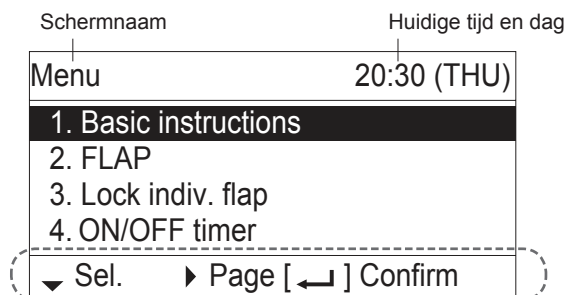
Start/Stoptoets

Om een handeling te laten starten of te stoppen.

Entertoets

Hiermee maakt u uw keuzes definitief.

Menuscherm

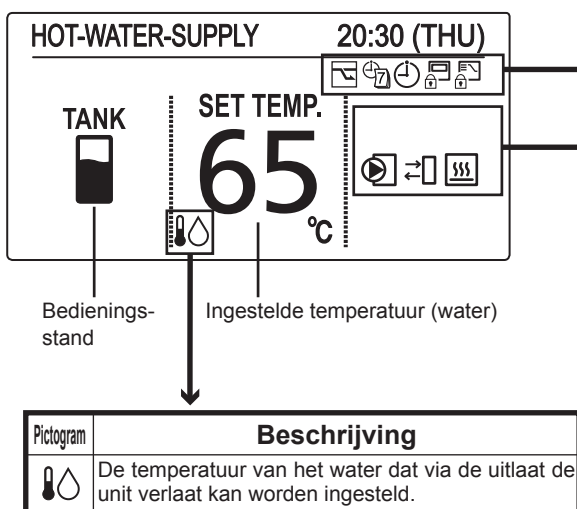


Bedieningsaanwijzingen Hier staat kort aangegeven wat u kunt doen.

- ▲▼◀▶: Cursortoetsen
- ↵: Entertoets

Namen van onderdelen

TANK-stand



Instellingspictogrammen op het hoofdscherm

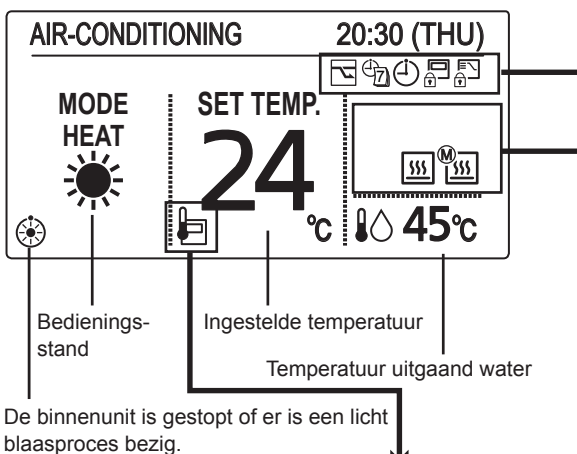
Pictogram	Beschrijving
	Er kan niet geschakeld worden tussen de bedieningsstanden. (Er kan ook niet geschakeld worden naar de automatische bediening.)
	De afstandsbediening wordt beperkt door een centrale bediening.
	De [ON/OFF timer (AAN/UIT-timer)] is ingesteld.
	De [Weekly timer (Weektimer)] is ingesteld.
	Het systeem werkt nu in de stand voor energiebesparing.

Pictogram	Beschrijving
	De interne verwarming is in werking.
	De interne verwarming werkt niet goed.
	De interne verwarming is handmatig in werking gesteld.
	De interne verwarming is niet in werking gesteld.
	De functie ter voorkoming van het bevriezen van het water is in werking.
	Extern apparaat gebruiksklaar aanvraag*1
	Extern apparaat melding*2
	Externe pomp is in werking.
	Water wordt gesteriliseerd.

*1 Wanneer de warmtecapaciteit voor de Lucht-naar-Water onvoldoende is, wordt er een uitgangssignaal naar het externe apparaat gestuurd.

*2 Wanneer de melding wordt ingevoerd vanaf het externe apparaat, zal het pictogram verschijnen op de afstandsbediening met draad.

Air-Conditioningstand



Instellingspictogrammen op het hoofdscherm

Pictogram	Beschrijving
	Er kan niet geschakeld worden tussen de bedieningsstanden. (Er kan ook niet geschakeld worden naar de automatische bediening.)
	De afstandsbediening wordt beperkt door een centrale bediening.
	De [ON/OFF timer (AAN/UIT-timer)] is ingesteld.
	De [Weekly timer (Weektimer)] is ingesteld.
	Het systeem werkt nu in de stand voor energiebesparing.

Pictogram	Beschrijving
	De interne verwarming is in werking.
	De interne verwarming werkt niet goed.
	De interne verwarming is handmatig in werking gesteld.
	De interne verwarming is niet in werking gesteld.
	De functie ter voorkoming van het bevriezen van het water is in werking.
	Externe pomp is in werking.

Begininstellingen ■ Klok ■ Kloktipe ■ Vergrendeling

Wanneer u voor het eerst de stroom inschakelt, moet de afstandsbediening worden geïnitieerd voor de Lucht-naar-Watereenheid.

Raadpleeg de installatie-instructies of de installateur.

1 Open het menuscherm.

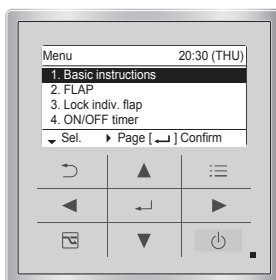


- Om terug te keren naar het vorige scherm

druk op

- Om terug te keren naar het hoofdscherm

Druk 2 keer op



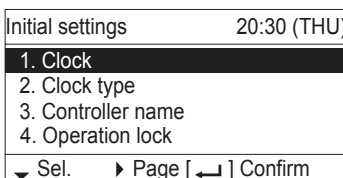
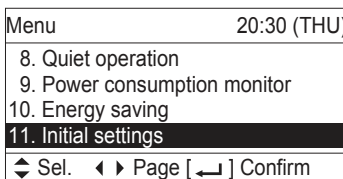
* De Lucht-naar-Water-functie is niet van toepassing op de nummers 2., 3., 6., 7., 10., 11 en 12 op het Menu-scherm (deze zijn specifiek voor de TANK-stand en de Air-Conditioningstand).

- 2. FLAP
- 3. Lock indiv. flap
- 6. Filter info
- 7. Outing function
- 10. Energy saving
- 11. Initial settings
 - Vergrendeling
 - Lock MODE (alleen in de TANK-stand)
 - Lock FAN SPEED
 - Lock FLAP
 - Temp sensor
 - Main/sub
 - Vent output

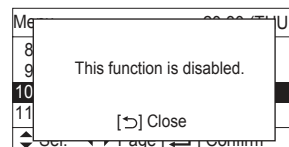
2 Selecteer [Initial settings (Begininstellingen)].



3 Selecteer het item dat u wilt instellen.



12. Ventilation



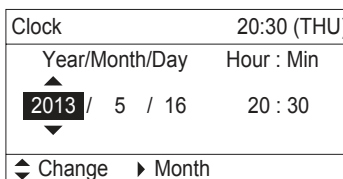
Klok

4 Stel de datum en de tijd in.



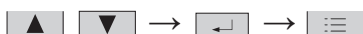
(Herhaal)

(Druk 2 keer om af te sluiten.)

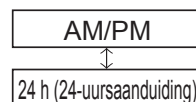
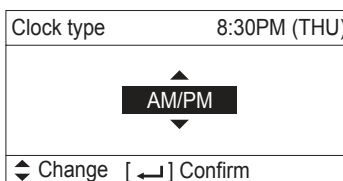


Kloktipe

4 Selecteer de manier waarop u de tijd wilt aflezen.



(Druk 2 keer om af te sluiten.)

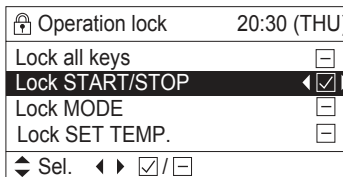


Vergrendeling

4 Selecteer het soort vergrendeling en vink dat vakje aan met .



(Druk 2 keer om af te sluiten.)

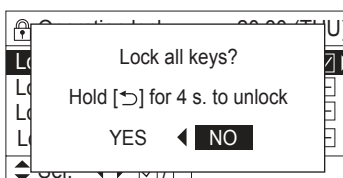


- Annuleren van de vergrendeling

Selecteer [-] bij stap 4.

- Alleen voor [Lock all keys (Alle toetsen vergrendelen)]

Selecteer [YES (Ja)].



NEDERLANDS

Bediening

TANK-stand

1 Zet het systeem aan

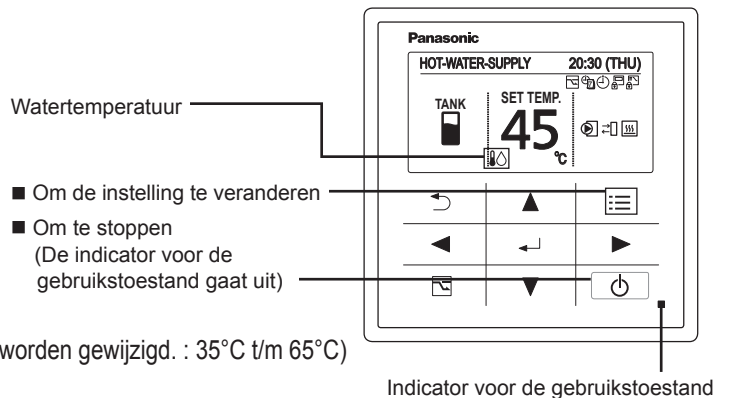
Druk op 

(De indicator voor de gebruikstoestand gaat branden.)

2 Wijzig de temperatuurinstelling

Druk op  

(In de TANK-stand kan alleen "SET TEMP. (TEMP INST.)" worden gewijzigd. : 35°C t/m 65°C)
(De cursor verdwijnt.)



Air-Conditioningstand

[Verwarmingscurve] (Alleen in de verwarmingsstand)

De temperatuur van het toegevoerde water wordt automatisch aangepast aan de hand van de buitentemperatuur.

De temperatuur van het toegevoerde water kan met de hand worden aangepast door de offsetwaarde te veranderen.

1 Zet het systeem aan

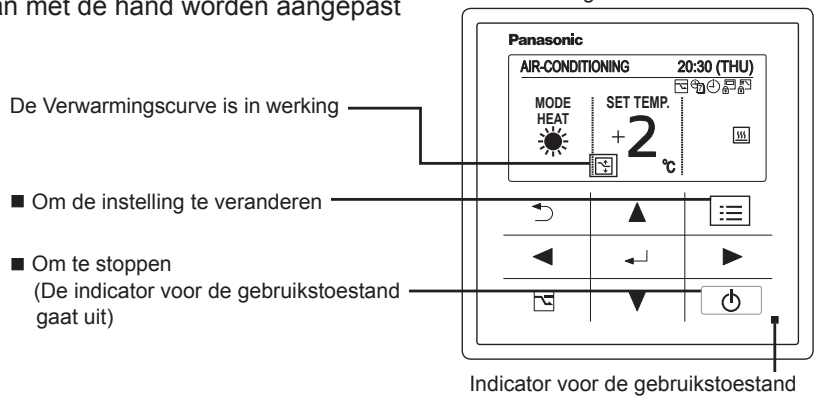
Druk op 

(De indicator voor de gebruikstoestand gaat branden.)

2 Wijzig de instelling

Druk op  

- Geval: Met gebruik van de Verwarmingscurve

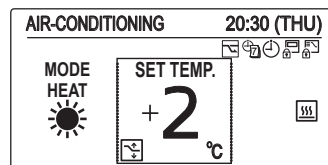


● Stel de temperatuur in

Druk op 

(Wanneer de cursor niet zichtbaar is.)

Heat (Verwarmen)(Met Heating Curve (Verwarmingscurve)) : -5°C t/m +5°C (offset)



Voor koeling, zie de opmerking [Normale stand] hieronder.

[Normale stand] Zonder gebruik te maken van de Verwarmingscurve.

De temperatuur van het toegevoerde water kan worden ingesteld.

- Geval: Zonder gebruik van de Verwarmingscurve

1 Zet het systeem aan

Druk op 

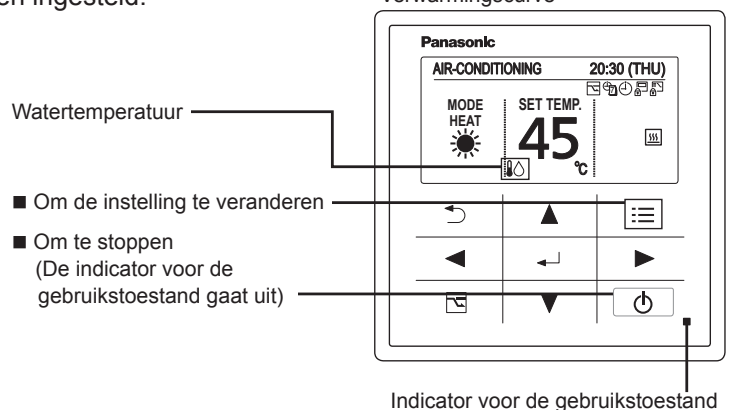
(De indicator voor de gebruikstoestand gaat branden.)

2 Selecteer het item dat u wilt instellen

Druk op  

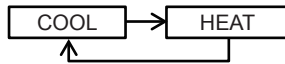
3 Wijzig de instelling

Druk op  



● Bedieningsstand (bijv. Koelen, Verwarmen)

Druk op 



● Stel de temperatuur in

Druk op 

(Wanneer de cursor niet zichtbaar is.)

Watertemperatuur

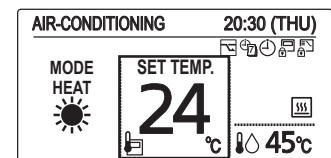
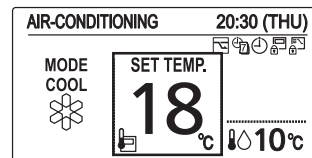
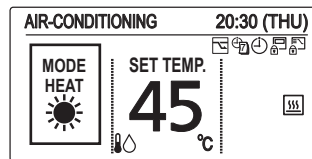
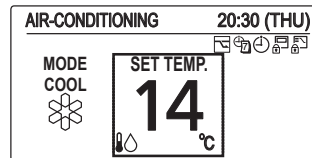
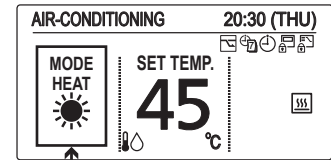
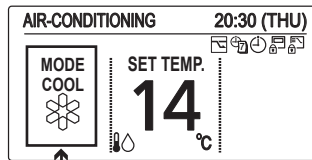
Cool (Koelen): 5°C t/m 20°C

Heat (Verwarmen)(Zonder Heating Curve
(Verwarmingscurve)) : 25°C t/m 45°C

Kamertemperatuur (Met de thermometer in de
afstandsbediening)

Cool (Koelen): 18°C t/m 30°C

Heat (Verwarmen): 16°C t/m 30°C



OPMERKING

- De functie voor groepsbediening kan niet worden gebruikt met de Lucht-naar-Watereenheid. U moet de individuele afstandsbediening gebruiken die hoort bij uw Lucht-naar-Watereenheid.
- Als u verwarmingsradiatoren of vloerverwarming gebruikt, kan er condensvorming optreden op het toestel bij het ontdooien. Zet de Lucht-naar-Water in dat geval in de verwarmingsstand om condensvorming te voorkomen.

NEDERLANDS

Werking

■ Verwarmingsprestaties

- Omdat deze Lucht-naar-Watereenheid warmte onttrekt aan de buitenlucht om te kunnen verwarmen, zullen de verwarmingsprestaties afnemen naarmate de buitentemperatuur lager wordt. (Dit komt door het warmtepompsysteem) Gegevens over deze toestand "External device ready demand" (Extern apparaat gebruiksklaar aanvraag) worden geproduceerd via een van de aansluitingen in de elektrische componentenkast. U kunt een ander verwarmingstoestel enz. inzetten dat gebruik kan maken van deze gegevens.
- Het zal enige tijd duren voor de temperatuur van het toegevoerde water hoger wordt nadat begonnen is met verwarmen.

■ Ontdooien

- Dit toestel kan beginnen met ontdooien om ijs dat zich gevormd heeft in de buitenunit te laten smelten wanneer het lang gebruikt is in de verwarmingsstand. De binnenunit en de Lucht-naar-Watereenheid zullen hierdoor ongeveer 5 tot 10 minuten stoppen te werken.

■ Verwarming standby

Op het scherm van de afstandsbediening verschijnt "🌞" (Verwarming standby) in de volgende situaties ten teken dat de verwarmingscapaciteit beperkt zal zijn.

- Wanneer de unit pas aan is gezet
- Wanneer de thermostaat in werking is
- Bij het ontdooien

■ Wanneer het verwarmen pas begonnen is (Alleen 3WAY VRF)

Wanneer er wordt overgeschakeld naar de verwarmingsstand wanneer de unit uit stond of in de koelstand, zal de unit ongeveer 3 minuten lang niet werken om warm te draaien uit zelfbescherming. Het kan 5 tot 10 minuten duren tot het warme water wordt geproduceerd nadat de verwarmingsstand is ingeschakeld.

■ Olieherwinning

Het is mogelijk dat de waterpomp elke 1 tot 3 uur met een lagere snelheid werkt om de olie in het systeem te herwinnen bij het koelen of verwarmen. De unit zal na ongeveer 5 of 10 minuten weer doorgaan in de oorspronkelijke bedieningsstand.

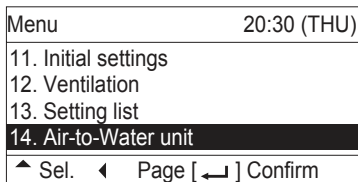
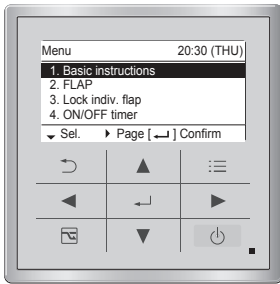
■ Afstandsbedieningssensor

De temperatuurmodule in de Lucht-naar-Watereenheid detecteert normaal gesproken de watertemperatuur en kan ook de omgevingstemperatuur van de afstandsbediening registreren. (kamertemperatuur) Raadpleeg voor details de winkel waar u het systeem hebt gekocht.

■ Als de stroom uitvalt terwijl de unit in bedrijf is

Wanneer de unit automatisch weer opstart na een tijdelijke stroomstoring, zullen dezelfde instellingen worden gebruikt als voor de stroomstoring.

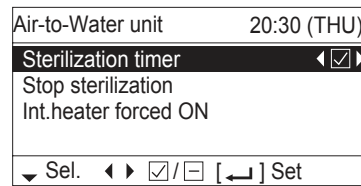
Functies van de Lucht-naar-Watereenheid



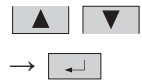
1 Open het menuscherm.



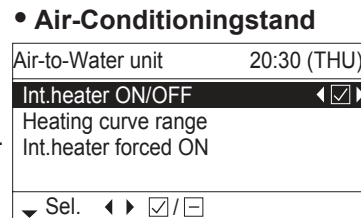
• TANK-stand



3 Selecteer het item dat u wilt instellen.




2 Selecteer [14. Air-to-Water unit] (Lucht-naar-Watereenheid).

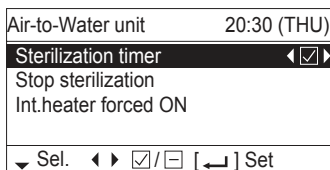


TANK-stand

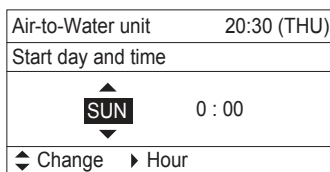
■ Sterilization timer (Steriliseringstimer)

Om de groei van de legionellabacterie in de tank te voorkomen, kan deze een keer per week gesteriliseerd worden. Terwijl de sterilisering wordt uitgevoerd, zal het  pictogram verschijnen.

• Instellen van de timer



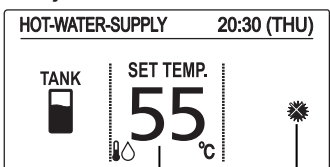
Als de "Sterilization timer" (Steriliseringstimer) is ingeschakeld , wordt er omgeschakeld naar het instelscherm waarop u de weekdag en de tijd kunt instellen wanneer de sterilisering moet plaatsvinden.



Stel de weekdag en de tijd in voor de sterilisering.

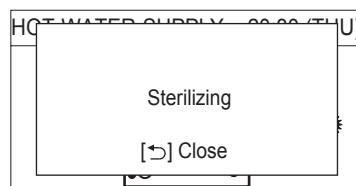
Selecteer het in te stellen item met de   toetsen en maak de gewenste instelling met de   toetsen.

• Tijdens het steriliseren



Tijdens het steriliseren

De doeltemperatuur voor het water aan de wateruitlaat voor het steriliseren (als de ingestelde temperatuur hoger is dan de temperatuur voor het steriliseren, wordt de ingestelde temperatuur getoond.)



* Tijdens het steriliseren kan de ingestelde temperatuur niet worden veranderd.

* Het duurt maximaal 4 uur voor het steriliseren voltooid is.

Let op: Wees voorzichtig. Heet water kan brandwonden veroorzaken.

* U kunt het beste de tijd zo instellen dat deze niet overlapt met een andere timer, zoals een wekelijkse timer.

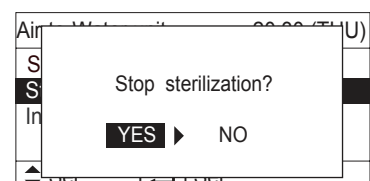
* Op het centrale bedieningspaneel zal ook tijdens het steriliseren de ingestelde temperatuur voor normaal gebruik worden weergegeven.

Alhoewel de ingestelde temperatuur gewijzigd kan worden of aan/uit gezet kan worden via het centrale bedieningspaneel, zal het steriliseren toch gewoon doorgaan.

Als de Lucht-naar-Watereenheid wordt gestopt door het centrale bedieningspaneel tijdens het steriliseren, zal de Lucht-naar-Watereenheid pas stoppen nadat het steriliseren is voltooid.


■ Stop sterilization (Stoppen met steriliseren)

Onder uitzonderlijke omstandigheden, wanneer de Lucht-naar-Watereenheid absoluut gestopt moet worden, kan deze functie worden gebruikt. Het scherm dat u hier rechts ziet, zal verschijnen.



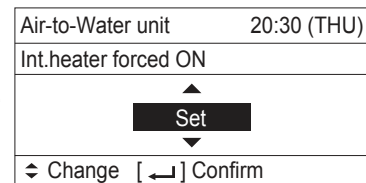
■ Int. heater forced ON (Interne verwarming geforceerd aan)

De interne verwarming van de Lucht-naar-Watereenheid kan handmatig aan worden gezet.

Wanneer de interne verwarming handmatig aan wordt gezet, zal het  pictogram verschijnen.

* Deze functie is voor gebruik in noodgevallen, wanneer de buitenunit problemen heeft. Neem eerst contact op met een onderhouds- of reparatiedienst voor u deze functie gaat gebruiken.

* Er is een wachtwoord vereist voor u deze functie kunt instellen.




Druk op de ,  toets en selecteer "Set (Inst.)" om de unit geforceerd aan te zetten.



Druk op de  toets nadat u het bevestigingsscherm gecontroleerd hebt.

Air-Conditioningstand

■ Int. heater ON/OFF (Interne verwarming aan/uit)

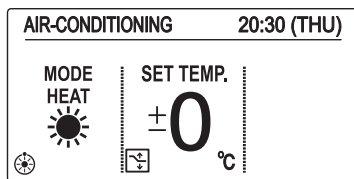
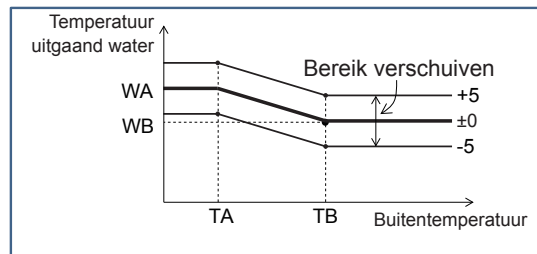
De interne verwarming van de Lucht-naar-Watereenheid kan worden uitgeschakeld.

Wanneer de interne verwarming is uitgeschakeld, zal het  pictogram verschijnen.

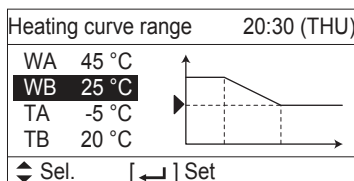
Druk op de ,  toets om de unit aan/uit te zetten.

■ Heating curve range (Bereik verwarmingscurve)

U kunt het bereik van de verwarmingscurve selecteren om de temperatuur van het toegevoerde water automatisch aan te passen aan de buitentemperatuur.



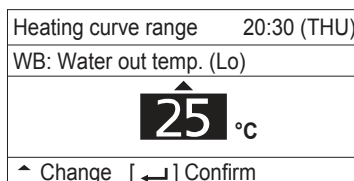
De begininstelling van de ingestelde temperatuur is "±0". De temperatuur van het water aan de uitlaat kan worden veranderd van '-5' t/m '+5' ten opzichte van de ingestelde temperatuur.



U kunt de vorm van de zogenaamde verwarmingscurve veranderen via het menuscherm.

Selecteer de temperatuur die u wilt wijzigen met de ,  toetsen.

Druk op de  toets om de geselecteerde temperatuur te kunnen veranderen.



Temperatuurbereik


WA	25~45°C
WB	25~45°C
TA	-20~15°C
TB	15~25°C

Het centrale bedieningspaneel toont de doeltemperatuur van het water aan de uitlaat.

Dit is slechts ter informatie. De doeltemperatuur van het water aan de wateruitlaat kan niet worden gewijzigd via het centrale bedieningspaneel.

■ Int. heater forced ON (Interne verwarming geforceerd aan)

De interne verwarming van de Lucht-naar-Watereenheid kan handmatig aan worden gezet.

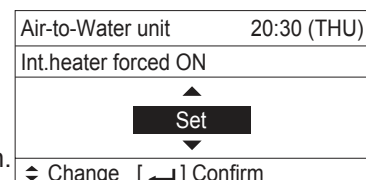
Wanneer de interne verwarming handmatig aan wordt gezet, zal het  pictogram verschijnen.

* Deze functie is voor gebruik in noodgevallen, wanneer de buitenunit problemen heeft. Neem eerst contact op met een onderhouds- of reparatiedienst voor u deze functie gaat gebruiken.

* Er is een wachtwoord vereist voor u deze functie kunt instellen.

Druk op de ,  toets en selecteer "Set (Inst.)" om de unit geforceerd aan te zetten.

Druk op de  toets nadat u het bevestigingsscherm gecontroleerd hebt.



Onderhoud

Probeer het binnenwerk van de unit in geen geval zelf schoon te maken.

WAARSCHUWING

- Voor de veiligheid moet u de Lucht-naar-Water uitschakelen en de stroomvoorziening afsluiten voor u het toestel schoonmaakt.
(Anders kunt u een elektrische schok krijgen, of letsel oplopen omdat de ventilator met hoge snelheid ronddraait.)
- Giet geen water op de binnenunit, met uitzondering wanneer dit nodig is in het watercircuit.
(Dit kan de interne componenten beschadigen en leiden tot gevaar voor elektrische schokken.)


LET OP

- Gebruik in geen geval oplosmiddelen of agressieve chemische middelen. Veeg plastic onderdelen niet af met zeer heet water.
(Dit kan leiden tot vervormingen of kleurafwijkingen.)
- Sommige metalen randen en vinnen zijn scherp. Wees voorzichtig wanneer u dergelijke onderdelen schoonmaakt.
(U kunt hierdoor letsel oplopen.)
- Gebruik een stevige trap of ladder wanneer u een hoog geplaatste binnenunit schoon moet maken.

Voor u om service verzoekt

Symptoom	Oorzaak	Handeling
De Lucht-naar-Watereenheid doet het niet, maar de stroom is wel ingeschakeld.	Er is een stroomstoring, of er is een stroomstoring geweest.	Druk op de ON/OFF toets op de afstandsbediening.
	De aan/uit toets doet het niet.	<ul style="list-style-type: none"> • Als de stroomonderbreker is uitgeschakeld, moet u deze weer aan zetten. • Als de aardlekschakelaar of zekering is doorgeslagen, moet u uw dealer raadplegen zonder het toestel in te schakelen.
	De zekering is doorgebrand.	Raadpleeg uw dealer.
De prestaties bij koelen of verwarmen zijn slecht.	Het watercircuit van de binnenunit zit verstopt met stof of vuil.	Verwijder het stof en vuil.
	De watertemperatuur is erg laag (verwarming).	Verwarm het water voor tot boven 25°C. (alleen op de Lucht-naar-Water)
	De luchtinlaat of luchtuitlaat van de buitenunit zit verstopt met stof.	Verwijder het stof.
	De temperatuurinstellingen zijn niet goed	Zie "Tips voor het besparen van energie". (Blz. 64)
	De ruimte ontvangt direct zonlicht met het toestel in de koelstand.	
	Er staan deuren of ramen open.	
	Er zijn teveel warmtebronnen aanwezig met het toestel in de koelstand.	Gebruik zo weinig mogelijk warmtebronnen zo kort mogelijk.
Er zijn teveel mensen in de ruimte met het toestel in de koelstand.	Zet de temperatuurinstelling lager.	

Als uw Lucht-naar-Watereenheid ook nadat u alle punten onder "Voor u om service verzoekt" en "Oplossen van problemen" heeft gecontroleerd nog niet naar behoren functioneert.

- Stop het toestel onmiddellijk en schakel de stroom uit. Neem vervolgens contact op met uw dealer en geef het serienummer en de symptomen door. U kunt ook doorgeven of het inspectiemerkteken  en de letters E, F, H, L, P in combinatie met cijfers op het LCD-scherm van de afstandsbediening verschijnen.
- Probeer in geen geval uw Lucht-naar-Water zelf te repareren, want dit is uiterst gevaarlijk voor u.

Oplossen van problemen

Controleer deze punten voor u ons raadpleegt of om service verzoekt.

	Symptoom	Oorzaak / Handeling
Binnenunit	Geruis Er klinkt een geluid alsof er water stroomt in of na gebruik.	<ul style="list-style-type: none"> • Er klinkt een geluid alsof er water stroomt binnenin de unit • Er klinkt een geluid alsof er koelmiddel stroomt binnenin de unit • Er klinkt een geluid van stromend water door de afvoerpijp
	Er klinkt een krakend geluid tijdens gebruik of bij het stoppen.	Het geluid wordt veroorzaakt door temperatuurwisselingen van onderdelen
	Tijdens het koelen kan er condens neerslaan aan de onderkant.	<ul style="list-style-type: none"> • Door koud water vormt zich condens op de waterleidingen.
Buitenunit	Het toestel doet het niet (Onmiddellijk nadat de stroom is ingeschakeld / Wanneer de werking wordt gestopt en onmiddellijk weer wordt hervat)	<ul style="list-style-type: none"> • De eerste 3 minuten (ongeveer) zal het toestel niet lijken te werken omdat de beveiliging van de compressor in werking is.
	Er klinkt geruis tijdens het verwarmen.	<ul style="list-style-type: none"> • Het toestel is bezig met ontdooien.
	Er komt mist uit het toestel tijdens het verwarmen.	
	De ventilator blijft draaien, ook nadat het toestel is gestopt met de afstandsbediening.	<ul style="list-style-type: none"> • Dit is om een soepele werking te bevorderen.

■ Foutcode

Code		Oplossen
E03	Afstandsbediening communicatiefout	Automatisch
E04	Abnormale binnen/buiten communicatiefout	Automatisch
F01	Abnormale koelmiddelsensor 1 (E1)	Automatisch
F02	Abnormale wateruitlaatsensor 1 (E2)	Automatisch
F03	Abnormale koelmiddelsensor 2 (E3)	Automatisch
F10	Abnormale waterinlaatsensor (TA)	Automatisch
F11	Abnormale wateruitlaatsensor 2 (BL)	Automatisch
L13	Verkeerd aangepaste binnenunit	Reset (stroomvoorziening uit en aan)
L16	Proefdraaien watercircuit is niet voltooid	Voer proefdraaien watercircuit uit
L25	Verkeerd aangepaste afstandsbediening	Reset (stroomvoorziening uit en aan)
P07	Abnormale overbelasting interne verwarming	Annuleer via de afstandsbediening
P09	Abnormale waterstroming	Probeer opnieuw
P12	Abnormale waterpompsnelheid	Probeer opnieuw

Obrigado por adquirir este produto Panasonic.
Este produto é uma unidade ar-água comercial.
As instruções de instalação se encontram anexadas.

Certifique-se de que lê as instruções de operação relevantes ao sistema VRF ligado a esta unidade ar-água e a todos os aparelhos ligados ao sistema VRF.

Índice

● Precauções de segurança.....	74
● Precauções de utilização.....	76
● Nomes dos componentes.....	77
<hr/>	
● Definições iniciais.....	79
● Funcionamento.....	80
• Mecanismo de funcionamento.....	81
● Função da unidade ar-água.....	82
<hr/>	
● Manutenção.....	84
• Antes de solicitar o serviço.....	84
● Localização e solução de problemas.....	85
<hr/>	
● Especificações.....	122
• Unidade interior.....	122
• Tabela dos idiomas correspondentes.....	122

Informações sobre o produto

Se tiver problemas ou dúvidas com respeito à sua unidade ar-água, precisará das seguintes informações. Os números do modelo e de série se encontram na placa de identificação no tampo da caixa de componentes eléctricos.

Nº do modelo

Nº de série



Data de compra


Endereço do distribuidor


Número de telefone

Precauções de segurança

Os seguintes símbolos são utilizados neste manual para alertar sobre condições potencialmente perigosas aos utilizadores, pessoal de serviço ou próprio aparelho:

 AVISO	Este símbolo refere-se a um perigo ou a uma prática perigosa que pode provocar um ferimento grave ou morte.
 PRECAUÇÃO	Este símbolo refere-se a um perigo ou a uma prática perigosa que pode provocar ferimentos pessoais ou danos do produto ou de outros bens.

 Itens proibidos

 Itens a serem observados

- Leia atentamente estas instruções de operação antes de utilizar a unidade ar-água. Se ainda tiver dificuldades ou problemas, consulte o seu distribuidor para ajuda.
- Esta unidade ar-água foi projectada para oferecer-lhe condições ambientais confortáveis. Utilize-a somente para o seu propósito pretendido, conforme descrito nas instruções de operação.

AVISO



Confirme com um distribuidor autorizado ou especialista sobre a utilização do tipo de refrigerante especificado. Utilizar um refrigerante diferente do tipo especificado pode danificar o produto, causar uma explosão e ferimentos, etc.

Esta unidade de ar-água não tem um ventilador para a admissão de ar fresco do exterior. Deve abrir as portas ou janelas com frequência quando utilizar aparelhos de aquecimento a gás ou a óleo na mesma sala, pois tais aparelhos consomem uma grande quantidade de oxigénio do ar. Caso contrário, haverá o risco de sufocação em casos extremos.



Nunca utilize nem guarde gasolina ou outros vapores ou líquidos inflamáveis perto da unidade de ar-água — isso é muito perigoso.

Não utilize este aparelho em uma atmosfera potencialmente explosiva.

Nunca toque no aparelho com as mãos molhadas.

Não insira os dedos ou outros objectos na unidade interior ou exterior da unidade ar-água, pois suas peças rotativas podem causar sérias lesões.



Se o refrigerante entrar em contacto com uma chama, ele produzirá um gás tóxico.

Para a segurança, certifique-se de que desliga a unidade ar-água e de que desliga a alimentação antes da limpeza ou serviço.


Desligue o cabo de alimentação da tomada eléctrica, ou desligue o disjuntor de circuito, ou desligue o meio de desligamento de energia para isolar a unidade ar-água do fornecimento de energia principal em caso de emergência.




O interior das unidades interiores e exteriores não deve ser limpo pelos utilizadores. Entre em contacto com um técnico especializado ou distribuidor autorizado para efectuar a limpeza.




Em caso de avaria deste aparelho, não o repare por conta própria. Entre em contacto com o distribuidor ou o representante de assistência para levar a cabo a reparação.


PRECAUÇÃO

 Providencie uma tomada eléctrica para ser utilizada exclusivamente para cada unidade, bem como um interruptor para a fonte de energia, um disjuntor de fugas de ligação à terra (ELCB) ou um dispositivo de corrente residual (RCD) para protecção de sobrecorrente na linha exclusiva.

Providencie uma tomada eléctrica exclusivamente para cada unidade, devendo ser integrada uma separação dos contactos para fornecer um meio de desligamento total em todos os pólos na instalação eléctrica fixa de acordo com as regras da instalação eléctrica.

Para prevenir possíveis perigos de uma falha de isolamento, a unidade deve ser ligada à terra. 

 Não utilize um cabo modificado, um cabo de união, um cabo de extensão ou um cabo não especificado para evitar um sobreaquecimento e incêndio.  


 Para de utilizar o produto se ocorrer qualquer anormalidade/falha e desligue o cabo de alimentação ou desligue o interruptor de alimentação e disjuntor de circuito.

(Risco de fumo/incêndio/choque eléctrico)

Exemplos de anormalidade/falha:

- O ELCB dispara com frequência.
- Algumas vezes o produto não arranca ao ser ligado.
- Algumas vezes a energia é desligada quando se move o cabo.
- É produzido um odor de queimado ou ruído anormal durante o funcionamento.
- O corpo está deformado ou anormalmente quente.
- Existe vazamento de água da unidade interior.
- O cabo de alimentação ou a sua ficha fica anormalmente quente.
- A velocidade do ventilador não pode ser controlada.
- A unidade pára de funcionar imediatamente após ser ligada para funcionar.
- O ventilador não pára mesmo após a paragem do funcionamento.


Contacte imediatamente o seu distribuidor local para manutenção/reparação.


 Este aparelho destina-se a ser utilizado por peritos ou utilizadores com formação em estabelecimentos, na indústria ligeira e em quintas, ou para utilização comercial por pessoas não especializadas.


Este aparelho pode ser utilizado por crianças acima de 8 anos de idade e por pessoas com deficiências físicas, sensoriais ou mentais, ou com falta de experiência e conhecimento, desde que sejam supervisionados ou instruídos sobre a utilização do aparelho de maneira segura e desde que compreendam os perigos envolvidos.

Mantenha o alarme de incêndio e a saída de ar a pelo menos 1,5m de distância da unidade.



Não arrefeça nem aqueça a sala demasiadamente, se houver bebés ou pessoas doentes presentes.

 Não ligue nem desligue a unidade ar-água com o interruptor da energia principal. Utilize o botão de operação ON/OFF.

Não pregue nada na saída de ar da unidade exterior. Isso é perigoso, porque o ventilador está a rodar em alta velocidade. 

Não toque na entrada de ar nem nas aletas de alumínio afiadas da unidade exterior. Pode sofrer ferimentos. 

Não se sente nem pise na unidade. Pode cair acidentalmente. 

Não introduza nenhum objecto na ESTRUTURA DO VENTILADOR. Pode lesionar-se e a unidade pode ser danificada.  

AVISO

- O compressor pode parar ocasionalmente durante tempestades. Isso não é uma falha mecânica. A unidade recupera-se automaticamente após alguns minutos.
- O texto das instruções originais está em inglês. Os outros idiomas são traduções das instruções originais.

Informações importantes sobre O refrigerante utilizado

Este produto contém gases fluorados com efeito de estufa cobertos pelo Protocolo de Quioto. Não libere gases na atmosfera.

Tipo de refrigerante: R410A

Valor GWP⁽¹⁾: 1975

⁽¹⁾ GWP = potencial de aquecimento global

Inspecções periódicas para fugas do refrigerante podem ser requeridas dependendo da legislação europeia ou local. Entre em contacto com o seu distribuidor local para mais informações.

Precauções de utilização

Instalação

- Esta unidade ar-água deve ser correctamente instalada por técnicos de instalação experientes de acordo com as instruções de instalação fornecidas com a unidade.
- Antes da instalação, verifique se a voltagem do fornecimento de electricidade em sua casa ou escritório é igual à voltagem indicada na placa de identificação.

AVISO

Evite os seguintes locais para a instalação.

- Locais com fumaça ou gás combustível.
Locais com temperatura extremamente alta tais como uma estufa.
- Locais onde existam aparelhos geradores de calor excessivamente alto.

Atenção:

- Evite instalar a unidade exterior onde água do mar possa respingar directamente nela ou onde exista ar sulfuroso como perto de uma estância termal.
(Para proteger a unidade ar-água contra uma forte corrosão)

Cablagem

- Toda a instalação eléctrica deve cumprir com os códigos eléctricos locais.
(Consulte o seu distribuidor ou um electricista experiente para mais detalhes.)
- Cada unidade deve ser adequadamente aterrada com um cabo de terra ou através da cablagem de fornecimento de energia.
- A instalação eléctrica deve ser realizada por um electricista experiente.

Preparação para a operação

Ligue a energia principal 5 horas antes de iniciar a operação.

(Para aquecimento)

- Deixe a energia principal ligada para utilização contínua.



NOTA

Desligue o cabo de alimentação da tomada eléctrica, ou desligue o disjuntor de circuito, ou desligue o meio de desligamento de energia para isolar a unidade ar-água do fornecimento de energia principal quando não for utilizar durante um longo período de tempo.

Sugestões para economia de energia

■ Evite

- Não bloqueie a admissão e a saída de ar, nem a entrada e saída de água da unidade.
(Se um lado estiver obstruído, a unidade não funcionará bem, causando um mau funcionamento.)
- Durante o arrefecimento, utilize toldos, persianas ou cortinas para bloquear a luz solar directa.

■ Faça

- Mantenha a água sempre limpa.
(Uma falta de fluxo de água prejudicará o rendimento da unidade.)
→ "Manutenção" (P.84)
- Para prevenir o escape do ar condicionado, mantenha as janelas, portas e quaisquer outras aberturas fechadas.

Condições de operação

Utilize esta unidade ar-água no seguinte intervalo de temperatura.

Unidade exterior	Intervalo de temperatura (água) interior	Intervalo de temperatura exterior
3WAY (Tipo MF2)		
Arrefecimento*1	14°C ~ 25°C (5°C ~ 20°C)	-10°C ~ 46°C (*DBT)
Aquecimento	15°C ~ 30°C (25°C ~ 45°C)*2	-20°C ~ 35°C (*WBT)
Arrefecimento e aquecimento	—	-10°C ~ 35°C (*DBT)

*DBT: Temperatura de bulbo seco

*WBT: Temperatura de bulbo húmido

*1: Certifique-se de que instala a válvula de 2 vias caso o radiador/aquecedor de piso seja instalado no circuito de arrefecimento. Se ocorrer uma condensação no radiador/aquecedor de piso na operação de descongelamento, ligue a unidade ar-água no modo de aquecimento para prevenir a condensação.

*2: Quando a temperatura da água estiver abaixo de 25°C, pré-aqueça a água acima de 25°C (opere somente a unidade ar-água).

Informação para os utilizadores sobre a recolha e eliminação de equipamentos velhos e de baterias/pilhas utilizadas



Estes símbolos nos produtos, embalagem e/ou documentos anexos significam que os produtos eléctricos e electrónicos velhos, bem como as baterias/pilhas utilizadas não devem ser misturados com o lixo doméstico geral.

Para o tratamento, recuperação e reciclagem adequados de produtos velhos e de baterias/pilhas utilizadas, leve-os aos pontos de recolha aplicáveis, de acordo com a sua legislação nacional e as Directivas 2002/96/CE e 2006/66/CE.

Através da eliminação correcta desses produtos e das baterias/pilhas, ajudará a conservar recursos valiosos e a prevenir quaisquer efeitos negativos potenciais à saúde humana e ao meio ambiente, que poderiam ser causados pelo tratamento inadequado do lixo. Para mais informações sobre a recolha e reciclagem de produtos velhos e baterias/pilhas utilizadas, contacte as autoridades locais, o serviço de tratamento de resíduos ou o ponto de venda onde adquiriu os produtos. Podem ser aplicadas penalidades para a eliminação incorrectas de resíduos, de acordo com a legislação local.

Para utilizadores comerciais na União Europeia

Se pretender eliminar equipamentos eléctricos e electrónicos, contacte o seu distribuidor ou fornecedor para mais informações.

[Informações sobre a eliminação em outros países fora da União Europeia]

Estes símbolos são válidos apenas na União Europeia. Se pretender eliminar estes itens, contacte as autoridades locais ou o distribuidor e informe-se sobre o método correcto de eliminação.



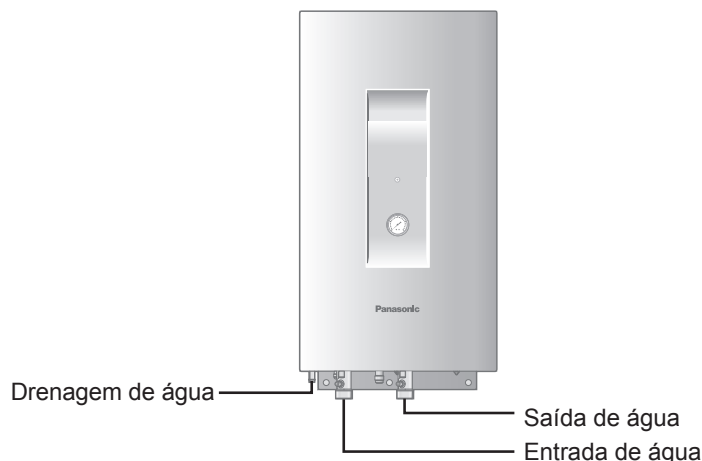
Observação para o símbolo de bateria/pilha (exemplos de dois símbolos inferiores):

Este símbolo pode ser utilizado em combinação com um símbolo químico. Neste caso, ele satisfaz os requisitos estipulados pela Directiva para a substância química envolvida.

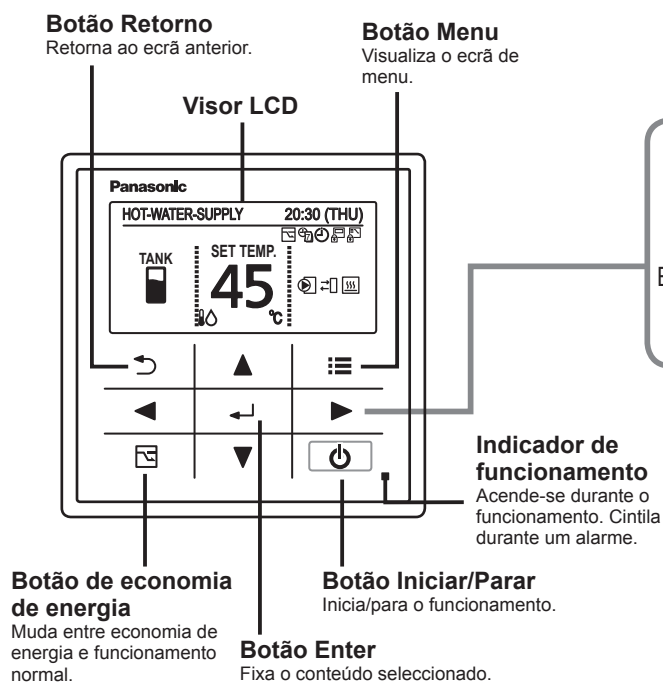


Nomes dos componentes

UNIDADE INTERIOR

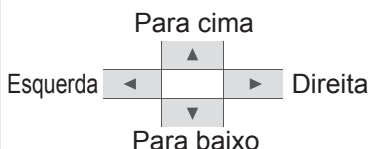


Telecomando com fios de alta especificação (Opcional: Modelo N° CZ-RTC5)

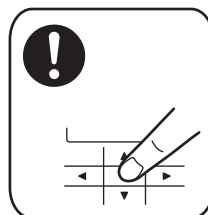


Botões de seta

Selecciona um item.



Nota



Prima o centro



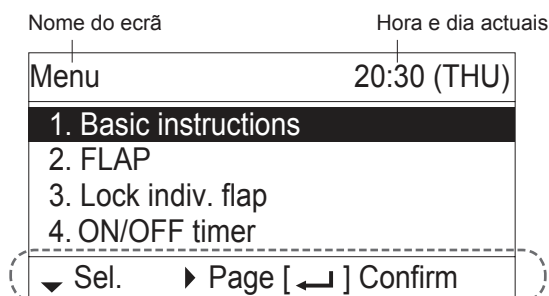
Sem luvas



Sem caneta

PORTUGUÊS

Ecrã de menu



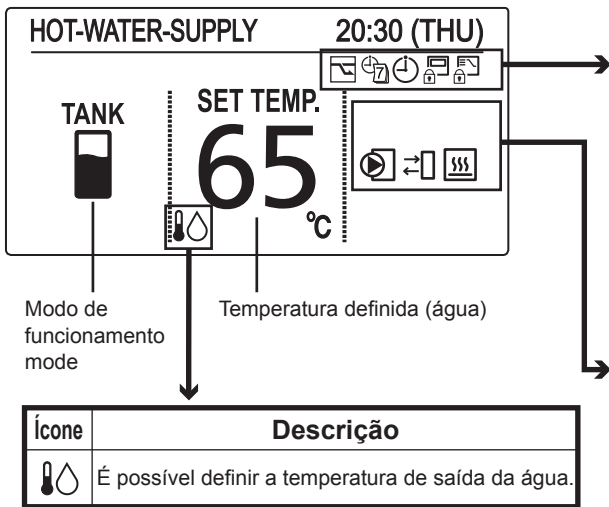
Guia de operação

O conteúdo operável actualmente é visualizado de maneira simples.

- ▲▼◀▶: Botões de seta
- ◀: Botão Enter

Nomes dos componentes

Modo de DEPÓSITO



Ícones de informação de definição visualizados no ecrã inicial

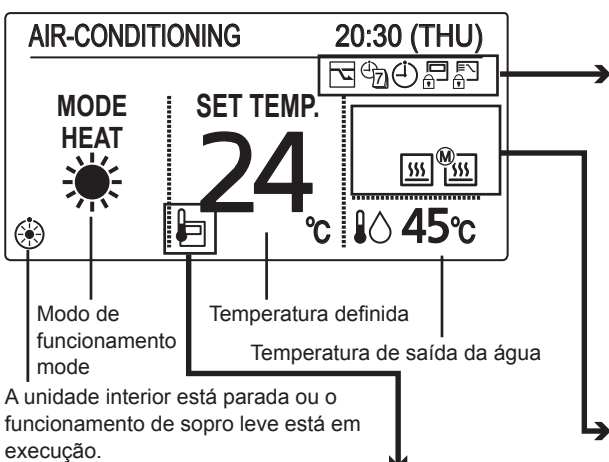
Ícone	Descrição
	A mudança dos modos de funcionamento é proibida. (Também é proibido mudar para o modo automático.)
	A operação do telecomando é restrita por um dispositivo de controlo central.
	O [ON/OFF timer (Temporizador de ligar/desligar)] é definido.
	O [Weekly timer (Temporizador semanal)] é definido.
	O funcionamento de economia de energia está em execução.

Ícone	Descrição
	O aquecedor interno está activo.
	O aquecedor interno está anormal.
	O aquecedor interno está em execução manual.
	O aquecedor interno não está em execução.
	O controlo de prevenção de congelamento da água está activo.
	Demanda de prontidão de dispositivo externo*1
	Aviso de dispositivo externo*2
	A bomba externa está activa.
	A água está sob esterilização.

*1 Quando a capacidade térmica para a unidade ar-água está insuficiente, o sinal de saída é enviado para o dispositivo externo.

*2 Quando o aviso é introduzido a partir do dispositivo externo, o ícone relevante aparece no telecomando com fios.

Modo de Ar Condicionado



Ícones de informação de definição visualizados no ecrã inicial

Ícone	Descrição
	A mudança dos modos de funcionamento é proibida. (Também é proibido mudar para o modo automático.)
	A operação do telecomando é restrita por um dispositivo de controlo central.
	O [ON/OFF timer (Temporizador de ligar/desligar)] é definido.
	O [Weekly timer (Temporizador semanal)] é definido.
	O funcionamento de economia de energia está em execução.

Ícone	Descrição
	O aquecedor interno está activo.
	O aquecedor interno está anormal.
	O aquecedor interno está em execução manual.
	O aquecedor interno não está em execução.
	O controlo de prevenção de congelamento da água está activo.
	A bomba externa está activa.

Ícone	Descrição
	É possível definir a temperatura de saída da água.
	É possível definir a temperatura ambiente do sensor térmico (termóstato RC ou termóstato do sensor remoto).
	Sensor térmico (termóstato RC ou termóstato do sensor remoto) está anormal.
	É possível definir o valor de compensação da função de curva de aquecimento. (somente modo de aquecimento)

Definições iniciais

■ Relógio ■ Tipo de relógio ■ Bloqueio de operação

Quando ligar a alimentação pela primeira vez, é necessário inicializar o telecomando para a unidade ar-água. Consulte as instruções de instalação ou consulte o o contratante.

1 Visualize o ecrã de menu.

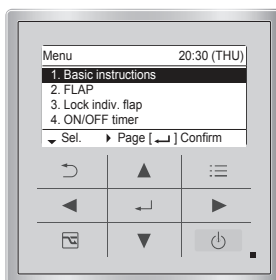


■ Para retornar ao ecrã anterior

Prima .

■ Para retornar ao ecrã inicial

Prima 2 vezes.



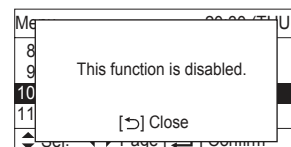
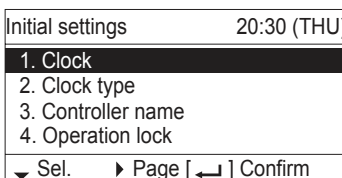
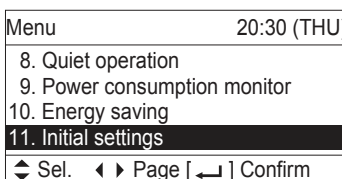
* A função da unidade ar-água não é aplicável ao N° 2, N° 3, N° 6, N° 7, N° 10, N° 11 e N° 12 da lista de funções no ecrã de menu (no modo de DEPÓSITO e modo de Ar Condicionado).

- 2. FLAP
- 3. Lock indiv. flap
- 6. Filter info
- 7. Outing function
- 10. Energy saving
- 11. Initial settings
 - Operation lock
 - Lock MODE (somente modo de DEPÓSITO)
 - Lock FAN SPEED
 - Lock FLAP
 - Temp sensor
 - Main/sub
 - Vent output
- 12. Ventilation

2 Seleccione [Initial settings (Definições iniciais)].



3 Seleccione o item que pretende definir.



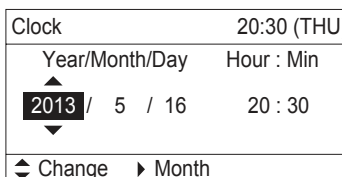
Relógio

4 Defina a data e a hora.



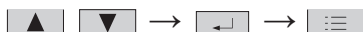
(Repita)

(Prima 2 vezes para concluir.)

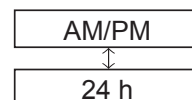
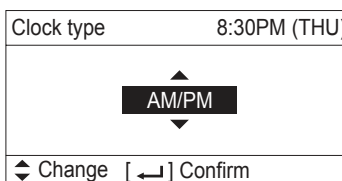


Tipo de relógio

4 Seleccione o tipo para visualizar.



(Prima 2 vezes para concluir.)

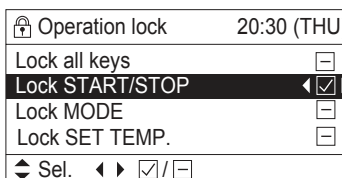


Bloqueio de operação

4 Seleccione o tipo de bloqueio e defina para [✓].



(Prima 2 vezes para concluir.)

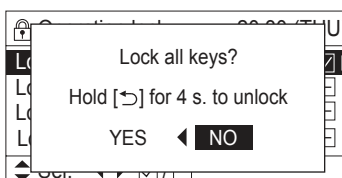


■ Para cancelar o bloqueio

Selecione [-] no passo 4.

■ Somente para [Lock all keys (Bloquear todas teclas)]

Selecione [YES (SIM)].



PORTUGUÊS

Funcionamento

Modo de DEPÓSITO

1 Inicie o funcionamento

Prima 

(O indicador de funcionamento acende-se.)

Temperatura da água

■ Para alterar a definição

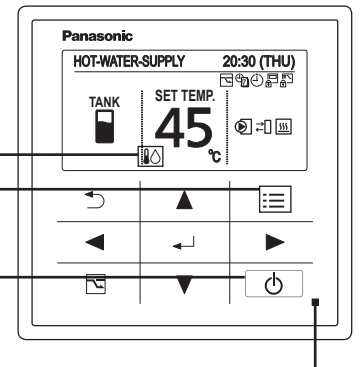
2 Altere a definição de temperatura

Prima  

(No modo de DEPÓSITO, somente "SET TEMP. (TEMP. DEFINIDA)" pode ser alterado. : 35°C a 65°C)

(O cursor desaparece.)

■ Para parar
(O indicador de funcionamento apaga-se.)



Indicador de funcionamento

Modo de Ar Condicionado

[Função de curva de aquecimento] (Somente modo de aquecimento)

A temperatura da água de fornecimento é automaticamente ajustada de acordo com a temperatura externa.

A temperatura da água de fornecimento pode ser manualmente ajustada através da alteração do valor de compensação.

■ Caso: Com utilização da função de curva de aquecimento.

1 Inicie o funcionamento

Prima 

(O indicador de funcionamento acende-se.)

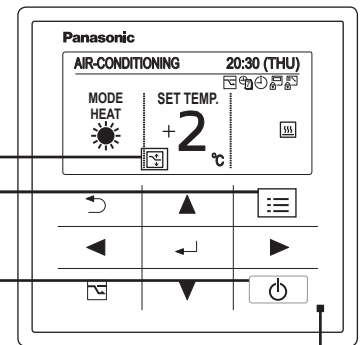
Sob controlo da curva de aquecimento

■ Para alterar a definição

2 Altere a definição

Prima  

■ Para parar
(O indicador de funcionamento apaga-se.)



Indicador de funcionamento

● Temperatura definida

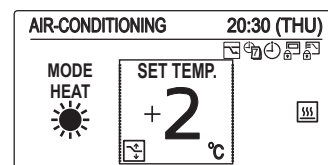
Prima 

(Quando o cursor não está visível.)

Heat (Aquecimento)

(Com utilização da curva de aquecimento) :

-5°C a +5°C (compensação)



Para arrefecimento, ver a nota [Modo normal] abaixo.

[Modo normal] Sem utilização da função de curva de aquecimento.

A temperatura da água de fornecimento pode ser definida.

■ Caso: Sem utilização da função de curva de aquecimento.

1 Inicie o funcionamento

Prima 

(O indicador de funcionamento acende-se.)

Temperatura da água

■ Para alterar a definição

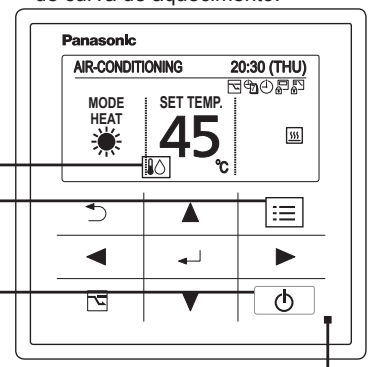
2 Seleccione o item que pretende definir

Prima  

■ Para parar
(O indicador de funcionamento apaga-se.)

3 Altere a definição

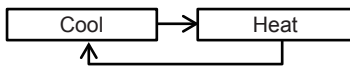
Prima  



Indicador de funcionamento

● **Modo de funcionamento (por ex., Arrefecimento, Aquecimento)**

Prima 



● **Temperatura definida**

Prima 

(Quando o cursor não está visível.)

Temperatura da água

Cool (Arrefecimento) : 5°C a 20°C

Heat (Aquecimento)

(Sem utilização da curva de aquecimento) :

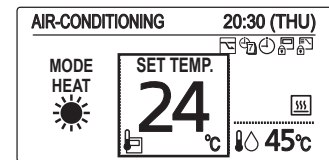
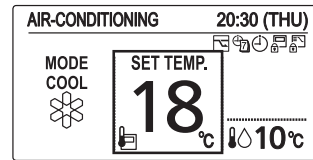
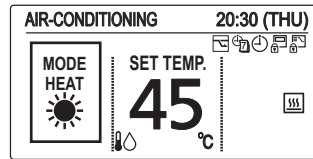
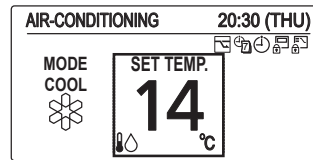
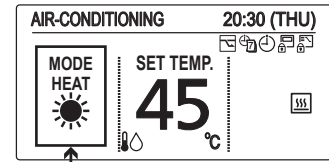
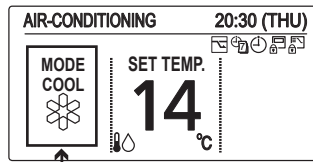
25°C a 45°C

Temperatura ambiente

(Com utilização do termóstato do telecomando)

Cool (Arrefecimento) : 18°C a 30°C

Heat (Aquecimento) : 16°C a 30°C



NOTA

- A função de controlo de grupos não pode ser utilizada para a unidade ar-água. Certifique-se de que confirma a ligação do telecomando individual utilizado para cada unidade ar-água.
- Se o seu aparelho de aquecimento for um radiador ou aquecedor de piso, pode ocorrer uma condensação no aparelho no funcionamento de descongelamento. Neste caso, ligue a unidade ar-água no modo de aquecimento para prevenir a condensação.

Mecanismo de funcionamento

■ **Desempenho de aquecimento**

- Como a unidade ar-água utiliza o ar externo para aquecimento, o seu desempenho de aquecimento deteriora-se com a redução da temperatura externa. (Devido ao sistema da bomba de calor) A informação denominada "Demanda de prontidão de dispositivo externo" é emitida pelo terminal da caixa de componentes eléctricos. Utilize outro aparelho de aquecimento com esta informação, etc.
- Levará algum tempo até que a temperatura da água fornecida torne-se mais quente após o início do funcionamento de aquecimento.

■ **Descongelamento**

- Este aparelho pode iniciar uma operação de descongelamento para derreter o gelo formado na unidade exterior durante o modo de funcionamento de aquecimento de longa duração. A unidade interior, incluindo a unidade ar-água, parará dentro de 5 a 10 minutos nesse caso.

■ **Espera de aquecimento**

- O telecomando mostra "☺" (espera de aquecimento) no visor no seguinte modo, e a capacidade de aquecimento será limitada.
- Quando o funcionamento começar
 - Quando o termóstato for activado
 - Durante o descongelamento

■ **Quando o funcionamento de aquecimento começar (Somente 3WAY VRF)**

Ao mudar para o modo de aquecimento desde a paragem ou modo de funcionamento de arrefecimento, a unidade não funcionará durante cerca de 3 minutos para o propósito de auto-protecção. Pode demorar cerca de 5 a 10 minutos até que a água quente seja fornecida após o início do funcionamento de aquecimento.

■ **Recuperação de óleo**

A bomba de água pode funcionar a uma velocidade lenta para recuperar o óleo no sistema a cada 1 a 3 horas durante o funcionamento de arrefecimento ou aquecimento. A unidade continuará automaticamente com o funcionamento original após cerca de 5 a 10 minutos.

■ **Sensor do telecomando**

Normalmente, o sensor de temperatura na unidade ar-água detecta a temperatura da água e pode também detectar a temperatura ambiente do telecomando. (temperatura ambiente) Para os detalhes, consulte a loja onde comprou o produto.

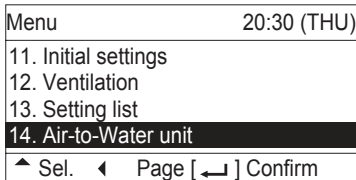
■ **Se ocorrer uma falha de energia enquanto a unidade estiver a funcionar**

Quando a unidade voltar a funcionar automaticamente após uma falha de energia temporária, ela utiliza as mesmas definições em efeito antes do corte de energia.

Função da unidade ar-água



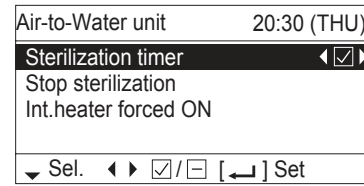
1 Visualize o ecrã de menu.



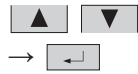
2 Seccione [14. Air-to-Water unit (Unidade Ar-Água)].



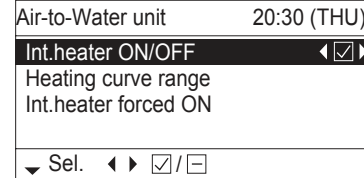
• **Modo de DEPÓSITO**



3 Seccione o item que pretende definir.



• **Mode de Ar Condicionado**



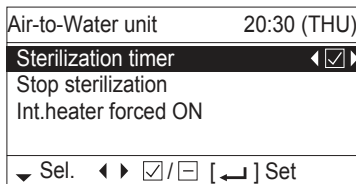
Modo de DEPÓSITO

■ Sterilization timer (Temporizador de esterilização)

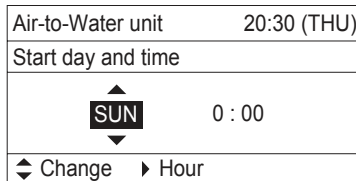
Para prevenir a propagação da bactéria legionella no depósito, é possível realizar o processo de esterilização uma vez por semana.

Durante o processo de esterilização, o ícone ☼ aparece.

• Definição do temporizador



Se o “Sterilization timer (Temporizador de esterilização)” for activado , será apresentado um ecrã para definir o dia da semana e a hora para o processo de esterilização.

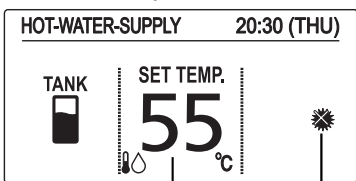


Defina o dia da semana e a hora para o processo de esterilização.

Seccione o item com o botão e decida com o botão .

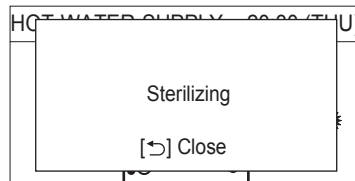


• Durante o processo de esterilização



Durante esterilização

Temperatura de saída da água alvo para a esterilização (Se a temperatura definida for mais alta que a temperatura para a esterilização, a temperatura definida será visualizada.)



* Durante a esterilização, a temperatura definida não pode ser alterada.

* Demora um máximo de 4 horas para completar o processo de esterilização.

Cuidado: Tome cuidado. A água quente pode provocar queimaduras.

* É recomendável definir uma hora que não sobreponha a hora de outro temporizador, tal como de um temporizador semanal.

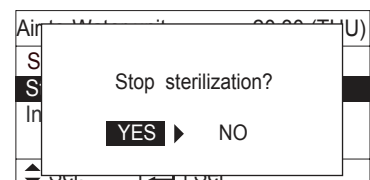
* No controlador centralizado, a temperatura definida do funcionamento normal é visualizada mesmo durante a esterilização.

Embora seja possível alterar a temperatura definida ou ligar/desligar o controlador centralizado, o processo de esterilização continuará.

Se a unidade ar-água for parada pelo controlador centralizado durante o processo de esterilização, a unidade ar-água será parada após o processo de esterilização.

■ Stop sterilization (Parar esterilização)

Em circunstâncias inevitáveis, esta função é activada quando a unidade ar-água deve ser parada. A visualização à direita aparece.



■ Int. heater forced ON (Activação forçada do aquecedor interno)



O aquecedor interno da unidade ar-água pode ser ligado manualmente.

Quando o aquecedor interno é manualmente ligado, o ícone  aparece.

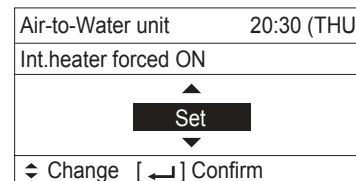
* Esta função é para uma operação de emergência quando ocorre algum problema na unidade exterior.

Contacte o técnico de serviço sem falta antes de definir esta função.

* É necessária uma palavra-passe para definir esta função.

Prima o botão ,  e seleccione "Set (Ajuste)" para a activação forçada.


Prima o botão  após verificar o ecrã de confirmação.



Modo de Ar Condicionado

■ Int. heater ON/OFF (Activação/desactivação do aquecedor interno)

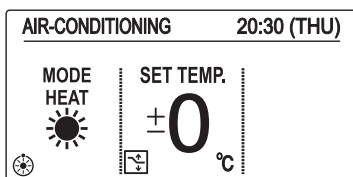
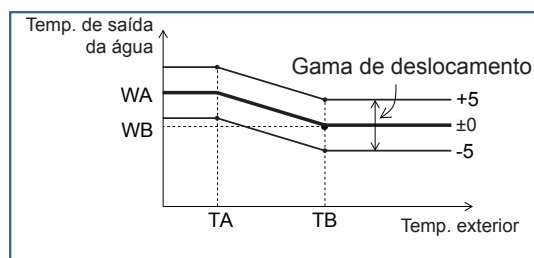
O aquecedor interno da unidade ar-água pode ser desactivado.

Quando o aquecedor interno é desactivado, o ícone  aparece.

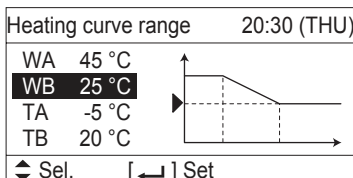
Prima o botão   para activar/desactivar.

■ Heating curve range (Intervalo da curva de aquecimento)

É possível seleccionar o intervalo da curva de aquecimento para ajustar automaticamente a temperatura de saída da água com a temperatura exterior.



A definição inicial é "±0" como a temperatura definida. A temperatura de saída da água pode ser alterada de '-5' a '+5' como a temperatura definida.



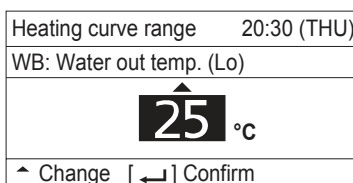
A forma do intervalo da curva de aquecimento pode ser alterada no ecrã de menu.

Selecione a temperatura que pretende alterar com o botão  .

Prima o botão  para alterar a temperatura seleccionada.

Intervalo de temperatura


WA	25~45°C
WB	25~45°C
TA	-20~15°C
TB	15~25°C



O controlador centralizado visualiza a temperatura de saída da água alvo. Somente a informação é visualizada. Não é possível alterar a temperatura de saída da água alvo com o controlador centralizado.

■ Int. heater forced ON (Activação forçada do aquecedor interno)


O aquecedor interno da unidade ar-água pode ser ligado manualmente.

Quando o aquecedor interno é manualmente ligado, o ícone  aparece.

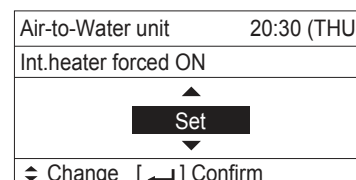
* Esta função é para uma operação de emergência quando ocorre algum problema na unidade exterior.

Contacte o técnico de serviço sem falta antes de definir esta função.

* É necessária uma palavra-passe para definir esta função.

Prima o botão ,  e seleccione "Set (Ajuste)" para a activação forçada.

Prima o botão  após verificar o ecrã de confirmação.



Manutenção

Não tente limpar o interior da unidade por conta própria.



AVISO

- Para a segurança, certifique-se de que desliga a unidade ar-água e de que desliga a alimentação antes da limpeza.
(Caso contrário, isso pode causar um choque eléctrico ou ferimentos porque o ventilador está a rodar em alta velocidade.)
- Não verta água na unidade interior, excluindo o circuito de água.
(Isso pode danificar os componentes internos e causar um choque eléctrico perigoso.)



PRECAUÇÃO

- Nunca utilize solventes ou produtos químicos agressivos. Além disso, não limpe as partes de plástico com água muito quente.
(Isso pode causar a deformação ou mudança da cor.)
- Algumas bordas metálicas e as aletas são aguçadas. Tome cuidado quando limpar essas partes.
(Existe o perigo de lesões.)
- Utilize um banco ou escada firme quando limpar uma unidade interior instalada em lugares altos.

Antes de solicitar o serviço

Sintoma	Causa	Acção
A unidade ar-água não funciona, embora esteja ligada.	Falha de energia ou após falha de energia	Prima o botão ON/OFF no telecomando.
	O botão de operação (alimentação) está desligado.	<ul style="list-style-type: none"> • Se o disjuntor de circuito estiver desligado, ligue a alimentação. • Se o disjuntor de circuito tiver disparado, consulte o seu distribuidor sem o ligar.
	Fusível queimado.	Contacte o seu distribuidor.
Baixo desempenho de arrefecimento ou aquecimento	O circuito de água da unidade interior está obstruído com poeira ou obstáculos.	Remova a poeira ou a obstrução.
	A temperatura da água está muito baixa (aquecimento).	Pré-aqueça a água acima de 25°C. (Opere apenas a unidade ar-água.)
	A admissão de ar ou a saída de ar das unidades exteriores está(ão) obstruída(s) com poeira.	Remova a poeira.
	Definição adequada da temperatura	Consulte “Sugestões para economia de energia”. (P.76)
	A sala está exposta à luz solar directa no modo de arrefecimento.	
	As portas ou janelas estão abertas.	
	Demasiadas fontes de calor no modo de arrefecimento.	Utilize um mínimo de fontes de calor e durante um curto espaço de tempo.
Demasiadas pessoas na sala no modo de arrefecimento.	Reduza a definição da temperatura.	

Se a sua unidade ar-água não funcionar correctamente mesmo após verificar cada item de “Antes de solicitar o serviço” e “Localização e solução de problemas”.

- Pare o funcionamento imediatamente e desligue a alimentação. Em seguida, contacte o seu distribuidor e comunique o número de série e o sintoma. Comunique também a marca de inspecção e as letras E, F, H, L, P em conjunto com os números que aparecem no visor LCD do telecomando.
- Nunca tente reparar a unidade ar-água por conta própria, pois é muito perigoso fazê-lo.

Localização e solução de problemas

Verifique antes de consultar ou solicitar o serviço.

	Sintoma	Causa / Acção
Unidade interior	Ruído Ouve-se um som como um fluxo de água durante ou após o funcionamento.	<ul style="list-style-type: none"> Som de água a fluir no interior da unidade Som de líquido refrigerante a fluir no interior da unidade Som de água de drenagem através do tubo de drenagem
	Ouve-se um ruído de rachadura durante ou aquando da paragem do funcionamento.	Som devido à mudança de temperatura das peças
	Acumulação de gotas de condensação perto da parte inferior durante a operação de arrefecimento.	<ul style="list-style-type: none"> A água fria acumula condensação na tubagem de água.
Unidade exterior	Não funciona. (Quando a alimentação é ligada imediatamente / Quando a operação é parada e retomada imediatamente)	<ul style="list-style-type: none"> O funcionamento não é iniciado durante aproximadamente os 3 primeiros minutos, porque o circuito de protecção do compressor está activado.
	Ocorre ruído durante a operação de aquecimento.	<ul style="list-style-type: none"> A operação de descongelamento está em progresso.
	Sai vapor durante a operação de aquecimento.	
	O ventilador continua a rodar mesmo após a paragem da operação com o telecomando.	<ul style="list-style-type: none"> Isso ocorre para conseguir uma operação suave.

■ Código de erro

Código		Como libertar
E03	Erro de comunicação do telecomando	Automático
E04	Erro de comunicação anormal de unidade interior/exterior	Automático
F01	Anormalidade de sensor de refrigerante 1 (E1)	Automático
F02	Anormalidade de sensor de saída de água 1 (E2)	Automático
F03	Anormalidade de sensor de refrigerante 2 (E3)	Automático
F10	Anormalidade de sensor de entrada de água (TA)	Automático
F11	Anormalidade de sensor de saída de água 2 (BL)	Automático
L13	Erro de tipo de unidade interior	Reinicie (Desligue e ligue o fornecimento de energia)
L16	Teste de funcionamento do circuito de água não foi concluído	Execute o teste de funcionamento do circuito de água
L25	Erro de tipo de telecomando	Reinicie (Desligue e ligue o fornecimento de energia)
P07	Sobrecarga anormal do aquecedor interno	Cancele a partir do telecomando
P09	Fluxo de água anormal	Execute novamente
P12	Velocidade anormal da bomba de água	Execute novamente

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτό το προϊόν της Panasonic.
Το παρόν προϊόν αποτελεί εμπορική μονάδα κλιματισμού. Επισυνάπτονται οδηγίες εγκατάστασης.

Βεβαιωθείτε ότι διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες λειτουργίας που σχετίζονται με το σύστημα VRF που συνδέεται στο παρόν κλιματιστικό και όλες τις συσκευές που συνδέονται στο σύστημα VRF.

Περιεχόμενα

● Προφυλάξεις Ασφαλείας	86
● Προφυλάξεις σχετικά με τη χρήση	88
● Ονόματα μερών	89
<hr/>	
● Αρχικές ρυθμίσεις	91
● Τρόπος	92
• Μηχανισμός λειτουργίας	93
● Λειτουργία της μονάδας κλιματισμού	94
<hr/>	
● Συντήρηση	96
• Πριν ζητήσετε σέρβις	96
● Αντιμετώπιση προβλημάτων	97
<hr/>	
● Προδιαγραφές	122
• Εσωτερική μονάδα	122
• Αντιστοιχία πίνακα γλωσσών	122

Πληροφορίες προϊόντος

Εάν έχετε οποιοδήποτε πρόβλημα ή ερωτήσεις σχετικά με το κλιματιστικό σας, θα χρειαστείτε τις ακόλουθες πληροφορίες. Το Μοντέλο και οι σειριακοί αριθμοί βρίσκονται πάνω στην πινακίδα του κατασκευαστή στο κάλυμμα του κιβωτίου ηλεκτρικών εξαρτημάτων.

Αρ. μοντέλου

Αρ. σειράς





Ημερομηνία αγοράς

Διεύθυνση αντιπροσώπου

Αριθμός τηλεφώνου


Προφυλάξεις Ασφαλείας

Τα ακόλουθα σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο εγχειρίδιο σας προειδοποιούν για δυνητικά επικίνδυνες καταστάσεις για τους χρήστες, το προσωπικό συντήρησης ή τη συσκευή:


 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ	Αυτό το σύμβολο αναφέρεται σε κίνδυνο ή μη ασφαλή ενέργεια που μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.
 ΠΡΟΣΟΧΗ	Αυτό το σύμβολο αναφέρεται σε κίνδυνο ή μη ασφαλή ενέργεια που μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό ή ζημιά στο προϊόν ή υλικές ζημιές.
 Απαγορευμένα θέματα	 Θέματα που απαιτούν προσοχή

- Διαβάστε αυτές τις οδηγίες λειτουργίας προσεκτικά πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το κλιματιστικό. Εάν εξακολουθείτε να έχετε δυσκολίες ή προβλήματα, συμβουλευτείτε τον τοπικό σας αντιπρόσωπο για βοήθεια.
- Αυτό το κλιματιστικό είναι σχεδιασμένο για να σας παρέχει άνετες συνθήκες δωματίου. Χρησιμοποιήστε το μόνο για τον προοριζόμενο σκοπό του όπως περιγράφεται σε αυτές τις οδηγίες λειτουργίας.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ


 Επιβεβαιώστε στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο ή ειδικό για τη χρήση του καθορισμένου τύπου ψυκτικού. Η χρήση ψυκτικού διαφορετικού από αυτό του καθορισμένου τύπου μπορεί να προκαλέσει ζημιά προϊόντος, έκρηξη και τραυματισμός, κτλ.


Αυτό το κλιματιστικό δεν διαθέτει εξαεριστήρα για την είσοδο φρέσκου αέρα από εξωτερικό χώρο. Πρέπει να ανοίγετε συχνά τις πόρτες ή τα παράθυρα όταν χρησιμοποιείτε συσκευές θέρμανσης με αέριο ή λάδι στο ίδιο δωμάτιο, τα οποία καταναλώνουν πολύ οξυγόνο από τον αέρα. Διαφορετικά, υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας σε ακραίες περιπτώσεις.

 Μη χρησιμοποιείτε και μην αποθηκεύετε ποτέ βενζίνη ή άλλους εύφλεκτους ατμούς ή υγρά κοντά στο κλιματιστικό —είναι πολύ επικίνδυνο.


Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή σε ενδεχομένως εκρηκτικό περιβάλλον.


Μην αγγίζετε ποτέ τη μονάδα με βρεγμένα χέρια.

Μην ποθετείτε τα δάχτυλά σας ή άλλα αντικείμενα μέσα στην εσωτερική ή εξωτερική μονάδα του κλιματιστικού, τα περιστρεφόμενα μέρη μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμό. 

 Αν το ψυκτικό έρθει σε επαφή με φωτιά, παράγει τοξικό αέριο.

Για λόγους ασφάλειας, βεβαιωθείτε ότι έχετε απενεργοποιήσει το κλιματιστικό, καθώς επίσης ότι έχετε αποσυνδέσει την ηλεκτρική παροχή πριν τον καθαρισμό ή το σέρβις.

Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, βγάλτε το βύσμα ηλεκτρικής παροχής από την πρίζα, κατεβάστε την ασφάλεια ή απενεργοποιήστε τον διακόπτη ηλεκτρικής παροχής, για να απομονώσετε το κλιματιστικό από την κύρια ηλεκτρική παροχή. 

 Ο καθαρισμός του εσωτερικού των εσωτερικών και εξωτερικών μονάδων δεν πρέπει να πραγματοποιείται από τους χρήστες. Για τον καθαρισμό καλέστε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο ή ειδικό.

Στην περίπτωση δυσλειτουργίας αυτής της συσκευής, μην την επισκευάζετε μόνοι σας. Επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο πωλήσεων ή το αντιπρόσωπο σέρβις για την επισκευή.

ΠΡΟΣΟΧΗ



Παρέχετε ηλεκτρική πρίζα που θα χρησιμοποιείται αποκλειστικά για κάθε μονάδα, ενώ στην αποκλειστική γραμμή θα πρέπει να παρέχετε διακόπτη ηλεκτρικής παροχής, ασφάλεια κυκλώματος διαρροής γείωσης (ELCB) ή διάταξη προστασίας ρεύματος διαρροής (RCD) για προστασία από την υπερένταση.

Παρέχετε ηλεκτρική πρίζα αποκλειστικά για κάθε μονάδα, ενώ η πλήρης αποσύνδεση σημαίνει ότι πρέπει να πραγματοποιηθεί διαχωρισμός επαφής σε όλους τους ακροδέκτες στη σταθερή καλωδίωση σύμφωνα με τους κανόνες καλωδίωσης.

Για την πρόληψη πιθανών κινδύνων από βλάβη της μόνωσης, η μονάδα πρέπει να γειώνεται.



Για να αποτρέψετε την υπερθέρμανση και την πυρκαγιά, μη χρησιμοποιείτε τροποποιημένο καλώδιο, καλώδιο ένωσης, καλώδιο προέκτασης ή ακαθόριστο καλώδιο.



Διακόψτε τη χρήση του προϊόντος όταν συμβεί οποιαδήποτε ανωμαλία/αστοχία και αποσυνδέστε το βύσμα ηλεκτρικής παροχής ή κλείστε το διακόπτη ηλεκτρικής παροχής και την ασφάλεια. (Κίνδυνος καπνού/πυρκαγιάς/ηλεκτροπληξίας)

Παραδείγματα ανωμαλιών/αστοχίας:

- Το ELCB ενεργοποιείται συχνά.
- Μερικές φορές, το προϊόν δεν ξεκινάει όταν ενεργοποιείται.
- Μερικές φορές, η ηλεκτρική παροχή αποσυνδέεται όταν μετακινείται το καλώδιο.
- Ανιχνεύεται καμμένη οσμή ή ασυνήθιστος θόρυβος κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
- Το κυρίως τμήμα είναι παραμορφωμένο ή ασυνήθιστα ζεστό.
- Διαρρέει νερό από την εσωτερική μονάδα.
- Το ηλεκτρικό καλώδιο ή το βύσμα ζεσταίνονται μη φυσιολογικά.
- Η ταχύτητα ανεμιστήρα δεν μπορεί να ελεγχθεί.
- Η μονάδα σταματάει να λειτουργεί αμέσως ακόμη και εάν είναι ενεργοποιημένη για λειτουργία.
- Ο ανεμιστήρας δεν σταματάει ακόμη και εάν διακοπεί η λειτουργία.

Επικοινωνήστε αμέσως με τον τοπικό σας αντιπρόσωπο για συντήρηση/επισκευή.



Αυτή η συσκευή προορίζεται για χρήση από ειδήμονες ή εκπαιδευμένους χρήστες σε μαγαζιά, στη βιομηχανία φώτων και σε αγροκτήματα, ή για εμπορική χρήση από μη ειδήμονες.

Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά από 8 ετών και πάνω και άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή νοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων εάν τους έχει παρασχεθεί επίβλεψη ή καθοδήγηση σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής, και κατανοούν τους κινδύνους που εμπλέκονται.

Διατηρείτε το συναγερμό πυρκαγιάς και την έξοδο αέρα τουλάχιστον 1,5m μακριά από τη μονάδα.

Μην ψύχετε και μη θερμαίνετε υπερβολικά το δωμάτιο όταν βρίσκονται μωρά ή ασθενείς σε αυτό.



Μην ενεργοποιείτε και μην απενεργοποιείτε το κλιματιστικό από τον διακόπτη της κύριας ηλεκτρικής παροχής. Να χρησιμοποιείτε το κουμπί λειτουργίας ON/OFF.

Μη βάζετε τίποτε στην εκροή αέρα της εξωτερικής μονάδας. Αυτό είναι επικίνδυνο επειδή ο ανεμιστήρας περιστρέφεται με υψηλή ταχύτητα.



Μην αγγίζετε την είσοδο αέρα ή τα αιχμηρά πτερύγια αλουμινίου της εξωτερικής μονάδας. Μπορεί να τραυματιστείτε.



Μην κάθεστε και μην ανεβαίνετε επάνω στη μονάδα. Μπορεί να πέσετε κατά λάθος.



Μην τοποθετείτε κανένα αντικείμενο στη ΘΗΚΗ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ. Μπορεί να τραυματιστείτε και η μονάδα μπορεί να υποστεί ζημιά.



ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Κατά τη διάρκεια καταιγίδων, η λειτουργία του συμπιεστή μπορεί περιστασιακά να σταματάει. Αυτό δεν αποτελεί μηχανική αστοχία. Η λειτουργία της μονάδας αποκαθίσταται αυτόματα μετά από λίγα λεπτά.
- Το αγγλικό κείμενο αποτελεί τις πρωτότυπες οδηγίες. Οι υπόλοιπες γλώσσες αποτελούν μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών.

Σημαντικές πληροφορίες σχετικά με το ψυκτικό που χρησιμοποιείται

Αυτό το προϊόν περιέχει φθοριοϋα αέρια θερμοκηπίου που καλύπτονται από το πρωτόκολλο Kyoto. Μην εξαγάγετε αέρια στην ατμόσφαιρα.

Τύπος ψυκτικού: R410A

Τιμή GWP⁽¹⁾: 1975

⁽¹⁾GWP = δυναμικό πλανητικής αύξησης της θερμοκρασίας

Μπορεί να απαιτούνται περιοδικές επιθεωρήσεις για διαρροές ψυκτικού ανάλογα με την Ευρωπαϊκή ή τοπική νομοθεσία. Επικοινωνήστε με τον τοπικό σας αντιπρόσωπο για περισσότερες πληροφορίες.

Προφυλάξεις σχετικά με τη χρήση

Εγκατάσταση

- Αυτό το κλιματιστικό πρέπει να εγκατασταθεί σωστά από αρμόδιους τεχνικούς εγκατάστασης σύμφωνα με τις οδηγίες εγκατάστασης που παρέχονται με τη μονάδα.
- Πριν από την εγκατάσταση, ελέγξτε ότι η τάση της ηλεκτρικής παροχής στο σπίτι ή στο γραφείο σας είναι η ίδια με την τάση που αναγράφεται στην πινακίδα ονομαστικών τιμών.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αποφύγετε τις ακόλουθες τοποθεσίες για εγκατάσταση.

- Χώροι όπου υπάρχουν καπνός ή εύφλεκτο αέριο. Επιπλέον, χώρους όπου υπάρχει πολύ υψηλή θερμοκρασία, όπως σε θερμοκήπιο.
- Τοποθεσίες όπου τοποθετούνται αντικείμενα που παράγουν υπερβολικά υψηλή θερμότητα.

Προσοχή:

- Αποφύγετε την εγκατάσταση σε εξωτερικό χώρο, όπου μπορεί να έρθει σε άμεση επαφή με θαλασσινό νερό ή με θειούχο αέρα σε χώρο σπα. (Για να προστατέψετε το κλιματιστικό από ισχυρή οξειδωση)

Καλωδίωση

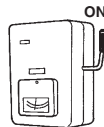
- Όλες οι καλωδιώσεις πρέπει να συμμορφώνονται με τους τοπικούς ηλεκτρολογικούς κώδικες. (Συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο σας ή τον αρμόδιο ηλεκτρολόγο για λεπτομέρειες.)
- Κάθε μονάδα πρέπει να γειωθεί σωστά με καλώδιο γείωσης ή μέσω της καλωδίωσης παροχής.
- Οι καλωδιώσεις πρέπει να εκτελούνται από αρμόδιο ηλεκτρολόγο.

Προετοιμασία λειτουργίας

Ενεργοποιήστε την κύρια ηλεκτρική παροχή 5 ώρες πριν την έναρξη της λειτουργίας.

(Για ζέσταμα)

- Αφήστε την κύρια ηλεκτρική παροχή **ANAMMENH** για συνεχόμενη χρήση.



ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή για μεγάλο χρονικό διάστημα, αποσυνδέστε το βύσμα ηλεκτρικής παροχής από την πρίζα ή κατεβάστε την ασφάλεια ή απενεργοποιήστε τον διακόπτη ηλεκτρικής παροχής, ώστε να απομονώσετε το κλιματιστικό από την κύρια ηλεκτρική παροχή.

Συμβουλές για εξοικονόμηση ενέργειας

■ Να αποφεύγετε

- Μην εμποδίζετε την εισροή και εκροή αέρα ή την εισροή και εκροή νερού της μονάδας. (Αν εμποδίζεται κάποιο από τα δύο, δε θα λειτουργεί ορθά η μονάδα προκαλώντας βλάβη.)
- Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ψύξης, χρησιμοποιήστε σκιάδια, περσίδες ή κουρτίνες για να εμποδίσετε την είσοδο του άμεσου ηλιακού φωτός στο δωμάτιο.

■ Τι να κάνετε

- Διατηρείτε το νερό πάντα καθαρό. (Η έλλειψη ροής νερού θα οδηγήσει σε φθορά της λειτουργίας της μονάδας.)
→ “Συντήρηση” (σελ.96)
- Για να μη διαφεύγει ο κλιματισμένος αέρας, να έχετε τα παράθυρα, πόρτες και οποιαδήποτε άλλα ανοίγματα κλειστά.

Συνθήκες λειτουργίας

Χρησιμοποιήστε αυτό το κλιματιστικό στο ακόλουθο εύρος θερμοκρασιών.

Εξωτερική μονάδα	Εσωτερικό (νερό) εύρος θερμοκρασιών	Εύρος εξωτερικής θερμοκρασίας
3WAY (Τύπος MF2)		
Ψύξη*1	14°C ~ 25°C (5°C ~ 20°C)	-10°C ~ 46°C (*DBT)
Θέρμανση	15°C ~ 30°C (25°C ~ 45°C)*2	-20°C ~ 35°C (*WBT)
Ψύξη και θέρμανση	—	-10°C ~ 35°C (*DBT)

*DBT: Ξηρό θερμομέτρο θερμοκρασίας

*WBT: Θερμοκρασία υγρού λαμπτήρα

*1: Βεβαιωθείτε ότι εγκαταστήσατε τη 2θυρη βαλβίδα σε περίπτωση που ο θερμαντήρας/θερμαντήρας δαπέδου είναι εγκατεστημένος στο κύκλωμα ψύξης. Αν συσσωρευτεί πάχνη πάνω στον θερμαντήρα/θερμαντήρα δαπέδου κατά τη διαδικασία απόψυξης, ενεργοποιήστε τη λειτουργία θέρμανσης στο κλιματιστικό προς αποφυγή συσσώρευσης.

*2: Όταν η θερμοκρασία του νερού είναι χαμηλότερη από 25°C, προθερμάνετε το νερό στους 25°C(χρησιμοποιήστε μόνο τη μονάδα κλιματισμού).

Πληροφορίες για τους χρήστες σχετικά με τη συλλογή και απόρριψη του παλιού εξοπλισμού και των χρησιμοποιημένων μπαταριών



Τα εν λόγω σύμβολα στα προϊόντα, στη συσκευασία ή/και στα συνημμένα έγγραφα σημαίνουν ότι τα χρησιμοποιημένα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά προϊόντα και οι μπαταρίες δεν θα πρέπει να ανακατεύονται με τα γενικά οικιακά απορρίμματα.

Για τη σωστή επεξεργασία, ανάκτηση και ανακύκλωση των παλιών προϊόντων και των χρησιμοποιημένων μπαταριών, μεταφέρετε τα σε κατάλληλα σημεία συλλογής, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία σας και τις Οδηγίες 2002/96/EK και 2006/66/EK.

Με τη σωστή απόρριψη αυτών των προϊόντων και μπαταριών, συμβάλλεται στην εξοικονόμηση πολύτιμων πόρων και στην αποτροπή δυνητικά δυσμενών επιπτώσεων στην ανθρώπινη υγεία και περιβάλλον, που θα μπορούσε να προκύψει από τον ακατάλληλο χειρισμό των αποβλήτων. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη συλλογή και ανακύκλωση παλιών προϊόντων και μπαταριών, επικοινωνήστε με τη δημοτική αρχή, την υπηρεσία απόρριψης αποβλήτων ή το σημείο πώλησης από όπου αγοράσατε τα αντικείμενα.

Μπορεί να ισχύουν ποινές για τη λανθασμένη απόρριψη αυτών των αποβλήτων, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία.

Για επαγγελματικούς χρήστες στην Ευρωπαϊκή Ένωση
Εάν επιθυμείτε να απορρίψετε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο ή προμηθευτή σας για περισσότερες πληροφορίες.

[Πληροφορίες για την απόρριψη σε χώρες εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης]

Αυτά τα σύμβολα ισχύουν μόνο για την Ευρωπαϊκή Ένωση. Εάν επιθυμείτε να απορρίψετε αυτά τα αντικείμενα, επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές ή τον αντιπρόσωπό σας για να πληροφορηθείτε σχετικά με τη σωστή διαδικασία απόρριψης.



Σημείωση για το σύμβολο μπαταρίας (παραδείγματα παρακάτω δύο συμβόλων):



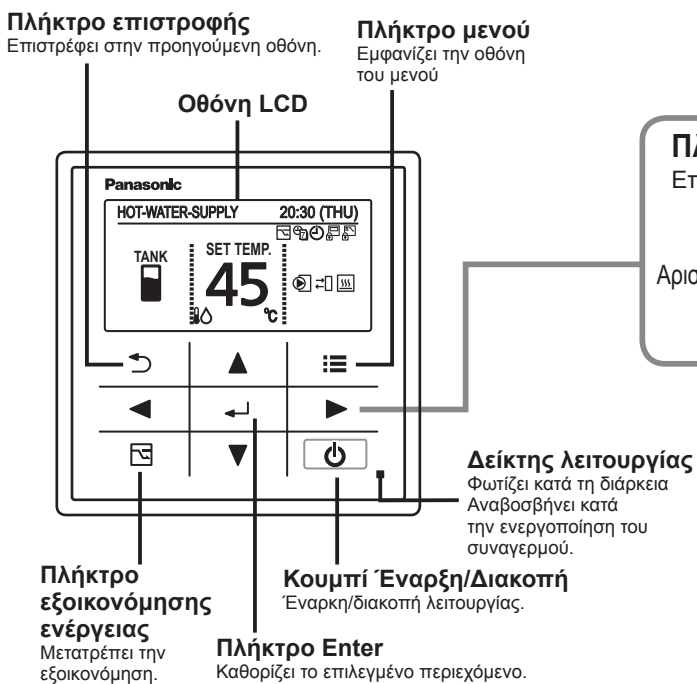
Αυτό το σύμβολο μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε συνδυασμό με χημικό σύμβολο. Σε αυτή την περίπτωση συμμορφώνεται με την απαίτηση που ορίζει η Οδηγία για το εμπλεκόμενο χημικό.

Ονόματα μερών

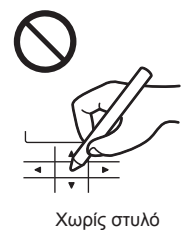
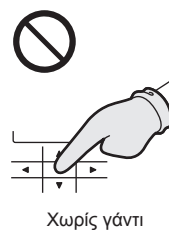
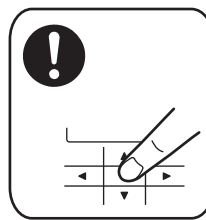
ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ



Τηλεχειριστήριο υψηλών προδιαγραφών (Προαιρετικό: Αρ. Μοντέλου CZ-RTC5)

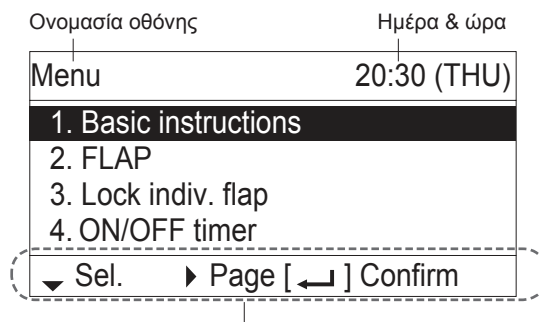


Σημείωση



ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Οθόνη μενού

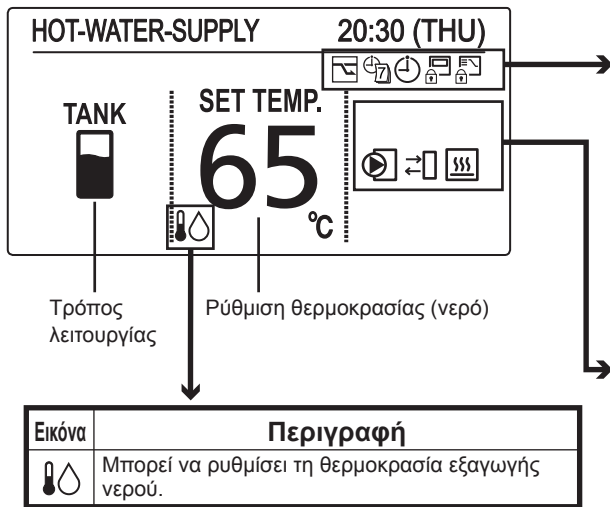


Οδηγός λειτουργίας

- Το παρόν λειτουργικό περιεχόμενο εμφανίζεται απλώς στην οθόνη.
- ▲▼◀▶: Πλήκτρα σταυρόκλειδου
 - ↵: Πλήκτρο Enter

Ονόματα μερών

Τρόπος λειτουργίας ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ



■ Ρύθμιση εικόνων πληροφοριών, που εμφανίζονται στη βασική οθόνη

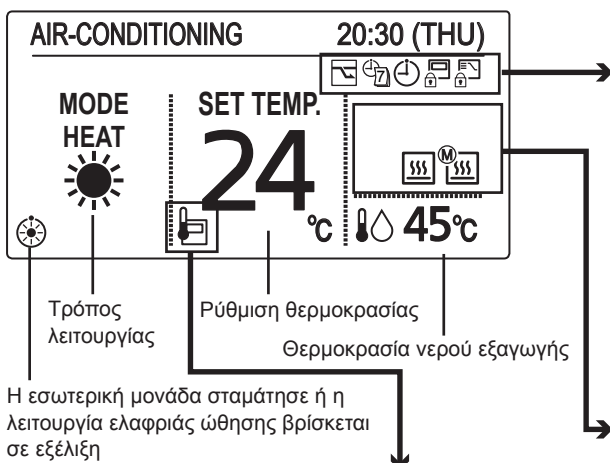
Εικόνα	Περιγραφή
	Απαγορεύεται η αλλαγή των τρόπων λειτουργίας. (Απαγορεύεται η αλλαγή της αυτόματης λειτουργίας.)
	Η λειτουργία του τηλεχειριστηρίου περιορίζεται από την κεντρική συσκευή ελέγχου.
	[ON/OFF timer (ON/OFF χρονομετρητής)] ρυθμίστηκε.
	[Weekly timer (εβδομαδιαίος χρονομετρητής)] ρυθμίστηκε.
	Η λειτουργία εξοικονόμησης ενέργειας βρίσκεται εν εξέλιξη.

Εικόνα	Περιγραφή
	Ο εσωτερικός θερμαντήρας είναι ενεργοποιημένος.
	Ο εσωτερικός θερμαντήρας παρουσιάζει σφάλμα.
	Ο εσωτερικός θερμαντήρας βρίσκεται σε χειρωνακτική λειτουργία.
	Ο εσωτερικός θερμαντήρας δε βρίσκεται σε λειτουργία.
	Ο έλεγχος παρεμπόδισης ψύξης του νερού είναι ενεργοποιημένος.
	Το αίτημα ετοιμότητας της εξωτερικής συσκευής*1
	Προειδοποίηση εξωτερικής συσκευής*2
	Η εξωτερική αντλία είναι ενεργοποιημένη.
	Το νερό υφίσταται αποστείρωση.

*1 Αν η δυνατότητα θέρμανσης του Κλιματιστικού είναι ανεπαρκής, αποστέλλεται σήμα εξόδου στην εξωτερική συσκευή.

*2 Αφού εισαχθεί η προειδοποίηση από την εξωτερική συσκευή, εμφανίζεται το εικονίδιο στο συνδεδεμένο τηλεχειριστήριο.

Τρόπος λειτουργίας κλιματισμού



■ Ρύθμιση εικόνων πληροφοριών, που εμφανίζονται στη βασική οθόνη

Εικόνα	Περιγραφή
	Απαγορεύεται η αλλαγή των τρόπων λειτουργίας. (Απαγορεύεται η αλλαγή της αυτόματης λειτουργίας.)
	Η λειτουργία του τηλεχειριστηρίου περιορίζεται από την κεντρική συσκευή ελέγχου.
	[ON/OFF timer (ON/OFF χρονομετρητής)] ρυθμίστηκε.
	[Weekly timer (εβδομαδιαίος χρονομετρητής)] ρυθμίστηκε.
	Η λειτουργία εξοικονόμησης ενέργειας βρίσκεται εν εξέλιξη.

Εικόνα	Περιγραφή
	Ο εσωτερικός θερμαντήρας είναι ενεργοποιημένος.
	Ο εσωτερικός θερμαντήρας παρουσιάζει σφάλμα.
	Ο εσωτερικός θερμαντήρας βρίσκεται σε χειρωνακτική λειτουργία.
	Ο εσωτερικός θερμαντήρας δε βρίσκεται σε λειτουργία.
	Ο έλεγχος παρεμπόδισης ψύξης του νερού είναι ενεργοποιημένος.
	Η εξωτερική αντλία είναι ενεργοποιημένη.

Αρχικές ρυθμίσεις

■ Ρολοί ■ Είδος ρολογιού ■ Ασφάλεια λειτουργίας

Όταν παρέχετε ρεύμα για πρώτη φορά, είναι απαραίτητη η έναρξη λειτουργίας του τηλεχειριστηρίου της μονάδας κλιματισμού.

Ανατρέξτε στις οδηγίες εγκατάστασης ή συμβουλευτείτε τον κατασκευαστή.

1 Εμφανίζεται η οθόνη μενού.



■ Για να επιστρέψετε στην προηγούμενη οθόνη

Πατήστε

■ Για να επιστρέψετε στην προηγούμενη οθόνη

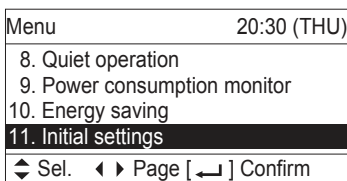
Πιέστε 2 φορές.



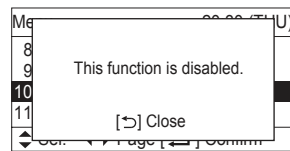
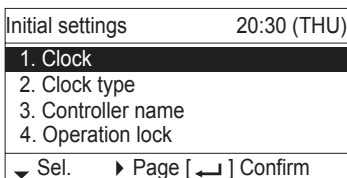
* Η λειτουργία της μονάδας κλιματισμού δεν εφαρμόζεται στον κατάλογο ενεργειών No.2, No.3, No.6, No.7, No.10, No.11 και No.12 στην οθόνη μενού (στη λειτουργία ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ και στη λειτουργία κλιματισμού).

- 2. FLAP
- 3. Lock indiv. flap
- 6. Filter info
- 7. Outing function
- 10. Energy saving
- 11. Initial settings
 - Operation lock
 - Lock MODE (μόνο λειτουργία ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ)
 - Lock FAN SPEED
 - Lock FLAP
 - Temp sensor
 - Main/sub
 - Vent output
- 12. Ventilation

2 Επιλέξτε [Initial settings (Αρχικές ρυθμίσεις)].



3 Επιλέξτε το αντικείμενο ρύθμισης.



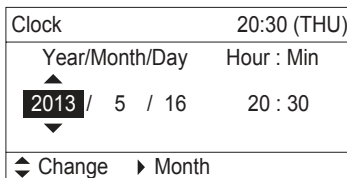
Ρολοί

4 Ρυθμίστε την ημερομηνία και την ώρα.



(Επανάληψη)

(Πιέστε 2 φορές για να ολοκληρωθεί.)

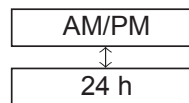
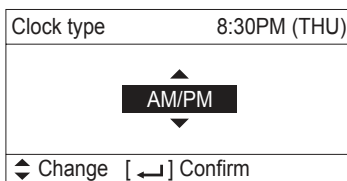


Είδος ρολογιού

4 Επιλέξτε το είδος προβολής.



(Πιέστε 2 φορές για να ολοκληρωθεί.)



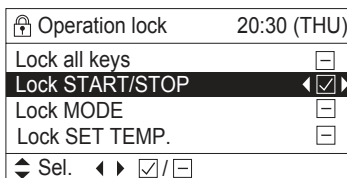
ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Ασφάλεια λειτουργίας

4 Επιλέξτε το είδος ασφάλειας και ρυθμίστε στο .



(Πιέσε 2 φορές για να ολοκληρωθεί.)

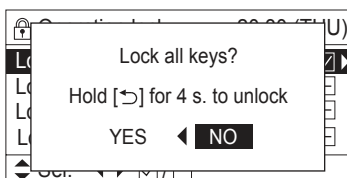


■ Για να ακυρώσετε την ασφάλεια

επιλέξτε [-] στο βήμα 4.

■ Μόνο για [Lock all keys (Ασφάλεια όλων των κλειδιών)]

Επιλέξτε [YES (NAI)].



Τρόπος

Τρόπος λειτουργίας ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ

1 Έναρξη λειτουργίας

Πατήστε 

(Φωτίζει η ένδειξη λειτουργίας.)

Θερμοκρασία νερού

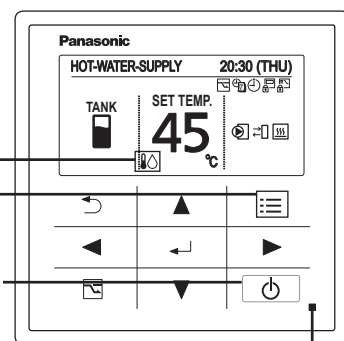
■ Για να αλλάξετε τη ρύθμιση

2 Αλλάξτε τη ρύθμιση θερμοκρασίας

Πιέστε  

(Στη λειτουργία ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ, μπορεί να τροποποιηθεί μόνο «SET TEMP. (ΡΥΘΜΙΣΤΕ ΘΕΡΜ.)» . : 35°C έως 65°C) (Ο κέρσορας εξαφανίζεται.)

■ Για διακοπή
(Απενεργοποιείται η ένδειξη λειτουργίας)



Δείκτης λειτουργίας

Τρόπος λειτουργίας κλιματισμού

[Λειτουργία Καμπύλης Θερμότητας] (Μόνο λειτουργία θέρμανσης)

Η θερμοκρασία του νερού ρυθμίζεται αυτομάτως βάσει της εξωτερικής θερμοκρασίας.

Η θερμοκρασία του νερού μπορεί να αλλάξει χειρωνακτικά τροποποιώντας την τιμή μετατόπισης.

■ Θήκη: Με χρήση της λειτουργίας Καμπύλης Θερμότητας.

1 Έναρξη λειτουργίας

Πατήστε 

(Φωτίζει η ένδειξη λειτουργίας.)

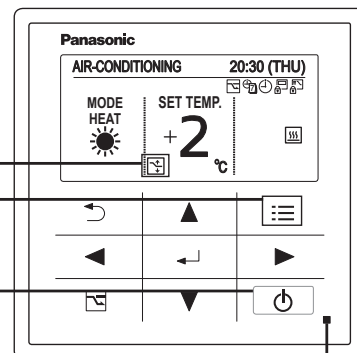
Υπό τον έλεγχο της Καμπύλης Θερμότητας

■ Για να αλλάξετε τη ρύθμιση

2 Αλλαγή ρύθμισης

Πιέστε  

■ Για διακοπή
(Απενεργοποιείται η ένδειξη λειτουργίας)



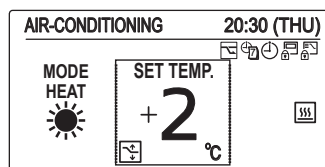
Δείκτης λειτουργίας

● Ρυθμίστε τη θερμοκρασία

Πιέστε 

(όταν δεν εμφανίζεται ο κέρσορας.)

Heat (Θέρμανση) (Με χρήση της Καμπύλης Θερμότητας) :
-5°C σε +5°C (μετατόπιση)



Για ψύξη, δείτε τη σημείωση [Κανονική λειτουργία] παρακάτω.

[Κανονική λειτουργία] Χωρίς χρήση λειτουργίας της Καμπύλης Θερμότητας.

Μπορεί να ρυθμιστεί η θερμοκρασία του νερού.

■ Θήκη: Χωρίς χρήση λειτουργίας της Καμπύλης Θερμότητας.

1 Έναρξη λειτουργίας

Πατήστε 

(Φωτίζει η ένδειξη λειτουργίας.)

Θερμοκρασία νερού

■ Για να αλλάξετε τη ρύθμιση

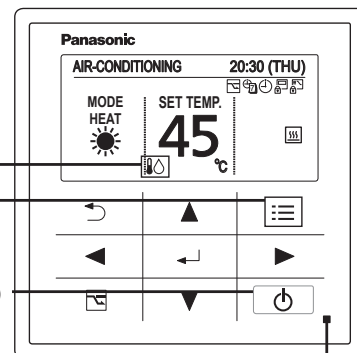
2 Επιλέξτε το αντικείμενο προς ρύθμιση

Πατήστε  

■ Για διακοπή
(Απενεργοποιείται η ένδειξη λειτουργίας)

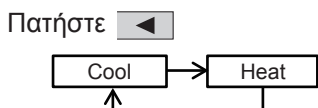
3 Αλλαγή ρύθμισης

Πατήστε  



Δείκτης λειτουργίας

● Τρόπος λειτουργίας (π.χ. ψύξη, θέρμανση)



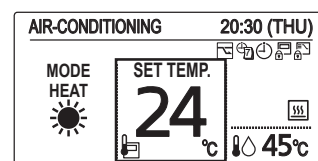
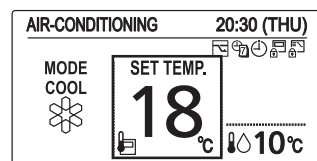
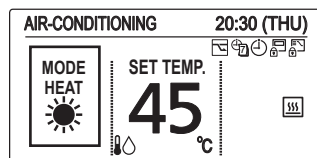
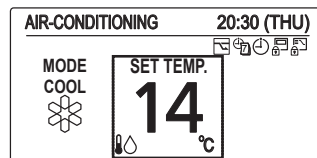
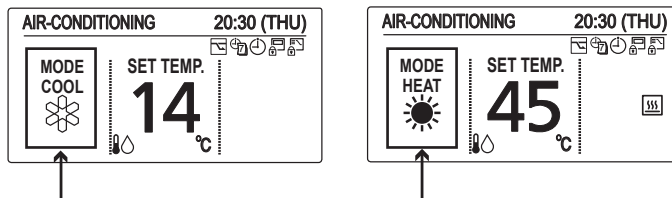
● Ρυθμίστε τη θερμοκρασία

Πατήστε 
(όταν δεν εμφανίζεται ο κέρσορας.)

Θερμοκρασία νερού
Cool (Ψύξη): 5 °C έως 20 °C

Heat (Θέρμανση) (Χωρίς χρήση της καμπύλης θέρμανσης) :
25 °C έως 45 °C

Θερμοκρασία δωματίου (Χωρίς χρήση του τηλεχειριστηρίου θερμότητας)
Cool (Ψύξη): 18 °C έως 30 °C
Heat (Θέρμανση) : 16 °C έως 30 °C



ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Η λειτουργία συνολικού ελέγχου δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη μονάδα κλιματισμού. Σιγουρευτείτε ότι επιβεβαιώσατε ότι η μεμονωμένη σύνδεση του τηλεχειριστηρίου χρησιμοποιείται για κάθε μονάδα κλιματισμού.
- Αν η συσκευή θέρμανσής σας είναι θερμαντήρας ή θερμαντήρας δαπέδου, μπορεί να συσσωρευτεί πάχνη στη συσκευή κατά τη διαδικασία απόψυξης. Σε αυτή την περίπτωση τοποθετήστε το κλιματιστικό σε λειτουργία θέρμανσης προς αποφυγή υγραποίησης.

Μηχανισμός λειτουργίας

■ Απόδοση θέρμανσης

- Εφόσον το παρόν κλιματιστικό χρησιμοποιεί εξωτερικό αέρα για θέρμανση, η απόδοση θερμότητας περιορίζεται όσο μειώνεται η εξωτερική θερμοκρασία. (Λόγω του συστήματος θερμαινόμενης αντλίας) Οι πληροφορίες σχετικά με «Το αίτημα ετοιμότητας της εξωτερικής συσκευής» εμφανίζεται στο τερματικό κιβώτιο ξηλεκτρικών εξαρτημάτων. Χρησιμοποιήστε άλλη συσκευή θέρμανσης κάνοντας χρήση των εν λόγω πληροφοριών, κτλ.
- Απαιτείται λίγος χρόνος μέχρι να αυξηθεί η θερμοκρασία του νερού μετά από την έναρξη λειτουργίας της θέρμανσης.

■ Απόψυξη

- Η παρούσα συσκευή ενδέχεται να αρχίσει τη λειτουργία απόψυξης, για να λιώσει ο πάγος στην εξωτερική μονάδα, κατά τη διάρκεια της λειτουργίας θέρμανσης. Η εσωτερική μονάδα συμπεριλαμβανομένου του κλιματιστικού θα σταματήσει αυτή τη στιγμή για περίπου 5 έως 10 λεπτά.

■ Εφεδρική θέρμανση

Το τηλεχειριστήριο δείχνει "⊕" (Εφεδρική θέρμανση) την ακόλουθη λειτουργία στη οθόνη και η απόδοση θερμότητας θα περιοριστεί.

- Όταν ξεκίνησε η λειτουργία
- Όταν ενεργοποιείται ο θερμοστάτης
- Όταν γίνεται απόψυξη

■ Όταν ξεκινά η διαδικασία θέρμανσης (μόνο 3WAY VRF)

Όταν τροποποιηθεί ο τρόπος λειτουργίας από τη διακοπή ή την ψύξη, η μονάδα δεν λειτουργεί για 3 λεπτά για λόγους αυτοπροστασίας. Μπορεί να χρειαστούν από 5 έως 10 λεπτά περίπου μέχρι να μεταφερθεί ζεστό νερό μετά την έναρξη της λειτουργίας θέρμανσης.

■ Ανάκτηση λαδιού

Η αντλία νερού μπορεί να λειτουργεί σε χαμηλή ταχύτητα, έτσι ώστε να επανέλθει το λάδι στο σύστημ κάθε 1 έως 3 ώρες κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ψύξης ή θέρμανσης. Η μονάδα θα ξανααρχίσει αυτόματα την αρχική της λειτουργία μετά από 5 έως 10 λεπτά περίπου.

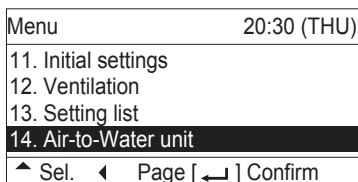
■ Αισθητήρας τηλεχειριστηρίου

Ο αισθητήρας θερμοκρασίας του κλιματιστικού εντοπίζει υπό φυσιολογικές συνθήκες τη θερμοκρασία του νερού και μπορεί να εντοπίσει και τη θερμοκρασία ατμόσφαιρας του τηλεχειριστηρίου. (θερμοκρασία δωματίου) Για λεπτομέρειες συμβουλευτείτε το κατάστημα αγοράς.

■ Σε περίπτωση που συμβεί διακοπή ρεύματος ενώ λειτουργεί η μονάδα

Όταν η μονάδα συνεχίσει αυτόματα τη λειτουργία μετά από προσωρινή διακοπή ρεύματος, χρησιμοποιεί τις ίδιες ρυθμίσεις με αυτές πριν τη διακοπή ρεύματος.

Λειτουργία της μονάδας κλιματισμού



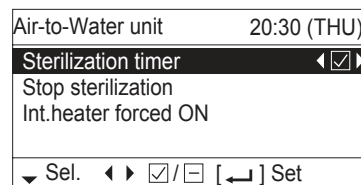
1 Εμφάνιση της οθόνης μενού.



2 Επιλέξτε [14. Air-to-Water unit (Μονάδα κλιματισμού)].



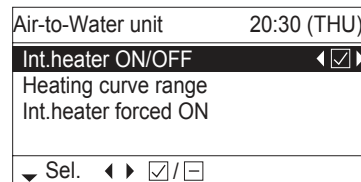
• Τρόπος λειτουργίας ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ



3 Επιλέξτε το αντικείμενο προς ρύθμιση.



• Τρόπος λειτουργίας κλιματισμού



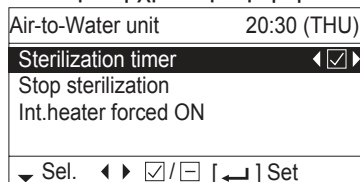
Τρόπος λειτουργίας ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ

■ Sterilization timer (Χρονομετρητής αποστείρωσης)

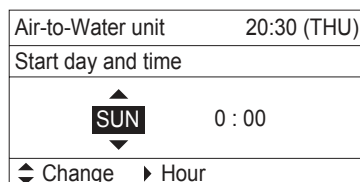
Για να αποφύγετε την εξάπλωση του βακτηριδίου Λεγεωνέλα στη δεξαμενή, μπορεί να πραγματοποιεί αποστείρωση μία φορά την εβδομάδα.

Όταν πραγματοποιείται αποστείρωση, ☀ εμφανίζεται εικονίδιο.

• Ρύθμιση χρονομετρητή



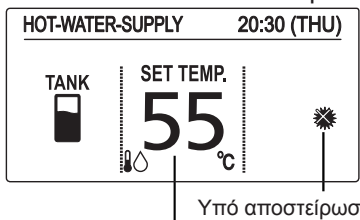
Αν ενεργοποιηθεί ο «Sterilization timer (Χρονομετρητής αποστείρωσης)» , η οθόνη αλλάζει και εμφανίζει μήνυμα για τη ρύθμιση της εβδομάδας και της ώρας της διαδικασίας αποστείρωσης.



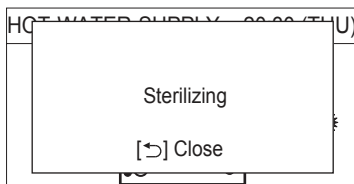
Ρυθμίστε την ημέρα της εβδομάδας και την ώρα της διαδικασίας αποστείρωσης.

Επιλέξτε αντικείμενο από το πλήκτρο και αποφασίστε από το πλήκτρο.

• Υπό διαδικασία αποστείρωσης



Υπό αποστείρωση



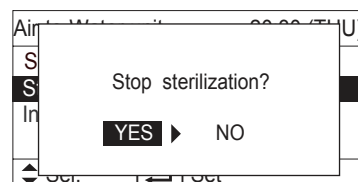
* Κατά την αποστείρωση δεν μπορεί να τροποποιηθεί η ρύθμιση της θερμοκρασίας.

Θερμοκρασία του νερού εξόδου προς αποστείρωση (Αν η ρυθμιζόμενη θερμοκρασία είναι υψηλότερη από τη θερμοκρασία αποστείρωσης, εμφανίζεται η ρυθμιζόμενη θερμοκρασία.)

- * Η διαδικασία της αποστείρωσης διαρκεί το πολύ 4 ώρες μέχρι να ολοκληρωθεί.
- Προσοχή:** Δώστε προσοχή. Το ζεστό νερό ενδέχεται να οδηγήσει σε τραυματισμό.
- * Συστήνεται η ρύθμιση της θερμοκρασίας να μην συμπίπτει με άλλον χρονομετρητή, όπως ο εβδομαδιαίος χρονομετρητής.
- * Στον κεντρικό ελεγκτικό μηχανισμό η ρυθμιζόμενη θερμοκρασία κανονικής λειτουργίας εμφανίζεται ακόμη και κατά τη διάρκεια της αποστείρωσης. Αν και η ρυθμιζόμενη θερμοκρασία μπορεί να τροποποιηθεί ή να ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΘΕΙ/ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΘΕΙ από τον κεντρικό ελεγκτικό μηχανισμό, η διαδικασία αποστείρωσης θα συνεχιστεί. Αν διακοπεί η λειτουργία της μονάδας κλιματισμού από τον κεντρικό ελεγκτικό μηχανισμό κατά τη διαδικασία αποστείρωσης, η μονάδα κλιματισμού θα σταματήσει μετά την ολοκλήρωση της διαδικασίας αποστείρωσης.

■ Stop sterilization (Διακοπή αποστείρωσης)

Όταν κρίνεται αναπόφευκτο, ενεργοποιείται η εν λόγω λειτουργία, όταν η μονάδα κλιματισμού πρέπει να σταματήσει να λειτουργεί. Εμφανίζεται στην ιθόνη δεξιά.



■ Int. heater forced ON (ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ εσωτ. θερμαντήρα)



Ο εσωτερικός θερμαντήρας της μονάδας κλιματισμού μπορεί να ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΘΕΙ χειρωνακτικά.


Όταν ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΘΕΙ χειρωνακτικά ο εσωτερικός θερμαντήρας,  εμφανίζεται εικονίδιο.

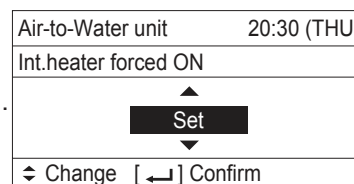
* Η παρούσα εικόνα χρησιμεύει ως λειτουργία έκτακτης ανάγκης, όταν υπάρχει πρόβλημα.

Επικοινωνήστε όπωςσδήποτε με τον τεχνικό, πριν ρυθμίσετε τη λειτουργία.

* Απαιτείται κωδικός πριν τη ρύθμιση της λειτουργίας.

Πιέστε ,  πλήκτρο και επιλέξτε τη «Set (Ρύθμιση)», για να ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΘΕΙ.


Πιέστε  το πλήκτρο, αφού ελέγξετε την οθόνη επιβεβαίωσης.



Τρόπος λειτουργίας κλιματισμού

■ Int. heater ON/OFF (ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ/ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ εσωτ. θερμαντήρα)

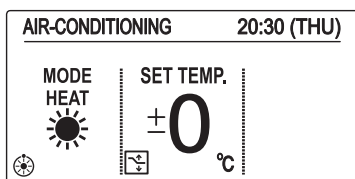
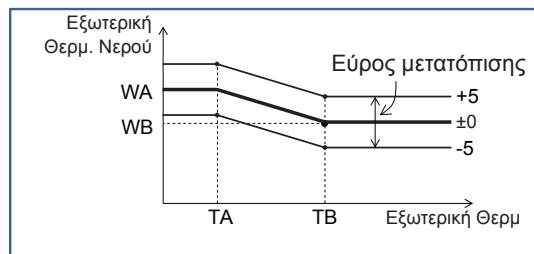
Ο εσωτερικός θερμαντήρας της μονάδας κλιματισμού μπορεί να μην λειτουργεί.

Όταν δεν λειτουργεί ο εσωτερικός θερμαντήρας,  εμφανίζεται εικονίδιο.

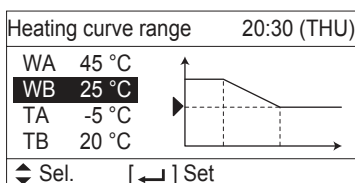
Πιέστε ,  το πλήκτρο ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ/ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ.

■ Heating curve range (Εύρος Καμπύλης Θερμότητας)

Μπορεί να επιλέξει το εύρος της Καμπύλης Θερμότητας, έτσι ώστε να προσαρμοστεί αυτομάτως η θερμοκρασία του νερού με την εξωτερική θερμοκρασία.




Η αρχική ρύθμιση είναι "±0", όπως και η ρυθμιζόμενη θερμοκρασία. Η θερμοκρασία του νερού εξόδου μπορεί να τροποποιηθεί (μετατροπή) από '-5' σε '+5', όπως και η ρυθμιζόμενη θερμοκρασία.



Το σχήμα της Καμπύλης Θερμότητας μπορεί να τροποποιηθεί από το μενού της οθόνης.

Για τροποποίηση επιλέξτε τη θερμοκρασία από ,  το πλήκτρο.

Πιέζοντας  το πλήκτρο, μπορείτε να τροποποιήσετε την επιλεγμένη θερμοκρασία.

Εύρος θερμοκρασίας

WA	25~45°C
WB	25~45°C
TA	-20~15°C
TB	15~25°C

Ο κεντρικός ελεγκτικός μηχανισμός εμφανίζει τη θερμοκρασία του νερού εξόδου.

Πρόκειται μόνο για εικονιζόμενες πληροφορίες. Δεν υπάρχει δυνατότητα τροποποίησης της θερμοκρασίας του νερού εξόδου από τον κεντρικό ελεγκτικό μηχανισμό.

■ Int. heater forced ON (ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ εσωτ. θερμαντήρα)

Ο εσωτερικός θερμαντήρας της μονάδας κλιματισμού μπορεί να ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΘΕΙ χειρωνακτικά.

Όταν ο εσωτερικός θερμαντήρας ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΕΙΤΑΙ αυτομάτως,  εμφανίζεται ένα εικονίδιο.

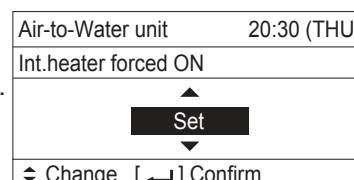
* Η παρούσα εικόνα χρησιμεύει ως λειτουργία έκτακτης ανάγκης, όταν υπάρχει πρόβλημα.

Επικοινωνήστε όπωςσδήποτε με τον τεχνικό, πριν ρυθμίσετε τη λειτουργία.

* Απαιτείται κωδικός πριν τη ρύθμιση της λειτουργίας.

Πιέστε ,  πλήκτρο και επιλέξτε τη «Set (Ρύθμιση)», για να ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΘΕΙ.

Πιέστε  το πλήκτρο, αφού ελέγξετε την οθόνη επιβεβαίωσης.



Συντήρηση

Μην επιχειρήσετε να καθαρίσετε το εσωτερικό της μονάδας μόνοι σας.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Για λόγους ασφάλειας, βεβαιωθείτε ότι έχετε σβήσει το κλιματιστικό, καθώς επίσης ότι έχετε αποσυνδέσει την τροφοδοσία ρεύματος πριν τον καθαρισμό. (Διαφορετικά, μπορεί να οδηγήσει σε ηλεκτροσόκ ή τραυματισμό, διότι ο ανεμιστήρας περιστρέφεται σε υψηλή ταχύτητα.)
- Μην ρίχνετε νερό στην εσωτερική μονάδα, εκτός από το κύκλωμα νερού. (Αυτό θα καταστρέψει τα εσωτερικά στοιχεία και θα προκαλέσει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.)


ΠΡΟΣΟΧΗ

- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ διαλυτικά ή ισχυρές χημικές ουσίες. Μη σκουπίζετε τα πλαστικά μέρη με πολύ καυτό νερό. (αυτό ενδέχεται να προκαλέσει παραμόρφωση ή αλλαγή χρώματος.)
- Ορισμένες μεταλλικές ακμές και πτερύγια είναι κοφτερά. Να είστε προσεκτικοί, όταν καθαρίζετε τα εν λόγω εξαρτήματα. (Ενδέχεται να προκληθεί τραυματισμός.)
- Χρησιμοποιήστε ένα σταθερό σκαμπό ή σκάλα όταν καθαρίζετε μια εσωτερική μονάδα που είναι εγκατεστημένη σε υψηλή θέση.

Πριν ζητήσετε σέρβις

Σύμπτωμα	Αιτία	Ενέργεια
Η κλιματιστική μονάδα δεν λειτουργεί καθόλου παρότι η ηλεκτρική παροχή είναι ενεργοποιημένη.	Διακοπή ρεύματος ή μετά από διακοπή ρεύματος	Πατήστε το κουμπί λειτουργίας ON/OFF στο τηλεχειριστήριο.
	Το κουμπί λειτουργίας (ισχύς) βρίσκεται στην ανενεργή θέση.	<ul style="list-style-type: none"> • Εάν κατεβάσετε την ασφάλεια, ενεργοποιήστε την παροχή ρεύματος. • Αν πέσει η ασφάλεια, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπό σας χωρίς να την ανεβάσετε.
	Καμένη ασφάλεια.	Επικοινωνήστε με τον τοπικό σας αντιπρόσωπο.
Ανεπαρκής απόδοση ψύξης ή θέρμανσης	Το κύκλωμα νερού της εσωτερικής μονάδας είναι φραγμένο με σκόνη ή εμπόδια.	Αφαιρέστε τη σκόνη ή το εμπόδιο.
	Η θερμοκρασία νερού είναι πολύ χαμηλή (θερμότητα).	Προθερμάνετε το νερό σε θερμοκρασία πάνω από 25°C. (θέστε σε λειτουργία τη μονάδα κλιματισμού)
	Η εισροή αέρα ή η έξοδος αέρα των εξωτερικών μονάδων είναι φραγμένες με σκόνη.	Αφαιρέστε τη σκόνη.
	Λανθασμένες ρυθμίσεις θερμοκρασίας	Δείτε «Συμβουλές για εξοικονόμηση ενέργειας». (σελ.88)
	Το δωμάτιο είναι εκτεθειμένο σε άμεσο ηλιακό φως σε τρόπο λειτουργίας ψύξης.	
	Υπάρχουν ανοιχτές πόρτες ή παράθυρα.	Χρησιμοποιήστε ελάχιστες πηγές θερμότητας και για σύντομο χρονικό διάστημα.
	Πολλές συσκευές θέρμανσης σε λειτουργία ψύξης.	
Υπάρχουν πάρα πολλοί άνθρωποι στο δωμάτιο σε τρόπο λειτουργίας ψύξης.	Μειώστε τη ρύθμιση θερμοκρασίας.	

Αν η μονάδα κλιματισμού σας δεν λειτουργεί κανονικά ακόμη και μετά τον έλεγχο κάθε αντικειμένου του « Πριν ζητήσετε σέρβις» και την «Αντιμετώπιση προβλημάτων»

- Διακόψτε αμέσως τη λειτουργία και απενεργοποιήστε την ηλεκτρική παροχή. Μετά, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο και αναφέρετε τον αριθμό σειράς και το σύμπτωμα. Αναφέρετε επίσης εάν το σύμβολο επιθεώρησης  και τα γράμματα E, F, H, L, P σε συνδυασμό με τους αριθμούς εμφανίζονται στην οθόνη LCD του τηλεχειριστηρίου.
- Μην επισκευάζετε ποτέ το κλιματιστικό μόνοι σας επειδή αυτό είναι πολύ επικίνδυνο για εσάς.

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Ελέγξτε πριν ζητήσετε συμβουλές ή σέρβις.

	Σύμπτωμα	Αιτία / Ενέργεια
Εσωτερική μονάδα	Θόρυβος Ακούγεται ήχος σαν ροή νερού κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ή μετά τη λειτουργία. Ακούγεται ήχος σπασίματος κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ή όταν σταματάει η λειτουργία. Οι σταγόνες συσσωρεύονται κοντά στη βάση κατά τη διάρκεια της ψύξης.	<ul style="list-style-type: none"> • Ήχος του νερού, που κυλά μέσα στην εσωτερική μονάδα • Ήχος ροής ψυκτικού υγρού μέσα στη μονάδα • Ήχος νερού αποστράγγισης μέσω της σωλήνωσης αποστράγγισης Ήχος εξαιτίας θερμοκρασιακών αλλαγών των μερών Το κρύο νερό συσσωρεύεται σε σταγόνες στις σωληνώσεις νερού.
	Καμία λειτουργία (Όταν η παροχή ρεύματος ενεργοποιείται αμέσως / Όταν η λειτουργία διακόπτεται και συνεχίζεται αμέσως) Ακούγεται θόρυβος κατά τη διάρκεια της λειτουργίας θέρμανσης. Εξέρχεται ατμός κατά τη διάρκεια της λειτουργίας θέρμανσης. Ο ανεμιστήρας συνεχίζει να περιστρέφεται ακόμη και εάν η λειτουργία διακοπεί από το τηλεχειριστήριο.	<ul style="list-style-type: none"> • Η λειτουργία δεν ενεργοποιείται για περίπου τα πρώτα 3 λεπτά επειδή ενεργοποιείται το κύκλωμα προστασίας του συμπιεστή. • Η λειτουργία απόψυξης βρίσκεται σε εξέλιξη. • Αυτό γίνεται για την ομαλή λειτουργία.
Εξωτερική μονάδα		

■ Κωδικός σφάλματος

Κωδικός		Τρόπος αποδέσμευσης
E03	Σφάλμα επικοινωνίας τηλεχειριστηρίου	Αυτόματη
E04	Σφάλμα εσωτερικής/εξωτερικής επικοινωνίας	Αυτόματη
F01	Σφάλμα αισθητήρα ψυκτικού 1 (E1)	Αυτόματη
F02	Σφάλμα αισθητήρα εκροής νερού 1 (E2)	Αυτόματη
F03	Σφάλμα αισθητήρα ψυκτικού 2 (E3)	Αυτόματη
F10	Σφάλμα αισθητήρα εισροής νερού (TA)	Αυτόματη
F11	Σφάλμα αισθητήρα εκροής νερού 2 (BL)	Αυτόματη
L13	Εσφαλμένη συγκόλληση εσωτερικής μονάδας	Επανεκκίνηση (Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση παροχής ρεύματος)
L16	Δεν ολοκληρώθηκε η δοκιμαστική λειτουργία του κυκλώματος νερού	Πραγματοποιήστε δοκιμαστική λειτουργία του κυκλώματος νερού
L25	Παράταιρο τηλεχειριστήριο	Επανεκκίνηση (Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση παροχής ρεύματος)
P07	Ασυνήθιστη υπερφόρτιση εσωτερικού θερμαντήρα	Ακύρωση από το τηλεχειριστήριο
P09	Ασυνήθιστη ροή νερού	Επαναλειτουργία
P12	Ασυνήθιστη ταχύτητα αντλίας νερού	Επαναλειτουργία

Благодарим Ви за закупуването на този продукт на Panasonic.

Този продукт е търговски модул Въздух-вода. Инструкциите за монтаж са приложени.

Прочетете инструкциите за монтаж, отнасящи се до свързване на система VRF, относно модул Въздух-Вода и всички уреди, свързани с VRF системата.

Съдържание

● Мерки за безопасност.....	98
● Мерки при употреба.....	100
● Имена на частите.....	101
<hr/>	
● Първоначални настройки.....	103
● Работа.....	104
• Механизъм на работа.....	105
● Функция на модул Въздух-вода.....	106
<hr/>	
● Поддръжка.....	108
• Преди да поискате обслужване.....	108
● Отстраняване на неизправности.....	109
<hr/>	
● Спецификации.....	122
• Вътрешен модул.....	122
• Таблица на съответните езици.....	122

Информация за продукта

Ако имате проблеми или въпроси, свързани с модула Въздух-Вода, ще Ви е необходима следната информация. Моделът и серийните номера са на табелката на капака на кутията с електрически компоненти.

Номер на модел:

Сериен №

Дата на покупка

Адрес на търговеца

Тел. номер

Мерки за безопасност

Следните символи, използвани в това ръководство, ви предупреждават за потенциално опасни условия за потребителите, обслужващия персонал или уреда:

 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Този символ се отнася до рискована, опасна практика, която може да доведе до сериозно персонално нараняване или смърт.
 ВНИМАНИЕ	Този символ се отнася до рискована, опасна практика, която може да доведе до персонално нараняване или материална щета.
 Забранени дейности	 Дейности, които трябва да бъдат спазвани

- Прочетете тези инструкции за експлоатация внимателно преди да използвате този модул Въздух-Вода. Ако все още имате някакви трудности или проблеми, консултирайте се с Вашия дилър.
- Този модул Въздух-Вода е проектиран да ви осигури комфортни условия в помещението. Използвайте го само по предназначение, както е описано в тези инструкции за експлоатация.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Потвърдете с оторизиран дилър или специалист ползването на определен вид хладилен агент. Използване на хладилен агент, различен от посочения тип, може да доведе до повреда на продукта, спукване и нараняване, и т.н.

Този модул Въздух-Вода е без вентилатор за всмукване на свеж въздух отвън. Трябва да отваряте вратите или прозорците често, когато използвате отоплителни уреди на газ или мазут в една и съща стая, които консумират много кислород от въздуха. В противен случай съществува риск от задушаване в екстремни ситуации.



Никога не използвайте и не съхранявайте бензин или други запалителни изпарения или течности в близост до модул Въздух-Вода - това е много опасно.

Не използвайте този уред в потенциално експлозивна атмосфера.

Никога не докосвайте уреда с мокри ръце.

Не пъхайте пръсти или други предмети във външния или вътрешния модул на модула Въздух-Вода, въртящите се части могат да причинят наранявания.



Ако хладилният агент влезе в контакт с открит пламък е възможно да се отдели токсичен газ.

От гледна точка на безопасността, непременно изключете модула Въздух-Вода и откачете захранването преди почистване или обслужване.

Издърпайте щепсела от контакта, изключете прекъсвача или изключете захранването, за да изолирате модула Въздух-Вода от главното електрозахранване в случай на извънредна ситуация.



Не оставяйте потребителите да почистват вътрешността на вътрешния и външния модул. Ангажирайте оторизиран дилър или специалист по почистването.

В случай на неизправност на този уред, не го ремонтирайте сами. Свържете се с дилър по продажбите или сервизен център за ремонт.



Осигурете розетка, която да бъде ползвана изключително само за всеки модул, а прекъсвач за електрозахранването, прекъсвач при утечка на заземяването (ELCB) или устройство за остатъчен ток за защита при претоварване трябва да бъдат осигурени в една линия.

Осигурете изходно захранване изключително само за всеки модул, а пълно прекъсване от електрическата мрежа с контактни релета във всички полюси трябва да бъде включено във фиксираното окабеляване в съответствие с правилата.

За предотвратяване на опасности от повреда на изолацията, модулът трябва да бъде заземен.



Не използвайте модифициран кабел, наставен кабел, удължител или неуточнен кабел, за да се предотврати прегряване и пожар.



Спрете използването на продукта, когато се появи някаква аномалия/ повреда и изключете щепсела от контакта или изключете захранването и прекъсвача.

(Опасност от дим/огън/токов удар)

Примери на аномалия/повреда:

- ELCB изключва често.
- Продуктът понякога не започва работа при включване.
- Захранването понякога прекъсва при преместване на кабела.
- По време на работа има миризма на изгоряло или необичаен шум.
- Модулът е деформиран или необичайно горещ.
- От вътрешния модул тече вода.
- Захранващият кабел или щепселът е необичайно горещ.
- Скоростта на вентилатора не може да се контролира.
- Модулът спира да работи веднага дори ако е включен за работа.
- Вентилаторът не спира дори ако работата е спряна.

Свържете се незабавно с местния дилър за поддръжка/ремонт.

ВНИМАНИЕ



Този уред е предназначен да бъде използван от експерт или обучени потребители в магазини, в леката промишленост и във ферми, или за търговска употреба от непрофесионални лица.

Този уред може да се използва от деца на възраст 8 и повече години и от хора с ограничени физически, сетивни или умствени способности или липса на опит и познания, ако се наблюдават или са инструктирани относно използването на уреда по безопасен начин, и осъзнават опасностите, които това включва.

Поддържайте разстояние между противопожарната аларма и въздушно изпускателното отверстие от поне 1,5 м до модула.

Не охлаждайте и не затопляйте помещението прекалено много, ако има бебета или инвалиди.



Не включвайте и изключвайте модула Въздух-Вода от мрежовия превключвател. Използвайте бутона ON/OFF (ВКЛ./ИЗКЛ.).

Не залепвайте нищо на изхода за въздух на външния модул. Това е опасно, тъй като вентилаторът се върти с висока скорост.



Не докосвайте смукателя или острият алуминиеви ребра на външния модул. Може да се нараните.



Не сядайте и не стъпвайте върху уреда. Може случайно да паднете.



Не поставяйте никакви предмети върху КОЖУХА НА ВЕНТИЛАТОРА. Може да бъдете наранени или модулът да бъде повреден.



БЕЛЕЖКА

- Компресорът може понякога да спре по време на гръмотевични бури. Това не е механична повреда. Модулът автоматично се възстановява след няколко минути.
- Английският език е езикът на оригиналните инструкции. Другите езици са превод от оригиналните инструкции.

Важна информация за използвания хладилен агент

Този продукт съдържа флуорирани парникови газове, които са включени в Протокола от Киото. Не изхвърляйте газове в атмосферата.

Вид на хладилния агент: R410A

GWP⁽¹⁾ стойност: 1975

⁽¹⁾ GWP = потенциал за глобално затопляне

Възможно е да се изисква периодична проверка за изтичане на хладилен агент съгласно европейското и местно законодателство. За повече информация се обрънете към Вашия дилър.

Мерки при употреба

Инсталиране

- Този модул Въздух-Вода трябва да се инсталира правилно от квалифицирани техници в съответствие с инструкциите за инсталиране, предоставени с модула.
- Преди инсталиране проверете дали напрежението на електрическото захранване във Вашия дом или офис е същото като напрежението, показано на табелката.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Избягвайте следните места за инсталиране.

- Места, в които има наличие на горими газове и дим. Също така, места с особено високи температури, като парници.
- Места, където са поставени прекалено високи обекти, генериращи топлина.

Внимание:

- Избягвайте инсталирането на външния модул на места, където солена морска вода може да пръска директно върху него или при наличие на сернист въздух в близост до спа. (За да защитите модула Въздух-вода от тежка корозия)

Кабели

- Всички връзки трябва да отговарят на местните електротехнически нормативи. (Консултирайте се с вашия дилър или квалифициран електротехник за подробности.)
- Всеки модул трябва да бъде правилно заземен със заземителен проводник или чрез електрическите кабели.
- Окабеляването трябва да се извършва от квалифициран електротехник.

Подготовка за работа

Включете захранването 5 часа преди началото на работата.

(За подгриване)

- Оставете захранването включено за непрекъсната употреба.



ЗАБЕЛЕЖКА

Издърпайте щепсела от гнездото, изключете прекъсвача или изключете захранването, за да изолирате модула Въздух-Вода от главното електрозахранване, ако няма да се използва продължително време.

Съвети за пестене на енергия

■ Избягвайте

- Не запушвайте въздушният смукател и изхода, или входа и изхода за вода на модула. (Ако някой от тях е запушен, уредът няма да работи добре и може да се повреди.)
- По време на охлаждане използвайте сенници, щори или завеси, за да се предотврати навлизането на пряка слънчева светлина в стаята.

■ Направете следното

- Винаги поддържайте водата чиста. (Липсата на водоподаване ще влоши работата и ще повреди модула.)
→ „Поддръжка“ (Р.108)
- За да предотвратите извездане на обработения от климатика въздух, дръжте прозорците, вратите и всички други отвори затворени.

Условие на работа

Използвайте този модул Въздух-Вода в следния температурен диапазон.

Външен модул	Диапазон на температурата в помещението (вода)	Диапазон на температурата навън
3WAY (Тип MF2)		
Охлаждане*1	14°C ~ 25°C (5°C ~ 20°C)	-10°C ~ 46°C (*DBT)
Отопление	15°C ~ 30°C (25°C ~ 45°C)*2	-20°C ~ 35°C (*WBT)
Охлаждане и отопление	—	-10°C ~ 35°C (*DBT)

*DBT: Температура на сухия термометър

*WBT: Температура на мокрия термометър

*1. Уверете се, че е монтиран 2-пътен вентил, в случай, че радиаторът / подовото отопление е свързано към охлаждащия кръг. Ако се образува конденз по радиатора / подовото отопление при режим на размразяване, включете модул Въздух-вода в режим отопление, за да предотвратите конденз.

*2. Когато температурата е под 25°C, предварително подгрейте водата до над 25°C (използвайте само модул Въздух-вода).

Информация за потребителите относно събиране и обезвреждане на старо оборудване и използвани батерии



Тези символи върху продуктите, опаковката и/или придружаващите документи означават, че използваните електрически и електронни продукти и батерии не трябва да се смесват с останалите битови отпадъци.

За правилното третиране, оползотворяване и рециклиране на стари продукти и използвани батерии, моля, предайте ги в съответните пунктове за събиране, в съответствие с националното законодателство и директивите 2002/96/ЕО и 2006/66/ЕО.

Чрез изхвърляне на тези продукти и батерии правилно ще помогнете за запазване на ценни ресурси и предотвратяване на евентуални негативни ефекти върху човешкото здраве и околната среда, които в противен случай биха могли да възникнат от неправилното изхвърляне.

За повече информация относно събирането и рециклирането на стари продукти и батерии, моля, свържете се с местната община, службата за изхвърляне на отпадъци или търговеца, от който сте закупили продуктите. Можете да бъдете глобени за неправилно изхвърляне на отпадъци, в съответствие с националното законодателство.

За бизнес потребители в Европейския съюз

Ако искате да изхвърлите електрическо и електронно оборудване, моля, свържете се с Вашия доставчик или дилър за повече информация.

[Информация за изхвърляне в други държави извън Европейския съюз]

Тези символи са валидни само в Европейския съюз. Ако искате да изхвърлите тези продукти, моля, свържете се с местните власти или дилъра и попитайте за правилния начин за изхвърляне.



Бележка за символа на батерията (примери на долните два символа):

Този символ може да се използва в комбинация с химически символ. В този случай той е в съответствие с изискванията, определени от Директивата за химическите вещества.

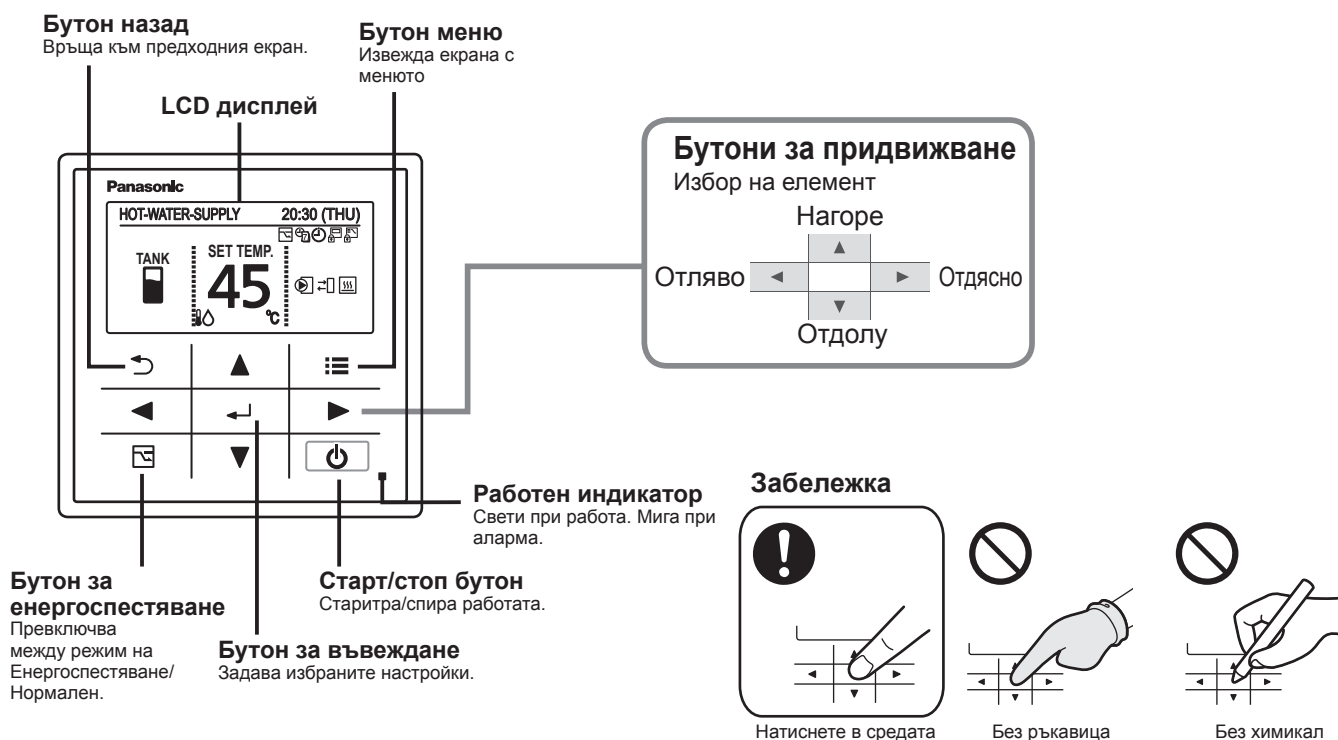


Имена на частите

ВЪТРЕШЕН МОДУЛ



Високоспециализирано кабелно дистанционно управление (Опция: Модел No. CZ-RTC5)



Екран меню

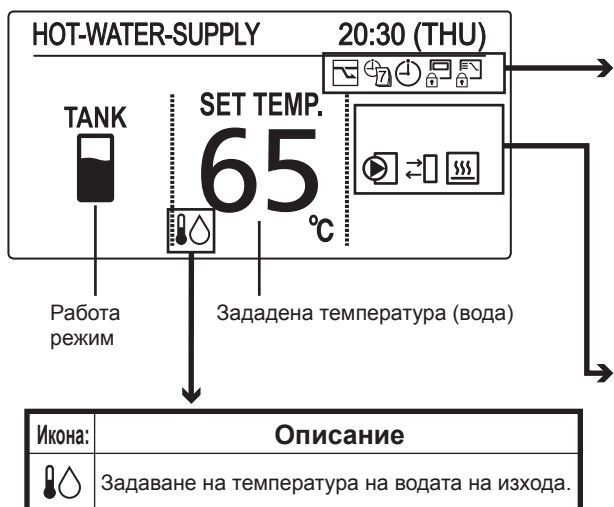


Инструкции за работа Показва се текущото работно съдържание.

- ▲▼◀▶: Бутони за придвижване
- ◀▶: Бутон за въвеждане

Имена на частите

Режим РЕЗЕРВОАР



■ Задаване на икони за информация и извждането им на началния екран

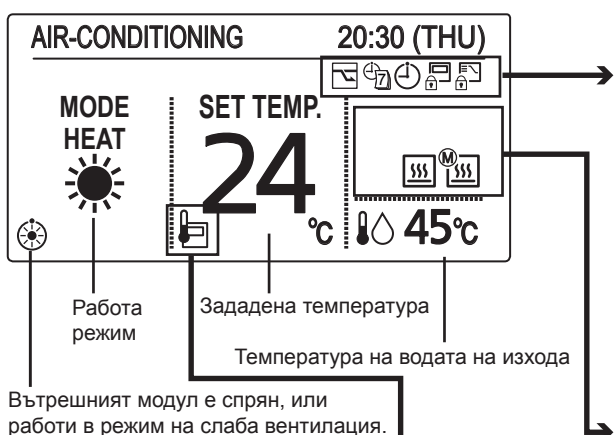
Икона:	Описание
	Забранява се превключване на работните режими. (Превключване в автоматичен режим също се забранява.)
	Работата на дистанционното управление е ограничена от централно устройство за управление.
	[ON/OFF timer (Таймер ВКЛ./ИЗКЛ.)] е зададен.
	[Weekly timer (Седмичен Таймер)] е зададен.
	В процес на енергоспестяване.

Икона:	Описание
	Активиран вътрешен нагревател.
	Неизправен вътрешен нагревател.
	Вътрешният нагревател работи на ръчен режим.
	Вътрешният нагревател не работи.
	Активирано управление срещу замръзване на водата.
	Външно устройство в готовност при поискване*1
	Забележка за външно устройство*2
	Активирана външна помпа.
	Водата се стерилизира.

*1 Когато капацитетът за отопление за модула Въздух-Вода е недостатъчен, към външното устройство се изпраща сигнал.

*2 Когато от външния модул е въведена забележка, на кабелното дистанционно управление се появява икона.

Режим Климатизация



■ Задаване на икони за информация и извждането им на началния екран

Икона:	Описание
	Забранява се превключване на работните режими. (Превключване в автоматичен режим също се забранява.)
	Работата на дистанционното управление е ограничена от централно устройство за управление.
	[ON/OFF timer (Таймер ВКЛ./ИЗКЛ.)] е зададен.
	[Weekly timer (Седмичен Таймер)] е зададен.
	В процес на енергоспестяване.

Икона:	Описание
	Активиран вътрешен нагревател.
	Неизправен вътрешен нагревател.
	Вътрешният нагревател работи на ръчен режим.
	Вътрешният нагревател не работи.
	Активирано управление срещу замръзване на водата.
	Активирана външна помпа.

Икона:	Описание
	Задаване на температура на водата на изхода.
	Задаване на стайната температура от термо-датчика (RC термо или дистанционния термо датчик).
	Термодатчик RC термо или дистанционния термо датчик) е повреден.
	Възможност за задаване на стойност за корекция на функцията на кривата на загряване. (само в режим на отопление)

Първоначални настройки

■ Часовник ■ Тип часовник ■ Работна блокировка

Когато подавате захранване за първи път, трябва да инициализирате дистанционното управление на модул Въздух-вода.

Моля, следвайте инструкциите за монтаж или се свържете с доставчика си.

1 Извеждане екрана с менюто.

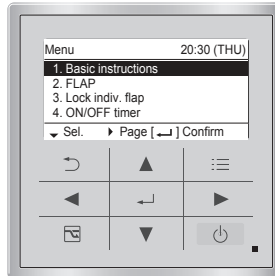


■ За връщане към предходния екран

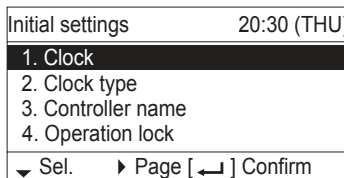
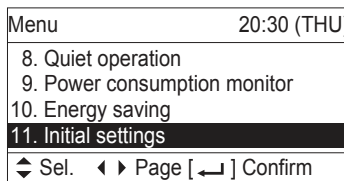
Натиснете .

■ За връщане към първоначалния екран

Натиснете 2 пъти.



2 Избор [Initial settings(Първоначални настройки)].

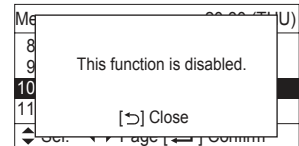


3 Изберете елемент за настройване.



* Функцията Въздух-вода не е приложима към функциите в списък No.2, No.3, No.6, No.7, No.10, No.11 и No.12 на Меню екрана (в режим РЕЗЕРВОВАП и режим Климатизация).

- 2. FLAP
- 3. Lock indiv. flap
- 6. Filter info
- 7. Outing function
- 10. Energy saving
- 11. Initial settings
 - Operation lock
 - Lock MODE (само в режим РЕЗЕРВОВАП)
 - Lock FAN SPEED
 - Lock FLAP
 - Temp sensor
 - Main/sub
 - Vent output
- 12. Ventilation



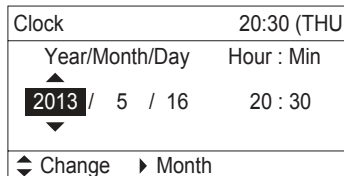
Часовник

4 Настройка на дата и час.



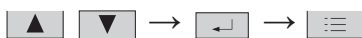
(Повтори)

(Натиснете 2 пъти за да завършите.)

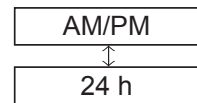
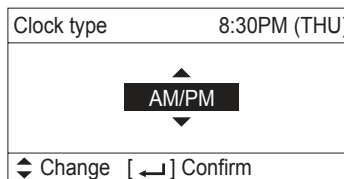


Тип часовник

4 Изберете извежданият тип.



(Натиснете 2 пъти за да завършите.)



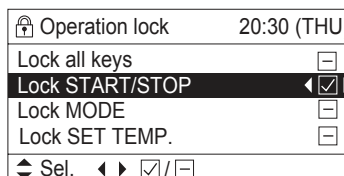
Работна блокировка

4 Изберете тип блокировка и задайте

.



(Натиснете 2 пъти за да завършите.)

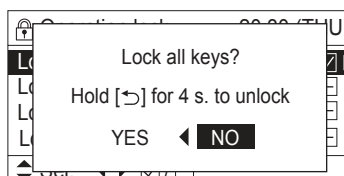


■ За отмяна на блокировка

Изберете [-] в стъпка 4.

■ Само за [Lock all keys (Блокировка на всички клавиши)]

Изберете [YES (ДА)].



Работа

Режим РЕЗЕРВОАР

1 Стартиране на операция

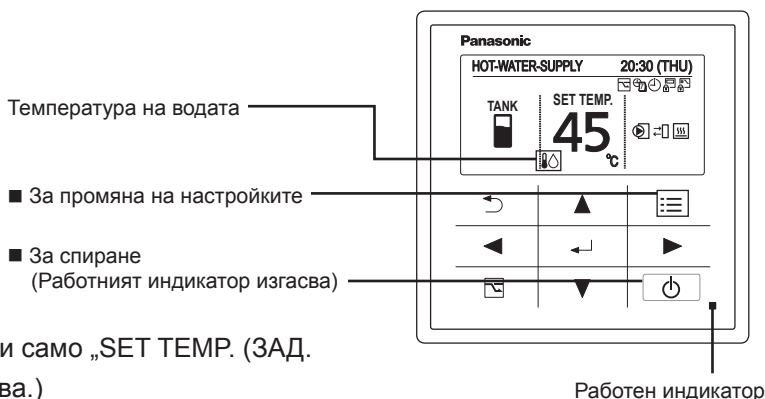
Натиснете 

(Светва работния индикатор.)

2 Промяна на температурните настройки

Натиснете  

(В режим РЕЗЕРВОАР може да се промени само „SET TEMP. (ЗАД. ТЕМП.)“ : 35°C до 65°C) (Курсорът се скрива.)



Режим Климатизация

[Функция Крива на загряване] (Само в режим на отопление)

Температурата на подаваната вода се регулира автоматично, според външната температура.

Температурата на подаваната вода може да се регулира ръчно, с промяна на стойността за корекция.

■ Пример: С използване на крива на загряване.

1 Стартиране на операция

Натиснете 

(Светва работния индикатор.)

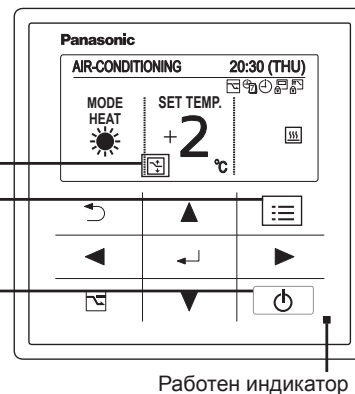
2 Промяна на настройките

Натиснете  

При контрол чрез кривата на загряване

■ За промяна на настройките

■ За спиране (Работният индикатор изгасва)

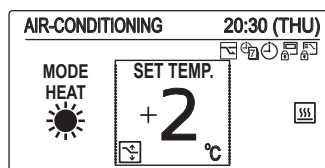


● Задаване на температура

Натиснете 

(Когато курсорът не се вижда.)

Heat (Отопление) (С използване на крива на загряване) : -5°C до +5°C (корекция)



За охлаждане, вижте бележката [Нормален режим] по-долу.

[Нормален режим] Без използване на функцията крива на загряване. Може да се зададе температура на подаваната вода.

■ Пример: Без използване на крива на загряване.

1 Стартиране на операция

Натиснете 

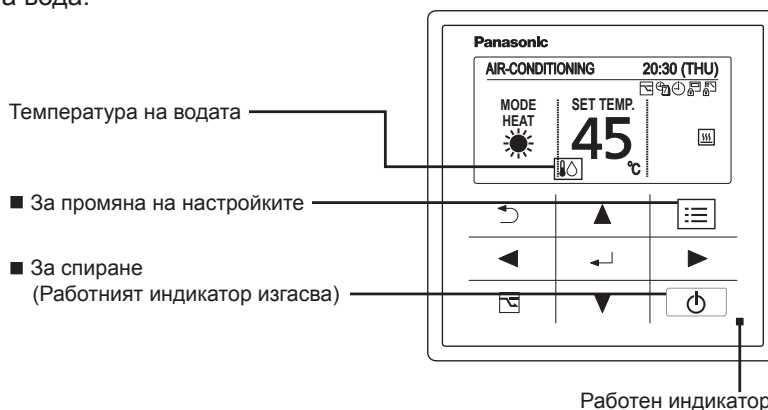
(Светва работния индикатор.)

2 Изберете елемент за настройване

Натиснете  

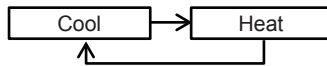
3 Промяна на настройките

Натиснете  



● Режим на работа (напр. Охлаждане, Отопление)

Натиснете 



● Задаване на температура

Натиснете 

(Когато курсорът не се вижда.)

Температура на водата

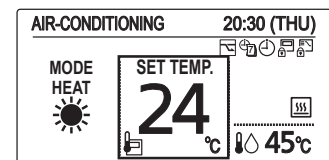
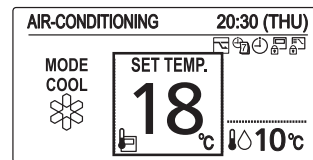
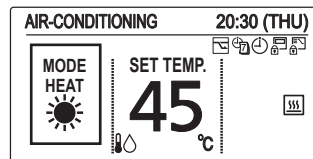
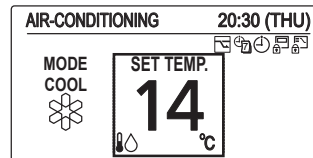
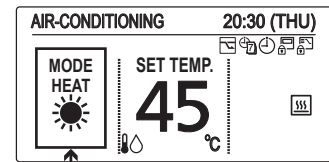
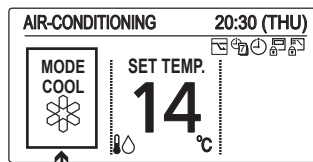
Cool (Охлаждане): 5°C до 20°C

Heat (Отопление) (Без използване на крива на замяване) : 25°C до 45°C

Стайна температура (с използване на термо дистанционно управление)

Cool (Охлаждане): 18°C до 30°C

Heat (Отопление) : 16°C до 30°C



ЗАБЕЛЕЖКА

- Не може да се използва функцията за групов контрол за модула Въздух-вода. Уверете се, че сте потвърдили използването на връзката с индивидуалното дистанционно управление за всеки модул Въздух-вода.
- Ако отоплителният ви уред е радиатор, или подово отопление, възможно е образуването на конденз при режим на размразяване. В този случай, включете модул Въздух-вода в режим на замяване, за да предотвратите образуване на конденз.

Механизъм на работа


■ Производителност на отопление

- Тъй като модулет Въздух-вода използва външен въздух за отопление, работата му при режим на отопление се влошава при понижаване на външните температури. (Поради системата на помпата за замяване) Подава се информация „Външно устройство готово при необходимост“ от терминала на блока с електрически компоненти. Използвайте друг отоплителен уред, като използвате тази информация и т.н.
- Нужно е известно време докато температурата на подаваната вода се повиши след като е стартиран режим на отопление.

■ Размразяване

- Този уред може да започне размразяване, за да размрази скрежа, образуван се във външния модул, при продължителна работа в режим на отопление. Вътрешният модул Въздух-вода ще спре за около 5 до 10 минути в този момент.

■ В готовност за режим отопление

- Дистанционното показва „“ (Готовност за отопление) на дисплея като капацитетът на отопление ще бъде ограничен.
- Когато стартира работа
 - Когато е активиран термостат
 - При размразяване

■ Когато е стартиран режим отопление (Само 3WAY VRF)

Когато се превключи в режим на замяване от спряно положение или от режим на охлаждане, модулет не работи за около 3 минути, поради активирана самозащита. Може да отнеме 5 до 10 минути докато топла вода бъде подадена след стартиране на режим отопление.

■ Регенериране на масло

Водната помпа може да работи на ниска скорост, за да регенерира маслото в системата на всеки 1 до 3 часа по време на охлаждане или отопление. Модулет автоматично ще възстанови първоначалния режим на работа след около 5 до 10 минути.

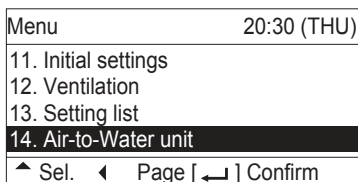
■ Сензор на дистанционното управление

Температурният датчик на модула Въздух-вода обикновено отчита температурата на водата и може също да отчете околната температура на дистанционното управление. (стайна температура) За подробности, консултирайте се магазина, от който сте направили покупката.

■ Ако захранването спре, докато модулет работи

Когато модулет автоматично поднови работа след временно прекъсване на захранването, той използва същите настройки преди спирането на захранването.

Функция на модул Въздух-вода



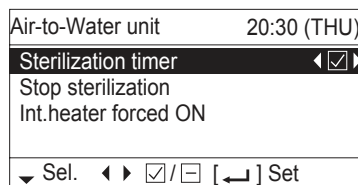
1 Извеждане на меню-екрана.



2 Изберете [14. Air-to-Water unit (Модул Въздух-вода)].



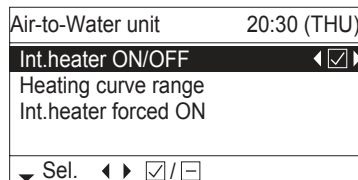
• Режим РЕЗЕРВОАР



3 Изберете елемент за настройка.



• Режим Климатизация



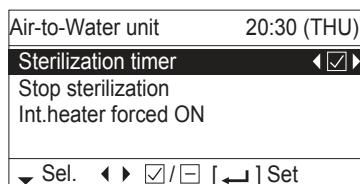
Режим РЕЗЕРВОАР

■ Sterilization timer (Таймер за стерилизация)

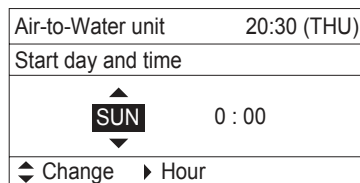
За да не се допусне разпространение на бактерии legionella в резервоара, може да се извърши процес на стерилизация, веднъж седмично.

При извършване на стерилизация, се появява икона.

• Настройки на таймера



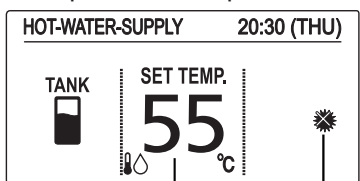
Ако „Sterilization timer (Таймер за стерилизация)“ е активиран , екранът се активира за да се зададе ден от седмицата и час за извършване на стерилизация.



Задайте ден от седмицата и час за стерилизация.

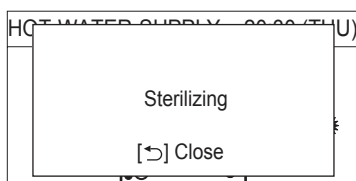
Изберете елемент чрез бутон и определете чрез бутон.

• В процес на стерилизация



В процес на стерилизация

Температурата на водата на изхода за стерилизация (Ако зададената температура е по-висока от тази за стерилизация, се извежда зададената температура.)



* При стерилизация, температурата не може да се променя.

* Отнема максимум 4 часа за завършване на процеса на стерилизация.

Внимание: Бъдете внимателни. Горещата вода може да доведе до изгаряния.

* Препоръчва се да зададете време, което не се припокрива с други зададени настройки на таймери, като седмичния таймер.

* В централния контролер, зададената температура за нормална работа се извежда дори при стерилизация.

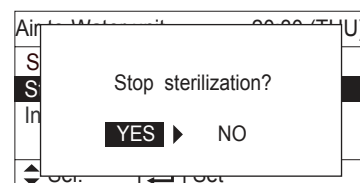
Въпреки, че може да се промени зададената температура, или да се извърши ВКЛ./ИЗКЛ. от централния контролер, процесът на стерилизация ще продължи.

Ако модулът Въздух-вода е спрян от централния контролер по време на стерилизация, то той ще спре след като завърши процеса на стерилизация.

■ Stop sterilization (Спиране на стерилизация)

При неизбежни обстоятелства, тази функция може да се активира, когато модулът Въздух-вода трябва да бъде спрян.

Появява се екранът, посочен вдясно.



■ Int. heater forced ON (Пръв. нагревател принудително ВКЛ.)

Първичният нагревател на модул Въздух-вода могат да бъдат ВКЛ. ръчно.

Когато вътрешният нагревател в ВКЛ. ръчно,  се появява икона.

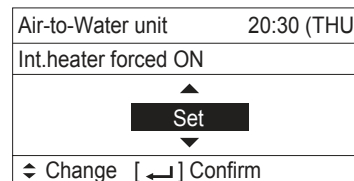
* Тази функция е за аварийна работа, когато външният модул е повреден.

Свържете се със сервизен техник преди да зададете тази функция.

* Изисква се парола преди да се зададе тази функция.

Натиснете ,  бутон и изберете „Set (Задай)“ за принудително ВКЛ.


Натиснете  бутон след като проверите екрана за потвърждение.



Режим Климатизация

■ Int. heater ON/OFF (Вътр. нагревател ВКЛ./ИЗКЛ)

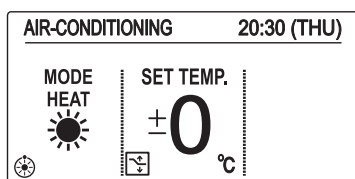
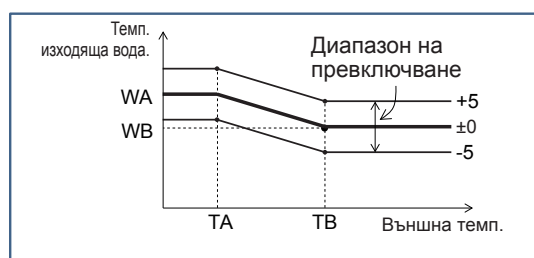
Вътрешният нагревател на модул Въздух-вода може да бъде деактивиран.

Когато вътрешният нагревател е деактивиран,  се появява икона.

Натиснете ,  бутон за да превключите ВКЛ./ИЗКЛ.

■ Heating curve range (Диапазон на кривата за загряване)

Възможно е избор на диапазон на кривата за загряване, за автоматично настройване на температурата на водата на изхода, спрямо външната температура.



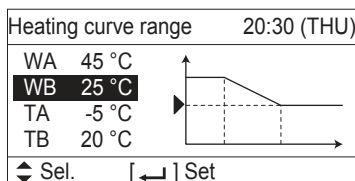
Първоначалната настройка е

„±0“ като зададена температура.



Температурата на водата на изхода


може да се променя от '-5' до '+5'

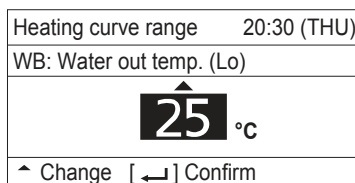
като зададена температура.



Графиката на диапазона на кривата на загряване може да се променя от екрана за менюто.

Изберете температурата, която искате да промените с ,  бутон.

Натиснете  бутон, с който може да се промени избраната температура.



Диапазон на температурата

WA	25~45°C
WB	25~45°C
TA	-20~15°C
TB	15~25°C

Централизираният контролер извежда целевата температура на водата на изхода.

Извежда се само с информативна цел. От централизирания контролер не може да се променя целевата температура на водата на изхода.

■ Int. heater forced ON (Пръв. нагревател принудително ВКЛ.)

Първичният нагревател на модул Въздух-вода могат да бъдат ВКЛ. ръчно.


Когато вътрешният нагревател в ВКЛ. ръчно,  се появява икона.

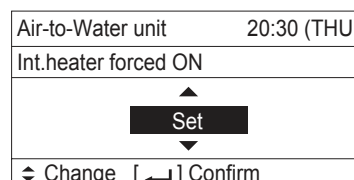
* Тази функция е за аварийна работа, когато външният модул е повреден.

Свържете се със сервизен техник преди да зададете тази функция.

* Изисква се парола преди да се зададе тази функция.

Натиснете ,  бутон и изберете „Set (Задай)“ за принудително ВКЛ.

Натиснете  бутон след като проверите екрана за потвърждение.



Поддръжка

Не се опитвайте да почистите вътрешността на модула сами.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- От гледна точка на безопасността, непременно изключете модула Въздух-Вода и откачете захранването преди почистване. (В противен случай може да се получи токов удар или нараняване, тъй като вентилаторът се върти с висока скорост.)
- Не изливайте вода във вътрешния модул докато не изключите водния кръг. (Това ще повреди вътрешните компоненти и ще предизвика опасност от електрически удар.)


ВНИМАНИЕ

- Никога не използвайте разтворители или разяждащи химикали. Не почиствайте пластмасовите части с много гореща вода. (Това може да причини деформация или промяна в цвета.)
- Някои метални ръбове и ребра са остри. Внимавайте, когато почиствате тези части. (Може да доведе до нараняване.)
- Използвайте здрав стол или стълба при почистване на вътрешен модул, инсталиран на високи места.

Преди да поискате обслужване

Признак	Причина	Действие
Модулът Въздух-Вода не работи, въпреки че захранването е включено.	Спиране на електрозахранването или след прекъсване на електрозахранването	Натиснете бутона ON/OFF (ВКЛ./ИЗКЛ.) на дистанционното управление.
	Бутонът за режим на работа (захранване) е изключен.	<ul style="list-style-type: none"> • Ако прекъсвачът е изключен, включете захранването. • Ако прекъсвачът е изключил, консултирайте се с вашия дилър, без да го включвате.
	Предпазителят е изгорял.	Свържете се с вашия дилър.
Слабо охлаждане или отопление	Водният кръг на Вътрешния модул е запушен или задръстен.	Отстранете праха или запушването.
	Температурата на водата е много ниска (подгряване).	Подгрейте предварително водата до над 25°C. (пуснете само модул Въздух-вода)
	Входът или изходът за въздух на вътрешния и външния модул е задръстен с прах.	Отстранете прахта.
	Неправилни температурни настройки	Вижте „Съвети за пестене на енергия“. (стр. 100)
	Стаята е изложена на пряка слънчева светлина в режим охлаждане.	
	Вратите или прозорците са отворени.	
Твърде много източници на топлина в стаята в режим охлаждане.	Използвайте минимум източници на топлина и за кратко време.	
Твърде много хора в стаята в режим охлаждане.	Намалете настройката на температурата.	

Ако вашият модул Въздух-вода не работи правилно, даже и след проверка на всеки елемент от „Преди да поискате обслужване“ и „Отстраняване на неизправност“

- Спрете работата незабавно и изключете захранването. След това се свържете с вашия дилър и съобщете серийния номер и признаците. Освен това съобщете, ако на дисплея на дистанционното управление се покаже знака за инспекция  и буквите E, F, H, L, P в комбинация с цифри.
- Никога не поправяйте модула Въздух-Вода сами, тъй като това е много опасно.

Отстраняване на неизправности

Проверете преди да се консултирате или да поискате обслужване.

	Признак	Причина / Действие
Вътрешен модул	Шум	<ul style="list-style-type: none"> Звук от теч на вода вътре в модула Звук от теч на хладилен агент вътре в модула Звук от оттичаща се вода в дренажната тръба
		Звук в резултат на температурни промени на частите
	Капки вода се натрупват близо до дъното по време на охлаждане.	<ul style="list-style-type: none"> Студена вода кондензира по водопровода.
Външен модул	Не работи (Когато захранването е включено незабавно / Когато работата е спряна и подновена незабавно)	<ul style="list-style-type: none"> Работата не започва през първите около 3 минути, защото защитната схема на компресора се активира.
	По време на отопление се чува шум.	<ul style="list-style-type: none"> Извършва се размразяване.
	По време на отопление излиза пара.	
	Вентилаторът продължава да работи дори и след като работата е спряна с дистанционното управление.	<ul style="list-style-type: none"> Това е за плавна работа.

■ Код грешка

Код		Как да освободите
E03	Комуникационна грешка на дистанционното управление	Автоматично
E04	Грешка неправилна комуникация вътрешен/външен модул	Автоматично
F01	Повреден датчик за хладилен агент 1 (E1)	Автоматично
F02	Повреден датчик за изход за вода 1 (E2)	Автоматично
F03	Повреден датчик за хладилен агент 2 (E3)	Автоматично
F10	Повреден датчик на входа за вода (TA)	Автоматично
F11	Повреден датчик за изход за вода 2 (BL)	Автоматично
L13	Несъответствия при вътрешен модул	Занулете (Включете и изключете захранването)
L16	Пробният пуск на водния кръг не е завършен	Направете пробен пуск на Водния кръг
L25	Несъответстващо дистанционно управление	Занулете (Включете и изключете захранването)
P07	Повреда в претоварен вътрешен нагревател	Отменете от дистанционното управление
P09	Неизправност във водната циркулация	Рециркулирайте
P12	Неправилна скорост на водна помпа	Рециркулирайте

**Bu Panasonic ürününü satın aldığınız için teşekkürler.
Bu ürün bir ticari Havadan Suya ünitedir.
Kurulum Talimatları ektedir.**

Bu Havadan Suya ünitenin bağlandığı VRF sisteminin ve bu VRF sistemine bağlı tüm cihazların kullanma kılavuzlarını okuduğunuzdan emin olun.

İçindekiler

● Güvenlik Önlemleri	110
● Kullanım Uyarıları	112
● Parçaların Adları	113
<hr/>	
● İlk Ayarlar	115
● Çalıştırma	116
• Çalıştırma Mekanizması	117
● Havadan Suya Ünitenin İşlevi	118
<hr/>	
● Bakım	120
• Servis Talep Etmeden Önce	120
● Sorun Giderme	121
<hr/>	
● Teknik Özellikler	122
• İç ünite	122
• Karşılık dil tablosu	122

Ürün Bilgisi

Havadan Suya ünitenizle ilgili sorularınız veya sorunlarınız varsa, aşağıdaki bilgilere ihtiyacınız olacaktır. Model ve seri numaraları, elektrik bileşenleri kutusunun kapağındaki etikette yazılıdır.

Model No.

Seri No.

Satın alma tarihi

Satıcının adresi

Telefon numarası

Güvenlik Önlemleri

Bu kılavuzda kullanılan aşağıdaki semboller kullanıcılar, servis personeli veya cihaz için riskli olabilecek durumlara karşı sizi uyarmak içindir:



UYARI

Bu sembol ciddi kişisel yaralanma veya ölümle sonuçlanabilecek bir risk veya emniyetsiz işlemi belirtir.



DİKKAT

Bu sembol kişisel yaralanma veya mal hasarıyla sonuçlanabilecek bir risk veya emniyetsiz işlemi belirtir.



Yasak konular



Dikkate alınması gereken hususlar

- Bu Havadan Suya üniteyi kullanmadan önce bu Kullanma Kılavuzunu dikkatli şekilde okuyun. Eğer herhangi bir zorluk ya da sorun sürüyorsa, yardım almak için satıcınıza başvurun.
- Bu Havadan Suya ünite size konforlu oda koşulları vermek üzere tasarlanmıştır. Bu cihazı yalnızca Kullanım Talimatlarında belirtilen amaçlar için kullanın.

⚠ UYARI



Yetkili servisin veya teknik uzmanın belirtilen soğutucu türünü kullandığını onaylayın. Belirtilen türden farklı türde bir soğutucunun kullanılması ürünün hasar görmesine, patlamaya, yaralanmalara, vb. yol açabilir.

Bu Havadan Suya ünite, dış ortamdan gelen taze hava için bir ventilatör içermemektedir. Aynı odada gaz ve petrole çalışan ısıtma cihazlarını kullanıyorsanız, bu cihazlar havadaki oksijeni hızla tükettiği için, kapı veya pencereleri sık sık açmanız gerekir. Aksi takdirde uç bir durumda havasızlıktan zehirlenme olasılığı vardır.



Havadan Suya ünite yakınında kesinlikle benzin veya benzeri tutuşabilir buhar veya sıvıları kullanmayın veya saklamayın; çok tehlikelidir.

Bu cihazı patlama olasılığı bulunan bir ortamda kullanmayın.

Asla üniteye ıslak elle dokunmayın.

Havadan Suya iç üniteye veya dış üniteye kesinlikle parmaklarınızı veya herhangi bir cisim sokmayın, aksi takdirde, hareketli parçalar nedeniyle yaralanabilirsiniz.



Soğutucu akışkan ateşle temas ederse zehirli bir gaz açığa çıkar.

Güvenliğiniz için, temizlik veya servis çalışması yürütmeden önce Havadan Suya üniteyi kapalı konuma getirin ve ayrıca güç bağlantısını kesin.

Bir acil durumda elektrik kablolarını prizden çekin veya kesiciyi kapalı konuma getirin veya Havadan Suya ünitenin ana şebekeden izole edilmesi için mevcut güç ayırma cihazını kapalı konuma getirin.



İç ve dış üniteler kullanıcılar tarafından temizlememelidir. Temizlik işlemi için yetkili satıcı veya teknik uzmana başvurun.

Bu cihazın arızalanması durumunda kendiniz onarmaya çalışmayın. Onarım işlemi için yetkili satıcı veya teknik uzmana başvurun.

⚠ DİKKAT

! Her üniteyle, yalnızca bu üniteyi besleyen bir priz kullanın ve her hat üzerinde bir elektrik bağlantısı kesici, Toprak Sızıntısı Devre Kesici (ELCB) veya aşırı akım koruması için Hane Akım Sigortası (RCD) kullanılmalıdır.

Her üniteyle, yalnızca bu üniteyi besleyen bir priz kullanın ve sabit kablolama üzerinde tüm kutuplarda kablolama kurallarıyla uyumlu kontak kesici tüm araçlar kullanılmalıdır.

Yalıtım kaçaklarından kaynaklanabilecek tehlikelerin önlenmesi için ünite mutlaka topraklanmalıdır.



! Aşırı ısınmaya ve yangına neden olmamak için, üzerinde değişiklik yapılmış kabloları, bağlantı kablolarını, uzatma kablolarını veya ilgili değerleri karşılamayan kabloları kesinlikle kullanmayın.



! Herhangi bir anormallik/arıza oluşursa ürünü kullanmayı bırakın ve elektrik bağlantısını kesin veya devre kesicisini kapatın. (Duman/yangın/elektrik şoku riski)
Anormallik/arıza örnekler:
• ELCB sık sık atıyor.
• Ürün açıldığı halde bazen başlamıyor.
• Kablo hareket edince bazen elektrik kesiliyor.
• Çalışma esnasında yanık konusu veya anormal ses duyuluyor.
• Gövde deforme olmuş veya anormal derecede sıcak.
• İç üniteden su damlıyor.
• Elektrik kablosu veya fişi anormal derecede ısınıyor.
• Fan hızı kontrol edilemiyor.
• Ünite çalıştırmak üzere açılrsa bile hemen kapanıyor.
• Çalışma durduğu halde fan durmuyor.

Bakım/onarım için yerel satıcınıza başvurun.

! Bu cihaz mağazalarda, aydınlatma endüstrisinde, çiftliklerde veya başka ticari amaçla kullanım için uzman veya eğitilmiş kişiler tarafından kullanım için tasarlanmıştır.

Bu cihaz 8 yaşında ve daha büyük çocuklar tarafından, fiziksel, duyuusal veya zihinsel yetenekleri kısıtlı veya deneyimsiz ve bilgi sahibi olmayan kişiler tarafından, cihazın emniyetli bir biçimde kullanımı için gerekli talimatların verilmiş olması ve riskleri anlamaları şartıyla, kullanılabilir.

Yangın alarmı ve hava çıkışı üniteye en az 1,5 m uzağında konumlandırın.

Odada bebekler ve yatağa bağımlı hastalar varsa odayı çok fazla ısıtmayın ve soğutmayın.

! Havadan Suya üniteyi ana şebeke anahtarından açık veya kapalı konuma getirmeyin. AÇIK/KAPALI çalıştırma düğmesini kullanın.

Dış ünitenin hava girişine kesinlikle hiçbir şey yapıştırmayın. İçindeki fan yüksek hızda döndüğü için bu tehlikeli bir harekettir.



Hava girişine ve dış ünitenin keskin alüminyum kanatlarına dokunmayın. Yaralanabilirsiniz.



Ünitenin üstüne oturmayın veya basmayın. Kazayla düşebilirsiniz.



FAN GÖVDESİNE kesinlikle hiçbir şey yapıştırmayın. Yaralanabilirsiniz ve ünite hasar görebilir.



BİLDİRİ

- Kompresör şimşek çakarken bazen durabilir. Bu mekanik bir arıza değildir. Ünite birkaç dakika sonra otomatik olarak normal çalışmaya başlar.
- İngilizce metin orijinal talimatlardır. Diğer diller, orijinal talimatların çevirileridir.

İlgili Önemli Bilgi Kullanılan Soğutucu

Bu ürün Kyoto Protokolü kapsamındaki florlanmış sera gazlarını içerir. Gazları atmosfere boşaltmayın.

Soğutucu türü: R410A

GWP⁽¹⁾ değeri: 1975

⁽¹⁾ GWP = küresel ısınma potansiyeli

Avrupa veya ulusal yasalara göre soğutucu sızıntıları için periyodik incelemeler gerekebilir. Daha fazla bilgi için lütfen yerel satıcınıza başvurun.

Kullanım Uyarıları

Montaj

- Havadan Suyu ünite mutlaka yetkili montaj teknisyenleri tarafından, üniteyle birlikte verilen Montaj Talimatlarına uygun olarak, doğru şekilde monte edilmelidir.
- Montajdan önce, evinizdeki ya da işyerinizdeki elektrik kaynağının voltajının isim levhasında belirtilenle aynı olduğunu kontrol edin.

⚠ UYARI

Montaj için aşağıdaki konumları kullanmayın.

- Duman veya tutuşabilir gazların bulunduğu ortamlar. Ayrıca, seralar vb. gibi aşırı yüksek sıcaklıkların meydana geldiği yerler.
- Son derece yüksek sıcaklıklar üreten nesnelerin bulunduğu konumlar.

Dikkat:

- Tuzlu deniz suyunun sıçrayabileceği veya bir spa gibi sülfürlü havanın bulunduğu konumları montaj için kullanmayın. (Havadan Suyu üniteyi ağır korozyona karşı korumak için)

Kablolama

- Tüm kablolar mutlaka ilgili elektrik standartlarına uygun olmalıdır. (Ayrıntılı bilgi için bayinize veya yetkili bir elektrik teknisyenine danışın.)
- Her ünite bir toprak kablosuyla veya besleme kabloları üzerinden topraklanmalıdır.
- Kablolama kalifiye bir elektrikçi tarafından yapılmalıdır.

Kullanım Hazırlığı

Ana şebekeyi, çalışmayı başlatmadan 5 saat önce açık konuma getirin.

(Isınma için)

- Sürekli kullanım için ana elektriği AÇIK bırakın.



NOT

Uzun bir süre kullanmayacaksanız elektrik kablosunu prizden çekin veya kesiciyi kapalı konuma getirin veya Havadan Suyu ünitenin ana şebekeden izole edilmesi için mevcut güç ayırma cihazını kapalı konuma getirin.

Enerji Tasarrufu İpuçları

■ Yapmayın

- Ünitenin hava girişini ve çıkışını veya su girişini ve çıkışını engellemeyin. (Bunlardan biri engellenirse ünite doğru şekilde çalışmaz ve arızalara neden olabilir.)
- Soğutma çalışması sırasında odaya doğrudan güneş ışığı girmesini engellemek için güneşlik, panjur veya perde kullanın.

■ Yapın

- Suyu daima temiz tutun. (Aksi takdirde, ünitenin performansı olumsuz etkilenecektir.) → "Bakım" (sayfa 120)
- Soğutulmuş veya ısıtılmış havanın kaçmasını önlemek için pencereleri, kapıları veya başka açıklıkları kapalı tutun.

Kullanım Şartı

Bu Havadan Suyu üniteyi aşağıdaki sıcaklık aralığında kullanın.

Dış Ünite	İç ortam (su) sıcaklığı aralığı	Dış ortam sıcaklığı aralığı
3WAY (MF2 Tipi)		
Soğutma*1	14°C ~ 25°C (5°C ~ 20°C)	-10°C ~ 46°C (*DBT)
Isıtma	15°C ~ 30°C (25°C ~ 45°C)*2	-20°C ~ 35°C (*WBT)
Soğutma ve Isıtma	—	-10°C ~ 35°C (*DBT)

*DBT: Kuru termometre sıcaklığı

*WBT: Islak termometre sıcaklığı

*1: Soğutma devresine radyatör/alttan ısıtma sistemi kurulu ise bir 2 yollu vana monte ettiğinizden emin olun. Defrost çalışması sırasında radyatörde/alttan ısıtma sisteminde çığ yoğuşursa, yoğuşmayı önlemek için Havadan Suyu üniteyi ısıtma modunda açık konuma getirin.

*2: Su sıcaklığı 25°C'nin altındaysa, öncelikle suyu 25°C'nin üzerine ısıtın (yalnızca Havadan Suyu üniteyi çalıştırın).

Kullanıcıların Eski Ekipmanı ve Bitmiş Pilleri Toplaması ve Çöpe Atması Hakkında Bilgi



Ürün, ambalaj ve/veya ürünle verilen belgeler üzerindeki bu simgeler, kullanılan elektrikli ve elektronik ürünlerin ve pillerinin ve akülerinin genel evsel atıklarla karıştırılmaması gerektiğini gösterir.

Eski ürünlerin ve bitmiş pillerin düzgün bir biçimde işlenmesi, kurtarılması ve geri dönüşümü için lütfen ulusal kanunlarınızla ve 2002/96/EC ve 2006/66/EC Direktifleriyle uyumlu olarak bunları uygun toplama noktalarına götürün.

Bu ürünleri ve pilleri doğru biçimde çöpe atarak, değerli kaynakları korumaya yardımcı olacak ve uygunsuz çöpe atma durumunda ortaya çıkabilecek insan sağlığına ve çevreye yönelik herhangi bir potansiyel olumsuz etkiyi önleyeceksiniz.

Eski ürün ve pillerin toplanması ve geri dönüşümü hakkında daha fazla bilgi için lütfen yerel belediyenizle, çöp toplama hizmetlerinizle veya ürünleri aldığınız perakendeciyle irtibata geçin.

Bu çöplerin hatalı çöpe atılması durumunda ulusal yasalar uyarınca cezalar söz konusu olabilir.

Avrupa Birliğindeki iş kullanıcıları için

Elektrikli veya elektronik ekipmanı çöpe atmak istiyorsanız bilgi edinmek için lütfen satıcınız veya tedarikçinizle irtibat kurun.

[Avrupa Birliği dışındaki Ülkelerde Çöpe Atma konusunda Bilgi]

Bu semboller yalnızca Avrupa Birliğinde geçerlidir. Bu öğeleri çöpe atmak isterseniz, doğru çöpe atma yöntemi için lütfen yerel yetkililerinizle irtibat kurun ve doğru yöntemin ne olduğunu sorun.



Pil sembolü için not (en alttaki iki sembol örneği):

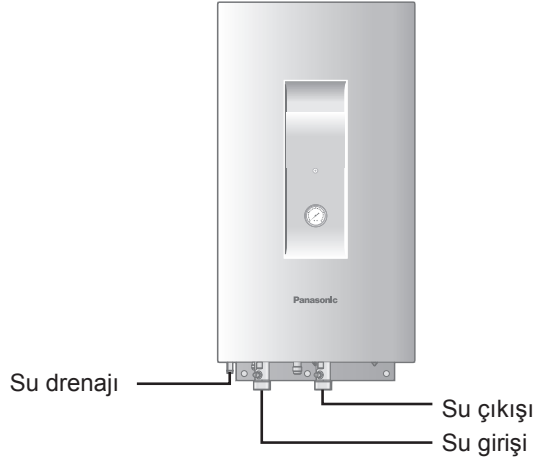
Bu sembol kimyasal bir sembolle birlikte kullanılabilir. Bu durumda kullanılan Kimyasallar için Direktifin gerekleriyle uyumludur.



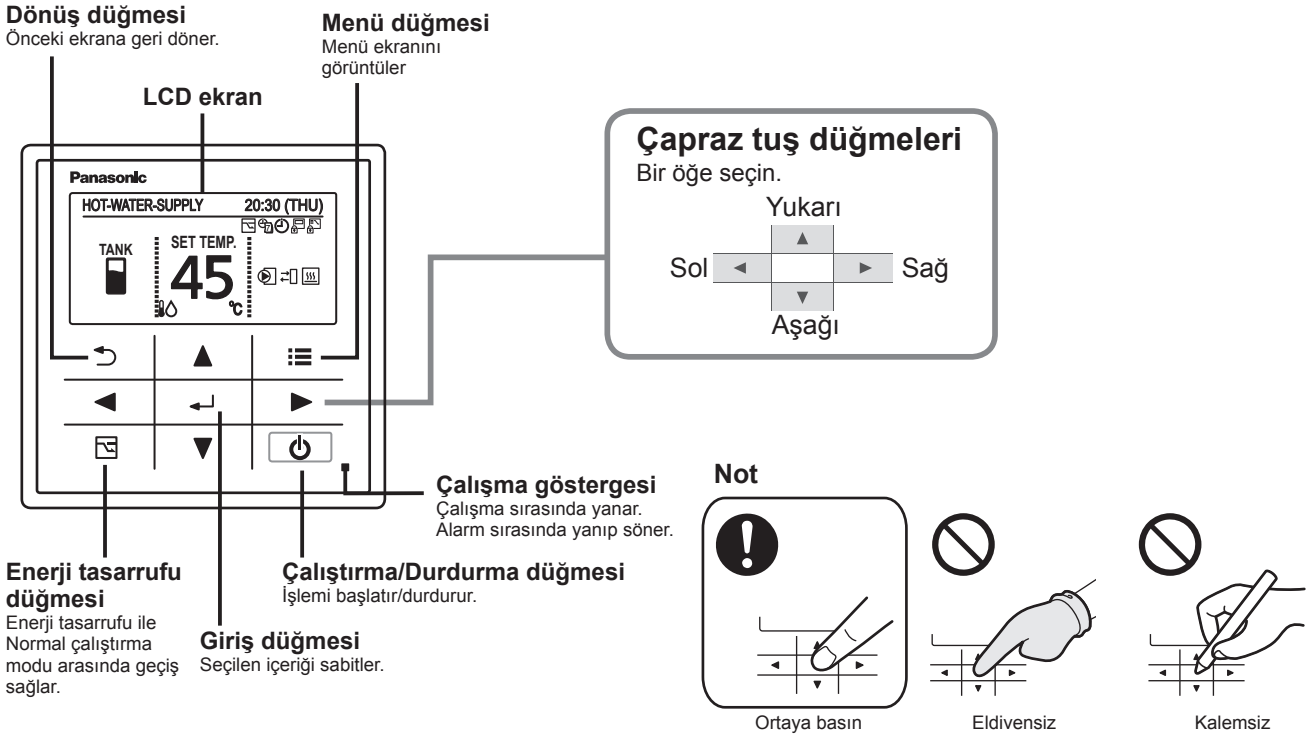
Pb

Parçaların Adları

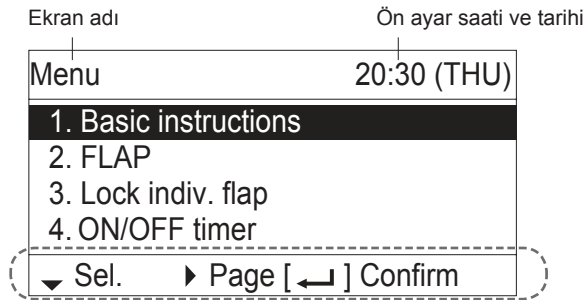
İÇ ÜNİTE



Yüksek özellikli Kablolu Kumanda (Opsiyonel: Model No. CZ-RTC5)



Menü ekranı

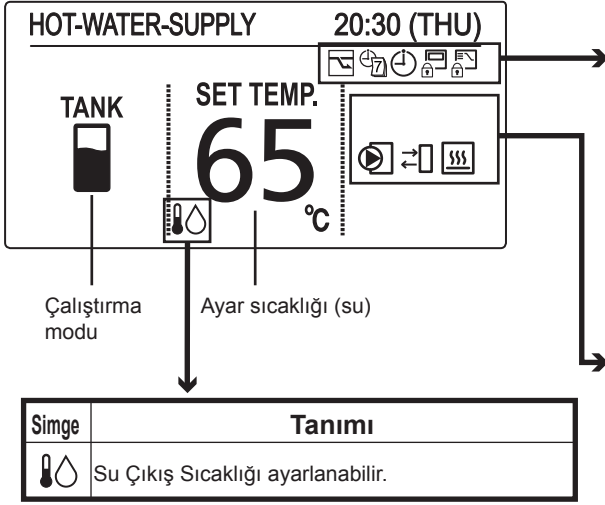


Kullanım kılavuzu Mevcut durumda kullanılabilir içerik görüntülenir.

- ▲▼◀▶: Çapraz tuş düğmeleri
- ↵: Giriş düğmesi

Parçaların Adları

TANK modu



Üst ekranda görüntülenen ayar bilgisi simgeleri

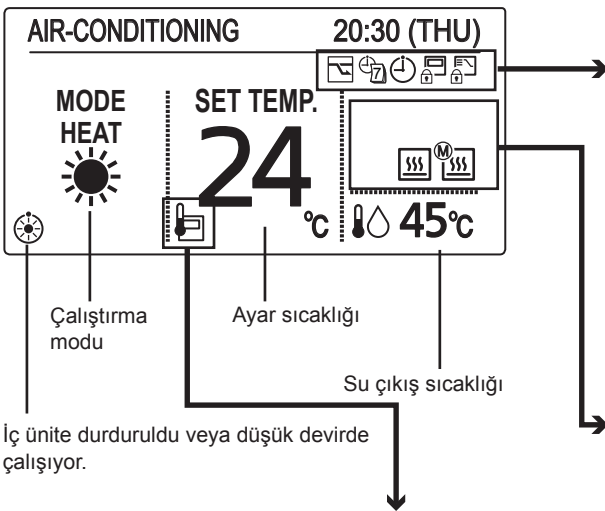
Simge	Tanımı
	Çalıştırma modlarının değiştirilmesi mümkün değil. (Otomatik moda geçiş de mümkün değildir.)
	Uzaktan kumanda çalışması bir merkezi kontrol cihazı tarafından engelleniyor.
	[ON/OFF timer (AÇMA/KAPAMA zamanlayıcı)] ayarlandı.
	[Weekly timer (Haftalık zamanlayıcı)] ayarlandı.
	Enerji tasarrufu çalışması devam ediyor.

Simge	Tanımı
	Dahili ısıtıcı aktif.
	Dahili ısıtıcı normal değil.
	Dahili ısıtıcı manuel olarak çalışıyor.
	Dahili ısıtıcı çalışmıyor.
	Su donmasını engelleme kontrolü aktif.
	Harici cihaz talebe hazır*1
	Harici cihaz bildirim*2
	Harici pompa aktif.
	Su sterilizasyonu devam ediyor.

*1 Havadan Suya ısıtma kapasitesi yetersiz kaldığında harici cihaza bir çıkış sinyali gönderilir.

*2 Bildirim, harici cihazdan girildiğinde kablolu kumanda üzerinde bir simge görüntülenir.

Klima modu



Üst ekranda görüntülenen ayar bilgisi simgeleri

Simge	Tanımı
	Çalıştırma modlarının değiştirilmesi mümkün değil. (Otomatik moda geçiş de mümkün değildir.)
	Uzaktan kumanda çalışması bir merkezi kontrol cihazı tarafından engelleniyor.
	[ON/OFF timer (AÇMA/KAPAMA zamanlayıcı)] ayarlandı.
	[Weekly timer (Haftalık zamanlayıcı)] ayarlandı.
	Enerji tasarrufu çalışması devam ediyor.

Simge	Tanımı
	Dahili ısıtıcı aktif.
	Dahili ısıtıcı normal değil.
	Dahili ısıtıcı manuel olarak çalışıyor.
	Dahili ısıtıcı çalışmıyor.
	Su donmasını engelleme kontrolü aktif.
	Harici pompa aktif.

İlk Ayarlar

■ Saat

■ Saat tipi

■ Çalıştırma kilidi

Güç ilk defa açık konuma getiriliyorsa Havadan Suya ünite için uzaktan kumandanın başlatılması gerekir. Lütfen montaj kılavuzuna bakın veya yüklenicinizle iletişime geçin

1 Menü ekranını görüntüleyin.

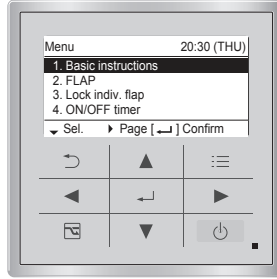


■ Önceki ekrana geri dönmek için

düğmesine basın.

■ Üst ekrana geri dönmek için

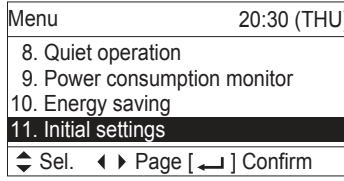
düğmesine 2 defa basın.



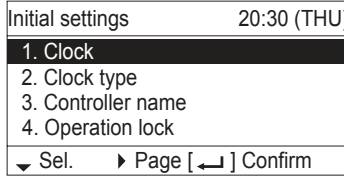
* Havadan Suya çalışması, Menü ekranındaki (TANK modunda ve Klima modunda) No.2, No.3, No.6, No.7, No.10, No.11 ve No.12 özellik listesi için geçerli değildir.

- 2. FLAP
- 3. Lock indiv. flap
- 6. Filter info
- 7. Outing function
- 10. Energy saving
- 11. Initial settings
 - Operation lock
 - Lock MODE (yalnızca TANK modunda)
 - Lock FAN SPEED
 - Lock FLAP
 - Temp sensor
 - Main/sub
 - Vent output

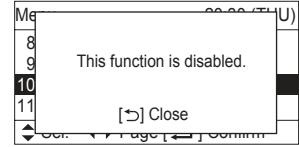
2 [Initial settings (Başlangıç ayarları)] seçimini yapın.



3 Ayarlanacak öğeyi seçin.



12. Ventilation



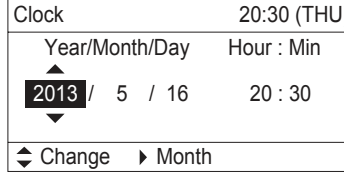
Saat

4 Tarih ve saati ayarlayın.



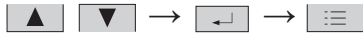
(Tekrarla)

(Tamamlamak için
2 defa basın.)

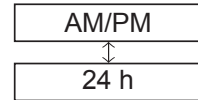
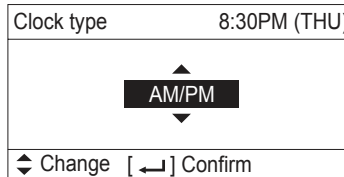


Saat tipi

4 Görüntülenecek tipi seçin.



(Tamamlamak için
2 defa basın.)

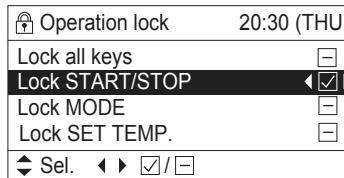


Çalıştırma kilidi

4 Kilit tipini seçin ve [✓] konumuna ayarlayın.



(Tamamlamak için
2 basın.)

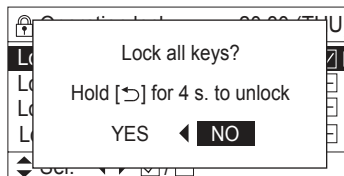


■ Kilidi iptal etmek için

4. adımda [-] seçimini yapın.

■ Yalnızca [Lock all keys (Tüm tuşları kilitle)]

[YES (EVET)] seçimini yapın.



TÜRKÇE

Çalıştırma

TANK modu

1 Çalışmayı başlatın

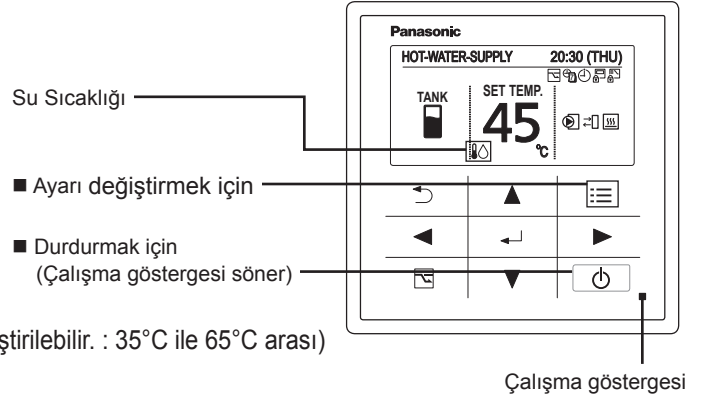
 düğmesine basın

(Çalışma göstergesi yanar.)

2 Sıcaklık ayarını değiştirin

  düğmesine basın

(TANK modunda yalnızca "SET TEMP. (SIC. AYARI)" değiştirilebilir. : 35°C ile 65°C arası)
(İmleç kaybolur.)



Klima modu

[Isıtma Eğrisi İşlevi] (Yalnızca ısıtma modu)

Besleme suyu sıcaklığı, dış ortam sıcaklığına göre otomatik olarak ayarlanır.
Besleme suyu sıcaklığı, ofset değeri değiştirilerek manuel olarak ayarlanabilir.

1 Çalışmayı başlatın

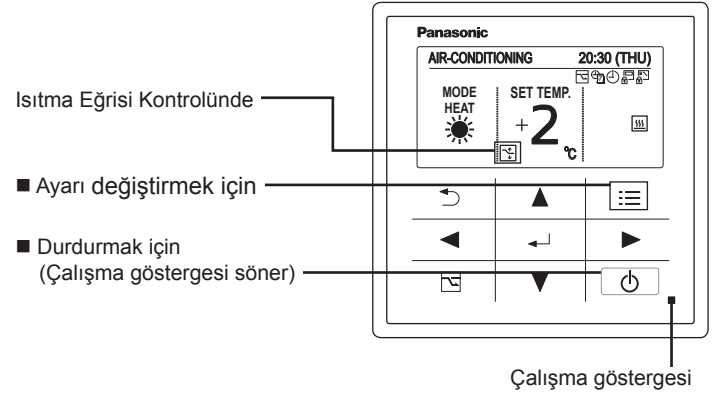
 düğmesine basın

(Çalışma göstergesi yanar.)


2 Ayarı değiştirin

  düğmesine basın

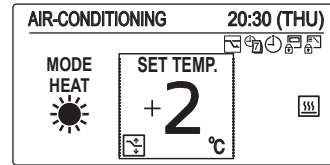
■ Durum: Isıtma Eğrisi İşlevi kullanılır.



● Ayar sıcaklığı

Şu düğmeye basın: 
(İmleç görünmüyorsa.)

Heat (Isıtma) (Isıtma Eğrisi kullanıldığında) :
-5°C ile +5°C (ofset) arası



Soğutma için, [Normal mod] aşağıdaki nota bakınız.

[Normal mod] Isıtma Eğrisi İşlevi kullanılmaz.

Beslenen su sıcaklığı ayarlanabilir.

■ Durum: Isıtma Eğrisi İşlevi kullanılmaz.

1 Çalışmayı başlatın

 düğmesine basın

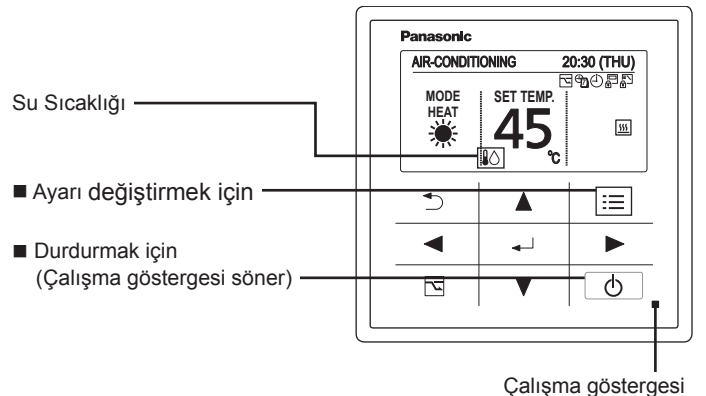
(Çalışma göstergesi yanar.)

2 Ayarlanacak öğeyi seçin

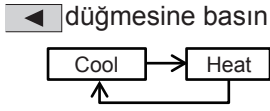
  düğmesine basın

3 Ayarı değiştirin

  düğmesine basın



● Çalıştırma modu (Ör. Soğutma, Isıtma)



● Ayar sıcaklığı

↩ düğmesine basın
(İmleç görülmüyorsa.)

Su sıcaklığı

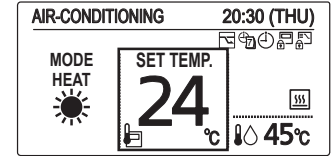
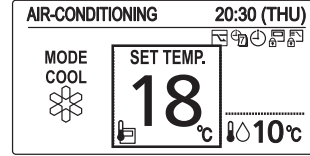
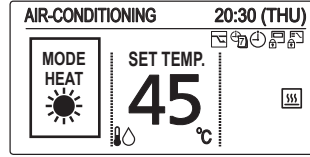
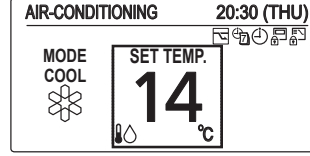
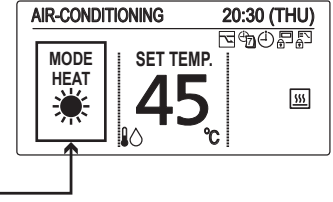
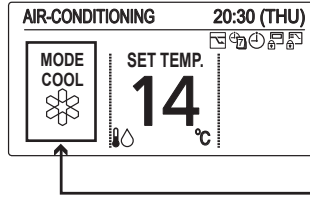
Cool (Soğutma) : 5°C ile 20°C arası

Heat (Isıtma) (Isıtma Eğrisi kullanılmadan) :
25°C ile 45°C arası

Oda sıcaklığı (Uzaktan kumanda termometresi kullanılarak)

Cool (Soğutma) : 18°C ile 30°C arası

Heat (Isıtma) : 16°C ile 30°C arası



NOT

- Grup kontrol işlevi, Havadan Suya ünite için kullanılamaz. Bireysel uzaktan kumanda bağlantısının her bir Havadan Suya ünite için kullanıldığından emin olun.
- Radyatör veya alttan ısıtma sistemi kullanıyorsanız, defrost çalışması sırasında cihazınızda yoğuşma meydana gelebilir. Bu durumda, yoğuşmayı engellemek için ısıtma modunda Havadan Suya ünitesini açık konuma getirin.

Çalıştırma Mekanizması

■ Isıtma Performansı

- Bu Havadan Suya ünitesi, ısıtma için dış ortam havasını kullandığından ısıtma performansı, dış ortam sıcaklığı düştükçe azalır. (Isı pompası sistemi nedeniyle) Elektrik bileşenleri kutusunun terminalinden "Harici cihaz talebe hazır" olarak adlandırılan bilgi gönderilir. Bu bilgiyi kullanarak başka bir ısıtma cihazı kullanın.
- Isıtma işlemi başlatıldıktan sonra beslenen su sıcaklığının ısınması biraz zaman alacaktır.

■ Defrost

- Bu cihaz uzun bir süre ısıtma modunda çalıştırıldığında dış üniteye oluşan buzların eritilmesi için defrost çalışmasına geçebilir. Havadan Suya ünite de dahil iç ünite bu sırada yaklaşık 5 ile 10 dakika arasında duracaktır.

■ Isıtma Bekletme

Aşağıdaki modda uzaktan kumanda ekranında "⊗" (Isıtma bekletme) görüntülenir ve ısıtma kapasitesi sınırlandırılır.

- Çalışma başlatıldığında
- Termostat etkinleştirildiğinde
- Defrost sırasında

■ Isıtma Çalışması Başlatıldığında (Yalnızca 3WAY VRF)

Duruyorken veya soğutma modundan ısıtma moduna alındığında ünite, kendi kendini koruma amaçlı yaklaşık 3 dakika çalışmaz. Isıtma işlemi başlatıldıktan sonra sıcak suyun gelmesi yaklaşık 5 ile 10 dakika sürebilir.

■ Yağ Geri Kazanımı

Su pompası, soğutma veya ısıtma işlemi sırasında sistemdeki yağı geri kazanmak için her 1 ile 3 saatte bir, belirli bir süre düşük devirde çalışmaya başlayabilir. Ünite yaklaşık 5 ile 10 dakika sonra başlangıçtaki çalışmasına otomatik olarak geri dönecektir.

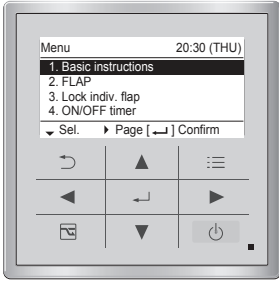
■ Uzaktan Kumanda Sensörü

Havadan Suya üniteye sıcaklık sensörü normalde su sıcaklığını algılar ve ayrıca uzaktan kumandanın ortam sıcaklığını da algılayabilir. (oda sıcaklığı) Ayrıntılı bilgi için, ürünü satın aldığınız mağazaya danışın.

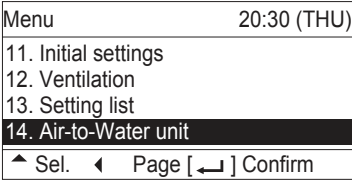
■ Ünite çalışırken elektrik kesilirse

Geçici bir elektrik kesintisi ardından ünite otomatik olarak çalışmaya devam ettiği zaman, elektrik kesintisinden önceki ayarları kullanır.

Havadan Suya Ünitenin İşlevi



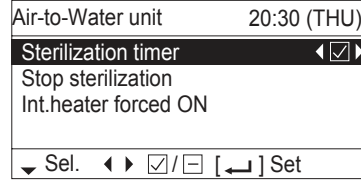
1 Menü ekranını görüntüleyin.



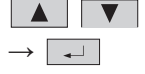
2 [14. Air-to-Water unit (Havadan Suya ünite)] seçimini yapın.



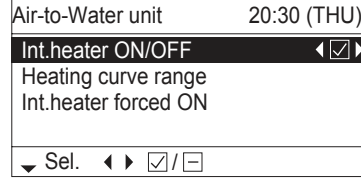
• TANK modu



3 Ayarlanacak öğeyi seçin.




• Klima modu

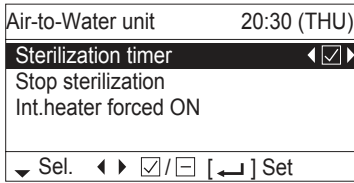


TANK modu

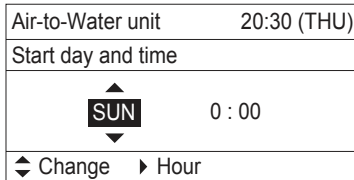
■ Sterilization timer (Sterilizasyon zamanlayıcı)

Tank içinde lejyonella bakterisinin gelişmesini engellemek için, haftada bir defa sterilizasyon işlemi gerçekleştirilebilir. Sterilizasyon işlemi gerçekleştirilirken  simgesi görüntülenir.





• Zamanlayıcı Ayarı



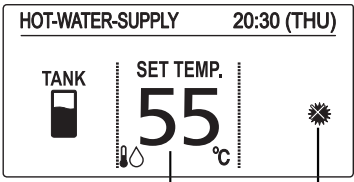
“Sterilization timer (Sterilizasyon zamanlayıcı)” etkinleştirildiğinde , sterilizasyon işleminin gerçekleştirileceği gün ve saatin ayarlanacağı ekran görüntülenir.



Sterilizasyon işlemi için gün ve saati ayarlayın.

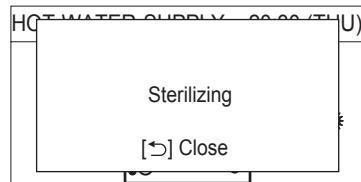
  düğmesini kullanarak öğeyi seçin ve   düğmesiyle onaylayın veya reddedin.

• Sterilizasyon işleminde



Sterilizasyon sırasında

Sterilizasyon sırasında hedef su çıkış sıcaklığı (ayar sıcaklığı, sterilizasyon sıcaklığından yüksekse, ayar sıcaklığı görüntülenir.)



* Sterilizasyon sırasında ayar sıcaklığı değiştirilemez.

* Sterilizasyon işleminin tamamlanması en fazla 4 saat sürer.

İkaz: Dikkatli olun. Sıcak su yanıklara neden olabilir.

* Saatin haftalık zamanlayıcı vb. gibi diğer zamanlayıcılarla çakışmayacak şekilde ayarlanması önerilir.

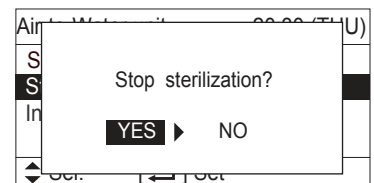
* Merkezi kumandada normal çalışmanın ayar sıcaklığı, sterilizasyon sırasında dahi görüntülenir.

Ayar sıcaklığı değiştirilebilir veya merkezi kumanda AÇIK/KAPALI konuma alınabilir, ancak sterilizasyon işlemi yine de devam edecektir.

Havadan Suya ünite, sterilizasyon işlemi sırasında merkezi kumanda tarafından durdurulursa Havadan Suya ünite, sterilizasyon işlemi tamamlandıktan sonra kapanır.


■ Stop sterilization (Sterilizasyonu durdur)

Kaçınılmaz durumlarda Havadan Suya ünitenin mutlaka durdurulması gerekiyorsa bu işlev etkinleştirilir. Ekran sağ tarafta görüntülenir.






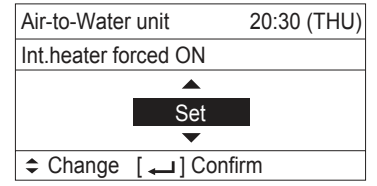
■ Int. heater forced ON (Dhl. ısıtıcı zorla AÇIK)

Havadan Suya ünitesinin dahili ısıtıcısı manuel olarak AÇIK konuma getirilebilir.

Dahili ısıtıcı manuel olarak AÇIK konuma getirilirse  simgesi görüntülenir.

- * Bu özellik, dış ünite de bir sorun varken acil durum çalışması içindir.
- Bu işlevi ayarlamadan önce mutlaka bir servis teknisyenine danışın.
- * Bu işlev ayarlanmadan önce parola girilmesi gerekir.

,  düğmesine basın ve zorlamalı AÇIK konuma için "Set (Ayarla)" seçimini yapın. Doğrulama ekranını kontrol ettikten sonra  düğmesine basın.





Klima modu

■ Int. heater ON/OFF (Dahili ısıtıcı AÇIK/KAPALI)

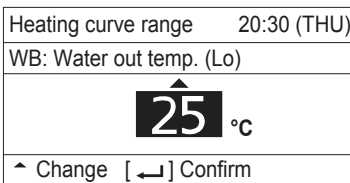
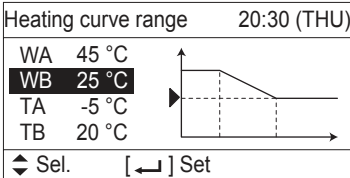
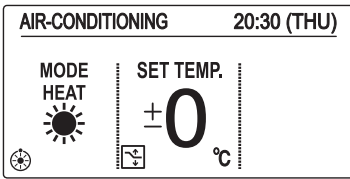
Havadan Suya ünitesinin dahili ısıtıcısı devre dışı bırakılabilir.

Dahili ısıtıcı devre dışı bırakıldığında  simgesi görüntülenir.

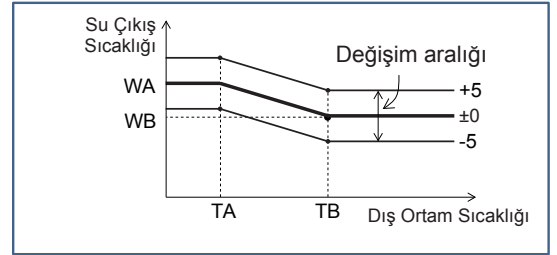
AÇIK/KAPALI konuma getirmek için ,  düğmesine basın.

■ Heating curve range (Isıtma eğrisi aralığı)

Dış ortam sıcaklığına göre su çıkış sıcaklığının otomatik olarak ayarlanması için Isıtma eğrisi aralığı seçilebilir.



Ayar sıcaklığı olarak, başlangıç ayarı "±0"dır. Su çıkış sıcaklığı, ayar sıcaklığı olarak '-5' ile '+5' aralığında değiştirilebilir (kaydırılabilir).



Isıtma eğrisi aralığının şekli menü ekranından değiştirilebilir.

Değiştirilecek sıcaklığı ,  düğmesiyle seçin.

 düğmesine basın; seçilen sıcaklık değiştirilebilir.

Sıcaklık aralığı

WA	25~45°C
WB	25~45°C
TA	-20~15°C
TB	15~25°C

Merkezi kumandada hedef su çıkış sıcaklığı görüntülenir.

Yalnızca bilgiler görüntülenir. Hedef su çıkış sıcaklığının merkezi kumanda tarafından değiştirilmesi mümkün değildir.

TÜRKÇE

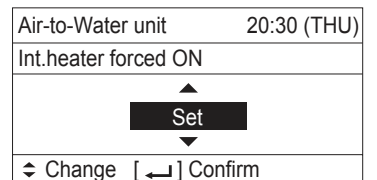
■ Int. heater forced ON (Dhl. ısıtıcı zorla AÇIK)

Havadan Suya ünitesinin dahili ısıtıcısı manuel olarak AÇIK konuma getirilebilir.

Dahili ısıtıcı manuel olarak AÇIK konuma getirilirse  simgesi görüntülenir.

- * Bu özellik, dış ünite de bir sorun varken acil durum çalışması içindir.
- Bu işlevi ayarlamadan önce mutlaka bir servis teknisyenine danışın.
- * Bu işlev ayarlanmadan önce parola girilmesi gerekir.

,  düğmesine basın ve zorlamalı AÇIK konuma için "Set (Ayarla)" seçimini yapın. Doğrulama ekranını kontrol ettikten sonra  düğmesine basın.



Bakım

Ünitenin içini kendiniz temizlemeye çalışmayın.

⚠ UYARI

- Güvenliğiniz için, temizlik çalışmaları gerçekleştirmeden önce Havadan Suya üniteyi kapalı konuma getirdiğinizden ve gücü kestiğinizden emin olun. (Aks takdirde, fanın yüksek devirde dönmesi nedeniyle elektrik çarpması veya yaralanmalar meydana gelebilir.)
- Su devresi hariç, iç üniteye su dökmeyin. (Aksi takdirde, dahili bileşenler hasar görebilir veya elektrik çarpabilir.)


⚠ DİKKAT

- Keskin kimyasallar gibi çözücülerini asla kullanmayın. Ayrıca, plastik parçaları çok sıcak su kullanarak silmeyin. (Aksi takdirde, deformasyon veya renk değişikliği meydana gelebilir.)
- Bazen kenarlar ve pervaneler keskindir. Bu parçaları temizlerken dikkatli olun. (Yaralanmalar meydana gelebilir.)
- Yüksekteki bir iç üniteyi temizlerken sağlam bir tabure veya merdiven kullanın.

Servis Talep Etmeden Önce

Belirti	Nedeni	Aksiyon
Güç açık olmasına rağmen Havadan Suya ünite çalışmıyor.	Elektrik kesintisi veya elektrik kesintisi sonrası	Uzaktan kumanda üzerindeki güç AÇMA/KAPAMA düğmesine basın.
	Çalıştırma (güç) düğmesi kapalı.	<ul style="list-style-type: none">• Kesici kapalıysa, gücü açık konuma getirin.• Eğer güç kesici atmışsa, açmadan önce satıcıya danışın.
	Sigorta yandı.	Satıcınızla irtibat kurun.
Soğutma veya ısıtma performansı düşük	İç ünite su devresi toz veya yabancı maddeler nedeniyle tıkanmıştır.	Tozu ve yabancı maddeleri temizleyin.
	Su sıcaklığı çok düşüktür (ısıtma).	Suyu öncelikli 25°C'nin üzerine ısıtın. (yalnızca Havadan Suya üniteyi çalıştırın)
	Dış ünitelerin hava girişi veya hava çıkışı tozla tıkalıdır.	Tozu temizleyin.
	Uygun olmayan sıcaklık ayarları	Bkz. "Enerji Tasarrufu İpuçları". (Sayfa 112)
	Soğutma modunda oda doğrudan güneş ışığına maruz kalıyor.	
	Kapılar veya pencereler açık.	
	Soğutma modunda çok fazla ısı kaynağı mevcuttur.	Minimum ısı kaynağı ve kısa süre için kullanın.
Soğutma modunda odada çok fazla sayıda insan var.	Sıcaklık ayarını düşürün.	

"Servis Talep Etmeden Önce" ve "Sorun Giderme" bölümlerinde açıklanan hususlar tek tek kontrol edildikten sonra dahi Havadan Suya ünite doğru şekilde çalışmıyorsa

- Çalışmayı derhal durdurun ve gücü kapalı konuma getirin. Daha sonra satıcınızla irtibat kurun ve seri numarayı ve problemi bildirin. Uzaktan kumandanın LCD ekranında kontrol işareti  ve rakamlarla birlikte E, F, H, L ve P harfleri görüntülenir.
- Havadan Suya üniteyi kesinlikle kendi başınıza onarmaya çalışmayın; çok tehlikeli olabilir.

Sorun Giderme

Danışmanlık veya servis talep etmeden önce kontrol edin.

	Semptom	Neden/ Aksiyon
İç ünite	Gürültü Çalışma esnasında veya çalışma sonrasında su akıntısı sesine benzer bir ses duyuluyor.	<ul style="list-style-type: none">• Ünitenin içinden su akış sesi gelmesi• Ünitenin içindeki soğutucu sıvının akması• Drenaj borusundan boşalan suyun sesi çatlama sesi
	Çalışma esnasında veya çalışma sonrasında çatlama sesi.	Parçaların sıcaklıklarındaki değişim nedeniyle çıkan ses
	Soğutma işlemi sırasında alta yakın noktalarda çığ meydana gelir.	<ul style="list-style-type: none">• Soğuk su, su borularında çığ meydana getirir.
Dış ünite	Çalışmıyor (Güç derhal açık konuma getirilirse / Çalışma durdurulur ve ardından derhal devam ettirilirse)	<ul style="list-style-type: none">• Kompresör koruma devresi aktif olduğu için çalışma yaklaşık ilk 3 dakika başlamaz.
	Isıtma esnasında gürültü oluşuyor.	<ul style="list-style-type: none">• Defrost yapılıyor.
	Isıtma esnasında buhar çıkıyor.	
	Uzaktan kumandayı kullanarak çalışma durdurulduğu zaman fan dönmeye devam eder.	<ul style="list-style-type: none">• Bu kolay işlem içindir.

■ Hata kodu

Kod		Nasıl sıfırlanır
E03	Uzaktan kumanda iletişim hatası	Otomatik
E04	Anormal iç/dış ünite iletişim hatası	Otomatik
F01	Anormal soğutucu akışkan sensörü 1 (E1)	Otomatik
F02	Anormal su çıkışı sensörü 1 (E2)	Otomatik
F03	Anormal soğutucu akışkan sensörü 2 (E3)	Otomatik
F10	Anormal su giriş sensörü (TA)	Otomatik
F11	Anormal su çıkış sensörü 2 (BL)	Otomatik
L13	Eşleşmeyen iç ünite	Sıfırlama (güç beslemesi açık ve kapalı konuma getirilir)
L16	Su devresi test işletmesi tamamlanmadı	Su devresi için test işletmesi gerçekleştirin
L25	Eşleşmeyen uzaktan kumanda	Sıfırlama (güç beslemesi açık ve kapalı konuma getirilir)
P07	Anormal dahili ısıtıcı aşırı yüklenmesi	Uzaktan kumandadan iptal edin
P09	Anormal su akışı	Yeniden çalıştırın
P12	Anormal su pompası devri	Yeniden çalıştırın

Specifications

Indoor unit

Air-to-Water Heatpump (Type W1)

Model Name		S-80MW1E5	S-125MW1E5
Power Source		220 / 230 / 240 V ~ 50Hz	
Cooling capacity	kW	8.0	12.5
	BTU/h	27,300	42,700
Heating capacity	kW	9.0	14.0
	BTU/h	30,700	47,800
Sound Pressure level	dB(A)	37	39
Sound Power level	dB(A)	50	52
Unit Dimensions (H×W×D)	mm	892×502×353	892×502×353
Net weight	kg	43	43

Corresponding language table

English	Français	Español	Deutsch
Air-to-Water Heatpump (Type W1)	Pompe à chaleur hydraulique (Type W1)	Bomba de calor de unidad de aire-agua (tipo W1)	Luft-Wasser-Wärmepumpe (Typ W1)
3WAY (Type MF2)	3WAY (Type MF2)	3WAY (tipo MF2)	3WAY (Typ MF2)

English	Italiano	Nederlands	Português
Air-to-Water Heatpump (Type W1)	Pompa di calore aria-acqua (tipo W1)	Lucht-naar-Water Warmtepomp (type W1)	Bomba de Calor Ar-Água (Tipo W1)
3WAY (Type MF2)	3WAY (tipo MF2)	3WAY (type MF2)	3WAY (Tipo MF2)

English	Ελληνική	Български	Türkçe
Air-to-Water Heatpump (Type W1)	Θερμική αντλία κλιματιστικού (Τύπος W1)	Термопомпа Въздух-вода (тип W1)	Havadan Suyu Isı Pompası (W1 tipi)
3WAY (Type MF2)	3WAY (Τύπος MF2)	3WAY (тип MF2)	3WAY (MF2 tipi)

Corresponding language table

English	Français	Español	Deutsch
Model Name	Nom du modèle	Nombre del modelo	Modellbezeichnung
Power Source	Source d'alimentation	Fuente de alimentación	Spannungsquelle
Cooling Capacity	Capacité de refroidissement	Capacidad de refrigeración	Kühlleistung
Heating Capacity	Capacité de chauffage	Capacidad de calefacción	Heizleistung
Sound Pressure Level	Niveau de pression sonore	Nivel de presión acústica	Schalldruckpegel
Sound Power Level	Niveau de puissance sonore	Nivel de potencia acústica	Schalleleistungspegel
Unit Dimensions (HxWxD; mm)	Dimensions d'unité (HxLxP ; mm)	Dimensiones de la unidad (Alto x Largo x Ancho; mm)	Geräteabmessungen (H x B x T [mm])
Net Weight (kg)	Poids net (kg)	Peso neto (kg)	Nettogewicht (kg)

English	Italiano	Nederlands	Português
Model Name	Modello	Modelnaam	Nome do modelo
Power Source	Fonte di alimentazione	Voeding	Fonte de alimentação
Cooling Capacity	Capacità di raffreddamento	Koelingscapaciteit	Capacidade de arrefecimento
Heating Capacity	Capacità di riscaldamento	Verwarmingscapaciteit	Capacidade de aquecimento
Sound Pressure Level	Livello di pressione acustica	Geluidsdrukniveau	Nível da pressão do som
Sound Power Level	Livello di potenza acustica	Geluidsvermogeniveau	Nível da potência de som
Unit Dimensions (HxWxD; mm)	Dimensioni unità (AxLxP; mm)	Afmetingen van de unit (H x B x D; mm)	Dimensões da unidade (AxLxP; mm)
Net Weight (kg)	Peso netto (kg)	Nettogewicht (kg)	Peso líquido (kg)

English	Ελληνική	Български	Türkçe
Model Name	Όνομα μοντέλου	Наименование на модел	Model Adı
Power Source	Πηγή ισχύος	Захранване	Güç Kaynağı
Cooling Capacity	Δυνατότητα ψύξης	Охлаждаща мощност	Soğutma Kapasitesi
Heating Capacity	Δυνατότητα θέρμανσης	Отоπλιτелна мощност	Isıtma Kapasitesi
Sound Pressure Level	Επίπεδο πίεσης ήχου	Ниво на звуково налягане	Ses Basınç Düzeyi
Sound Power Level	Επίπεδο ισχύος ήχου	Ниво на сила на звука	Ses Güç Düzeyi
Unit Dimensions (HxWxD; mm)	Διαστάσεις μονάδας (ΥxΠxΒ, mm)	Размери на модула (ВxШxД, мм)	Ünite Boyutları (YxGxD; mm)
Net Weight (kg)	Καθαρό βάρος (kg)	Нетно тегло (кг)	Net Ağırlık (kg)

Panasonic Corporation
Website: <http://www.panasonic.com>

© Panasonic Corporation 2015

Printed in Malaysia

Authorised representative in EU
Panasonic Testing Centre
Panasonic Marketing Europe GmbH
Winsbergring 15, 22525 Hamburg, Germany

F570002
DC0715-10915